

Lexique de termes techniques et scientifiques

(Français / Anglais)

Version 18 (Classement par thème)

Jean-Luc JOULIN

1^{er} mai 2023



Introduction

Vocation de ce lexique

Ce lexique a pour but d'apporter une aide pour la traduction de termes techniques anglais-français. Ce document n'est pas exhaustif. Il permet de comprendre ou de se rappeler la traduction de certains termes dans différents domaines de la technique.

Les termes sont classés par thème et sont associés à une catégorie, un métier ou un concept.

Ce lexique est distribué sous licence Creative Common (BY NC ND) et peut être librement redistribué. Pour de plus amples informations sur la licence Creative Common (BY NC ND) consultez le site : <http://creativecommons.fr>

Si vous souhaitez être informé des mises à jour et des autres documents que je suis susceptible de publier par la suite, envoyez-moi un mail afin d'être sur la liste de distribution :

- jeanjoux@orange.fr
- jean-luc-joulin@orange.fr

Avertissement

Les traductions présentées ici sont données à titre indicatif et leur emploi est sous la responsabilité de leur utilisateur.

Si vous constatez une erreur dans ce document, merci de me la signaler en m'envoyant un mail afin que je puisse la corriger dans des versions ultérieures.

Notes

Classement des termes

Les termes sont classés par thème et par ordre alphabétique, il est donc normal que certains termes soient présentés dans plusieurs sections et traduits de façon sensiblement différente selon le contexte d'utilisation.

Différences de vocabulaire

Il existe des différences de terminologie entre la langue anglaise "Britannique" et "Américaine".

Les termes présentés dans ce document sont les plus utilisés et sont généralement ceux issus de la variante "Britannique".

Lexique de termes techniques et scientifiques

Dans ce lexique, les termes qui sont spécifiques à la variante "Américaine" sont signalés par le suffixe : ^{US}.

Différences d'écritures

Il existe des différences orthographiques suivant les conventions d'écritures de certains pays, entreprises, universités, etc... Les termes finissant par -ise, -isation et -yse peuvent s'écrire avec les variantes -ize, -ization et -yze.

Par exemple :

solarise → solarize.

randomisation → randomization.

Bien que ces variantes en "z" soient plutôt "Américaines", il n'y a pas de règles fixes et précises les concernant.

Dans ce lexique, les termes possédant une variante orthographique sont signalés par les suffixes : ^{IZ}, ^{YZ}.

Versions

Ce lexique est disponible dans les langues et versions suivantes :

- Français - Classement par thèmes - Numérique.
- Français - Classement par thèmes - Imprimable.
- Français - Classement alphabétique - Numérique.
- Français - Classement alphabétique - Imprimable.
- Anglais - Classement par thèmes - Numérique.
- Anglais - Classement par thèmes - Imprimable.
- Anglais - Classement alphabétique - Numérique.
- Anglais - Classement alphabétique - Imprimable.

Toutes ces versions sont disponibles sur mon site internet : www.jeanjoux.fr.

Table des matières

Introduction	1
Vocation de ce lexique	1
Avertissement	1
Notes	1

Anglais vers Français

Mécanique	10
Éléments de machines	10
Transmission de puissance	11
Engrènement	13
Roulements et paliers	15
Ressorts	16
Fonctionnement	16
Lubrification	18
Tolérances et ajustements	19
Commandes et indicateurs	20
Éléments de réglage	23
Éléments de mouvements	24
Boulonnerie	25
Éléments de liaisons	26
Éléments de protection	28
Éléments divers	29
Secteurs d'activités	31
Nucléaire	31
Aéronautique	35
Astronautique	42
Ferroviaire	43
Naval	46
Automobile	48
Électricité	51
Chimie	55
Imagerie	59
Optique	61
Acoustique	65
Automatisme	68

Lexique de termes techniques et scientifiques

Machines tournantes	69
Équipements sous pression	70
Bureau d'étude	73
Conception	73
Dessin	74
Calcul	76
Résistance des matériaux	79
Projet	82
Fabrication	86
Approvisionnement	86
Procédés de fabrication	88
Fabrication	89
Méthodes	91
Fonderie	92
Moulage	93
Usinage	93
Laminage	97
Soudage	98
Outillage	101
Machines outil	103
Manutention	104
Contrôle	106
Qualité	106
Ressuage	108
Magnétoscopie	109
Mesure	110
Matériaux	115
Matériaux	115
Caractéristiques des matériaux	116
Caractéristiques des profilés	119
Métallurgie	120
Traitements de surface	122
Traitements thermiques	122
Physique	125
Physique	125
Électromagnétisme	127
Cinématique	129
Dynamique	129
Thermodynamique	131
Thermique	133

Lexique de termes techniques et scientifiques

Tribologie	135
Éléments chimiques	137
Unités de mesure	138
Fluide	140
Fluide	140
Hydraulique	143
Pneumatique	145
Aéraulique	146
Tuyauterie	147
Étanchéité	148
Informatique	150
Informatique	150
Matériel informatique	153
Logiciel	154
Interface graphique	155
Système informatique	156
Programmation	157
Réseau	161
Mathématiques	163
Mathématiques	163
Algèbre	166
Probabilité	168
Géométrie	169
Entreprise	172
Entreprise	172
Comptabilité	173
Ressources humaines	174
Imprimerie	176
Typographie	176
Caractères	176
Imprimerie	177
Divers	178
Problèmes	178
Sécurité	180

Français vers Anglais

Mécanique	183
Éléments de machines	183

Lexique de termes techniques et scientifiques

Transmission de puissance	184
Engrènement	186
Roulements et paliers	187
Ressorts	189
Fonctionnement	189
Lubrification	191
Tolérances et ajustements	192
Commandes et indicateurs	193
Éléments de réglage	195
Éléments de mouvements	196
Boulonnerie	197
Éléments de liaisons	199
Éléments de protection	200
Éléments divers	201
Secteurs d'activités	203
Nucléaire	203
Aéronautique	207
Astronautique	214
Ferroviaire	215
Naval	217
Automobile	220
Électricité	222
Chimie	227
Imagerie	230
Optique	232
Acoustique	237
Automatisme	239
Machines tournantes	241
Équipements sous pression	242
Bureau d'étude	245
Conception	245
Dessin	246
Calcul	248
Résistance des matériaux	251
Projet	254
Fabrication	257
Approvisionnement	257
Procédés de fabrication	259
Fabrication	260
Méthodes	262

Lexique de termes techniques et scientifiques

Fonderie	263
Moulage	264
Usinage	264
Laminage	268
Soudage	269
Outillage	272
Machines outil	274
Manutention	275
Contrôle	277
Qualité	277
Ressuage	279
Magnétoscopie	280
Mesure	281
Matériaux	286
Matériaux	286
Caractéristiques des matériaux	287
Caractéristiques des profilés	290
Métallurgie	291
Traitements de surface	292
Traitements thermiques	293
Physique	295
Physique	295
Électromagnétisme	297
Cinématique	299
Dynamique	299
Thermodynamique	301
Thermique	303
Tribologie	305
Éléments chimiques	306
Unités de mesure	308
Fluide	309
Fluide	309
Hydraulique	312
Pneumatique	314
Aéraulique	315
Tuyauterie	316
Étanchéité	317

Lexique de termes techniques et scientifiques

Informatique	319
Informatique	319
Matériel informatique	322
Logiciel	323
Interface graphique	324
Système informatique	325
Programmation	326
Réseau	330
Mathématiques.	331
Mathématiques.	331
Algèbre	334
Probabilité	336
Géométrie	337
Entreprise	340
Entreprise	340
Comptabilité	341
Ressources humaines	342
Imprimerie.	344
Typographie	344
Caractères	344
Imprimerie	345
Divers	346
Problèmes	346
Sécurité.	348

Anglais vers Français

Mécanique

Éléments de machines

air blower ventilateur	expendable item pièce d'usure
air reservoir réservoir d'air	fan ventilateur
apparatus dispositif	fin ailette • nervure
base banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support	flywheel volant d'inertie
bed banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support	frame banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support
belt fork fourche à courroie	grease nipple graisseur
belt pulley poulie à courroie	haunch gousset
bleed screw vis de purge	helix hélice • spirale
blower ventilateur	housing boîtier • carter • coffrage • enveloppe
caliper étrier • étrier de frein	hub moyeu
cam came	hubcap enjoliveur
camshaft arbre à cames	impeller turbine
chain conveyor convoyeur à chaîne	injector injecteur
clutch plate disque d'embrayage	moisture separator sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes
clutch release sleeve manchon de débrayage	motor shaft arbre d'entraînement • arbre moteur
compressor compresseur	oil sump carter d'huile
cooling fan ventilateur	oil tank réservoir d'huile
cradle berceau	outlet échappement
crankcase bloc moteur • carter	piston ring segment
crank housing bloc moteur • carter	propshaft arbre d'entraînement • arbre moteur
demister sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes	pump pompe
device dispositif	pump body corps de pompe
drive shaft arbre d'entraînement • arbre moteur	pump cartridge cartouche de pompe
driving shaft arbre d'entraînement • arbre moteur	pump flange flasque de pompe
emergency motor moteur de secours	pump head tête de pompe
enclosure enceinte	pump rotor rotor de pompe
engine block bloc moteur • carter	pump shroud cloche de pompe
exhaust échappement	radiator core ailette de radiateur
	rib ailette • nervure
	rim jante
	roll cylindre • rouleau

roller || galet
shaft || arbre
spare part || pièce de rechange ◦
pièce détachée
spider || croisillon
stirrup || étrier
sump plug || bouchon de vidange
valve stem || queue de soupape

variable speed transmission || variateur de vitesse
wheel nave || moyeu
winder || dévidoir
yoke || banc ◦ bâti ◦ carcasse ◦ châssis ◦ embase ◦ ossature ◦ socle ◦ support

Transmission de puissance

actuating rod || bielle d'attaque ◦
bielle de commande
ball joint || articulation à rotule ◦ rotule
bellcrank || renvoi d'angle
belt || courroie
belt drive || entraînement par courroie
belt idler || galet tendeur de courroie
belt tensioning device || dispositif de tension de la bande
belt tracking device || dispositif de guidage de la bande
box coupling || accouplement à manchon
brake || frein
brake drum || tambour de frein
brake lining || garniture de frein
brake pad || garniture de frein
brake shoe || mâchoire de frein
braking force || force de freinage
breakaway torque || couple de torsion limite
caliper || étrier ◦ étrier de frein
cardan drive || transmission à cardan
cardan shaft || arbre à cardan
caterpillar || chenille
centrifugal clutch || embrayage centrifuge
chain || chaîne
chain gear || transmission par chaîne
chain gearing || transmission par chaîne

chain wheel || roue à chaîne
change wheel || pignon démontable
clutch || accouplement ◦ embrayage
clutching || embrayage (action)
clutch disengagement || débrayage ◦ décrabotage
clutch engagement || embrayage (action)
clutch plate || disque d'embrayage
cone clutch || embrayage à cône
connecting link || maillon connecteur
connecting rod || barre d'accouplement ◦ bielle
connection || articulation ◦ connexion ◦ lien
constant velocity joint || joint homocinétique
control rod || bielle d'attaque ◦ bielle de commande
coupling || accouplement ◦ embrayage
coupling flange || bride ◦ bride d'accouplement ◦ bride d'assemblage
coupling skid end || manchon coulissant
coupling sleever || manchon d'accouplement
crankshaft || vilebrequin
creep (belt) || glissement (courroie)
declutch || débrayage ◦ décrabotage
declutching || débrayage ◦ décrabotage
decoupling || découplage
differential || différentiel

Lexique de termes techniques et scientifiques

- differential gear** || différentiel
- direct coupling** || accouplement direct
- direct drive** || commande directe • entraînement direct • prise directe
- disc brake** || frein à disque
- disc brake pad** || plaquette de frein à disque
- disk brake** || frein à disque
- dog** || crabot
- dog-clutch** || embrayage à crabots
- dog-clutching** || crabotage
- dog-coupling** || accouplement à crabot • accouplement à griffe
- driven** || entraîné
- driven disc** || disque mené (embrayage)
- driven member** || élément entraîné
- drive belt** || courroie crantée • courroie d'entraînement • courroie de synchronisation • courroie de transmission • courroie matériau
- drive shaft** || arbre d'entraînement • arbre moteur
- driving disc** || disque menant (embrayage)
- driving member** || élément entraîneur
- driving shaft** || arbre d'entraînement • arbre moteur
- drum brake** || frein à tambour
- elastic clutch** || accouplement flexible • accouplement élastique
- elastic coupling** || accouplement flexible • accouplement élastique
- electrical clutch** || embrayage électrique
- electromagnetic coupling** || accouplement électromagnétique
- flange** || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage
- flange coupling** || accouplement à brides • accouplement à plateaux
- flexible coupling** || accouplement flexible • accouplement élastique
- flywheel** || volant d'inertie
- friction clutch** || embrayage par friction
- friction coupling** || accouplement à friction
- gearbox** || boîte de vitesse • réducteur
- gear shaft** || arbre de pignon
- gimbal** || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
- gimbal joint** || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
- grooved pulley** || poulie à gorge
- hand brake** || frein à main
- hand wheel** || volant de commande • volant de manœuvre
- hollow shaft** || arbre creux
- hub** || moyeu
- idle pulley** || poulie folle
- idle shaft** || arbre intermédiaire
- jaw clutch** || embrayage à mâchoires
- jockey pulley** || poulie de tension
- key** || clavette
- kind of drive** || mode d'entraînement
- lever arm** || bras de levier
- magnetic brake** || frein magnétique
- magnetic clutch** || embrayage magnétique
- magnetic powder clutch** || embrayage à poudre magnétique
- motor shaft** || arbre d'entraînement • arbre moteur
- muff coupling** || accouplement à manchon
- output shaft** || arbre de sortie
- propeller shaft** || arbre d'hélice
- propshaft** || arbre d'entraînement • arbre moteur
- propulsion** || propulsion
- pulley** || poulie
- release the clutch (to)** || débrayer
- rigid coupling** || accouplement rigide
- roller** || galet
- sheave** || poulie à gorge
- sleeve coupling** || accouplement à manchon
- sliding shaft** || arbre coulissant
- slip clutch** || embrayage à friction
- small connecting rod** || bielle
- spherical-head rod** || bielle à rotule

Lexique de termes techniques et scientifiques

splined bushing || bague cannelée
stem control || commande par tige
stem-operated || commande par tige
tightness (of a belt) || tension (d'une courroie)
timing belt || courroie crantée • courroie d'entraînement • courroie de synchronisation • courroie de transmission • courroie matériau
timing chain || chaîne de synchronisation
tooth belt || courroie crantée • courroie d'entraînement • courroie de synchronisation • courroie de transmission • courroie matériau
torque limiter || limiteur de couple
transmission losses || pertes par transmission
transmission ratio || rapport de transmission

transmission shaft || arbre de transmission
transmission speed || vitesse de transmission
two-lipped cam || came double
two-lobe cam || came double
unclutch || débrayage • décrabotage
uncoupling || débrayage • décrabotage
universal coupling || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
universal joint || accouplement à cardan • cardan • joint de cardan
v-belt || courroie trapézoïdale
wheel || roue
wheel nave || moyeu
yoke || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage

Engrènement

addendum || saillie
addendum modification coefficient || coefficient de déport
angle gear drive || engrenage renvoi d'angle
bevel gear || roue conique
bevel gear pair || engrenage conique • roue conique
carrier shaft || arbre port satellite
chevron gear || roue à denture à chevrons
circular pitch || pas circonférentiel d'engrenage
conical gear || engrenage conique • roue conique
crown gear || roue plate • roue à couronne
cutter interference || interférence de taillage
cylindrical gear || engrenage cylindrique • roue cylindrique
cylindrical lantern gear || roue cylindrique à fuseaux

dedendum || hauteur du pied de dent
dedendum circle || cercle de pied • cercle intérieur (engrenage)
differential || différentiel
differential gear || différentiel
double-helical gear || roue en chevron
driving gear || roue entraînée
endless screw || vis sans fin
engine gear || engrenage épicycloïdal • train épicycloïdale
epicyclic gear || engrenage épicycloïdal • train épicycloïdale
epicyclic gearing || engrenage planétaire
epicyclic gear train || engrenage épicycloïdal • train épicycloïdale
gear || engrenage • pignon
gearbox || boîte de vitesse • réducteur
gearing || denture
gear down || démultiplication

Lexique de termes techniques et scientifiques

gear down (to) || démultiplier
gear driven || entraînement à engrenages
gear efficiency || rendement de l'engrenage
gear ratio || rapport d'engrenage • rapport de réduction
gear shift || changement de vitesse
gear teeth || dent d'engrenage
gear tooth || dent
gear (to) || engrener
helical gearing || denture hélicoïdale
herringbone gear || roue à chevrons
hypocycloid || hypocycloïde
hypoid gear || engrenage hypoïde
idler || organe tournant fou • poulie folle
idle gear || pignon fou • pignon libre
intermediate gear || roue intermédiaire
internal gear || engrenage intérieur • roue intérieure
involute || involute
left-hand teeth || denture à gauche
master wheel || roue menante
modified centre distance || entraxe modifié
module || module
multistart worm || vis sans fin à plusieurs filets
multithread worm || vis sans fin à plusieurs filets
normal module || module réel
number of revolutions || nombre de tours
number of teeth || nombre de dents
overdrive || surmultiplié
planetary gear train || train planétaire
planet gear || roue planétaire

rack || crémaillère
rack rail || crémaillère
reference centre distance || entraxe de référence
right-hand teeth || denture à droite
slave wheel || roue menée
speed increasing gear pair || engrenage multiplicateur
speed increasing ratio || rapport de multiplication
speed reducer || réducteur de vitesse
speed reducing gear pair || engrenage réducteur
speed reducing ratio || rapport d'engrenage • rapport de réduction
sprocket || pignon (entraînement par chaînes) • roue dentée pour chaîne
spur gear || roue droite cylindrique
spur gearing || denture droite
spur rack type cutter || outil-crémaillère à denture droite
sun gear || roue solaire
transverse base pitch || pas de base apparent
transverse module || module apparent
transverse pitch || pas apparent
transverse pressure angle || angle de pression apparent
working pressure angle || angle de pression de fonctionnement
working transverse pressure angle || angle de pression apparent de fonctionnement
worm || vis sans fin
worm gear || vis sans fin
x-zero gear || roue sans déport
x-zero gear pair || engrenage sans déport

Roulements et paliers

aligning bearing || palier à rotule
annular bearing || palier étroit à charge radiale
axial load bearing || palier à charge axiale
backing || coquille de coussinet
ball bearing || roulement à billes
ball bearing ring || cage de roulement
ball cage || cage à bille
ball complement || contenance en billes
ball race || bague de roulement
ball thrust bearing || butée à billes
◦ roulement de butée à billes
basic dynamic load capacity || capacité nominale de charge dynamique
bearing || palier
bearing cover || couvercle de palier
◦ couvercle de roulement
bearing end cover || couvercle de palier ◦ couvercle de roulement
bearing frame || boîte à roulement
◦ bâti de palier ◦ corps de palier
bearing housing || boîte à roulement ◦ bâti de palier ◦ corps de palier
bearing liner || roulement linéaire
bearing race || bague de roulement
bearing remover || extracteur de roulement
bearing shell || coquille de roulement
bearing surface || surface d'appui
bimetal bearing || coussinet bimétal
bushing || manchon
bush bearing || palier lisse à douille
double-thrust bearing || butée à double effet
drawn cup ball bearing || douille à billes
drawn cup needle roller || douille à aiguilles
dry bearing || palier sec

equivalent radial load || charge radiale équivalente
externally-pressurised bearing || palier hydrostatique
half-journal bearing || demi-palier lisse
hydrodynamic bearing || palier hydrodynamique
hydrostatic bearing || palier hydrostatique
inner race || bague intérieure de roulement
journal bearing || palier anti-friction
◦ palier intermédiaire ◦ palier lisse
◦ portée de roulement
laminated shim || cale lamellaire ◦ cale pelable
linear bearing || patin à aiguilles
moulded lining || garniture moulée
needle bearing || palier à aiguilles ◦ roulement à aiguilles
needle roll || patin à aiguilles
needle roller and cage || cage à aiguilles
needle roller bearing || palier à aiguilles ◦ roulement à aiguilles
oil fog lubrication || lubrification par brouillard d'huile
outer race || bague extérieure de roulement
plain bearing || palier anti-friction ◦ palier intermédiaire ◦ palier lisse ◦ portée de roulement
raceway || chemin de roulement ◦ surface de roulement
race ring || bague de roulement
roller bearing || palier à rouleaux ◦ roulement à rouleaux
rolling bearing || palier à roulement ◦ roulement
rolling surface || chemin de roulement ◦ surface de roulement
self-aligning bearing || roulement auto-aligneur ◦ roulement à rotule
sleeve bearing || palier à douille ◦ roulement à bague

Lexique de termes techniques et scientifiques

spherical bearing || palier sphérique
spherical roller bearing || roulement à rouleaux bombés
split bearings || demi-coussinets
stationary shaft || arbre fixe
tapered roller || rouleau conique
tapered roller bearing || roulement à rouleaux coniques
thrust ball bearing || butée à billes
◦ roulement de butée à billes

thrust bearing || palier à butée
thrust needle roller bearing || butée à aiguilles
thrust roller bearing || roulement de butée
thrust-washer || rondelle de butée
track || chemin de roulement ◦ surface de roulement
two-way thrust bearing || butée à double effet

Ressorts

air spring || amortisseur pneumatique ◦ amortisseur à air
annular spring || ressort annulaire
balance spring || ressort spiral
Belleville washer || rondelle Belleville
cantilever spring || ressort en porte-à-faux
coil spring || ressort hélicoïdal
compression of spring || flèche d'un ressort
compression spring || ressort hélicoïdal
elastic washer || rondelle ressort ◦ rondelle élastique

extension spring || ressort de traction
gaz spring || ressort à gaz
hairspring || ressort spiral
hair spring || ressort en spirale
helical spring || ressort hélicoïdal
leaf spring || ressort à lames
ring spring || ressort en anneau
rubber band || élastique
spring || ressort
spring steel || acier à ressort
torsion bar || barre de torsion
torsion spring || ressort de torsion
traction spring || ressort hélicoïdal
volute spring || ressort volute

Fonctionnement

backward || en arrière
backward motion || mouvement de recul ◦ mouvement en arrière
blocking || blocage ◦ coincement ◦ enrayage ◦ grippage
braking || freinage
breakdown || défaillance ◦ panne
break-in period || période de rodage
chatter || broutage ◦ broutement ◦ vibration
clearance || battement ◦ débatte-

ment ◦ jeu ◦ jeu d'assemblage
continuous rating || régime permanent
defect analysis || diagnostique de panne
defect report || rapport d'incident
directions for use || mode d'emploi
emergency stop || arrêt d'urgence
endurance || autonomie
end of travel || fin de course
failure || défaillance ◦ panne
failure rate || taux d'incidents ◦ taux

Lexique de termes techniques et scientifiques

de défaillances • taux de pannes	de fonctionnement
fault défaillance • panne	operating cycle cycle de fonctionnement
fault tree analysis AMDEC • arbre des défaillances • arbre des pannes	operating incident incident d'exploitation
fixed part pièce fixe	operating instruction consigne d'exploitation • consigne d'utilisation • notice d'instruction • notice de fonctionnement
freezing blocage • coincement • enrayage • grippage	operating range autonomie
hone (to) roder	operational testing essai de tenue en service
honing rodage	outage planning programmation des arrêts
idle ralenti	overspeed survitesse
idle running marche à vide	over-travel dépassement de course
impact load à-coup	phasing mise en phase
inching marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups	power take off prise de force
intermittent motion mouvement intermittent	power transmission transmission de puissance
intermittent running marche intermittente	put into service (to) mettre en service
in fits and starts par à-coups	rate régime
in use en service	rating speed vitesse de régime
jacking mise sur vérin	rest position position de repos
jack up (to) mettre sur cales	rotation speed vitesse de rotation
jamming blocage • coincement • enrayage • grippage	run fonctionnement • marche
jerk secousse • à-coup	running direction sens de marche
jerky motion mouvement saccadé	running test essai en marche
jogging marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups	scheduled stoppage arrêt programmé
low rate régime lent	seizure blocage • coincement • enrayage • grippage
low speed vitesse lente	slip patinage
malfunction défaillance • mauvais fonctionnement	slow motion mouvement lent • ralenti
neutral point mort	smoothly sans à-coups
non-reversible irréversible	speed régime (moteur)
no load running fonctionnement à vide	speeding up accélération
off load characteristic caractéristique à vide	speed loss perte de vitesse
off load test essai à vide	speed regulator régulateur de vitesse
oil change vidange d'huile	starting mise en marche
on-load en charge	starting torque couple de démarrage
on load characteristic caractéristique en charge	stationary part pièce fixe
on load test essai en charge	stationary shaft arbre fixe
on the go en mouvement	strain ageing vieillissement mé-
operating conditions conditions	

canique
strain aging^{us} || vieillissement mécanique
stroke || course
stroke length || longueur de course
test schedule || programme d'essai
travel limit hammer || butoir de fin de course

travel stop || butée de fin de course
trouble || incident
tuning || réglage • tarage • étalonnage
valve setting || tarage d'une valve
working pressure || pression de marche • pression de service
working speed || vitesse de régime

Lubrification

absolute viscosity || viscosité absolue
bath lubrication || lubrification par bain
boundary lubrication || lubrification pelliculaire
castor oil || huile de ricin
centrifugal lubrication || graissage centrifuge • lubrification centrifuge
chlorinated oil || huile chlorée
cloud point || point de trouble
collar oiler || bague de graissage • bague de lubrification
compounded oil || huile composée
continuous lubrication || lubrification continue
crankcase oil || huile de carter • huile pour moteur
crude oil || huile brute
cutting fluid || fluide de coupe • liquide de coupe
cutting oil || huile de coupe
detergent oil || huile dispersante • huile peptisante
dirty grease || cambouis
drawing compound || lubrifiant pour étirage
drawing lubricant || lubrifiant pour étirage
drop point || point de goutte
dry lubricant || lubrifiant solide
fatty oil || huile grasse
forced lubrication || graissage forcé • lubrification forcée
gear oil || huile pour engrenages
graphited grease || graisse graphi-

tée • graisse lubrifiante graphitée
grease || graisse
greased for life || graissé à vie
greaser || graisseur
grease gun || pistolet graisseur • pompe à graisse
grease nipple || graisseur
grease (to) || graisser • huiler • lubrifier
greasing || graissage
hydrodynamic lubrication || lubrification hydrodynamique
hydrostatic lubrication || lubrification hydrostatique
kinematic viscosity || viscosité cinématique
lin seed oil || huile de lin
lubricant || lubrifiant
lubricant compatibility || compatibilité entre lubrifiants
lubricate (to) || graisser • huiler • lubrifier
lubricating gun || pistolet graisseur • pompe à graisse
lubricating oil || huile de graissage • huile lubrifiante
lubricating system || circuit de graissage
lubrication || lubrification
lubrication line || tuyauterie de graissage
lubrication pump || pompe de lubrification
lubricator || graisseur
lubricator box || boîte à graissage
lubricity || onctuosité

Lexique de termes techniques et scientifiques

mold oil^{us} huile de démoulage	oil pressure gauge manomètre d'huile
mould oil huile de démoulage	oil ring bague de graissage • bague de lubrification
multigrade oil huile multigrade	oil separator séparateur d'huile
multipurpose oil huile à usage multiple	oil sight voyant de niveau d'huile
needle lubricator graisseur à aiguille	oil starvation manque d'huile
neutral oil huile neutre	oil sump carter d'huile
oil huile	oil system circuit de graissage
oiler burette à huile	oil tank réservoir d'huile
oiliness onctuosité	oil wiper racleur d'huile
oil bath bain d'huile	reclaimed oil huile régénérée
oil can burette	rolling oil lubrifiant pour laminage
oil change vidange d'huile	roll oil lubrifiant pour laminage
oil cup collecteur d'huile	self-lubricating material matériau autolubrifiant
oil duct canalisation d'huile	sludge cambouis
oil filter filtre à huile	solid lubricant lubrifiant solide
oil fog lubrication lubrification par brouillard d'huile	soluble oil huile soluble • émulsion d'huile
oil gauge jauge d'huile	splashing barbotage
oil groove rainure d'huile	sulphurised^z oil huile sulfurée
oil inlet admission d'huile	tallow suif
oil intake admission d'huile	thick oil huile épaisse
oil leakage fuite d'huile	thin oil huile fluide
oil level niveau d'huile	transmission oil huile pour transmission hydraulique
oil-level indicator indicateur de niveau d'huile	unjam (to) dégripper
oil pocket poche à huile	

Tolérances et ajustements

accuracy grade degré de précision	cold shrink fit ajustement à froid
actual clearance jeu effectif	degree of accuracy degré de précision
actual deviation écart effectif	deviation écart
actual interference serrage effectif	dimension cote • dimension
actual size dimension effective	drive-fit (H7-m6) ajustement dur
approximate size dimension approximative	envelope requirement exigence de l'enveloppe
axial backlash jeu axial	fit ajustement • emmanchement
bore alésage	force fit (H7-n6/p6) ajustement très dur
clearance jeu	hot shrink fit ajustement à chaud
clearance fit ajustage libre • ajustement libre	interference fit ajustement avec serrage • ajustement serré • ajustement à force
close sliding fit ajustage glissant juste	loose fit ajustage libre • ajuste-

ment libre
maximum limit of size || dimension maximale
mean clearance || jeu moyen
mean interference || serrage moyen
minimum clearance || jeu minimal
minimum interference || serrage minimal
minimum limit of size || dimension minimale
nominal size || dimension nominale

push fit (H7-h6) || ajustement gras
relative interference || jeu relatif
running fit || ajustement tournant
shaft || arbre
size || cote • dimension
size tolerance || tolérance dimensionnelle
slide fit (H7-g6) || ajustement glissant
tolerance || tolérance
tolerance interval || intervalle de tolérance

Commandes et indicateurs

activator || activateur
actuation of a control || activation d'une commande • sollicitation d'une commande
actuator || actionneur • mécanisme de manœuvre • organe de commande
adjusting potentiometer || potentiomètre de réglage
airbrake warning light || voyant aérofrein
air control || commande pneumatique
air speed indicator || indicateur de la vitesse air
alerting light || voyant lumineux
altitude sensitive switch || contacteur altimétrique
altitude switch || contacteur altimétrique
annunciator || voyant
annunciator light || voyant lumineux
automatic timer || minuterie automatique
bell || sonnerie
bell push || bouton de sonnerie
bimetal switch || contact bimétallique • contact à bilame
blip switch || contacteur à impulsions
button || bouton

call indicator || voyant d'appel
call light || voyant d'appel
cam-switch || contacteur à came
commutator || commutateur • contacteur • interrupteur
contactor || commutateur • contacteur • interrupteur
control || commande • gouverne
control board || panneau de commande • pupitre de commande • tableau électrique
control cab || cabine de commande • cabine de conduite
control cable || câble de commande
control knob || bouton de réglage
control lever || levier de commande • manette de commande
control panel || panneau de commande • pupitre de commande • tableau électrique
control room || salle de contrôle
control wheel || volant de commande • volant de manœuvre
crank || manivelle
crank gear || pédalier
crank handle || manivelle
dashboard || tableau de bord
delivery control || commande de débit • contrôle de débit
dial || cadran
dial indicator || indicateur à cadran
differential pressure switch ||

Lexique de termes techniques et scientifiques

- contacteur différentiel de pression
◦ mano-contact différentiel
- direct drive** || commande directe ◦ entraînement direct ◦ prise directe
- dual control** || double commande
- embedded light** || voyant encastré
- emergency switch** || interrupteur arrêt d'urgence
- end-of-travel switch** || contact de fin de course ◦ interrupteur de fin de course
- failure indicator** || indicateur de panne
- failure warning(light)** || voyant de panne
- fault indicator** || indicateur de panne
- fire shut-off control** || commande coupe-feu
- float switch** || contacteur à flotteur
- flow control** || commande de débit ◦ contrôle de débit
- gauge** || indicateur ◦ jauge ◦ manomètre
- handle** || levier ◦ manche ◦ manette ◦ poignée
- handwheel** || volant
- hand brake** || frein à main
- hand control** || commande manuelle
- hand lever** || levier ◦ manche ◦ manette ◦ poignée
- hand-operated** || commande manuelle
- hand-operated device** || dispositif à commande manuelle
- hand wheel** || volant de commande ◦ volant de manœuvre
- hydraulic control** || commande hydraulique
- illuminated** || allumé
- illuminated light** || voyant allumé
- incidence indicator** || indicateur d'incidence
- indicating light** || indicateur lumineux ◦ voyant de marche
- indicator** || indicateur
- indicator light** || voyant lumineux
- knob** || bouton (à tourner) ◦ pommeau
- knurl** || molette
- knurled knob** || bouton moleté ◦ molette ◦ vis à oreilles
- knurled screw** || vis moletée
- level indicator** || indicateur de niveau ◦ voyant de niveau
- level sight** || indicateur de niveau ◦ voyant de niveau
- level switch** || contacteur à niveau
- lever** || levier ◦ manche ◦ manette ◦ poignée
- lifter** || poussoir
- limit switch** || contact de fin de course ◦ interrupteur de fin de course
- locking handle** || poignée de verrouillage
- low-level warning light** || voyant de baisse de niveau
- low-light lamp** || veilleuse
- low-pressure warning light** || voyant de baisse de pression
- magnetic indicator** || indicateur magnétique ◦ voyant magnétique
- manual control** || commande manuelle
- master call light** || voyant principal d'appel
- master switch** || contacteur général
- mercury-in-glass contact** || contact au mercure
- monitoring** || monitoring ◦ surveillance
- monitoring indicator** || voyant de surveillance
- monitor light** || voyant témoin
- monitor loop** || circuit de contrôle
- monitor (to)** || contrôler ◦ surveiller
- oil pressure gauge** || manomètre d'huile
- oil sight** || voyant de niveau d'huile
- operating handle** || levier de commande ◦ manette de commande
- operating lever** || levier de manœuvre
- overheat warning light** || voyant de surchauffe
- overload warning light** || voyant de

Lexique de termes techniques et scientifiques

surcharge	status indicator light voyant d'état
palm-operated switch interrupteur coup-de-poing	status light voyant d'état
pilot light voyant lumineux	steering wheel volant de direction
pointer aiguille	stem control commande par tige
pressure gauge indicateur de pression	stem-operated commande par tige
pressure sensitive switch manostat • pressostat	strain gauge jauge de contrainte
pressure switch manostat • pressostat	switch commutateur • contacteur • interrupteur
pulse meter compteur d'impulsions	switchboard panneau de commande • pupitre de commande • tableau électrique
push-button bouton (à pousser) • bouton-poussoir • poussoir	switching commutation
push microswitch micro bouton poussoir	switchover commutation
push-to-test light voyant lumineux de test	switch dolly levier de contacteur • présélection
readout afficheur	switch-indicator light bilan de compétences • poussoir à voyant
ready-light voyant lumineux	switch key commutateur
read-out light panel tableau de voyants	switch light bilan de compétences • poussoir à voyant
release (a button) lâcher (un bouton)	tappet poussoir
remotely controlled télécommandé	tell-tale indicator voyant mécanique
remote control commande à distance • contrôle à distance • télécommande	thermal switch interrupteur thermique
rocker switch contacteur à bascule • interrupteur à bascule	thermocouple thermocouple
rudder pedal pédale de palonnier	thermostat thermostat
safety device dispositif de sécurité • dispositif de sûreté	throttle manette de commande • manette des gaz • régulateur
safety switch interrupteur de sécurité	thrust lever manette de puissance
serrated roller bouton moleté • molette • vis à oreilles	toggle switch contacteur à bascule • interrupteur à bascule
setting knob bouton de réglage	transit indicator voyant de manœuvre
sight gauge indicateur de niveau • voyant de niveau	trigger détente • gâchette • poussoir à ressort
sight tube niveau à tube	twist grip poignée tournante
slide-action switch contacteur à glissière	two-way switch va-et-vient
slide switch contacteur à curseur	vernier vernier
	warning light témoin lumineux d'alerte • voyant lumineux d'alerte
	wheel volant
	witness light voyant témoin

Éléments de réglage

- abutment** || butée
adjusting rod || tige de réglage
adjusting screw || vis de réglage
adjusting stop || butée de réglage
adjustment || réglage
alignment pin || pion de centrage
backup ring || bague d'appui
bearing block || cale d'appui
cable control || câble de commande
catch || cliquet de verrouillage • doigt d'accrochage • doigt d'indexation • loquet
centering bushing || bague de centrage
centering foot || pied de centrage
centering pin || pion de centrage
centering rod || tige de centrage
centering sleeve || bague de centrage
centre punch || pointeau à centrer
check screw || vis d'ajustage • vis de réglage
collet || bague de serrage • douille de serrage
crank || manivelle
crank gear || pédalier
crank handle || manivelle
feeler gauge || cale d'épaisseur • jauge d'épaisseur • pige
feeler gauge set || jeu de cales
friction ball || rotule de friction
guide pulley || poulie de guidage
guide sleeve || douille de guidage • manchon de guidage
handle || levier • manche • manette • poignée
hand lever || levier • manche • manette • poignée
holding catch || crochet de verrouillage
jack || vérin
jig template || gabarit de montage
knurl || molette
laminated shim || cale lamellaire • cale pelable
lever || levier • manche • manette • poignée
locking cam || came de blocage
locking pin || broche de verrouillage
lock bushing || bague de blocage
peel shim || cale lamellée
positioning block || cale de centrage
ratchet || cliquet • rochet
reducing sleeve || manchon de réduction • raccord de réduction
rigging pin || broche de réglage
rigging template || gabarit de réglage
serrated roller || bouton moleté • molette • vis à oreilles
setting ring || bague de réglage
setting screw || vis de réglage
setting shim || cale de réglage
shim || cale de réglage
spacer || entretoise • espaceur
spacing ring || bague entretoise
spacing wedge || cale d'écartement
stabiliser^z || stabilisateur
stop || butée
stop pin || goupille d'arrêt • pion de butée
stop plate || plaque d'arrêt • plaque de butée • plaquette-butée
stop ring || bague d'arrêt • bague de butée
stop screw || vis d'arrêt • vis de butée
support block || cale d'appui
tab || languette • patte • taquet
template || calibre de forme • gabarit • modèle de forme
tensioner || tendeur
thrust bushing || bague d'appui
travel stop || butée de fin de course
trunnion || tourillon
wear blocks || cales d'usure
wheel || volant

Éléments de mouvements

absorber amortisseur	lock bushing bague de blocage
actuating rod bielle d'attaque • bielle de commande	pinch roller galet presseur
actuator actionneur • mécanisme de manœuvre • organe de commande	pin-wheel roue à ergots
air brake frein pneumatique • frein à air	pulley poulie
axle axe • essieu	rail rail
backup ring bague d'appui	ratchet cliquet • rochet
beaded chain chaînette à boules	ratchet tooth dent d'arrêt
bellcrank renvoi d'angle	ratchet wheel roue à cliquet • roue à rochet
cam follower galet de came • galet suiveur • palpeur de profil • poussoir de soupape	rocker culbuteur
cam hub moyeu de came	roller roulette
chain wheel roue à chaîne	rotary engine moteur rotatif
check pawl cliquet d'arrêt	shock absorber amortisseur
cogwheel roue dentée	shoe patin
control rod bielle d'attaque • bielle de commande	skid patin
conveyor convoyeur	slide glissière
counterweight contre-poids • contrepoids	slide rod tige coulissante
crank head tête de bielle	sliding shaft arbre coulissant
crank shaft bearing palier de vilebrequin	sliding sleeve manchon coulissant
crank throw maneton de vilebrequin	small chain chaînette
cushion amortisseur	splined bushing bague cannelée
damper amortisseur	stop plate plaque d'arrêt • plaque de butée • plaquette-butée
disk brake frein à disque	stop ring bague d'arrêt • bague de butée
flywheel volant d'inertie	stop screw vis d'arrêt • vis de butée
groove glissière	tappet came
guide pulley poulie de guidage	thrust bushing bague d'appui
idle pulley poulie folle	track glissière
linear motor moteur linéaire	travel limit hammer butoir de fin de course
	travel stop butée de fin de course
	tray chariot
	way glissière

Boulonnerie

acorn nut || écrou borgne
adjusting screw || vis de réglage
Allen bolt || vis à six pans creux
anchor bolt || boulon d'ancrage
back nut || contre-écrou
blind rivet || rivet aveugle
bolt || boulon
bolting || boulonnage
bolts and nuts || boulonnerie
bolt head || tête de boulon
bolt products || boulonnerie
butterfly screw || boulon à papillon
◦ vis à papillon
castellated nut || écrou à créneaux
castle nut || écrou à créneaux
check nut || contre-écrou
circlip || anneau de retenu ◦ anneau expansif ◦ anneau élastique
◦ bague élastique ◦ circlip™
clamping screw || vis de serrage
coach screw || tire-fond
cone head bolt || boulon à tête conique
contact lock washer with spikes || rondelle contact à picots
cotter pin || goupille
countersunk washer brass || rondelle cuvette emboutie
diameter of screw || diamètre extérieur du filet
disc spring || rondelle ressort dynamique
dowel || cheville de centrage ◦ goujon ◦ téton
drift-pin || cheville d'assemblage
drive in nut || écrou à frapper
elastic washer || rondelle ressort ◦ rondelle élastique
expansion anchor || boulon à expansion ◦ cheville d'ancrage ◦ cheville à expansion
expansion bolt || boulon à expansion ◦ cheville d'ancrage ◦ cheville à expansion
fastener nut || écrou d'assemblage
fine-pitch thread || filet fin

flat head countersunk rivet || rivet à tête plate noyée
fully threaded || entièrement fileté
grommet || bague isolante ◦ œillet
grooved pin || goupille cannelée
grub screw || vis sans tête
half threaded || partiellement fileté
hexagon headed bolt || boulon à tête hexagonale
hexagon head bolt || boulon à tête hexagonale
hexagon nut || écrou hexagonal
hexagon thin nut || écrou hexagonal bas
hitch pin clip || épingle d'axe
jam nut || contre-écrou
left-hand thread || filetage à gauche
locknut || contre-écrou
lock-nut || contre-écrou
lock ring || anneau de retenu ◦ anneau expansif ◦ anneau élastique
◦ bague élastique ◦ circlip™
lock-washer || rondelle Grower
nail || clou
number of threads || nombre de filets
nut || écrou
peg || cheville
pin || goupille
pitch thread || pas d'une vis
plain stamped washer || rondelle plate
plain washer || rondelle plate
plate nut || écrou à pattes
plug || cheville de fixation
relieved stud || goujon allégé
retaining ring for bores || anneau élastique pour alésage
retaining ring for shafts || anneau élastique pour arbre
right-hand thread || filetage à droite
rivet || rivet
rivet head || tête de rivet

Lexique de termes techniques et scientifiques

rivet hole || trou de rivet

screw || vis

screw locking || freinage de la visserie

screw off (to) || dévisser

screw on (to) || visser

self-breaking lock nut || écrou inviolable autocassant

self clinching bush || écrou à sertir

self clinching stud || goujon à sertir

self cutting insert || douille autotaraudeuse

self-tapper || autotaraudant

self-tapping screw || vis autotaraudeuse

setting screw || vis de réglage

shouldered stud || goujon épaulé

slotted bolt || boulon à encoches

slotted nut || écrou à encoches

snap ring || anneau de retenu • anneau expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip™

splined pin || goupille cannelée

split nut || écrou fendu • écrou à fente

spring type straight pins || goupille élastique

spring washer || rondelle ressort • rondelle élastique

square nut || écrou carré

stop screw || vis d'arrêt • vis de butée

stud || cheville de centrage • goujon • téton

taper bolt || boulon à tête conique

taper pin || goupille conique

thread || filet • filetage

threaded pipe || tube fileté

thread-locking fluid || frein-filet

thumb nut || écrou papillon

thumb screw || bouton moleté • molette • vis à oreilles

tightening torque || couple de serrage

wall plug || cheville

washer || rondelle

wing nut || papillon • écrou à oreilles

Éléments de liaisons

adapter || adaptateur • connecteur • manchon • raccord

adaptor || adaptateur • connecteur • manchon • raccord

arm || bras

attachment || fixation

axle || axe • essieu

ball end || embout sphérique • rotule d'embout

ball joint || articulation à rotule • rotule

ball-lock pin || goupille de verrouillage à bille

bar || barre

baseplate || plaque d'assise • semelle

base-plate || plaque d'assise • semelle

belt || sangle

bond || liaison • lien

bonding strap || lien de cerclage

bracket || collier de soutien • console • patte de fixation • support

braid clamp || serre tresse

cable clamp || serre-fils

cable cleat || serre-fils

cam-operated || commande par came

circlip || anneau de retenu • anneau expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip™

clamp || attache • bride • bride de serrage • crampon • serre-joint

clamping device || dispositif de serrage

clamping screw || vis de serrage

clevis || chape • étrier

clip || agrafe • attache • collier de serrage

Lexique de termes techniques et scientifiques

collar || collier

collar clamp || agrafe • attache • collier de serrage

collet || bague de serrage • douille de serrage

connecting flange || bride de liaison

connecting link || maillon connecteur

connecting rod || barre d'accouplement • bielle

connection || adaptateur • connecteur • manchon • raccord

connector || adaptateur • connecteur • manchon • raccord

coupling flange || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage

crutch || béquille • étau

drift-pin || cheville d'assemblage

elastic band || élastique

elastic strap || courroie élastique • tendeur

elastic suspension || suspension élastique

expansion coupling || raccord de dilatation

fastener || attache

flange || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage

flare || collerette

flexible hinge || articulation flexible

fusible axis || axe fusible

grommet || attache-câble

hinge || articulation • connexion • lien

hinge joint || articulation • connexion • lien

hinge pin || axe de charnière

intermediate rod || bielle entretoise

joining line || raccordement

joint || articulation • connexion • lien

key || clavette

knuckle || articulation • connexion • lien

knuckle joint || joint d'articulation

latch pin || goupille de verrouillage

link || articulation • connexion • lien

link chain || maillon de chaîne

locator || ergot de positionnement

lock ring || anneau de retenu • anneau expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip™

nail || clou

pipe fitting || adaptateur • connecteur • manchon • raccord

piston rod || tige de piston

plug || cheville de fixation

reducing bushing || manchon de réduction • raccord de réduction

reducing coupling || manchon de réduction • raccord de réduction

reducing sleeve || manchon de réduction • raccord de réduction

reducing socket || manchon de réduction • raccord de réduction

rod || barre

shackle || manille

snap ring || anneau de retenu • anneau expansif • anneau élastique • bague élastique • circlip™

split collar || agrafe • attache • collier de serrage

spring pin || goupille élastique

stem || baguette • tige

stirrup || étrier

strap || courroie d'attache • courroie de fixation

strut || tirant

support || appui • support

suspension rod || bielle de suspension

swivel || pivot

tie || liaison • lien

weak-link rod || bielle fusible

yoke || bride • bride d'accouplement • bride d'assemblage

Éléments de protection

- acoustic insulation** || insonorisation
- backshell fastening counterplate** || contreplaque attache de capot
- baffle** || chicane • déflecteur
- baffle plate** || chicane • déflecteur
- bearing cover** || couvercle de palier
• couvercle de roulement
- bearing end cover** || couvercle de palier • couvercle de roulement
- bellows** || soufflet
- bonnet** || capot
- canister** || étui métallique
- cap** || cache • capuchon • couvercle
- case** || boîte • boîtier • étui
- casing** || boîtier • carter • coffrage • enveloppe
- chain guard** || protège chaîne
- cover** || cache • capuchon • couvercle
- cover plate** || plaque de fermeture • plaque de recouvrement • tôle de fermeture
- cowl** || capot
- cowling** || capotage • carénage
- cowling ring** || capotage annulaire
- crankcase** || bloc moteur • carter
- crank housing** || bloc moteur • carter
- deflector** || chicane • déflecteur
- dome** || coupole • dôme
- dust collector** || collecteur de poussières • dépoussiéreur
- engine block** || bloc moteur • carter
- engine cowling** || capot moteur
- fairing** || capotage • carénage
- fan shroud** || capotage de soufflante
• carénage de soufflante
- fence** || cloison
- filter** || filtre
- filter cartridge** || cartouche de filtre
• cartouche filtrante
- flange** || flasque
- grid** || grille
- guard** || capot
- hood** || capot
- housing** || boîtier • carter • coffrage
• enveloppe
- jacket** || chemise • enveloppe
- lattice** || grille • treillis
- leak tight housing** || caisson étanche
- lid** || cache • capuchon • couvercle
- padding** || matelassage • rembourrage
- plug** || bouchon
- pump flange** || flasque de pompe
- screen** || cloison
- sheath** || fourreau • gaine
- shield** || bouclier • tôle de protection
• écran de protection
- shield gutter** || gouttière de protection
- sound insulation** || insonorisation
• isolation acoustique • isolation phonique • isolation sonore • protection sonore
- splash guard** || protection anti projections • écran anti projection
- thermal insulation** || calorifugeage
• isolation thermique
- thermal lining** || protection thermique
- translating cowl** || capot coulissant
- wadding** || matelassage • rembourrage
- weak-link rod** || bielle fusible

Éléments divers

- accessory** || accessoire
air inlet orifice || orifice d'admission d'air
antislipping || antiglissant
anti noise shim || plaquette anti-bruit
aperture || orifice • ouverture
attachment || accessoire
ball || bille
bar || baguette • tige
barrel || canon
bearing frame || boîte à roulement • bâti de palier • corps de palier
bearing housing || boîte à roulement • bâti de palier • corps de palier
bed || banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support
bracket || collier de soutien • console • patte de fixation • support
braid || tresse
braided wire || fil tressé
buffer || butoir • pare-chocs
bush || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
bushing || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
cable grommet || œillet
candle || bougie
cannon barrel || tube de canon
capsule || capsule
case || carter
catch || cliquet de verrouillage • doigt d'accrochage • doigt d'indexation • loquet
chain guide || guide-chaîne
chassis || châssis • platine
chock || empoise
clamp || griffe
claw || griffe
clevis pin || axe de chape
click || cliquet
clip || griffe
cloat || tasseau
coil || bobinage • bobine • serpent
collar || bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
collector || collecteur • tubulure
combustion chamber || chambre de combustion
compensating valve || valve de compensation
component || composant
counterweight || contre-poids • contrepoids
crankpin || maneton
crossbar || poutre transversale • traverse
crossbeam || poutre transversale • traverse
cross beam || poutre transversale • traverse
cross-beam || poutre transversale • traverse
cup || coupelle • godet
cylinder || barillet
decoiler || bobine • bobineuse • dévidoir
dog || griffe
door || porte • trappe
drum || cylindre • tambour
eccentric bushing || bague excentrée
edge || bord
end || bout • embout • extrémité
exhaust || échappement
exhaust line || tuyauterie d'échappement
expansion joint || joint de dilatation
extension || prolongateur
fan cooling || refroidissement par ventilateur
fitting || embout • ferrure
fixed part || pièce fixe
foot || patin • semelle • tampon

Lexique de termes techniques et scientifiques

fork fourchette	ring bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
framework charpente • ossature • structure	rod baguette • tige
gateway passerelle	seat assise
girder poutre de métal	shoe sabot
gutter collecteur • gouttière	shouldered bushing bague épaulée
hatch porte • trappe	shutter obturateur
heel talon	slab dalle • plaque
holding catch crochet de verrouillage	sleeve bague • chemise de cylindre • douille • embase • fourreau • manchon • segment
inlet admission	sliding door porte à glissière
intake admission	snug ergot • piton
item pièce	spool bobine
jacket chemise extérieure	stationary part pièce fixe
ladder échelle	steering bar barre de guidage
latch cliquet de verrouillage • doigt d'accrochage • doigt d'indexation • loquet	stick baguette • tige
lubricator box boîte à graissage	stiffener contrefort
manifold collecteur • tubulure	stub ergot • piton
moving part pièce mobile	stud ergot • piton
muffler silencieux	tab languette • patte • taquet
needle pointeau	tank citerne • réservoir
nozzle bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère	throttle valve volet de carburateur
opening orifice • ouverture	tray matériau
outlet échappement	truss treillis
packaging emballage	valve robinet • vanne
packing garniture	valve body corps de valve
pad patin • semelle • tampon	wedge cale
pan bac	weight poids
pawl cliquet	welded mesh treillis soudé
pillar montant • pilier	wiper racleur
plate plaque	wire mesh treillis
reel bobine • bobineuse • dévidoir	yoke chape • étrier
reinforcement renfort	
rigging bushing bague de brochage	

Secteurs d'activités

Nucléaire

- after-power** || puissance résiduelle
alpha-active || alpha-actif
alpha decay || désintégration alpha
alpha emitter || émetteur alpha
alpha particle || particule alpha
annual limit on intake || limite annuelle de dose
artificial radioactivity || radioactivité artificielle
atomic spectrum || spectre atomique
Avogadro's number || nombre d'Avogadro
backup generator || groupe électrogène de secours
bending stress || contrainte de flexion
beta-active || bêta-actif
beta emitter || émetteur bêta
blanket || couverture fertile
boiling water reactors || réacteur à eau bouillante
Boltzmann constant || constante de Boltzmann
borated water || eau borée
boric acid || acide borique
bottom blowdown collection ring || trou d'extraction des boues
bottom blowdown drain nozzle || tubulure d'extraction des boues
breach in the containment vessel || brèche dans l'enceinte de confinement
breeder reactor || surgénérateur
breeding blanket || couverture triti-gène
bury a reactor in a tomb || ensevelir un réacteur
caesium (Cs) || caesium • césium
canister || canister
catastrophic radioactive release || rejet radioactif catastrophique
centrifugal separator || séparateur centrifuge
cesium^{us} (Cs) || caesium • césium
chain reaction || réaction en chaîne
channel || tube de force
clean-up operation || opération de décontamination
closure head || couvercle de cuve • couvercle de la cuve
closure head assembly || couvercle de cuve • couvercle de la cuve
closure head off || cuve ouverte
closure head on || couvercle en place
cold leg || branche froide
cold shutdown || arrêt à froid
concrete shield || bouclier en béton
condenser || condenseur
containment || confinement
containment barrier || barrière de confinement
control rod || barre de contrôle • barre de pilotage
cooling pond || bassin de refroidissement
cooling system || système de refroidissement
cooling tower || tour de refroidissement
core || cœur
core catcher || récupérateur de corium
core component || composant du cœur
core disruption || dislocation du

Lexique de termes techniques et scientifiques

cœur	electrical heater canne chauffante
core disruptive accident accident de dislocation du cœur	electron cloud couche électronique • nuage électronique
core inlet temperature température d'entrée de cœur	electron shell couche électronique • nuage électronique
core melt fusion du cœur	embrittled pressure vessel cuve sous pression fragilisée
core meltdown fusion du cœur	emergency cooling circuit circuit de refroidissement d'urgence
core outlet temperature température de sortie de cœur	emergency core cooling refroidissement de secours du cœur
core unloading déchargement du cœur	emergency diesel generators groupe électrogène de secours
correction coils bobine de correction	emergency level seuil d'alerte
criticality accident accident de criticité	equivalent dose dose équivalente
critical heat flux densité de flux thermique critique	escape valve soupape d'échappement
decay heat chaleur résiduelle	exothermic reaction réaction exothermique
decontamination décontamination	fallout retombée radioactive
decontamination room atelier de décontamination • salle de décontamination	feed ring entrée d'eau
decontamination shop atelier de décontamination • salle de décontamination	feed water nozzle entrée d'eau
degraded tubes tuyaux dégradés	fissionable materials matières fissiles
delayed neutron neutron retardé	flow distribution baffle plaque de séparation
demister sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes	fuel carburant • combustible • gazole
depressurisation¹² accident accident de dépressurisation	fuel assembly assemblage de combustibles
designed end-of-life fin de vie prévue à la conception	fuel channel canal de combustible
design basis hypothèse de calcul	fuel pellet pastille de combustible
design basis accident accident de référence	fuel reprocessing traitement du combustible usagé
design basis earthquake tremblement de terre de référence	fuel rod barre combustible
design basis flood inondation de référence	fuel rod casing enveloppe de barre de combustible
design basis tornado tornade de référence	fuel utilisation¹² taux de combustion
deuterium deutérium • hydrogène lourd	fully stabilised¹² situation situation totalement stabilisée
disintegration désintégration	gas-cooled refroidi au gaz
dose of exposure dose d'exposition	Geiger counter compteur Geiger
drain tank réservoir de purge	groundwater contamination contamination de la nappe phréatique
	ground deposition dépôt au sol
	hand hole trou de main • trou de

Lexique de termes techniques et scientifiques

visite	molten core cœur en fusion
hot leg branche chaude	molten fuel combustible en fusion
hot shutdown arrêt à chaud	molten-salt reactor réacteur à sel fondu
hot spot point brûlant	neutron absorption cross-section section efficace d'absorption de neutrons
idled reactor réacteur à l'arrêt	nuclear decommissioning démantèlement
immediate scram arrêt immédiat	nuclear energy énergie atomique <ul style="list-style-type: none">◦ énergie nucléaire
induction coil bobine d'induction	nuclear explosion explosion nucléaire
instrument connection piquage d'instrumentation	nuclear facility installation nucléaire
instrument nozzle piquage d'instrumentation	nuclear fallout retombée radioactive
intermediate heat exchanger échangeur intermédiaire	nuclear fission fission nucléaire
in core instrumentation interne de cuve	nuclear fuel combustible nucléaire
in-pile loop boucle en pile	nuclear fuel cycle cycle de vie du combustible nucléaire
irradiated nuclear fuel combustible nucléaire irradié	nuclear fusion fusion nucléaire
isolation valve vanne d'isolement <ul style="list-style-type: none">◦ vanne de sectionnement	nuclear island îlot nucléaire
isotope separation séparation des isotopes	nuclear power énergie nucléaire
lead-cooled refroidi au plomb	nuclear reaction réaction nucléaire
leakage detection drain pipe tube de détection de fuites	nuclear reactor réacteur nucléaire
lethal dose dose mortelle	nuclear safety sûreté nucléaire
lethal radiation level niveau mortel de radiations	nuclear safety commission commission de sécurité nucléaire
loss-of-coolant accident accident de perte de refroidissement	nucleus noyau
loss of heat sink panne de dissipateur thermique	overheating reactor réacteur en surchauffe
low dose faible dose	particle physics physique des particules
magnetic confinement confinement magnétique	plasma confinement confinement de plasma
main circulation pump pompe de circulation primaire	plasma disruption disruption du plasma
main tank cuve principale	plasma instability instabilité de plasma
manhole trou d'homme	plutonium (Pu) plutonium
map of radiation levels carte des niveaux de radiations	polar crane grue polaire
matter matière	poloidal field champ poloïdal
moisture collecting sump carter récupérateur de gouttelettes	poloidal field coils bobine de champ poloïdal
moisture separator sécheur de vapeur <ul style="list-style-type: none">◦ séparateur de gouttelettes	pressure vessel cuve sous pres-
molten blob masse de combustible fondu	

Lexique de termes techniques et scientifiques

sion	refuelling rechargement
pressurised^{lz} water reactor réacteur à eau pressurisé	reprocessed nuclear fuel combustible nucléaire retraité
pressuriser^z pressuriseur	reprocessed nuclear waste déchets nucléaires retraités
pressurized water reactor réacteur à eau sous pression	reprocessing retraitement du combustible nucléaire
primary loop boucle primaire	reprocessing plant usine de retraitement
primary side manway trous d'homme primaire	restart of an idled reactor redémarrage d'un réacteur à l'arrêt
protection suit combinaison de protection	rotating transfer lock sas à tourniquet
pump body corps de pompe	safety norm norme de sécurité
quantimeter dosimètre	safety standard norme de sécurité
radiation badge dosimètre	safety tank cuve de sécurité
radiation burns brûlures dues aux radiations	safety valve nozzle tubulure de décharge
radiation counter compteur de radiations	samarium (Sm) samarium
radiation detection radiodétection	seal a leak colmater une fuite
radiation hazard risque de radiations	secondary loop boucle secondaire
radiation-induced embrittlement friabilité provoquée par les radiations	sectionalizing isolement • sectionnement
radiation protection protection contre les radiations	sectioning valve vanne d'isolement • vanne de sectionnement
radioactive radio-actif	shutdown system système d'arrêt
radioactive chain série radioactive	sodium-cooled refroidi au sodium
radioactive decay désintégration	spent fuel pool piscine de combustible usagé • piscine de désactivation • piscine de refroidissement du combustible usagé
radioactive fallout retombée radioactive	spent nuclear fuel shipping cask conteneur de combustible usagé
radioactive isotope isotope radio-actif • radioisotope	spider croisillon
radioactive waste déchet radio-actif	spray nozzle lance d'aspersion
radioactivity radio-activité	steam dryer sécheur de vapeur • séparateur de gouttelettes
radiolysis radiolyse	steam generator générateur de vapeur
radium (Ra) radium	steam lines tuyauterie de vapeur
radon (Rn) radon	steam outlet sortie de vapeur
reactor internal interne de cuve	steam outlet nozzle tubulure de sortie de vapeur
reactor in shutdown condition réacteur à l'arrêt	steam pipe tuyauterie de vapeur
reactor operation conduite d'un réacteur	strong interaction interaction forte
reactor pit puits de cuve	subcritical reactor réacteur pilo-
reactor vessel head couvercle de la cuve	

Lexique de termes techniques et scientifiques

té par accélérateur
sump drain tube || tube de drainage du carter
superconducting coil || bobine supraconductrice
support foot || console de supportage
support plate || plaque de supportage
support skirt || jupe d'assise
surge line || ligne d'expansion • tuyauterie d'expansion
surge nozzle || tubulure d'expansion
thermal sleeve || manchon thermique
thimble || chaussette (boite à gant)
thorium (Th) || thorium
toroidal field || champ toroïdal
toroidal field coils || bobine de champ toroïdal
transmutation || transmutation
tritiated water || eau tritiée

tube bundle shroud || enveloppe de faisceau
tube sheet || plaque de répartition
tube support plate || plaque d'entretoise
tube wrapper || enveloppe de faisceau
uncontrolled rod withdrawal || extraction brutale des barres de pilotage
uranium (U) || uranium
vent nozzle || tubulure d'évent
vessel head || couvercle de la cuve
vessel head adapter || adaptateur de couvercle de cuve
vessel lower plenum || dôme inférieur de cuve
vessel shell course || virole de cuve
vessel shell ring || virole de cuve
water cooled || refroidi à l'eau
water injection || injection d'eau
weak interaction || interaction faible

Aéronautique

adjustable pitch propeller || hélice à pale réglable
aerial photograph || prise de vue aérienne
aerodrome || aérodrome • terrain d'aviation
aerodrome control || contrôle d'aérodrome
aerodrome traffic zone (ATZ) || zone de trafic d'aérodrome
aerodynamics balance || équilibre aérodynamique
aerodynamic ceiling || coin du cerceuil
aerodyne || aérodyne • plus lourd que l'air
aerofoil || profil aérodynamique
aeronautics || aéronautique
aeroplane || avion • aéroplane
afterburner || post-combustion
aileron || aileron

aileron control || commande de gauchissement
aileron roll || tonneau
air || air • aérien
airborne || porté par l'air
airborne equipment || équipement de bord
airborne time || temps de vol
airbrake warning light || voyant aérofrein
aircraft || avion • aéronef • véhicule aérien
aircraft manufacturer || avionneur
airfield || aérodrome • terrain d'aviation
airfoil^{us} || profil aérodynamique
airframe || cellule • structure de l'avion
airline || compagnie aérienne
airplane^{us} || avion • aéroplane
airport || aéroport

Lexique de termes techniques et scientifiques

airship || ballon dirigeable • dirigeable
airspace || espace aérien
airway || voie aérienne
airworthiness || navigabilité
air brake || aérofrein
air corridor || couloir aérien
air data computer || centrale anémométrique • centrale aérodynamique
air navigation || navigation aérienne
air pocket || trou d'air
air refuelling || ravitaillement en vol
air speed || vitesse air • vitesse aérodynamique
air speed indicator || indicateur de la vitesse air
air-tanker || avion bombardier d'eau
alternate aerodrome || aérodrome de dégagement • aérodrome de déroutement
alternate airfield || aérodrome de dégagement • aérodrome de déroutement
altimeter || altimètre
altimeter setting || calage altimétrique
altitude || altitude
angle of attack || angle d'attaque • angle d'incidence
angle of incidence || angle d'attaque • angle d'incidence
anti-flapping restrainer || butée de battement
anti-g suit || combinaison anti-g
approach || approche
approach speed || vitesse d'approche
arrow type wing || aile en flèche
arrow wing || aile en flèche
ascending || ascendant
assist (to) || assister
astronautics || astronautique
autogyro || autogire • gyroplane
autopilot || pilote automatique
autorotation flight || vol en autorotation
aviation || aviation

baggage || bagage
baggage cart || chariot à bagages
balance curve || centrogramme
balance diagram || centrogramme
balance horn || bec de compensation
balloon || ballon
bank indicator || indicateur d'inclinaison
beacon || balise • feu de position
beam || longeron • poutre
belly || ventre
belly landing || atterrissage sur le ventre • atterrissage train rentré
bird impact || impact d'oiseau
bird strike || impact d'oiseau
blackout || silence radio
black box || boîte noire
blade || lame • pale
blade back || extradados
blade stop || butée de pale
blind angle || angle mort
blind transmission || émission sans réception
blow (to) || souffler
boost || suralimentation
border || frontière
braking distance || distance d'arrêt • distance de freinage
broker || courtier
buffeting || buffeting • tremblement • vibration
bulkhead || cloison
burner || brûleur • chambre de combustion
burst || éclatement
burst (to) || éclater
call sign || immatriculation
canard || plan canard
canard wing || plan canard
cancel (to) || abandonner
cape || cap
carrying capability || capacité d'emport
carrying capacity || capacité d'emport
carry (to) || transporter
center of gravity || centre de gravité • centre de gravité

Lexique de termes techniques et scientifiques

- center of mass** || centre d'inertie • centre de masse
center^{us} of lift || centre de sustentation
center^{us} of pressure || centre de pression
centre-line || ligne centrale • ligne médiane
centre of gravity || centre de gravité • centre de gravité
centre of gravity limit || limite de centrage
centre of gravity travel || variation de centrage
centre of inertia || centre d'inertie • centre de masse
centre of lift || centre de sustentation
centre of pressure || centre de pression
chaff || leurre (électromagnétique)
chaff launcher || lance leurre
chartering || affrètement
charter company || compagnie d'affrètement
charter flight || vol d'affrètement
chicken gun || canon à poulet
clear || clair
clearance || autorisation
cleared || dégagé
cockpit || habitacle • poste de pilotage
cockpit voice recorder || enregistreur de conversation se poste de pilotage
coffin corner || coin du cercueil
collision || collision
combustor || brûleur • chambre de combustion
communicate (to) || communiquer
compass || boussole • compas
compass-card || rose des vents
computer || calculateur
compute (to) || calculer
constant pitch propeller || hélice à pas fixe
contra-rotating propellers || hélices contrarotative
control || commande • gouverne
- convertiplane** || avion convertible • avion à rotor basculant
cooling || refroidissement
cowl || capot
crash || chute
crash landing || atterrissage forcé
crash recorder || enregistreur d'accident
crew || équipage
cross wind || vent de travers
cruise || croisière
cruising level || niveau de croisière
cruising power || régime de croisière
custom || douane
decision speed || vitesse de décision
deck-landing || appontage
decoy || leurre
decoy shooter || lance leurre
decreasing towards wing-tip || gauchissement négatif
deep stall || décrochage profond
deicing air || air de dégivrage
delay (to) || retarder
departure || départ
descend angle || angle de descente
descent || descente
destination || destination
dial || cadran
dinghy || canot
disappear (to) || disparaître
distress || détresse
disturb (to) || déranger
door || porte • trappe
down || en bas
downward || vers le bas
drag || traînée
drag index || indice de traînée
drift angle || angle de dérive
drooping leading edge slat || bec basculant de bord d'attaque
drop-hatch || trappe de largage
drop tank || réservoir largable
dual control || double commande
ducted propeller || hélice carénée
eddy || remous • tourbillon
ejection seat || siège éjectable
elevator || gouverne de profondeur

Lexique de termes techniques et scientifiques

emergency door porte de secours	versée
empty weight masse à vide	freeze (to) geler
engine moteur	freight fret
engine idling gaz réduit	frost givre
engine jet wash souffle de réacteur	frozen gelé
engine stall calage (moteur)	fuel carburant • combustible • gazole
engine torque couple moteur	fuel flow débit de carburant
engine trouble panne de moteur	full stop landing atterrissage avec arrêt complet
engine warm up chauffage moteur	full throttle plein gaz
enrich (to) enrichir	gas essence • gaz
exhaust gas gaz d'échappement	give way céder le passage
extinguish (to) éteindre	glider planeur
fading affaiblissement • amortissement	glide path pente de descente
fan disc couronne d'aubes • soufflante	glide path indicator indicateur de pente
feather the propeller mettre l'hélice en drapeau	glide slope pente de descente
field terrain	glide slope indicator indicateur de pente
field of view champ de vision	glide (to) planer
fixed-wing aircraft avion à ailes rigides • avion à voilure rigide	gliding angle angle de plané
flag alarm drapeau avertisseur	gliding distance distance de plané
flaps volets • volets de sustentation	gross weight poids total en charge
flare fusée éclairante • leurre (thermique)	ground sol
flashing-light feu à éclats	grounding time temps d'indisponibilité
flettner compensateur aérodynamique	ground crew équipe au sol
flight vol	ground effect effet de sol
flight computer calculateur de vol	ground-effect machine véhicule à coussin d'air • véhicule à effet de sol
flight control surface bec de compensation	ground effect vehicle avion à effet de sol • écranoplane
flight envelope domaine de vol	ground speed vitesse sol
flight level niveau de vol	gust rafale
flight plan plan de vol	gusty en rafales
flight test essai en vol	gyroplane autogire • gyroplane
float plane hydravion	hangar hangar
flying volant	hang glider deltaplane
flying machine machine volante	heading cap
flying wing aile volante	headlight phare • phare avant
fly-over survol	headwind vent de face
fly (to) voler	head down display affichage tête basse
fog dispersal dénébulation	head-up display affichage tête haute • collimateur tête haute • viseur tête haute
forward-swept wing aile en flèche inversée • aile à flèche in-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

heavier-than-air aircraft aérodyne • plus lourd que l'air	lift portance
helicopter hélicoptère	lift augmentation hypersustentation
helipad hélisation	lift coefficient coefficient de portance
heliplane avion convertible • avion à rotor basculant	lightning foudre
heliport héliport	limit load factor facteur de charge limite • limite de manœuvre
high-altitude helmet casque intégral	limit manoeuvring load factor facteur de charge de manœuvre limite
high lift device hypersustentateur	load factor coefficient de charge • facteur de charge
high-pitch stop butée grand pas	local régional
hole orifice	loud bruyant
hood capot	low-pitch stop butée petit pas
horizontal stabiliser ^z empennage horizontal	Mach number nombre de Mach
hot air balloon montgolfière	magneto magnéto
hovercraft véhicule à coussin d'air • véhicule à effet de sol	mast pylône
hub spacer butée de moyeu	maximum lift portance maximum
hypersonic hypersonique	maximum operating altitude altitude maximale en exploitation
ice glace	maximum service ceiling altitude maximale d'utilisation
icy couvert de glace • givré	missed approach approche manquée
ignition allumage	monoplane monoplan
incidence indicator indicateur d'incidence	motor breakdown panne de moteur
incoming traffic trafic en approche	multiplane multiplan
inland intérieur d'un pays	navigation navigation
instrument instrument	night flight vol de nuit
instrument approach approche aux instruments	nose nez
jettison tank réservoir largable	nose-dive piquage du nez
jet blast souffle de réacteur	nose down vol en piqué
landing atterrissage	nose-heavy tendance à piquer
landing distance distance d'atterrissage	nose-lift cabrage
landing gear train d'atterrissage	nose up cabrage
landing procedure procédure d'atterrissage	nose-wheel roue de nez
landing run distance d'atterrissage	notch entaille de bord d'attaque
land (to) atterrir	no-load à vide
late en retard	obtain (to) obtenir
leaning appauvrissement	on board computer ordinateur de bord
lean (to) appauvrir	overhaul examen détaillé • révision
licence licence	overhead au-dessus de • à la verticale de
lifejacket gilet de sauvetage	overheated surchauffé
life-belt ceinture de sauvetage	
life-boat canot de sauvetage	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- overload** || surcharge
overload (to) || surcharger
overshoot landing || atterrissage trop long
overshoot (to) || atterrir trop long
overspeed || survitesse
oxygen mask || masque à oxygène
paraglider || parapente
passenger || passager
performance envelope || domaine de vol
permission || autorisation
pilot (to) || piloter
pitch || inclinaison • pas • tangage
pitch synchroniser || synchroniseur de tangage
Pitot tube || tube de Pitot
plane fuselage || coque
port || bâbord • du côté gauche
pressure || pression
pressurised¹² helmet || casque intégral
propeller || hélice
propeller hub || moyeu de l'hélice
propeller pitch || pas de l'hélice
protractor || rapporteur
proximity || proximité
radial engine || moteur en étoile
radome || dôme radar • radôme
ramjet || statoréacteur
ram-air turbine || aéropompe
range || amplitude • distance
rated altitude || altitude nominale
rate of climb || taux de montée • vitesse ascensionnelle
rate of descent || taux de descente • vitesse de descente
rate of turn || taux de virage
reach (to) || atteindre
registration || immatriculation
rescue || sauvetage
reverse thrust || inverseur de poussée
Reynold's number || nombre de Reynolds
rocket-powered aircraft || avion fusée
rotary-wing aircraft || aéronef à voilure tournante
- row** || rangée
rudder || gouvernail • gouverne de direction • palonnier
rudder pedal || pédale de palonnier
scramjet || super stato-réacteur
seating arrangement || disposition des sièges
seat belt || ceinture
shape || forme • profil
shock wave || onde de choc • onde explosive
side eddy || tourbillon marginal
side vortex || tourbillon marginal
simulator || simulateur
sky || ciel
sky-line || horizon
snaking || oscillation de lacet
sonic barrier || mur du son
sonic boom || bang supersonique • choc sonique
sound balloon || ballon-sonde
sound barrier || mur du son
sound wave || onde sonore
spare part || pièce de rechange • pièce détachée
spark-plug || bougie • bougie d'allumage
spar web || âme de longeron
speed-gathering distance || distance de mise en vitesse
speed-indicator || indicateur de vitesse
speed-limit || vitesse maximale
speed of sound || vitesse du son
spinning flight || vol en autorotation
stabiliser¹² || stabilisateur
stall || décrochage • perte de sustentation
stalling || décrochage • perte de sustentation
stalling speed || vitesse de décrochage
stall angle || angle d'incidence critique • angle de décrochage
stall strip || bande de décrochage
stall-warning vane || détecteur de décrochage
stall (to) || décrocher
starboard || côté droit • tribord

Lexique de termes techniques et scientifiques

- steep turn** || virage serré
stick || manche de pilotage
stick shaker || vibreur de manche
stopping distance || distance d'arrêt • distance de freinage
strap (to) || lier
subsonic || subsonique
supersonic || supersonique
sweep angle || angle de flèche
swept wing || ailes en flèche
swivelling nozzle || tuyère orientable
tail || queue
tailwind || vent arrière
tail bumper || atterrisseur auxiliaire de queue
tail-heavy || tendance à cabrer
tail-piece || empennage
tail wheel || roulette de queue
take-off || décollage
take-off distance || distance de décollage
tarmac || aire d'embarquement • aire de manœuvre
taxiway || voie de circulation au sol
terminal || terminal
thermal barrier || barrière thermique • mur de la chaleur
throttle || manette de commande • manette des gaz • régulateur
thrust || poussée • traction de l'hélice
thrust reversal || inverseur de poussée
thrust reverser || inverseur de poussée
thrust-to-weight ratio || rapport poussée sur poids
touch-and-go || touché au sol et remise des gaz • touché au sol suivi de remise des gaz
touch down || impact • touché au sol
track || gorge • mortaise • piste • rainure • saignée
transonic || transsonique
transonic barrier || mur du son
- trimable horizontal stabiliser** || plan horizontal réglable
trim indicator || indicateur de compensateur
trim (to) || équilibrer
trouble || difficulté
tuning || réglage • tarage • étalonnage
turbulence || turbulence
twin-engine || bimoteur
undercarriage || train d'atterrissage
undershoot landing || atterrissage trop court
unloaded || déchargé
unlocked || débloqué
upward || vers le haut
upwind || contre le vent • face au vent
vane || déflecteur de volet
vectored thrust || poussée vectorielle
velocity || vitesse
vertical stabiliser^{r2} || dérive • empennage vertical • plan vertical
wake noise || bruit de sillage
weather report || renseignements météo
weight || poids
weight-and-balance chart || centrogramme
weight-and-balance diagram || centrogramme
windsock || manche à air
wind shear || cisaillement de vent
wind-tunnel || soufflerie
wing || aile • plan
winglet || ailette marginale
wing chord || corde d'un profil d'aile
wing-flap || volet hypersustentateur
wing load || charge ailaire
wing-tip vortex || tourbillon de bout d'aile
wing upper surface || extrados
yaw || lacet

Astronautique

ablating cone || cône d'ablation
aerology || aérologie
aeronomy || aéronomie
aphelion || aphélie
apogee || apogée
assembly building || hall d'assemblage
astronautics || astronautique
attitude control unit || centrale d'orientation
ballistics || balistique
circular orbit || orbite circulaire
combustion chamber || chambre de combustion
combustion instability || instabilité de combustion
combustion time || temps de combustion
countdown time || compte à rebours
count-down || compte à rebours
cryogenic || cryogénique
disturbed orbit || orbite perturbée
docking || amarrage
Earth's attraction || attraction terrestre
eccentric orbit || orbite excentrique
equatorial orbit || orbite équatoriale
escape tower || tour de sauvetage
fairing || coiffe
fin || ailette • nervure
first stage || premier étage
fuel || carburant • combustible • gazole
fuel cell || pile à combustible
geostationary orbit || orbite géostationnaire
geosynchronous equatorial orbit || orbite géostationnaire • orbite équatoriale géosynchrone
heat shield || bouclier thermique
high-altitude helmet || casque intégral
hypergol || hypergol
igniter || allumeur

ignition || allumage
inclination || inclinaison
inertial platform || centrale inertielle
inertial unit || centrale inertielle
iterative guidance || guidage par itérations
launcher || lanceur
launching || lancement
launching complex || ensemble de lancement
launching pad || plate-forme de lancement
launching rail || tour de lancement
launch center || base de lancement
launch escape system || tour de sauvetage
launch lug || sabot de lancement
launch pad || zone de lancement
launch window || fenêtre de lancement
law of universal gravitation || loi de l'attraction universelle • loi de la gravitation universelle
life support equipment || équipement de vie
life support system || équipement de vie
liquid hydrogen || hydrogène liquide
liquid oxygen || oxygène liquide
low earth orbit || orbite basse
medium earth orbit || orbite moyenne
nose cone || coiffe
noze cone || ogive
nozzle || bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
nozzle exit cone || tuyère d'éjection
on board computer || ordinateur de bord
orbital || orbitale
orbital flight || vol orbital
orbital station || station orbitale
orbital velocity || vitesse orbitale
orbiter || orbiteur

Lexique de termes techniques et scientifiques

oxidiser^z || comburant
parking orbit || orbite d'attente
payload || charge utile
payload container || conteneur de charge utile
perigee || périégée
pogo oscillation || effet pogo
polar orbit || orbite polaire
pressurised^z helmet || casque intégral
propellant || ergol • propergol
pyrotechnic chain || chaîne pyrotechnique
reentry system || système de rentrée
retrograde orbit || orbite rétrograde
re-entry || rentrée (dans l'atmosphère)
rocket || fusée
rocket booster || étage d'accélération
second stage || deuxième étage
separation ring || anneau de séparation
servicing tower || tour de montage
shutdown || extinction
shuttle || navette
skirt || jupe
solar system || système solaire

solid rocket booster || étage d'accélération à poudre
sounding rocket || fusée sonde
space probe || sonde spatiale
space station || station spatiale
space technology || technologie spatiale
space vehicle || véhicule spatial
specific impulse || impulsion spécifique
swivelling nozzle || tuyère orientable
telemetry || télémétrie
throat || col (d'une tuyère)
thrust || poussée • traction de l'hélice
thrust cut off || arrêt de poussée
thrust misalignment || désalignement de la poussée
transfer orbit (GTO) || orbite de transfert
unpriming || désamorçage (d'une tuyère)
weightlessness || apesanteur • non-pesanteur
zero gravity || apesanteur • non-pesanteur
zero-gravity state || état d'apesanteur

Ferroviaire

air brake || frein pneumatique • frein à air
axle || axe • essieu
baggage-mail car || wagon postal et à bagages
ballast board || forme-ballast
ball joint || joint sphérique
bidirectional unit || rame réversible
block || canton • section
block train || rame indépendante
bogie || bogie
boiler || chaudière
booster unit || locomotive de renfort
brake shoe || sabot de frein

brake wheel || volant de frein
branch line || embranchement
broad gauge || large écartement
brush || balai
bumper || butoir • pare-chocs
by-pass || voie d'évitement • voie de déviation
cable railway || funiculaire
cab unit || unité de tête
catenary || caténaire • câble porteur
catwalk || passerelle
chassis || châssis • platine
check rail || contre-rail • rail de sécurité

Lexique de termes techniques et scientifiques

closure rail rail de raccord	hand brake frein à main
commuter train train de banlieue	hand car draisine à bras
compromise joint éclisse de raccord	heel of frog talon de cœur de croisement
contact strips bandes de contact	highball signal de voie libre
contact wire câble de contact	hold yard faisceau d'attente
container conteneur	hood capot
coupler attelage • crochet d'attelage	hopper car wagon-trémie
coupling attelage • crochet d'attelage	horn archet
coupling chain chaîne d'attelage	house track voie de service
cowl capot	insulator isolateur
crank pin maneton	interchange track voie de liaison • voie de raccordement
crew équipage	joiner éclisse
crossing bell sonnerie de passage à niveau	journal box boîte d'essieu
crossing frog cœur de croisement	kingpin pivot de bogie
crossing gate barrière	knuckle mâchoire d'attelage
crossing signals signaux de croisement	knuckle pin axe d'attelage
crush stone ballast pierre concassée	large radius curve courbe à grand rayon
dining car wagon-restaurant	lead track voie d'accès
direct current (DC) courant continu	level crossing passage à niveau
double-stack train trains à deux niveaux	level track voie en palier
double track voie double	loading capacity capacité utile
drive system organe de transmission	main track voie principale
drive wheel roue matériau	marshalling yard gare de triage
dropper pendule	metric gauge voie matériau
embankment remblai	miter box boîte à onglet
emergency brake frein d'urgence	narrow gauge voie étroite
expansion space rail joint de dilatation	open access fosse d'accès
fishplate éclisse	ore car wagon à minerai
freight fret	overhead line câble de contact
freight car wagon de fret • wagon de marchandises	pad (tie) semelle de rail
freight station gare des marchandises	pantograph pantographe
freight train train de marchandises	pantograph arm bras de pantographe
gauge écartement de voie	passing siding voie d'évitement • voie de déviation
ground rail rail de masse	postal car fourgon postal
guard rail contre-rail • rail de sécurité	power truck bogie locomoteur
	prong broche
	pulse power courant pulsé
	pusher locomotive de renfort en queue de convoi • locomotive de renfort à la pousse
	rail rail
	railman cheminot
	railroad^{us} chemin de fer
	railroad yard^{us} gare de triage

Lexique de termes techniques et scientifiques

railway chemin de fer	switch point aiguille (aiguillage) ◦ pointe d'aiguille
railway traffic trafic ferroviaire	switch rail rail mobile
rail gauge gabarit d'écartement	switch rod tringle de manœuvre
rail gauging machine correcteur d'écartement	switch stand levier d'aiguillage
rail joiner éclisse	switch throw course des lames
rail joint raccord de rails	switch tower cabine à signaux ◦ poste d'aiguillage
rail network réseau ferroviaire ◦ voie ferrée	tank car wagon-citerne
rail section profil du rail	track voie
rail web âme du rail	trackage réseau ferroviaire ◦ voie ferrée
ramp rampe	trackwork pose des rails
resistor résistance	track gauge gabarit d'écartement
rheostatic brake frein rhéosta- tique	track gradient rampe
rheostatic braking freinage rhéo- statique	track inspection car voiture d'ins- pection de la voie
riveting hammer rivoir	track motor car draisine
road bank accotement	track removal déferer
rollability coefficient de roulement	track section élément de voie
rolling stock matériau roulant	track spacing entrevoie
salt spreader saleuse	tractive effort effort au crochet ◦ effort de traction
sanding ponçage ◦ sablage	traffic direction sens de circula- tion
sand blast jet de sable	transfer point gare de correspon- dance
schedule horaire	transfer table pont roulant
seating arrangement disposition des sièges	transistor transistor
service train train d'entretien	trolley tramway
shoe frotteur	trolley wire fil aérien
shop track voie de dépôt	truck bogie
shuffling manœuvre des wagons	turnout aiguillage
signal post sémaphore	turnout track voie déviée
sleeper traverse	turntable pont tournant
small radius curve courbe à faible rayon	uncoupling dételage
snow plow chasse-neige	underframe châssis ◦ platine
spreader niveleuse de rail	voltage tension ◦ tension élec- trique
station gare ◦ station	welded rail rail soudé
switching bifurcation ◦ change- ment de voie	whistle sifflet
switching track voie de ma- nœuvre	worm gear vis sans fin
switch lock verrou de blocage	

Naval

aft draft || tirant d'eau arrière
anchor || ancre
anchorage || ancrage • mouillage
anchor chain || chaîne d'ancre
anchor winch || guindeau
Archimede's force || flottabilité • poussée d'Archimède
asymmetric spinnaker || spi asymétrique
azimuth thruster || pod
bearding line || ligne de flottaison
board || dérive
boat || matériau
boat hook || gaffe
bow || proue
bowline || bouline
bow wave noise || bruit d'étrave
bunting || pavillon
buoy || bouée
buoyancy || flottabilité • poussée d'Archimède
buoyancy aid || aide à la flottabilité
buoyancy tank || ballast • caisson étanche • réservoir de flottabilité
cam cleat || taquets-coinceurs
cape || cap
capsize (to) || chavirer
captain || capitaine
cargo hold || cale à marchandises
carrick knot || nœud carrick
catamaran || catamaran
caulking || calfatage • calfeutrage
chain || chaîne
chain plate || cadène
channel || chenal
clew || point d'écoute
clove hitch || nœud de cabestan
coast || côte
coastal navigation || cabotage • navigation côtière
coastguard || garde côte
coastline || cote maritime
compass || boussole • compas
compass course || cap compas
container || conteneur
course change || changement de

cap
courtesy flag || pavillon de courtoisie
crew || équipage
current || courant
dagger board || dérive (élément)
deck equipment || accastillage
deep || profond
depth || profondeur
depth finder || écho sondeur • écho-sondeur
deviation || déviation
dinghy || canot
dismasted || démâté
displacement || tonnage de déplacement
distress rocket || fusée de détresse
draft hull || tirant d'eau
ebb tide || marée descendante
echo sounder || écho sondeur • écho-sondeur
engine || moteur
engine room || salle des machines
estuary || estuaire
ferry || bac • transbordeur
figure of eight || nœud en huit
fisherman's knot || nœud de pêcheur
flag || drapeau
flare || fusée éclairante • leurre (thermique)
flotation || flottaison
fog horn || corne de brume • sirène
forestay || étai
granny knot || nœud de vache
grounding || échouage
half hitch || nœud en demi-clef
half knot || demi-clef
halyard || drisse
hatchway || écoutille
haulage || halage
haulage hooks || crochets de traction
heading || cap
headsail || foc
hemp || chanvre

Lexique de termes techniques et scientifiques

hitch nœud	oar rame
hour (h) heure	paddle pagaie
hovercraft aéroglisseur	painter amarre
hull coque	passenger barge chaloupe
inflatable dinghy canot pneumatique	pin axe
inflatable life raft canot pneumatique	pitch inclinaison • pas • tangage
jib sail foc	pleasure boat matériel de plaisance
jib sheet écoute de foc	pleasure sailing plaisance
keel quille	port bâbord • du côté gauche
knot nœud	propeller hélice
lashing aiguillette	propeller pitch pas de l'hélice
leeway dérive (mouvement)	propeller shaft arbre d'hélice
lifejacket gilet de sauvetage	pulley poulie
life-boat canot de sauvetage	pump pompe
life buoy bouée de sauvetage	radar radar
life raft matériel de sauvetage	raft matériel
lighthouse phare	reef knot nœud plat
liner paquebot	rescue sauvetage
log journal de bord	rescue boat matériel de sauvetage
log book journal de bord	rigging gréement
lower shroud bas hauban	rising tide marée montante
luff guindant	river fleuve • rivière
magnetic north nord magnétique	river barge péniche
mainmast grand mât	rope corde
mainsail grand-voile	ropework cordages
mainsheet écoute de grand-voile	rowboat^{us} canot à rames
man overboard homme à la mer	rowing boat canot à rames
mariner marin	row (to) ramer
marine corrosion corrosion par l'eau de mer • corrosion à l'eau de mer	rudder gouvernail • gouverne de direction • palonnier
marine surveyor expert maritime	run aground (to) s'échouer
maritime maritime	sail voile
mast mât	sailing navigation
mast head tête de mât	sailor marin
maximum payload charge marchande maximum	sail area surface voile
meridian méridien	salt water eau de mer
monkeys fist pomme de toulaine	sea mer
motorsailer voilier mixte	seawater corrosion corrosion par l'eau de mer • corrosion à l'eau de mer
motor yacht yacht	sea bed fonds matériel
nautical mile mille marin	sea lane couloir de navigation
navigate (to) naviguer	sea level niveau de la mer
navigation navigation	shackle manille
navigator navigateur	sheepshank nœud de jambe de chien
neap tide morte-eau	sheet bend nœud d'écoute
no-load à vide	

Lexique de termes techniques et scientifiques

ship || navire
shipbuilding || construction navale
shipwreck || naufrage
ship's log || livre de bord
shoreline || rivage côtier
shoreline effect || effet de rivage
shroud || hauban
sink || couler
sinking || en train de couler
skipper || chef de bord
spanker || artimon
spare part || pièce de rechange • pièce détachée
speedboat || hors-bord
splice (to) || raccorder
spring tides || vives eaux
starboard || côté droit • tribord
stay || étai
stern || poupe
submarine || sous-marin
swell || houle
tackle || palan • treuil
tank || citerne • réservoir
tanker || pétrolier
tide || marée
tide table || calendrier des marées
time zone || fuseau horaire
towing || remorquage

tow-line || câble de remorquage
tow (to) || haler • remorquer
transom || traverse
trawler || chalutier
true north || nord géographique
tug || remorqueur
unsinkability || insubmersibilité
unsinkable || insubmersible
variation || déclinaison
vessel || vaisseau
wake noise || bruit de sillage
water || eau
waterline || ligne de flottaison
watershed || ligne de flottaison
watertight bulkhead || cloison étanche à l'eau
watertight door || porte étanche à l'eau
water tank || réservoir à eau
water tightness || étanchéité à l'eau
wave || lame • vague
wave trough || creux d'une vague
waypoint || point de route
wetsuit || combinaison de plongée
winch || cabestan
windlass || guindeau
wreck || épave

Automobile

accelerator || accélérateur
accessory drive || prise d'entraînement des accessoires
advance of spark || avance à l'allumage
advance the ignition || avance à l'allumage
air-conditioning || climatisation • conditionnement d'air • conditionnement de l'air
air filter || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air
air tube || chambre à air
air tyre pressure || pression des pneus
anti-theft device || antivol

axle || axe • essieu
backfire || retour d'allumage • retour de flamme
back kick || retour moteur
battery || batterie • pile
belt || courroie
blind angle || angle mort
blinker || clignotant
body || carrosserie
bodywork || carrosserie
boost || suralimentation
brake || frein
brake band || bande de frein
brake drum || tambour de frein
brake fluid || liquide de frein
brake light || témoin de frein

Lexique de termes techniques et scientifiques

brake lining || garniture de frein
brake pad || garniture de frein
brake pedal || pédale de frein
brake shoe || mâchoire de frein
braking distance || distance d'arrêt
◦ distance de freinage
breakdown truck || dépanneuse
bumper || butoir ◦ pare-chocs
caked carbon || calamine
caliper || étrier ◦ étrier de frein
cam || came
camshaft || arbre à cames
carbon deposit || calamine
carburettor || carburateur
carrying capability || capacité d'emport
carrying capacity || capacité d'emport
car body || carrosserie
catalytic convertor || pot catalytique
chassis || châssis ◦ platine
choke || starter
cleaning || dégrassement
clutch || accouplement ◦ embrayage
clutch engagement || embrayage (action)
coach || autocar
concrete mixer || bétonneuse
connecting rod || barre d'accouplement ◦ bielle
cooling || refroidissement
cooling fan || ventilateur
cooling fin || ailette de refroidissement
cooling rib || ailette de refroidissement
cooling system || système de refroidissement
coupler || attelage ◦ crochet d'attelage
coupling || attelage ◦ crochet d'attelage
cowl || capot
crankshaft || vilebrequin
cruise controller || régulateur de vitesse
cruise control system || régulateur de vitesse

cylinder head || culasse ◦ culasse de cylindre
cylinder head gasket || joint de culasse
dashboard || tableau de bord
decarbonisation || décalaminage
defroster^{us} || antibuée
demister || antibuée
descaling || décalaminage
diesel engine || moteur diesel
diesel fuel || diesel
differential || différentiel
differential gear || différentiel
dipstick || jauge de niveau d'huile
directional stability || stabilité de route
disc brake || frein à disque
disc brake pad || plaquette de frein à disque
displacement || cylindrée
displacement volume || cylindrée
distributor pump || pompe d'injection
dome lamp || plafonnier
dome light || plafonnier
door || portière
drain || vidange
drain plug || bouchon de vidange
drain (to) || vidanger
drive belt || courroie crantée ◦ courroie d'entraînement ◦ courroie de synchronisation ◦ courroie de transmission ◦ courroie matériau
drive shaft || arbre d'entraînement ◦ arbre moteur
driving shaft || arbre d'entraînement ◦ arbre moteur
drum brake || frein à tambour
dual control || double commande
electric locking || verrouillage électrique
empty weight || masse à vide
engine || moteur
engine idling || ralenti moteur
engine removal || dépose moteur
engine stall || calage (moteur)
engine torque || couple moteur
engine trouble || panne de moteur
engine warm up || chauffage mo-

Lexique de termes techniques et scientifiques

teur	position light feu de position
exhaust échappement	power steering direction assistée
exhaust gas gaz d'échappement	propshaft arbre d'entraînement ◦ arbre moteur
exhaust pipe pot d'échappement	rearview rétroviseur
expanding shoe brake frein à tambour	rear lamp feux arrière
fan ventilateur	remoulded tyre pneu rechapé
fan belt courroie de ventilateur	retreaded^{us} tire^{us} pneu rechapé
fender butoir ◦ pare-chocs	roll bar arceau de sécurité
flashing light feu clignotant	safety belt ceinture de sécurité
flywheel volant moteur	seat cover housse de siège
fog headlamp feu anti-brouillard	service (to) faire réviser
front-wheel drive traction avant	shock absorber amortisseur
fuel carburant ◦ combustible ◦ ga- zole	side mirror rétroviseur
fuel filter filtre à essence	silencer silencieux
fuel gauge jauge à essence	spare part pièce de rechange ◦ pièce détachée
fuel grade indice d'octane	spare wheel roue de secours
fuel pump pompe d'alimentation	spark plug bougie ◦ bougie d'allu- mage
fuse fusible	speed regulator régulateur de vi- tesse
gear lever levier de vitesses	steering column colonne de direc- tion
hand brake frein à main	steering lock antivol
headlamp phare ◦ phare avant	steering wheel volant de direction
headlight phare ◦ phare avant	stopping distance distance d'ar- rêt ◦ distance de freinage
hood capot	surface adhesion tenue de route
horn klaxon	surge tank réservoir d'expansion
hose durite ◦ tuyau flexible	tail light feu arrière
hubcap enjoliveur	temperature indicator indicateur de température
ignition allumage	timing belt courroie crantée ◦ courroie d'entraînement ◦ courroie de synchronisation ◦ courroie de transmission ◦ courroie matériau
ignition switch démarreur	tire^{us} pneu ◦ pneumatique
jump leads câbles de démarrage	towing bar barre de remorquage
looking mirror rétroviseur	towing lug anneau de remorquage
motor breakdown panne de mo- teur	tread of a tyre empreinte de pneu ◦ sculpture de pneu
motor shaft arbre d'entraînement ◦ arbre moteur	two-stroke engine moteur deux- temps
muffler silencieux	tyre pneu ◦ pneumatique
neutral point point mort	tyre bead jante de pneu ◦ talon de pneu
number plates plaques d'immatri- culation	tyre footprint empreinte de pneu ◦ sculpture de pneu
oil huile	
oil change vidange	
oil gauge jauge d'huile	
oil sight voyant de niveau d'huile	
oil temperature indicator indica- teur de température d'huile	
overheat warning light voyant de surchauffe	
pedal pédale	

tyre lever || démonte-pneu
tyre tread || bande de roulement
warning triangle || triangle d'avertissement
water pipe || durit
water pump || pompe à eau
wheel || roue
wheel alignment || parallélisme
wheel balancing || équilibrage des roues

wheel blocking || blocage des roues
wheel lock || blocage des roues
windscreen || pare-brise
windscreen wiper || essuie-glace
windshield^{us} || pare-brise
windshield^{us} wiper || essuie-glace
wiper || essuie-glace
wiper blade shoe || sabot de balai d'essuie-glace

Électricité

accumulator || accumulateur
active component || composant actif
active power || puissance active
air gap || entre-fer • entrefer
alternating current (AC) || courant alternatif
alternator || alternateur • générateur
ammeter || ampèremètre
amperage || ampérage
amplification || gain
amplifier || amplificateur
amplify (to) || amplifier
anion || anion
anode || anode
applied voltage || tension appliquée
arcing || amorçage d'arc
arc initiating || amorçage d'arc
astable || astable
battery || batterie • pile
beam || faisceau
breakdown voltage || tension de claquage • tension disruptive
breaker || rupteur
brush || balai
brush holder || porte balai
bulb || ampoule
busbar || barre conductrice • barre omnibus
by-pass || dérivation
cable || câble
cable grip || serre-câble

cable housing || gaine de câble
cabling || câblage
capacitance || capacité
capacitive || capacitif
capacitive coupling || couplage capacitif
capacitive resistance || résistance capacitive
capacitivity || constante diélectrique • permittivité
capacitor || condensateur
capacitor bank || batterie de condensateurs
capacity || capacité
carbon brush || charbon (moteur électrique)
carrier frequency || fréquence porteuse
cathode || cathode
cation || cation
cell || pile électrique
charger || chargeur
charging voltage || tension de charge
choke || bobine d'arrêt • inductance d'arrêt
choke coil || bobine d'arrêt • inductance d'arrêt
chopper || écrêteur
cladding || gaine
clamp-on probe || pince ampèremétrique
clipper || écrêteur
closed loop || boucle fermée • cir-

Lexique de termes techniques et scientifiques

cuit fermé	courant continu
coaxial coaxial	discharge current courant de décharge
coaxial cable câble coaxial	discharge gap distance de décharge
coaxial connector prise coaxiale	discharge lamp lampe à décharge • lampe à décharge de gaz
coil bobinage • bobine • serpentín	disconnection débranchement
commutation commutation	disconnect (to) déconnecter
commutator commutateur • contacteur • interrupteur	divider diviseur de tension
comparator comparateur	dome lamp plafonnier
complex impedance impédance complexe	dome light plafonnier
compound winding enroulement compound	dynamo dynamo
conductance conductance	earthing mise à la masse • mise à la terre
conductor conducteur	earth circuit circuit de masse • circuit de mise à la terre
contact contact • plot de contact	earth clamp prise de masse • prise de terre
contactor commutateur • contacteur • interrupteur	earth lead câble de masse
copper (Cu) cuivre	eddy currents losses pertes par courants de Foucault
correction coils bobine de correction	electrical électrique
crest crête	electrically conductive conducteur d'électricité
crimp terminal lug cosse à sertir	electrical contact contact électrique
current courant	electrical load charge électrique
current limiter limiteur de courant	electrical machine machine électrique
current rating courant nominal	electricity électricité
current ripple ondulation de courant	electric cable câble électrique
current supply alimentation en courant	electric charge charge électrique
cut-in current courant d'appel	electric current courant électrique
cut-out coupe-circuit	electric discharge machining électro-érosion
derating allégement de régime	electric field champ électrique
dielectric constant constante diélectrique • permittivité	electric generator générateur électrique
dielectric loss pertes diélectriques	electrochemical condenser condensateur électrochimique
dielectric test essai d'isolement	electrochemistry électrochimie
digital systems systèmes numériques	electrode électrode
dimmer gradateur	electroluminescence électroluminescence
diode diode	electrolyse^{rz} (to) électrolyser
dipole dipôle	electrolysis électrolyse
direct current (DC) courant continu	electrolyte électrolyte
direct-current generator générateur à courant continu	
direct-current motor moteur à	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- electrolytic** || électrolytique
electrolytic capacitor || condensateur électrolytique
electrolytic tank || bain d'électrolyse • cuve électrolytique
electromagnet || électro-aimant
electrophoresis || électrophorèse
emergency switch || interrupteur arrêt d'urgence
end-of-travel switch || contact de fin de course • interrupteur de fin de course
extension || rallonge
ferrite || ferrite
filament || filament
filtering capacitor || condensateur de filtrage
filter choke || self de filtrage
flash-over || amorçage d'arc
forward current || courant direct
fuel cell || pile à combustible
fuse || fusible
generator || alternateur • générateur
grid current || courant de grille
ground || masse • terre
grounding || mise à la masse • mise à la terre
ground circuit || circuit de masse • circuit de mise à la terre
ground connection || mise à la masse • mise à la terre
high voltage || haute tension
hysteresis loss || pertes par hystérésis
hysteresis losses || pertes d'hystérésis • pertes par hystérésis
idle power || puissance réactive
impedance || impédance
impedance matching || adaptation d'impédance
induction coil || bobine d'induction
input impedance || impédance d'entrée
insulated || isolé
insulated return || masse isolée
insulating material || isolant
insulation test || essai d'isolement
insulator || isolateur
- interrupting capacity** || pouvoir de coupure
lag angle || angle de retard
leakage current || courant de fuite
light bulb || ampoule
limit switch || contact de fin de course • interrupteur de fin de course
linear response || caractéristique linéaire • réponse linéaire
logic diagram || diagramme logique
low voltage || basse tension
magnet || aimant
magnetic circuit || circuit magnétique
magnetic loss || perte magnétique
magnetise^z (to) || aimanter
master switch || contacteur général
mean value || valeur moyenne
mercury-in-glass contact || contact au mercure
multimeter || multimètre
no load loss || perte à vide
off || déclenché
Ohm's law || loi d'Ohm
on || enclenché
open circuit || boucle ouverte • circuit ouvert
open loop || boucle ouverte • circuit ouvert
optoelectronics || optoélectronique
ouput impedance || impédance de sortie
palm-operated switch || interrupteur coup-de-poing
parallel circuit || parallèle
peak value || valeur de crête • valeur de pointe
permanent magnet || aimant permanent
permeability || perméabilité
phase || phase
phase lag || retard de phase
phase lead || avance de phase
phase offset || décalage de phase • déphasage
phase reversal || inversion de phase
phase sequence || ordre de phase •

Lexique de termes techniques et scientifiques

- sens de rotation des phases
phase sequence detector || détecteur d'ordre de phase
phase shift || décalage de phase • déphasage
phase voltage || tension de phase
phasing || mise en phase
photocell || cellule photo-électrique • cellule photovoltaïque • cellule photoélectrique
photoelectric cell || cellule photo-électrique • cellule photovoltaïque • cellule photoélectrique
photoemission || effet photoélectrique • photoémission
piezoelectricity || piézo-électricité
piezoelectric cell || cellule piézo-électrique
poloidal field coils || bobine de champ poloïdal
poor contact || faux contact
potentiometer || potentiomètre
power || puissance
power blackout || panne de courant
power control || contrôle de puissance
power cut || panne de courant
power factor || facteur de puissance
power failure || panne de courant
power outage || panne de courant
power outlet || prise de courant
power regulator || régulateur de puissance
power surge || surtension
pressure sensitive switch || manostat • pressostat
pressure switch || manostat • pressostat
primary winding || enroulement primaire
printed circuit || circuit imprimé
pulse || impulsion
pulse meter || compteur d'impulsions
pulse power || courant pulsé
range || amplitude • distance
reactive power || puissance réactive
real power || puissance réelle
rectifier || pont de diodes • redresseur
rectify (to) || redresser (courant)
reed switch || interrupteur à lame souple
relay || relais
residual load || charge résiduelle
resistor || résistance
rheostat || rhéostat
root-mean-square value || valeur efficace
safety switch || interrupteur de sécurité
sealed || plombé
semiconductor || semi-conducteur
servo-motor || servo moteur
sheaf || faisceau
shock hazard || électrocution
short circuit || court-circuit
silicon (Si) || silicium
soldering iron || fer à souder
solenoid || solénoïde
solid conductor || conducteur massif
spark erosion || électro-érosion
spark striking || amorçage d'arc
staple || cavalier de jonction
starter motor || démarreur
starting voltage || tension de démarrage
star connection || couplage en étoile
static || parasite atmosphérique
static electricity || électricité statique
steady state || état permanent • état stationnaire
stripping tool || pince à dénuder
superconducting coil || bobine supraconductrice
superconductivity || supraconduction • supraconductivité
superconductor || supraconducteur
switch || commutateur • contacteur • interrupteur
tantalum (Ta) || tantale
thermal switch || interrupteur thermique
thermocouple || thermocouple

Lexique de termes techniques et scientifiques

thermoelectric thermo-électrique	variable capacitor condensateur variable
thermoelectricity thermo-électricité	volt (V) volt
Thévenin's theorem théorème de Thévenin	voltage tension • tension électrique
threshold seuil	voltage regulator régulateur de tension
toroidal field coils bobine de champ toroïdal	voltmeter voltmètre
transformer transformateur	weak current courant faible
triggering current courant d'amorçage	Wheatstone bridge pont de Wheatstone
trigger voltage tension d'amorçage • tension de déclenchement • tension gâchette	winding bobinage • enroulement
true root-mean-square valeur efficace réelle • valeur efficace vraie	wire fil
tuned circuit circuit accordé	wiring câblage
two-phase biphasé	wiring diagram schéma de câblage
two-way switch va-et-vient	wiring scheme schéma de câblage
	wrapping spire

Chimie

abstraction reaction réaction d'arrachement	d'ammonium
acid acide	amount of substance quantité de matière
acidity acidité	amphiphilic amphiphile
activated alumina alumine activée	amphoteric amphotère
activated carbon charbon actif	anhydrous anhydre
activated charcoal filter filtre à charbon actif	anion anion
activating agent agent activant	anode anode
additive additif	antifreeze antigel
adhesive adhésif • colle	anti-foam additive agent anti-mousse
agitator agitateur	anti rust antirouille
alcohol alcool	assay (to) titrer
aldehyde aldéhyde	Avogadro's number nombre d'Avogadro
alkali alcalin	bleach eau de javel
alkane alcane	bond liaison • lien
alkene alcène	bonding agent liant
alkyne alcyne	borane borane
alum alun	borax borax
amide amide	boriding boruration
amidine amidine	bulb poire
ammonia ammoniac	Bunsen burner bec Bunsen
ammonia (liquid) ammoniacque	burette burette
ammonium sulphate sulfate	burning velocity vitesse de com-

Lexique de termes techniques et scientifiques

bustion	tiques chimiques • propriétés chimiques
calcium carbide carbure de calcium	chemical reaction réaction chimique
calcium carbonate carbonate de calcium	chemiluminescence chimiluminescence
calcium deposit dépôt calcaire	chemistry chimie
calcium sulphate sulfate de calcium	chlorine (Cl) chlore
capillarity capillarité	chromate chromate
capillary capillaire	chromatography chromatographie
capillary tube tube capillaire	cleaning agent décapant
carbon (C) carbone	combustion combustion
carbonate carbonate	concentrate (to) concentrer
carbonic acid acide carbonique	concentration concentration
carbon dioxide dioxyde de carbone	concentration ratio facteur de concentration
carbon monoxide monoxyde de carbone	condensate condensat
carboxylic acid acide carboxylique	condensed phase phase condensée
catalysis catalyse	conformation conformation
catalyst catalyseur	corrosion corrosion
cathode cathode	corrosion pitting piqûres de corrosion
cation cation	corrosion rate vitesse de corrosion
caustic soda soude caustique	corrosion spot foyer de corrosion
chain reaction réaction en chaîne	corrosive corrosif
chalk craie	covalent bond liaison atomique • liaison covalente
chemical affinity affinité chimique	crystalline state état cristallin
chemical analysis analyse chimique	crystalline structure structure cristalline
chemical binding liaison chimique	crystallization cristallisation
chemical bond liaison chimique	crystal lattice réseau cristallin
chemical composition composition chimique	cyanidation cyanuration
chemical energy énergie chimique	cyanide cyanure
chemical equation équation de réaction	decantation décantation
chemical equilibrium équilibre chimique	decomposition décomposition
chemical formula formule chimique	desalination dessalage • dessalement
chemical kinetics cinétique chimique	detergent détergent
chemical potential potentiel chimique	detergent additive additif dispersant
chemical properties caractéris-	diluent diluant
	dilution dilution
	dismutation dismutation
	dispersant additive additif dispersant

Lexique de termes techniques et scientifiques

dissolved solids matières solides dissoutes	filter plant installation de filtration
distillate distillat • produit de distillation	filter plate plaque de filtre
distillation distillation	filter (to) filtrer
distilled water eau distillée	filtrate filtrat
distilment distillat • produit de distillation	filtrate (to) filtrer
dose (to) doser	filtration filtration
dosing dosage	flask fiole
drop by drop goutte à goutte	flask tongs pinces à ballons
drop-tube compte-gouttes	fluoride fluorure
electrochemistry électrochimie	fluorinated fluoré
electrode électrode	free radical radical libre
electrolyse^{yz} (to) électrolyser	funnel (to) passer dans un entonnoir
electrolysis électrolyse	gelling agent agent gélifiant • agent épaississant
electrolyte électrolyte	glue adhésif • colle
electrolytic électrolytique	ground state état fondamental
electrolytic capacitor condensateur électrolytique	hydrochloric acid acide chlorhydrique
electrolytic solution bain électrolytique	hydrogen (H) hydrogène
electrolytic tank bain d'électrolyse • cuve électrolytique	hydrogen bond liaison hydrogène
electronegativity électronégativité	hydrogen peroxide eau oxygénée
electron transfer transfert d'électron	hydrolyse^{yz} (to) hydrolyser
electrophoresis électrophorèse	hydrolysis hydrolyse
emulsifying agent émulsifiant	hydrophilic hydrophile
emulsify (to) émulsionner	inert inerte
emulsion émulsion	inert gas gaz inerte • gaz noble • gaz rare
equilibrium concentration concentration d'équilibre	iodate iodate
equilibrium state état d'équilibre	iodic iodique
Erlenmeyer flask Erlenmeyer	iodide iodure
etching attaque (chimique)	iodiform iodoforme
excited state état excité	iodination ioduration
exothermal exothermique	iodine (I) iode
exothermic process processus exothermique	iodin^{us} (I) iode
exothermic reaction réaction exothermique	ion ion
extricate (to) libérer (gaz)	ionization ionisation
eyedropper compte-gouttes	iron oxide oxyde de fer
filtering element élément filtrant	isomerization isomérisation
filter element élément filtrant	ketene cétène
filter medium élément filtrant	ketone cétone
filter paper papier filtrant	laboratory laboratoire
	lattice réseau cristallin
	leach filtrat
	leacher dispositif de filtration
	leaching filtration • percolation
	leach (to) filtrer
	lime chaux • oxyde de calcium

Lexique de termes techniques et scientifiques

lipophilic lipophile	redox process oxydoréduction
liquid crystal cristal liquide	redox reaction réaction d'oxydo-réduction
lye hydroxyde de sodium	reduction réduction
metering dosage	regeneration régénération
micelle micelle	resin résine
migration migration	rust rouille
mineral spirits ^{us} distillat de pétrole	rusting oxydation
miscibility miscibilité • solubilité	rusty oxydé • rouillé
mixture mélange	rust preventive antirouille
molecular configuration configuration moléculaire	rust (to) rouiller
molécule molécule	settle (to) décantier
neutralisation ^z neutralisation	slow-burning combustion lente
nitride nitrure	solubility miscibilité • solubilité
nitrogen (N) azote	solvent solvant
non-corrosive non corrosif	sorbent absorbant
non-reactive non réactif	steady state état permanent • état stationnaire
outgassing dégazage	stepwise reaction réaction par étapes
outgaz (to) dégazer	sulfate ^{us} sulfate
oxidation oxydation	sulfur ^{us} (S) soufre
oxidation-reduction potential potentiel d'oxydo-réduction • potentiel d'oxydoréduction	sulphate sulfate
oxide oxyde	sulphonitriding sulfonituration
oxidizing oxydant	sulphur (S) soufre
oxygen (O) oxygène	sulphuric acid acide sulfurique
phosphorus (P) phosphore	surfactant agent tensio-actif
photochemical reaction réaction photochimique	telomerization télomérisation
photochemistry photochimie	termination terminaison
photoluminescence photoluminescence	test tube tube à essai • éprouvette
photolysis photolyse	thermolysis thermolyse
photosynthesis photosynthèse	thickener agent gélifiant • agent épaississant
pH controller régulateur de pH	titration dosage • titrage
pipette pipette	titrimeter titrimètre
polarity polarité	titrimetry titrimétrie
polymerization polymérisation	trapping capture • piégeage
proportioning dosage	turpentine essence de térébenthine
pyrolysis pyrolyse	unsaturated insaturé
radiolysis radiolyse	unstable instable
rare gas gaz rare	vacuum filtration flask buchner
rate of reaction vitesse de réaction	valence valence
reaction réaction	volumetric analysis dosage volumétrique
rearrangement réarrangement	volumetric flask fiole jaugée
redox-potential potentiel d'oxydo-réduction • potentiel d'oxydoréduction	water-bath bain-marie

Imagerie

- adaptative thresholding** || seuillage adaptatif
- aerial photograph** || prise de vue aérienne
- astrophotography** || astrophotographie
- barrel distortion** || distorsion en barillet • distorsion en tonneau
- blurriness** || caractère flou
- brightness** || brillance • luminance • luminosité
- bromide paper** || papier au bromure d'argent
- camera** || appareil photographique
- camera adjusting** || réglage de la caméra
- camera calibration** || calibrage de la caméra
- camera objective** || objectif photographique
- circle of confusion** || cercle de confusion
- close (to)** || fermer
- closing** || fermeture
- color^{us}** || couleur
- color^{us} temperature** || température de couleur
- colour** || couleur
- colour balance** || balance chromatique • équilibre des couleurs
- colour contrast** || contraste des couleurs
- colour depth** || profondeur des couleurs
- colour quantisation^z** || réduction de couleurs
- colour temperature** || température de couleur
- cushion-shaped distortion** || distorsion en coussinet
- darkening** || noircissement
- darken (to)** || assombrir • obscurcir
- dark room** || chambre noire
- deblurring** || débrouillage • défloutage
- developer** || révélateur
- developing** || développement photographique
- diffuse image** || image floue
- dilate (to)** || dilater
- dilation** || dilatation
- diminished image** || image réduite
- distortion** || distorsion • déformation
- distortion correction** || correction des distorsions
- dithering** || diffusion d'erreur • tramage
- edge detection** || détection de bords • détection de contours
- edge extraction** || extraction de contours
- enlarged image** || image grossie
- enlarged print** || agrandissement • agrandissement photographique
- enlargement** || agrandissement • agrandissement photographique
- enlarge (to)** || agrandir
- erected image** || image droite
- erode (to)** || éroder
- erosion** || érosion
- exposal** || exposition
- expose (to)** || exposer
- exposure** || photographie
- facial recognition** || reconnaissance faciale
- film** || émulsion
- film speed** || rapidité de l'émulsion
- film (to)** || filmer
- fixing bath** || fixateur
- frame rate** || cadence de prise de vue
- grey level** || niveau de gris
- grey-scale image** || image en niveaux de gris
- halftone image** || image en demi-teinte • image tramée
- imagery** || imagerie
- image processing** || traitement d'images
- image restoration** || traitement d'images

Lexique de termes techniques et scientifiques

imaging imagerie	çage par lancer de rayons
inverted image image renversée	recognition of shape reconnaissance de forme
latent image fading disparition de l'image latente	reconstructed image image reconstruite
light fog voile	reversal inversion
light struck exposé à la lumière • voilé	scanner numériseur • scanneur
luminosity brillance • luminance • luminosité	sharp image image nette • image piquée
magnified image image agrandie	shoot (to) prendre une photo
microfilm microfilm	shutter obturateur
microprint micro-empreinte • microphotographie	shutter (to) obturer
mirror image image renversée	skeleton squelette
morphology morphologie	skeletonised^z image squelette d'image
nonactinic inactinique	skeletonising^z squelettisation
non-halation antihalo	skeleton extraction squelettisation
opening orifice • ouverture	slide diapositive
open (to) ouvrir	slow motion mouvement lent • ralenti
orthochromatic orthochromatique	smoothing lissage
orthochromatism orthochromatisme	snapshot photographie
overexposure surexposition	solarisation^z exposition au soleil • solarisation
panchromatic sensible à toutes les couleurs	solarise^z (to) exposer au soleil • solariser
panchromatism panchromatisme	spark photography photographie au flash
pantoscope objectif grand angle	stereogram stéréogramme
parallax parallaxe	stereograph stéréographe
pattern matching appariement de formes	stereography stéréographie
pattern recognition reconnaissance de forme	stop-motion photography prise vue par vue
photographic film pellicule photographique	structuring element élément structurant
photography photographie (discipline)	taking prise de vue
photograph (to) prendre une photo	thermography thermographie
photorecorder enregistreur photographique	thickening épaississement
photosensitive photosensible	thinning amincissement
picture photographie (photo)	threshold seuil
pincushion distortion distorsion en coussinet	thresholding seuillage
primary colour couleur primaire	threshold (to) seuiller
primitive colour couleur primaire	time exposure pause
print tirage (d'un cliché)	underexpose (to) sous-exposer
ray tracing lancer de rayons • tra-	underexposure sous-exposition
	unexposed non exposé
	viewing prise de vue
	viewing angle angle de prise de

vue
view-taking rate || vitesse de prise
de vues

vignetting || vignettage
voxel || voxel
windowing || fenêtrage

Optique

aberration || aberration
achromatic || achromatique
achromaticity || achromaticité
adaptative || adaptatif
adaptative optics || optique adap-
tative
additional lens || bonnette
additive process || synthèse addi-
tive
afterglow || persistance lumineuse •
post luminescence • rémanence lu-
mineuse
aiming || ciblage • pointage • visée
aiming device || viseur
aim (to) || pointer • viser
albedo || albédo
align (to) || aligner
allowed transition || transition per-
mise
amplify (to) || amplifier
anamorphosis || anamorphose
anastigmat || anastigmat
astigmatic || astigmatique
attenuator || affaiblisseur • atténu-
teur
autocollimator || autocollimateur
ball lens || lentille boule
Barlow lens || lentille de Barlow
barrel distortion || distorsion en ba-
rillet • distorsion en tonneau
bar target || mire à traits
beam || faisceau de lumière • pin-
ceau de lumière
beam combiner || additionneur de
faisceaux
beam deflector || déviateur de fais-
ceau
beam expander || élargisseur de
faisceau
beam pointing || alignement du
faisceau

beam splitter || diviseur de faisceau
• séparateur de faisceau
biconcave || biconcave
biconvex || biconvexe
bifocal || bifocal
Billet split lens || bilentille de Billet
binocular || binoculaire
binoculars || jumelles
binocular vision || vision binocu-
laire
biprism || biprisme
birefringence || biréfringence
blind angle || angle mort
bloomed surface || surface avec
traitement anti-réfléchissant • sur-
face optique traitée
blue shift || décalage vers le bleu
blurred || flou
blurring || floutage
brightly || avec éclat
brightness || brillance • luminance
• luminosité
brilliance || vivacité (couleurs)
broadening || élargissement
bull's eye || lentille centrale
camera objective || objectif photo-
graphique
candle power || intensité lumineuse
catadioptric system || système ca-
tadioptrique
cemented lens || objectif collé
centred optic systems || systèmes
optiques centrés
centre of lens || centre optique
d'une lentille
channel spectrum || spectre canne-
lé
chemiluminescence || chimilumi-
nescence
chief ray || rayon principal
chromatic || chromatique

Lexique de termes techniques et scientifiques

chromaticity chrominance	gente
chromaticity diagram diagramme de chromaticité • triangle des couleurs	convex lens lentille convexe
chromatic aberration aberration chromatique	convex mirror miroir convexe
chromatic correction correction chromatique	coudé eyepiece oculaire coudé
chromatogram chromatogramme	coverage champ couvert
chromatograph chromatographe	cryomicroscope cryomicroscope
chromatography chromatographie	darkness obscurité
circle of confusion cercle de confusion	definition définition • résolution
circle of least confusion cercle de moindre diffusion	defocus (to) défocaliser
coated traité avec un revêtement de surface	densitogram densitogramme
coherence cohérence	densitometer densitomètre
cold light lumière froide	depth of field profondeur de champ
collimated beam faisceau collimaté	depth of focus profondeur de champ
collimate (to) collimater	diathermancy transparence aux infrarouges
collimating lens lentille collimatrice	diathermanous transparent aux infrarouges
colorimeter colorimètre	diffracting grating réseau de diffraction
colorimetry colorimétrie	diffraction diffraction
colorless^{us} incolore	diffraction by aperture diffraction par une fente
color mixture mélange des couleurs	diffraction fringe frange de diffraction
color^{us} temperature température de couleur	diffraction pattern figure de diffraction • tache de diffraction
colourless incolore	diffractometer diffractomètre
colour balance balance chromatique • équilibre des couleurs	diffract (to) diffracter
colour contrast contraste des couleurs	diffuse diffus
colour filter filtre coloré	diffuse (to) diffuser
colour temperature température de couleur	dig éclat (défaut sur une lentille)
coma aberration lumineuse	diopter dioptrie
concentrativeness pouvoir concentrateur	dioptric dioptrique
concentrator concentrateur	direct reflection réflexion régulière
condensing lens lentille condenseur	direct transmission transmission régulière
contrast contraste	dispersion angle angle de dispersion
convergent convergent	distance meter télémètre
converging lens lentille conver-	divergence divergence

Lexique de termes techniques et scientifiques

- Doppler broadening** || élargissement Doppler
electroluminescence || électroluminescence
electrostatic lens || lentille électrostatique
emissivity || émissivité
emittance || émittance
emit (to) || rayonner • émettre
enlarged image || image grossie
enlarger lens || lentille grossissante
entrance pupil || pupille d'entrée
episcope || épiscopes
equal inclination fringes || franges d'égal inclinaison
equal thickness fringes || franges d'égal épaisseur
erected image || image droite
erector || redresseur
erect (to) || redresser
expand || élargisseur
exposure meter || posemètre
eyeglasses || lunettes
eyepiece || oculaire
eye cup || œillère
eye lens || lentille oculaire • troisième mois
fiber || fibre
fiber bundle || faisceau de fibres optiques
field of view || champ de vision
field of vision || champ de vision
flash lamp || lampe pulsée • lampe éclair
flicker (to) || papilloter • scintiller
fluorescence || fluorescence
fluorescent || fluorescent
focal || focal
focal area || foyer
focal depth || profondeur de champ
focal length || distance focale
focal plane || plan focal
focal ratio || ouverture relative
focus control || mise au point
focus range || profondeur de foyer
focus (to) || focaliser • mettre au point
fringe || frange
fringe spacing || interfrange
fringe (to) || faire des franges • montrer des franges
f-number || ouverture relative
geometric aberration || aberration géométrique
ghost || parasites
ghost image || image parasite • reflet
glance || éclat
glancing incidence || incidence rasante
glare || lumière vive • éblouissement
glare (to) || éblouir • étinceler
glary || étincelant
gleam || lueur • rayon de lumière
glimmering || miroitement
glint || éclair de lumière
glint (to) || éblouir • étinceler
gloom || pénombre
gloss || réflectivité
glow || incandescence
glowingly || de façon incandescente • à l'incandescence
groove || sillon (disque optique) • trait
hologram || hologramme
holographic || holographique
holography || holographie
illuminant || source de lumière
illuminate (to) || éclairer
illuminating system || dispositif d'éclairage
illumination || éclairage
illuminative || éclairant
image intensifier || amplificateur d'image • amplificateur de lumière
incandescence || incandescence
infrared || infrarouge
intensifier || amplificateur
intensify (to) || renforcer
intensometer || posemètre
interfere (to) || interférer
interferometry || interférométrie
inverted image || image renversée
iridescence || irisation
iridescent || irisé
irisation || irisation
irradiance || radiance
irradiate (to) || irradier • émettre du

Lexique de termes techniques et scientifiques

rayonnement	projecteur
lens lentille • objectif	parallax parallaxe
lightness clarté	periscope périscope
light beam rayon lumineux	periscopic périscopique
light cone cône de lumière • cône lumineux	phosphorescence phosphorescence
light guide guide de lumière	photocell cellule photo-électrique • cellule photovoltaïque • cellule photoélectrique
light intensifier amplificateur d'image • amplificateur de lumière	photochemical reaction réaction photochimique
light meter cellule photo-électrique • cellule photovoltaïque • cellule photoélectrique	photochemistry photochimie
light ray rayon lumineux	photoconductor photoconducteur
light scattering diffusion de la lumière	photoelasticity photoélasticimétrie • photoélasticité
luminescence luminescence	photoelectric cell cellule photo-électrique • cellule photovoltaïque • cellule photoélectrique
luminosity brillance • luminance • luminosité	photoemission effet photoélectrique • photoémission
luminous lumineux • niveau de compétences	photoluminescence photoluminescence
luminous intensity intensité lumineuse	photometer photomètre
lustrous brillant	photomultiplier photomultiplicateur
lux meter luxmètre	photon photon
magnifiable pouvant être agrandi	photosensitive photosensible
magnification grossissement	photosynthesis photosynthèse
magnifier loupe	pincushion distortion distorsion en coussinet
magnifying glass loupe	polarimeter polarimètre
magnify (to) agrandir	polarisable^{1z} polarisable
meniscus ménisque	polarisation^{1z} polarisation
microscope microscope	polarised^{1z} beam faisceau polarisé
microscopic microscopique	polariser^{1z} polariseur
mirage mirage	polarise^{1z} (to) polariser
mirror miroir	polarising angle angle de polarisation
mirror image image renversée	polarity polarité
moiré moiré	pose time temps de pose
moiré pattern figure de moiré	primary focus premier foyer
multifocal multifocal	primary reflector premier miroir
near infrared proche infrarouge	prism prisme
near ultraviolet proche ultraviolet	projected focal area foyer optique
non-reflection coating traitement anti-reflet • traitement anti-réfléchissant	radiant rayonnant
ocular oculaire	radiant flux flux énergétique
opaque opaque	
optical encoder encodeur optique	
optic fiber fibre optique	
optoelectronics optoélectronique	
overhead projector rétro-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

radiate (to) rayonner	spectroscope spectroscope
radiative radiatif	spherical aberration aberration sphérique
ray raie • rayon	spot light source de lumière ponctuelle
ray tracing lancer de rayons • traçage par lancer de rayons	spurious image image parasite • reflet
rectifying glass optique de redressement d'image	stereoscopic vision vision stéréoscopique
reflectance facteur de réflexion	stereoscopy stéréoscopie
reflecting réfléchissant	stereovision stéréovision
reflector catadioptre	stroboscope stroboscope
refraction réfraction	stroboscopic effect effet stroboscopique
refractively en réfraction	stroboscopy stroboscopie
refractiveness réfractivité	subluminous peu lumineux
refractivity réfraction	subtractive synthesis synthèse soustractive
resolution définition • résolution	sunlight lumière solaire
resolution limit limite de résolution • pouvoir de résolution	thermoluminescence thermoluminescence
resolvability pouvoir séparateur	transmittance facteur de transmission
resolvable séparable	transparency transparence
reticle réticule	transparent transparent
reversing prism prisme inverseur	twinkle (to) papilloter • scintiller
scintillation scintillement	twinkling scintillement
sharply avec acuité	ultraviolet ultraviolet
sharpness acuité • netteté	unaided eye œil nu
sheaf faisceau	uncolored^{us} incolore
shimmering miroitement	uncoloured incolore
shining brillant • luisant • réfléchissant	vergence vergence
shiny brillant • poli	vignetting vignettage
smoothing filtrage	wavelength longueur d'onde
sparkle (to) papilloter • scintiller	zoom zoom
sparkling étincelant	zoom lens lentille à focale variable
spectrogram spectrogramme	
spectrograph spectrographe	
spectrometry spectrométrie	
spectrophotometer spectrophotomètre	

Acoustique

acoustic acoustique	acoustic noise bruit acoustique
acoustician acousticien	acoustic transmission transmission acoustique
acoustics acoustique	air conduction propagation du son dans l'air
acoustic impedance impédance acoustique	anechoic anéchoïque • sans écho
acoustic insulation insonorisation	anechoic chamber chambre ané-

Lexique de termes techniques et scientifiques

choïque • chambre insonorisée • chambre sourde	echo chamber chambre d'écho
anti-noise devices dispositifs anti-bruit	echo sounding sondage aux ultrasons • sondage ultrasonore
anti noise shim plaquette anti-bruit	explosive wave onde de choc • onde explosive
audibility audibilité	flat bémol
audibility threshold seuil d'audibilité	flow noise bruit d'écoulement
audible audible	fundamental note son fondamental
audibleness audibilité	harmonic generator générateur d'harmoniques
audible range domaine d'audibilité	inaudible inaudible
audiogram audiogramme	inconsonance dissonance
audio-frequency fréquence acoustique	inconsonant dissonant
audio generator générateur de fréquence sonore • générateur à audio fréquence	infrasonic infrasonore
aural perception perception acoustique	infrasound infrason
background noise bruit de fond	keynote note de musique
baffle baffle	loudness force d'un son
bel (B) bel	loudness level niveau de force sonore
blast wave onde de choc • onde explosive	loudspeaker haut-parleur
bow wave noise bruit d'étrave	microphone microphone
cavitation noise bruit de cavitation	muffler silencieux
coloration coloration • nuance d'un son	musical scale échelle musicale
combination tone son complexe	narrowband filtering filtrage à bande étroite
continuous wave onde entretenue	noise bruit • parasites
cut-off frequency fréquence de coupure	noiseless sans bruit
decibel décibel	noise level niveau de bruit • niveau sonore
de-noised signal signal débruité	noise reducing equipment équipement antibruit
de-noising débruitage	noise spectrum spectre sonore
diapason diapason	octaval par octave
diatonic diatonique	own noise bruit propre
diatonic scale échelle diatonique	pitch fréquence d'une note • timbre
dissonance dissonance	radiated noise bruit rayonné
dissonant dissonant	random noise bruit aléatoire
Doppler broadening élargissement Doppler	real-time frequency analysis analyse de fréquence en temps réel
Doppler shift décalage Doppler	reflected wave onde réfléchie
echo écho	resultant tone son complexe
echolocation écholocalisation	reverberant réverbérant
	reverberate (to) réverbérer
	reverberation réverbération
	reverberation chamber chambre d'écho

Lexique de termes techniques et scientifiques

- semitone** || demi-ton
shaped white noise || bruit blanc pondéré
sharp (#) || dièse
shock wave || onde de choc • onde explosive
silence || silence
silencer || silencieux
sonic || sonique
sonication || traitement aux ultrasons
sonic barrier || mur du son
sonic boom || bang supersonique • choc sonique
sonic feedback || effet Larsen
soniferous || conducteur du son
sound || son
sounding || sondage
soundproof || insonore • isolé au son
soundproofing || insonorisation • isolation acoustique • isolation phonique • isolation sonore • protection sonore
soundproof (to) || insonoriser
sound absorption coefficient || coefficient d'absorption sonore
sound barrier || mur du son
sound box || caisse de résonance
sound emission analyser^{yz} || analyseur d'émission sonore
sound flux || puissance sonore
sound insulation || insonorisation • isolation acoustique • isolation phonique • isolation sonore • protection sonore
sound intensity || intensité sonore
sound intensity meter || appareil de mesure de l'intensité acoustique
sound level meter || sonomètre
sound power || puissance sonore
sound pressure || pression acoustique
sound pressure meter || appareil de mesure de la pression acoustique
sound source || source sonore
sound spectrograph || spectro-
- graphe sonore
sound technology || technologie acoustique
sound wave || onde sonore
spectral || spectral
spectral analyser^{yz} || analyseur de spectres
spectrograph || spectrographe
spectrographic || spectrographique
spectroscope || spectroscope
spectrum || spectre
spectrum analyser^{yz} || analyseur de spectres
spectrum analysis || analyse spectrale
speech recognition || reconnaissance vocale
speed of sound || vitesse du son
stringed instrument || instrument à cordes
subaudible || peu audible • presque audible
subsonic || subsonique
supersonic || supersonique
threshold frequency || fréquence de coupure
threshold level || fréquence de coupure
timbre || fréquence d'une note • timbre
transmission of sound || propagation du son
transonic || transsonique
transonic barrier || mur du son
tunable || accordable
tunable bandpass filter || filtre accordable
tune || accord (fréquence)
tune in (to) || régler sur une fréquence
tune (to) || accorder • régler
tuning fork || diapason
tweeter || haut-parleur (aiguë)
ultrasonic || ultrason • ultrasonore • à ultrasons
ultrasonic cleaner || nettoyeur à ultrasons
ultrasound || ultrason • ultrasonore • à ultrasons

vibrancy || résonance
voice || vocal • voix
voice frequency || fréquence vocale
voice recognition || reconnaissance vocale
voice synthesis || synthèse vocale
voice transmission || phonie
wake noise || bruit de sillage

waveband || bande de longueurs d'ondes
white noise || bruit blanc
wideband || large gamme de fréquences
wideband filtering || filtrage à bande large
woofer || haut-parleur (graves)

Automatisme

analog signal processing || traitement analogique du signal
attenuation || affaiblissement • amortissement
attenuation characteristic || caractéristique d'affaiblissement • caractéristique d'atténuation
attenuation coefficient || coefficient d'affaiblissement • coefficient d'amortissement • constante d'affaiblissement • facteur d'amortissement
attenuation factor || coefficient d'amortissement • coefficient d'atténuation
automatic || automatique
automatic control || commande automatique
automatic machine || machine-outil automatique
automation || automatisation
automaton || automate
autopilot || pilote automatique
Bode plot || diagramme de Bode
cascading || connexion en étages
closed loop || boucle fermée • circuit fermé
controlled || asservi
controller || régulateur
controlling || asservissement
control system || partie commande
control theory || théorie du contrôle
convolution || enroulement • produit de convolution
critically damped || amorti de façon critique

cruise controller || régulateur de vitesse
cruise control system || régulateur de vitesse
damping || amortissement
damping coefficient || coefficient d'affaiblissement • coefficient d'amortissement • constante d'affaiblissement • facteur d'amortissement
damping factor || coefficient d'affaiblissement • coefficient d'amortissement • constante d'affaiblissement • facteur d'amortissement
damping ratio || rapport d'amortissement
dampish || légèrement amorti
damply || avec amortissement
digital signal processing || traitement numérique du signal
Dirac delta function || distribution de Dirac • fonction de Dirac
drift || erreur de positionnement
feedback || rétroaction
feedback loop || boucle de réaction • boucle de rétroaction
frequency response || réponse en fréquence
gain margin || marge de gain
impulse response || réponse impulsionnelle
interlock || asservissement
interlocked || asservi
interlocking || asservissement
jitter || gigue
Laplace transform || transforma-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tion de Laplace • transformée de Laplace	response time temps de réponse
linear motor moteur linéaire	retroaction rétroaction
linear response caractéristique linéaire • réponse linéaire	robot automate
linear system système linéaire	robotic robotique
locked asservi	sampling frequency fréquence d'échantillonnage
manipulated variable grandeur réglée	sampling rate fréquence d'échantillonnage
measured variable grandeur mesurée	self-acting automatique
negative feedback contre-réaction	servoed asservi
Nyquist plot diagramme de Nyquist	servo-controlled commande asservie
Nyquist stability criterion critère de stabilité de Nyquist	servo-loop circuit d'asservissement
open loop boucle ouverte • circuit ouvert	servo loop control boucle d'asservissement
over damped sur amorti	servo-motor servo moteur
phase margin marge de phase	servo-valve servo valve
positive feedback rétro-action positive	set point consigne
programmable controller automate programmable	signal sampling échantillonnage
proportioning controller régulateur proportionnel	slaved asservi
pulse impulsion	steady state état permanent • état stationnaire
regulation régulation	time constant constante de temps
regulator régulateur	time domain domaine temporel
remote control commande à distance • contrôle à distance • télécommande	time response réponse temporelle
response réponse	transfer curve courbe de transfert
response characteristic caractéristique de transfert	transfer function fonction de transfert
response curve courbe de réponse	transient response réponse transitoire
	undamped non amorti
	underdamped sous amorti
	unit impulse function distribution de Dirac • fonction de Dirac
	Z-transform transformée en Z

Machines tournantes

action water turbine turbine hydraulique à action	centrifuge
air blast vent	centrifugal compressor compresseur centrifuge
balanced line ligne équilibrée	centrifugal pump pompe centrifuge • turbopompe
blade lame • pale	compressor compresseur
centrifugal clutch embrayage	

Lexique de termes techniques et scientifiques

critical speed || vitesse critique
critical velocity || vitesse critique
fan || ventilateur
fluid coupling || couplage fluide ◦ couplage hydraulique
fluid-flow machine || machine rotodynamique ◦ turbo-machine
fly weight || masselotte
gas turbine || turbine à gaz
gear pump || pompe à engrenages
guide fin || ailette fixe
guide-ring || couronne directrice
hydraulic power-unit || centrale hydraulique ◦ groupe générateur hydraulique
hydraulic turbine || turbine hydraulique
impeller || compresseur centrifuge
impeller pump || pompe centrifuge ◦ turbopompe
impulse water turbine || turbine hydraulique à action
multistage compressor || compresseur à plusieurs étages
multistage turbine || turbine à plusieurs étages
overspeed || survitesse
peristaltic pump || pompe péristaltique ◦ pompe à galets
phasing || mise en phase
rating speed || vitesse de régime
revolving field || champ tournant
revolving flux || champ tournant
rotary || rotatif
rotary compressor || compresseur rotatif
rotary pump || pompe rotative

rotational speed || vitesse de rotation
rotation speed || vitesse de rotation
rotodynamic machine || machine rotodynamique ◦ turbo-machine
rotodynamic pump || pompe rotodynamique
running direction || sens de marche
shaft whirling || instabilité de l'arbre
single stage compressor || compresseur à un étage
speed || régime (moteur)
starting torque || couple de démarrage
starting voltage || tension de démarrage
star connection || couplage en étoile
stator || stator
supercharger || turbo compresseur
turbine || turbine
turbine blade || aube de turbine ◦ pale de turbine
turbine pump || turbo-pompe
turbocharger || turbocompresseur
turbogenerator || turbo-générateur ◦ turbogénérateur
turbomachine || machine rotodynamique ◦ turbo-machine
turbo-compressor || turbocompresseur
turbo machine || machine rotodynamique ◦ turbo-machine
two stage compressor || compresseur à deux étages
water turbine || turbine hydraulique

Équipements sous pression

air pressure || pression d'air ◦ pression de l'air
air reservoir || réservoir d'air
air vent || purge d'air ◦ trou d'évent
apply (to) the pressure || mettre en pression
atmospheric pressure || pression

atmosphérique
average limit unit pressure || charge limite moyenne par unité de surface
back pressure valve || valve de retenue
barometric pressure || pression ba-

Lexique de termes techniques et scientifiques

rométrie	• mano-contact différentiel
bending stress contrainte de flexion	discharge pressure pression de décharge • pression de refoulement
blowout diaphragm disque de rupture	disk valve soupape à disque
body shape rules règles de tracé	essential safety requirement (ESR) exigence essentielle de sécurité (ESS)
calibrated pressure relief valve clapet taré de surpression	excessive pressure surpression
calibration pressure pression de déclenchement	exhaust valve soupape d'échappement
certificate of proof certificat d'essai • certificat d'épreuve	failure mode mode de défaillance
CE marking marquage CE	feed valve soupape d'alimentation
compensating valve valve de compensation	fluid area aire sous fluide
compression ratio taux de compression	fluid group groupe de fluide
conformity assessment évaluation de conformité	gas essence • gaz
constant pressure valve soupape à pression constante	gauge indicateur • jauge • manomètre
controlled pressure pression régulée	gauge pressure pression manométrique • pression relative
corrosion allowance surépaisseur de corrosion	hazard analysis analyse de risque
corrosion cracking fissuration par corrosion	hemispherical head fond hémisphérique
corrosion proof résistant à la corrosion	high pressure chamber chambre de haute pression
corrosion under mechanical stress corrosion sous contrainte	high-pressure compressor compresseur haute pression
date of hydraulic test date d'épreuve hydraulique	high-pressure pump pompe à haute pression
decaying pressure pression décroissante	high pressure relief valve valve de sûreté haute pression
decompression décompression	hydraulic test épreuve hydraulique
delivery pressure pression de décharge • pression de refoulement	liquid liquide
design condition condition de calcul • situation de dimensionnement • situation de référence	low pressure basse pression
design temperature température de calcul	low-pressure pump pompe à basse pression
diaphragm valve soupape à membrane	low pressure relief valve valve de sûreté basse pression
differential pressure gauge manomètre différentielle	maximum allowable pressure pression maximale admissible
differential pressure switch contacteur différentiel de pression	maximum operating pressure pression maximale de service
	maximum operating temperature température maximum de service
	maximum-pressure valve valve de détente

Lexique de termes techniques et scientifiques

- metal area** || aire sous métal
- minimum allowable temperature** || température minimum admissible
- minimum thickness** || épaisseur minimale
- minimum wall thickness** || épaisseur minimum
- negative pressure** || dépression
- nominal dimension** || dimension nominale
- notified bodies (NB)** || organisme notifié (ON)
- operating instruction** || consigne d'exploitation • consigne d'utilisation • notice d'instruction • notice de fonctionnement
- operating pressure** || pression de marche • pression de service
- out of roundness** || ovalisation
- overpressure** || surpression
- part in contact with fluid** || pièce en contact avec le fluide
- part subject to pressure** || pièce soumise à la pression
- pipng** || tuyauterie
- pressure barrier** || paroi résistant à la pression
- pressure class** || série de pressions
- pressure control valve** || valve de régulation de pression
- pressure equipment (PE)** || équipement sous pression (ESP)
- pressure equipment directive (PED)** || directive des équipements sous pression (DESP)
- pressure line** || tuyauterie de pression
- pressure loss** || chute de pression • perte de charge
- pressure part** || partie sous pression
- pressure pulse** || à-coup de pression
- pressure rating class** || classe de pression
- pressure ratio** || taux de compression
- pressure-reducing valve** || clapet de détente
- pressure relief valve** || clapet de surpression • soupape de surpression • soupape de sécurité • soupape de sûreté • vanne de décharge
- pressure restrictor** || réducteur de pression
- pressure retaining component** || composant résistant à la pression
- pressure sensitivity** || sensibilité à la pression
- pressure stress** || contraintes dues à la pression
- pressure surge** || coup de bélier
- pressure switch** || manostat • pressostat
- pressure vessel** || cuve sous pression
- pressurised¹² water reactor** || réacteur à eau pressurisé
- proof of conformity** || preuve de conformité
- relief valve** || clapet de décharge • détendeur • soupape de décharge • soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression
- risk analysis** || analyse de risque
- safety accessory** || accessoire de sécurité
- safety valve nozzle** || tubulure de décharge
- sectioning valve** || vanne d'isolement • vanne de sectionnement
- smooth pressurisation** || pressurisation lente • pressurisation progressive
- steam generator** || générateur de vapeur
- test certificate** || certificat d'essai • certificat d'épreuve
- test pressure** || pression d'épreuve
- type of equipment** || type d'équipement
- venting** || purge
- vessel** || récipient
- year of built** || année de fabrication

Bureau d'étude

Conception

acme screw thread || filet trapézoïdal
alignment pin || pion de centrage
amend || modification
assembly || assemblage • montage
backlash || battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage
bearing clearance || jeu du palier
blind hole || trou non débouchant
buttress || contrefort
centering pin || pion de centrage
centering^{us} || centrage
centre-to-centre distance || entre-axe
centring || centrage
channel || gorge • mortaise • piste • rainure • saignée
clearance fit || ajustage libre • ajustement libre
close sliding fit || ajustage glissant juste
close tolerance || tolérance serrée
cold shrink fit || ajustement à froid
components list || liste des composants • nomenclature
computer aided design (CAD) || conception assistée par ordinateur (CAO)
corrugation || cannelure
counter bore || trou de lamage
design || conception
designed end-of-life || fin de vie prévue à la conception
design condition || condition de calcul • situation de dimensionnement • situation de référence
dovetail || queue d'aronde
drive-fit (H7-m6) || ajustement dur
durability || durée de vie • endu-

rance • longévité
edge || arête
elbow || équerre
external thread || filet extérieur
female thread || filet intérieur
fin || ailette • nervure
fit || ajustement • emmanchement
fitting || ajustage
fit (to) || ajuster
fluting || cannelures
force fit (H7-n6/p6) || ajustement très dur
functional analysis || analyse fonctionnelle
functional clearance || jeu fonctionnel
furrow || sillon
gap || battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage
goodness-of-fit || qualité de l'ajustement
groove || glissière
hinge || articulation • connexion • lien
hinge joint || articulation • connexion • lien
hot shrink fit || ajustement à chaud
interference fit || ajustement avec serrage • ajustement serré • ajustement à force
internal thread || filet intérieur
involute || involute
joint || articulation • connexion • lien
keyway || rainure de clavette
key slot || logement de clavette
knuckle || articulation • connexion • lien
lash || battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage

Lexique de termes techniques et scientifiques

link articulation • connexion • lien	reverse engineering ingénierie inverse
locating hole trou de positionnement	rib ailette • nervure
locating pin goupille de positionnement	rim arête
locating snap ring segment d'arête	rivet hole trou de rivet
locating spigot téton de centrage • téton de positionnement	running fit ajustement tournant
location groove rainure de positionnement	serial number numéro de série
locator key ergot de positionnement	shoulder épaulement
loose fit ajustage libre • ajustement libre	slide glissière
machining allowance surépaisseur d'usinage	slide fit (H7-g6) ajustement glissant
male thread filet extérieur	slot gorge • mortaise • piste • rainure • saignée
modeling ^{us} modelage	snap diameter diamètre de centrage
modelling modelage	spacer entretoise • espaceur
nick cran • encoche • entaille	spacer bushing douille entretoise
nomenclature liste des composants • nomenclature	spacing ring bague entretoise
non-removable inamovible	spline cannelure
norm norme	standard norme • standard
notch cran • encoche • entaille	straight counterbore hole trou de lamage droit
oil groove rainure d'huile	surface finish finition de surface • état de surface
oil pocket poche à huile	surface texture finition de surface • état de surface
opening orifice • ouverture	tapped hole trou taraudé
overall dimensions cotes d'ensemble	tapping taraudage
parts list liste des composants • nomenclature	technical drawing dessin technique
part number numéro de pièce • référence de pièce	tightening serrage
prototype prototype	tolerance interval intervalle de tolérance
push fit (H7-h6) ajustement gras	track glissière
relief groove gorge de raccordement	way glissière
	wheelbase empattement
	worm-screw thread filet trapézoïdal profond

Dessin

arrow head template trace flèche	beveled ^{us} chanfreiné
arrow template trace flèche	bevelled chanfreiné
axis axe	bolt and screw template trace écrou
axometry axonométrie	broken line ligne brisée • ligne in-
bevel chanfrein	

Lexique de termes techniques et scientifiques

terrompue	erection diagram schéma de montage
centerline axe	exploded view vue éclatée
center^{us} centre	fillet congé
center^{us} distance entraxe	fit ajustement • emmanchement
centre centre	flatness planéité
centreline ligne centrale • ligne médiane	free-hand drawing dessin à main levée
centre distance entraxe	front view vue de face
chain dotted line ligne mixte	full-line ligne pleine
chain of dimensions chaîne de cotes	functional dimensioning cotation fonctionnelle
chamfer chanfrein	grid pattern quadrillage
circle cercle	handbook formulaire • guide
circle template trace cercles	hatching hachure
circular circulaire	hole pitch entraxe
clearance jeu	hollow creux
close-up view vue rapprochée	inside diameter diamètre intérieur
compass boussole • compas	isometric projection perspective cavalière
concentricity concentricité	length longueur
copier tireuse de plan	lettering guide trace lettres
cross-section coupe • coupe transversale • section transversale	letter template trace lettres
curvature courbure	modeling^{us} modélisation
cut-away view coupe partielle • vue coupée • vue en travers • vue écorchée	modelling modélisation
cut-out view coupe partielle • vue coupée • vue en travers • vue écorchée	nominal diameter diamètre nominal
design étude	normal to perpendiculaire
designed for conçu pour	outside diameter diamètre extérieur
design (to) concevoir • dessiner	perpendicular perpendiculaire
detail drawing plan de détail	perspective perspective
diagram diagramme • schéma	pitch inclinaison • pas • tangage
diagrammatic schématique	plan view vue de dessus
diameter diamètre	positional tolerance tolérance de position
dimension cote • dimension	protractor rapporteur
dimensioning cotation	radial backlash jeu radial
dot (.) point	radius rayon
dotted line ligne pointillée	rate of taper conicité
draft brouillon • ébauche	release révision • version
draft (to) ébaucher	release version révision • version
drawing board planche à dessin	rim arête
drawing instrument outil de dessin	ruler règle
drawing pin punaise	scale diagram schéma à l'échelle
edge arête	scale drawing dessin à l'échelle
ellipse template trace ellipse	scrap section coupe partielle • vue coupée • vue en travers • vue
erase (to) effacer	

Lexique de termes techniques et scientifiques

écorchée	technical drawing dessin technique
section coupe • coupe transversale • section transversale	thickness épaisseur
sectioned view vue écorchée	thick line trait fort
side view vue de côté • vue latérale	thin line trait fin
size cote • dimension	tilting inclinaison • pas • tangage
sketch croquis • esquisse	title block cartouche
sketch (to) esquisser	tracing paper papier-calque
spline courbe	transverse base pitch pas de base apparent
split drawing représentation éclatée	transverse module module apparent
spring template trace ressort	transverse pitch pas apparent
square carré	transverse pressure angle angle de pression apparent
straightness linéarité • rectitude	trapezoidal trapézoïdal
surface finish finition de surface • état de surface	triangle triangle • trigone
surface texture finition de surface • état de surface	validation validation
surface treatment traitement de surface • traitement superficiel	wide large
	width largeur

Calcul

acceleration accélération	bending flexion
according to d'après • selon	bending moment moment de flexion • moment fléchissant
additional load charge additionnelle	bending stress contrainte de flexion
allowable load charge admissible	boundary conditions conditions aux limites
allowable stress contrainte admissible	boundary perturbation perturbation aux limites
alternate load charge alternative	braking torque couple de freinage
alternating load charge alternative	buckling flambage
approximation approximation	buckling length longueur de flambement
arm bras	buckling load charge au flambage • charge de flambage
arm of force bras de levier	buckling strength résistance au flambage
assessment estimation	buckling stress contrainte de flambage • contrainte de flambement
assumption supposition	calculation calcul
balancing force force équilibrante	calculation sheet note de calcul
balancing load charge équilibrante	calculation time temps de calcul
ballistic trajectory trajectoire balistique	
bar barre	
beam longeron • poutre	
bearing load Charge à l'appui	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- calculator** || calculatrice
coarse || grossier
coefficient || coefficient • facteur
compressive strain || déformation de compression
compressive stress || contrainte de compression
computation || calcul
computational algorithm || algorithme de calcul
computer code || code de calcul
confidence interval || intervalle de confiance
confidence level || niveau de confiance
conservative || pessimiste • pénalisant
conservative rating || surdimensionnement
conservative sizing || surdimensionnement
consistent || cohérent
consistent with || compatible avec
constraint || contrainte • déformation imposée
continuous media || milieux continus
conversion chart || table de conversion
conversion factor || facteur de conversion
conversion table || table de conversion
correlation || concordance
coupling || couplage
criterion || critère
critical load || charge critique
critical speed || vitesse critique
cyclic loading || chargement cyclique
cyclic stresses || contraintes cycliques
damping || amortissement
damping factor || coefficient d'affaiblissement • coefficient d'amortissement • constante d'affaiblissement • facteur d'amortissement
damping ratio || rapport d'amortissement
dead load || charge permanente
degree of freedom (DOF) || degré de liberté (DL)
design basis || hypothèse de calcul
design condition || condition de calcul • situation de dimensionnement • situation de référence
design data || donnée de calcul
design load || charge de calcul • charge théorique
design temperature || température de calcul
design value || valeur calculée • valeur nominale
diagonal matrix || matrice diagonale
displacement || déplacement
distributed force || force distribuée
distributed load || charge distribuée • charge répartie
distributed mass || masse distribuée
eccentric load || charge excentrée
effective force || force effective
eigen-mode || mode propre
elastic deformation || déformation élastique
elastic strain tensor || tenseur de déformation élastique
end effect || effet de bord (calcul)
equation || équation
equivalent stress || contrainte de von-Mises
expected value || valeur attendue
factor || coefficient • facteur
finite element || élément fini
finite element method (FEM) || méthode des éléments finis
force || effort
freak value || valeur erronée
free mesh || maillage libre
friction || friction • frottement
frictionally || avec frottement
frictional loss || perte par friction • perte par frottement
frictionless || sans frottement
friction loss || perte par friction • perte par frottement
heat flow || flux de chaleur • flux

Lexique de termes techniques et scientifiques

- thermique
- heat flux** || flux de chaleur ◦ flux thermique
- heat load** || charge thermique
- hoop stress** || contrainte circonférentielle
- inertia** || inertie
- infinite cylinder** || cylindre infini
- infinite slab** || plaque infinie
- instability** || instabilité
- intermittent load** || charge intermittente
- in accordance with** || conformément à
- isostress** || isocontrainte
- iterative solver** || solveur itératif
- large deflection** || grand déplacement
- layer mesh** || maillage par couches
- linearisation**^z || linéarisation
- load** || charge
- load factor** || coefficient de charge ◦ facteur de charge
- localized mass** || masse concentrée ◦ masse ponctuelle
- maximum allowable load (MAL)** || charge maximum admissible (CMU) ◦ charge maximum admissible
- maximum permissible load** || charge maximum admissible (CMU) ◦ charge maximum admissible
- mechanical efficiency** || rendement mécanique
- mesh** || maillage
- meshing** || génération de maillage ◦ maillage
- mesh density** || densité de mailles
- mesh generation** || génération de maillage ◦ maillage
- mesh (to)** || mailler
- minimum wall thickness** || épaisseur minimum
- modeling**^{us} || modélisation
- modelling** || modélisation
- modelling of a physical phenomenon** || représentation d'un phénomène physique
- mode shape** || forme du mode
- moment of inertia** || moment d'inertie
- Monte-Carlo method** || méthode de Monte-Carlo
- net force** || force résultante
- node** || nœud
- nominal load** || charge nominale
- non-linear** || non-linéaire
- on compliance with** || en conformité avec
- ordinary differential equation (ODE)** || équation différentielle ordinaire
- parameter** || paramètre
- partial differential equation** || équation aux dérivées partielles
- pipng load** || effort de tuyauterie
- postprocessing** || dépouillement
- potential energy** || énergie potentielle
- power** || puissance
- precharge** || précharge
- preprocessing** || mise en donnée
- pressure** || pression
- pressure stress** || contraintes dues à la pression
- refinement** || affinage
- result** || résultat
- rod** || barre
- rough estimate** || approximation
- round (to)** || arrondir
- scale-model flow** || écoulement à l'échelle réduite
- scale-model phenomenon** || phénomène à l'échelle réduite
- shape factor** || facteur de forme
- shear** || cisaillement
- shearing** || cisaillement
- shear stress** || contrainte de cisaillement
- shell** || coque
- simulation** || simulation
- single** || unitaire
- small deflection** || petits déplacements
- solver** || solveur
- spectrum** || spectre
- spectrum analysis** || analyse spec-

Lexique de termes techniques et scientifiques

trale	thermal flux flux de chaleur • flux thermique
starkness raideur	tightening torque couple de serrage
static statique	torque couple
static balancing équilibrage statique	transient transitoire
stiffness raideur	uniform load charge uniforme
strain déformation	unit load charge unitaire
strained sous contraintes	vibrancy résonance
stress intensity contrainte de Tresca	vibration mode mode vibratoire
structural analysis analyse de structure	working load charge normale
structural design analysis calcul de structure	working pressure pression de marche • pression de service
	working speed vitesse de régime

Résistance des matériaux

additional load charge additionnelle	flexion
ageing vieillissement	bending stress contrainte de flexion
aging^{us} vieillissement	breakaway torque couple de torsion limite
allowable load charge admissible	breaking load charge de rupture
allowable stress contrainte admissible	breaking strain déformation à la limite de rupture
alternate load charge alternative	breaking stress contrainte de rupture
alternate stress contrainte alternative	brittleness fragilité
alternating load charge alternative	brittle fracture rupture fragile
alternating stress contrainte alternée	buckling flambage
angle cornière	buckling load charge au flambage • charge de flambage
angle section cornière	buckling strength résistance au flambage
anisotropic material matériau anisotrope	buckling stress contrainte de flambage • contrainte de flambement
anisotropy anisotropie	buckling test essai de flambage • essai de flambement
annular linear support appui linéaire annulaire	cantilever en porte-à-faux
axial load charge axiale	changing load charge variable
axial stress contrainte axiale	cleavage clivage
bar barre	cohesion cohésion
beam longeron • poutre	collapse load charge de rupture
behavior^{us} comportement	compression of spring flèche d'un ressort
behaviour comportement	compressive strength résistance
bending moment moment de flexion • moment fléchissant	
bending strain déformation de	

Lexique de termes techniques et scientifiques

- à la compression
- compressive yield point** || limite élastique à la compression
- constraint** || contrainte • déformation imposée
- creep strength** || résistance au fluage
- critical load** || charge limite
- crossbeam** || poutre transversale • traverse
- cross-section** || coupe • coupe transversale • section transversale
- dead load** || charge permanente
- deflection** || flèche
- deformability** || déformabilité
- deformation** || déformation
- delamination** || clivage
- displacement** || déplacement
- dynamic load** || charge dynamique
- elasticity** || élasticité
- elastic instability** || tendance au flambage
- elastic limit** || limite d'élasticité • limite élastique
- elasto-plastic material** || matériau élasto-plastique
- elongation** || allongement
- equivalent stress** || contrainte de von-Mises
- everlasting** || inusable
- expansion** || dilatation • détente
- external force** || force extérieure • sollicitation extérieure
- failure** || rupture
- failure load** || charge de rupture
- fatigue limit** || limite d'endurance • limite de fatigue
- fixed load** || charge permanente
- flaw** || amorce de crique • défaut
- flexural strength** || résistance à la flexion
- fracture** || rupture
- gantry** || portique
- girder** || poutre de métal
- hairline crack** || amorce de rupture
- hollow section** || profil creux
- Hooke's law** || loi de Hooke
- hoop stress** || contrainte circonférentielle
- impact resistance** || résilience • résistance au choc
- impact strength** || résilience • résistance au choc
- incipient crack** || amorce de crique • défaut
- intermittent load** || charge intermittente
- internal force** || force intérieure
- internal stress** || contraintes internes
- layer** || couche
- lengthening** || allongement
- limit load** || charge limite
- live load** || charge variable
- load** || charge
- load diagram** || diagramme de charge
- load factor** || coefficient de charge • facteur de charge
- maximum allowable load (MAL)** || charge maximum admissible (CMU) • charge maximum admissible
- maximum load** || charge limite
- maximum permissible load** || charge maximum admissible (CMU) • charge maximum admissible
- modulus of elasticity** || module d'élasticité
- moving load** || charge mobile
- necking** || striction
- normal strain** || déformation normale
- overload** || surcharge
- parabolic load** || charge parabolique
- peak load** || charge de pointe
- perfect elasticity** || élasticité parfaite
- perfect plasticity** || plasticité parfaite
- permanent distortion** || déformation permanente
- permanent set** || déformation permanente
- plane support** || appui plan
- plasticity** || plasticité

Lexique de termes techniques et scientifiques

plastic deformation déformation plastique	stable
point support appui ponctuel	stiffness rigidité
Poisson's ratio coefficient de Poisson	straight linear support appui linéaire rectiligne
primary stress contrainte primaire	strain déformation
principle of solidification principe de solidification	strain gauge jauge de contrainte
principle of superposition principe de la superposition des effets ◦ principe de superposition	strength of materials résistance des matériaux
pull traction	stress contrainte ◦ tension
pulsating load charge pulsatoire	stress concentration concentration de contrainte ◦ concentration de contraintes
reduction of area striction	stress cycle cycle de contraintes
residual stress contrainte résiduelle ◦ tension résiduelle	stress intensity contrainte de Tresca
rheology rhéologie	stress-strain curve diagramme effort-déformation ◦ diagramme tension-allongement
rigid rigide	striction striction
rigidity rigidité	structural analysis analyse de structure
rod barre	support force réaction d'appui
rolling load charge mobile	surface stress contrainte superficielle
rupture rupture	tear resistance résistance à la déchirure
safety factor coefficient de sécurité	tensile strain allongement en traction
secondary stress contrainte secondaire	tensile test essai de rupture ◦ essai de traction
second moment of area moment quadratique	tensile-testing machine machine d'essai de traction
second moment of inertia moment quadratique	tensile test piece éprouvette de traction
section profilé	theory of elasticity théorie de l'élasticité
shear cisaillement	theory of plasticity théorie de la plasticité
shearing cisaillement	torsion torsion
shear strain déformation tangentielle	torsional moment moment de torsion
shear strength résistance au cisaillement	transverse section coupe ◦ coupe transversale ◦ section transversale
shear stress contrainte de cisaillement	travelling load charge mobile
simple support appui simple	ultimate load charge de rupture
starkness raideur	ultimate load factor facteur de charge extrême
statically determinate system système isostatique ◦ système statiquement déterminé	ultimate shear stress contrainte
statically indeterminate system système hyperstatique ◦ système statiquement indéterminé	
statically stable statiquement	

Lexique de termes techniques et scientifiques

extrême de cisaillement
ultimate strength || limite de rupture
ultimate strength load || charge de rupture
ultimate stress || effort de rupture
ultimate tensile strength || résistance à la rupture • résistance à la rupture par traction
ultimate tensile stress || contrainte extrême de traction
unequal angle || cornière à ailes inégales
uniform load || charge uniforme
unit load || charge unitaire
useful load || charge utile
wall thickness || épaisseur de paroi

warping || gauchissement
weak || faible
wear resistance || résistance à l'abrasion • résistance à l'usure
wear resistant || anti-usure • résistant à l'usure
working load || charge normale
yielding || affaissement • fléchissement
yield point || limite élastique
yield strength || limite élastique
yield stress || effort d'allongement permanent
yield (to) || céder
Young modulus || module d'élasticité

Projet

acceptance || acceptation
accountable || facturable
achievement of a step || réalisation d'une étape
activity || activité
activity sequence || séquence d'actions
added value || valeur ajoutée
alternates || variantes
amortisation^z || amortissement
annuity || annuité
appraisal || évaluation
appraise (to) || évaluer
approval || approbation
arbitration || arbitrage
arrow diagram || diagramme fléché
assessment || estimation
assessment of risk || arbitrage des risques • évaluation des risques
authorisation^z to proceed || ordre d'exécution
auxiliary equipment || matériel secondaire
average interest || intérêt moyen
backward pass || calcul au plus tard
back charge || dépense répercutable

baselines || données de base
baseline configuration || configuration de référence
best bidder || mieux disant
bid comparison || comparaison des offres
bid table || tableau des offres
bill of quantities || métrés
bond || caution • garantie
borderline acceptability || limite d'acceptation
breach of contract || rupture de contrat
burden of proof || charge de la preuve
calendar || calendrier
call for tenders (to) || faire un appel d'offre
cancellation || annulation • simplification
cash management || gestion de trésorerie
cash return || rentabilité
check list || liste de contrôles
claim || réclamation
class of flexibility || classe de flexibilité

Lexique de termes techniques et scientifiques

close-out achèvement	engineering ingénierie
coefficient of correlation coefficient de corrélation	environmental study étude d'impact
commitment affectation	estimate devis
compensation rémunération	expectation espérance
complaint réclamation	feasibility faisabilité
compound interest intérêt composé	feasibility studies étude de faisabilité
consumables consommables	feed back retour d'expérience (REX) • retour d'information
contingency incertitude • éventualité	finished part produit fini
contract contrat	finished product produit fini
contract award attribution d'un contrat	flowchart organigramme
correction rectificatif	forecast prévision
correlation corrélation	forward pass calcul au plus tôt
cost coût	functional analysis analyse fonctionnelle
cost of late delivery coût de dépassement de délai	Gantt chart diagrammes de Gantt
cost of schedule overrun coût de dépassement de délai	good engineering practice règles de l'art
cost report rapport financier	guarantee caution • garantie
cost to maintain in schedule coût de tenue de délai	guidelines lignes directrices
crew équipe	inquiry consultation
critical path chemin critique	insurance assurance
customer client	interest rate taux d'intérêt
customer requirements exigences clients	intervener intervenant
customer specifications cahier des charges client	invitation to bid appel d'offre
custom in the industry règles de l'art	invoice facture
dead-line butoir	in progress en cours
debit créance	kick-off meeting réunion de lancement
decision maker décideur	know-how savoir-faire
delivery requirements cahier des charges	liability responsabilité
delivery schedule délai de livraison	linked bar chart diagramme de Gantt fléché
delivery time date de livraison	logic diagram logigramme
depreciation amortissement	maintenance manual manuel d'entretien
design study étude de réalisation	manufacturing cost prix de revient
diary agenda	manufacturing file dossier de fabrication
dispatching répartition	market study étude de marché
down-market bas de gamme	material balance bilan matière
economic rentable	material take-off métrés
efficient efficace	need besoin
end user utilisateur final	organisation^z chart organigramme
	overload surcharge

Lexique de termes techniques et scientifiques

patent brevet	return on investment retour sur investissement
patent (to) breveter	risk assessment arbitrage des risques • évaluation des risques
payment currency monnaie de paiement	royalty redevance
payment schedule échéancier de paiement	safety technical manual dossier technique de sécurité
penalty pénalité	scheduled programmé
planning planification	scheduling ordonnancement
preliminary study étude préliminaire	scheduling control matériau des délais
preproduction présérie	scheme projet
price escalation révision du prix	scope of works limites de fournitures
processing cost coût de transformation	selling price prix de vente
producing cost coût de fabrication • coût de production	slippage report d'un événement
profit bénéfice	stage phase • étape
profitability rentabilité	status line isochrone
profitability criteria critère de rentabilité	steering comitte comité de pilotage
profitability study étude de rentabilité	storage magasinage • remisage • stockage
progress report rapport d'avancement	subcontracting sous-traitance
project projet	supersede annule et remplace
project report rapport de projet	target but • objectif
project review revue de projet	task tâche
pros and cons le pour et le contre	task force groupe opérationnel
purchase order commande	technical specification spécification technique du besoin
purchase request demande d'achat	technological gap retard technologique
quality assurance assurance de la qualité • assurance qualité	technology transfert transfert de technologie
quotation devis	tender offre • offre de prix
range étendue	termination résiliation
raw material matière brute • matière première	traceability traçabilité
registered trademark marque déposée	transfert of title transfert de propriété
reminder mémo	transfer of ownership transfert de propriété
reply réponse	uncertainty incertitude • éventualité
report compte rendu	value valeur
reporting point point de compte rendu	variable charge charge variable
request réquisition	variable cost charge variable
ressource planning histogramme des charges	warranty garantie
ressource plot graphique de ressource	working cost prix de revient
	working factor taux de charge
	workload schedule plan de

Lexique de termes techniques et scientifiques

charge
work breakdown structure || organigramme des tâches
work item || opération élémentaire

work load || charge de travail
work package || lot de travaux
work unit || unité d'œuvre

Fabrication

Approvisionnement

acceptance test essai de réception	complaint réclamation
accredited supplier fournisseur agréé	components list liste des composants • nomenclature
acknowledgement of receipt accusé de réception	conditioning conditionnement
acknowledge (to) accuser réception	condition of sale condition de vente
active inventory stock actif	consignment expédition
agreed supplier fournisseur agréé	consumables consommables
alternative feedstock article de remplacement	continuous flow distribution distribution en continu
amount quantité	covering documents document d'accompagnement
article article	crate caisse en bois
availability disponibilité	delivery approvisionnement • livraison
available disponible	delivery mode mode de livraison
back order commande non satisfaite • livraison différée • retour de commande	delivery note bon de livraison
barcode code à barres	delivery programme programme de livraison
bill of quantities métrés	delivery requirements cahier des charges
bought out assembly ensemble acheté à l'extérieur	delivery schedule délai de livraison
brand new in box neuf dans l'emballage d'origine	delivery state état de livraison
bulk en nombre	delivery time date de livraison
bulk purchasing achat en grand quantité	deliver (to) livrer
carriage charges paid port payé	direct logistics flow flux tendus
carriage forward port dû	direct-to-store delivery livraison directe en magasin
carriage free sans frais de transport	dispatching distribution
carriage freight frais de transport	dispatch note note de livraison
certificate of compliance certificat de conformité	dispatch reliability fiabilité d'horaire
certificate of conformity certificat de conformité	finished goods inventory stock de produits finis
claim réclamation	forklift truck chariot élévateur
	freight fret
	further products autres articles
	handling manipulation • manuten-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tion	purchase achat
inventory turns rotation des stocks	purchase contract contrat d'approvisionnement
invitation to tender appel d'offre	purchase invoice facture fournisseur
invoice facture	quantity quantité
invoicing facturation	raw material matière brute • matière première
in bulk en gros	ready-made préfabriqué
item article	recondition (to) reconditionner
labeling repérage	reference référence
loading pallet palette de chargement	refurbish (to) reconditionner
logistics costs coûts logistiques	release certificate certificat d'acceptation
manufacturer constructeur • fabricant	replenishment réapprovisionnement
marking marquage	retailer détaillant
order commande	retail (to) vendre au détail
order batching commander en lot	safety stock stock de sécurité
order lead time délai d'approvisionnement	spare parts inventory stock de pièces de rechange
order number numéro de commande	spool bobine
outsourcing externalisation	stacking empilage • empilement • gerbage
overall hors tout	stack (to) empiler
package colis	stockyard parc à matières
packaging emballage	stock house halle de chargement
packing list liste de colisage	storage magasinage • remisage • stockage
paddle palette	storage cost coût d'entreposage
pallet palette	supplier fournisseur
palletisation^z palettisation	supply approvisionnement • livraison
palletise^z (to) palettiser	supply catalogue catalogue d'approvisionnement
parcel colis	tabbing étiquetage
parts catalogue catalogue des pièces	tag étiquette
part number numéro de pièce • référence de pièce	technical description note technique
place an order (to) passer une commande	warehouse (to) entreposer
postcode code postal	warehousing entreposage
price prix	wrapping paper papier d'emballage
price list catalogue des prix	zip code^{us} code postal
proof of delivery attestation de livraison	
pull distribution distribution en flux tiré	

Procédés de fabrication

- abrasion machining** || usinage par abrasion
arc welding || soudage à l'arc
bending || cintrage
beveling || chanfreinage
boring || alésage • carottage • perçage
broaching || brochage
burnishing || brunissage • galetage
centrifugal casting || moulage par centrifugation
chemical etching || décapage chimique • gravure à l'acide
cold drawing || étirage à froid
cold forging || forgeage à froid
cold rolled || laminé à froid
cold rolling || laminage à froid
cold stamping || estampage à froid
cold welding || soudage à froid
crimping || sertissage
crimp (to) || sertir
decarbonise^z (to) || décarboniser
decarburisation^z || décarburation
denting || déchetage • entaillage
die forging || découpage • estampage • matériau à chaud
die set || fileteuse
drill (to) || forer
drop-forging || découpage • estampage • matériau à chaud
drop stamping || découpage • estampage • matériau à chaud
electric discharge machining || électro-érosion
emboss (to) || estamper
explosive forming || formage par explosion
extrusion || extrusion
flame cutting || oxycoupage
flash welding || soudage par étincelage • soudure par étincelage
flattening || planage
folding || pliage
forging || forgeage
forming || façonnage • formage
freeze-drying || lyophilisation
glueing || collage
grinding || broyage • meulage • rectification
grooving || rainurage
hammering || martelage
hot drawing || étirage à chaud
hot rolled || laminé à chaud
hot rolling || laminage à chaud
irreversible process || procédé irréversible
knurling || moletage
lyophilisation^z || lyophilisation
metalwork || travail des métaux
milling || fraisage
peeling || pelage
peening || martelage • matage
pelletizing || bouletage
pickling || décapage
planing || rabotage
planishing || planage
plastic coated || plastifié
pleating || plissage
polishing || polissage
pultrusion || pultrusion
punching || poinçonnage
resinate (to) || imprégner de résine
rolling || laminage
sandblast || jet de sable
sandblasting || ponçage • sablage
sanding || ponçage • sablage
sand (to) || poncer • sabler
scouring || décapage • récurage
scour (to) || décaper
shearing || cisailage
shot blasting || grenailage
sintering || frittage
slotting || mortaisage
spark erosion || électro-érosion
stamping || découpage • estampage • matériau à chaud
Stapling || Agrafage
swaging || découpage • estampage • matériau à chaud
weave (to) || tisser

weld || soudure
welding || soudage
welding electrodes || électrodes de soudure

welding test || essai de soudabilité
wire drawing || tréfilage
wrought || corroyés

Fabrication

activity level || niveau d'activité
anvil || enclume
arrangement || implantation
assembly || assemblage • montage
assembly line || chaîne d'assemblage • chaîne de montage
batch run production || fabrication en série
bend angle || angle de cintrage
bend (to) || tordre
beveling || chanfreinage
blunt || émoussé
blunt-pointed || époinaté
boiler making || chaudronnerie
burr || bavure
centering bush || canon de centrage
centering^{us} || centrage
centring || centrage
chamfer || chanfrein
clamp || attache • bride • bride de serrage • crampon • serre-joint
cloth || chiffon
cold formed section || profilé à froid
cold working || travail à froid
computer aided manufacturing (CAM) || fabrication assistée par ordinateur (FAO)
corrugation || gaufrage
cutting || découpage
cut-to-length shear || cisaille à bandes
deburring || ébarbage • ébavurage
deburr (to) || ébavurer
demolish (to) || démolir
depth of hole || profondeur de perçage
die || matériau
dirt || crasse
dismantling || démontage

downtime || temps de panne
drain pan || bac de récupération
drawing compound || lubrifiant pour étirage
drawing lubricant || lubrifiant pour étirage
drawing soap || savon de tréfilage
drilling jig || canon de perçage • douille de guidage de foret
drill socket || canon de perçage • douille de guidage de foret
drip pan || bac de vidange
dumpster || benne à ordures
embed (to) || encastrer
embossment || gaufrage
eye level || hauteur d'homme
fabrication || fabrication
factory || fabrique
fanfold || pliage en accordéon
fettling || ébarbage • ébavurage
finishing || finition
first-run production || présérie
fitting || ajustage
flanging || bridage
flatten (to) || aplanir
folding || pliage
foreman || contremaître
forklift truck || chariot élévateur
forms tolerance || tolérance de forme
gap || battement • débattement • jeu • jeu d'assemblage
glue || adhésif • colle
glue (to) || coller
grinding compound || pâte à roder
grinding mark || coup de meule
grinding paste || pâte à roder
hammering || martelage
hand || manœuvre (homme)
handle (to) || manipuler

Lexique de termes techniques et scientifiques

handling manipulation • manutention	punch (to) perforer • poinçonner
hangar hangar	rack râtelier • étagère
hook crochet	rag chiffon
hook (to) accrocher	ready-made préfabriqué
irreversible process procédé irréversible	removal enlèvement • suppression
jaw mors	rolled laminé
jig gabarit	rubbish déchet • rebut
jig template gabarit de montage	saddle plate cale de montage
job card fiche de tâche	sandpapering ponçage
key (to) claveter • goupiller	scaffolding échafaudage
knurling moletage	scrap déchet • rebut
lapping compound pâte à roder	screening tamisage
machine (to) usiner	separation tamisage
machining usinage	serial number numéro de série
manpower main d'œuvre	series mounting montage en série
manufacturing defect vice de fabrication	series production fabrication en série
manufacturing process procédé	shaving copeau de bois
mass production fabrication en série	shear (to) cisailer
mechanic mécanicien	sieving tamisage
metal dust poussière métallique	sintering frittage
metal sheet tôle	spark erosion érosion par étincelles
night shift poste de nuit	stamping découpe • pièce emboutie
operation opération	statement of work fiche de tâche
operator opérateur	steam room étuve
packaging emballage	supervisor chef d'atelier
part number numéro de pièce • référence de pièce	travelling gantry crane pont roulant
pickling bath bain de décapage	vacuum pump pompe à vide
plant installation	warehouse entrepôt
plating dépôt	waste déchet • rebut
preparation building hall d'assemblage	waste management gestion des déchets
press presse	weave room salle de tissage
processing mise en œuvre	wire drawing plant tréfilerie
process control matériau du procédé	worker ouvrier
process scrap déchets de fabrication	workforce main d'œuvre
production batch lot de fabrication	workshop atelier
production line chaîne de fabrication	work bench établi
production line chaîne de fabrication	work-in-process en-cours de fabrication
prohibited zone zone interdite	work load charge de travail
	work order fiche de tâche

Méthodes

- activity level** || niveau d'activité
analysis of the sequence || analyse de déroulement
arrangement drawing || plan d'aménagement • plan d'exécution • plan d'installation
base demand || demande de base
change management || gestion du changement
critical path || chemin critique
direct logistics flow || flux tendus
dispatching || répartition
downtime || temps de panne
fabrication process || processus de fabrication
fill rate || taux de service
finished goods inventory || stock de produits finis
hidden time || temps masqué
job card || fiche de tâche
job ticket || fiche de fonction • fiche de poste
just-in-time || juste-à-temps
key performance indicators || indicateurs clés de performance
labor^{us} time || heure de main d'œuvre
labour time || heure de main d'œuvre
machining efficiency || capacité d'usinage
make-to-order || produit fabriqué sur demande
make-to-stock || produit fabriqué pour les stocks
manufacture-to-order || produit fabriqué sur demande
manufacture-to-stock || produit fabriqué pour les stocks
manufacturing methods || méthode d'usinage
manufacturing process || procédé
method || marche à suivre • mode opératoire • méthode
operating prime costs || coûts d'exploitation
operating time || taux de marche
periodic inventory || inventaire périodique
perpetual inventory || inventaire permanent
policy || marche à suivre • mode opératoire • méthode
procedure || marche à suivre • mode opératoire • méthode
process || processus
process control || matériau du procédé
process flow || flux des procédés
production load || charge de production
production time || durée de production
productivity gain || gain de productivité
pull system || flux tirés
push system || flux poussés
safety stock || stock de sécurité
statement of work || fiche de tâche
storage cost || coût d'entreposage
takt time || rythme de la demande • temps de cadencement
time-to-product || délai de production du produit fini
turnaround time || temps de roulement
utilisation^{iz} factor || facteur d'utilisation
worked time || temps travaillé
workflow || processus de travail
work breakdown structure || organigramme des tâches
work-in-process || en-cours de fabrication
work item || opération élémentaire
work load || charge de travail
work order || fiche de tâche
work unit || unité d'œuvre

Fonderie

- as cast** || brut de coulée
as forged || brut de forge
breather hole || trou d'évent ◦
 évent
cast || coulée
casting || moulage
casting alloy || alliage de fonderie
casting defect || défaut de fonderie
casting flash || bavure de moulage
casting machine || machine à mou-
 ler
casting pit || fosse de coulée
casting product || produit de fonde-
 rie
casting properties || propriétés de
 fonderie
casting rate || vitesse de coulée
casting stresses || contraintes de
 coulée ◦ tensions de coulée
casting supplier || fondeur
cast analysis || analyse de coulée
cast insert || insert ◦ pièce d'insert-
 ion
cast iron || fonte
cast speed || vitesse de coulée
cast steel || acier moulé
cast (to) || couler
chill casting || coulée en coquille ◦
 moulage en coquille
chill mould || coquille de moulage ◦
 moule de refroidissement
coal || charbon
coke breeze || poussier
continuous casting || coulée conti-
 nue
contraction || retrait
contraction cavity || retassure
crucible || creuset
deburring || ébarbage ◦ ébavurage
die casting || coulée en matériau
die-casting machine || machine à
 couler sous pression
direct casting || coulée directe
draft || dépouille
draft angle || dépouille
electric arc furnace || four à arc
 électrique
forge || forge
forming || façonnage ◦ formage
foundry || fonderie
funnel || retassure
furnace || four
hearth || foyer
hot blast stove || cowper
hot stove || cowper
ingot || lingot
ingot mold^{us} || lingotière
ingot mould || lingotière
ingot tongs || pince à lingots
ladle || poche de coulée
ladle analysis || analyse de coulée
ladle car || chariot porte-poche
lost-wax casting || coulée à la cire
 perdue
mining || exploitation minière
molten || en fusion
molten metal || métal liquide
mould || moule
moulded part || pièce moulée
moulded roll || rouleau moulé
moulding box || châssis de moulage
moulding shop || atelier de moulage
moulding tool || outillage de mou-
 lage
mould core || noyau de moule
ore || minerai
parting line || plan de joint
porosity || porosité
porous || poreux
recast (to) || refondre
removal || démoulage
remove cast from (to) || démouler
riser || masselotte
sand casting || coulée au sable ◦
 moulage en sable
sand-core || noyau de sable
scab || inclusion
shrinkage || contraction ◦ retrait
shrinkage cavity || retassure
shrinkage crack || cassure de retrait
 ◦ crique de retrait
slag wool || laine de laitier

sponginess || porosité
tap hole || trou de coulée

tundish spout || entonnoir de coulée
vent hole || trou d'évent • évent

Moulage

air hole || trou d'évent • évent
breather hole || trou d'évent • évent
casting flash || bavure de moulage
cast insert || insert • pièce d'insertion
chill casting || coulée en coquille • moulage en coquille
chill mould || coquille de moulage • moule de refroidissement
contraction || retrait
die || matériau
die box || boîte à matériau
die casting || moule chaud
die split || plan de joint
funnel || retassure
insert || insert • pièce d'insertion
lost wax casting || moulage à cire perdue • moulage à la cire perdue

mold^{us} || moule
mould || moule
moulded lining || garniture moulée
moulding flash || bavure de moulage
mould skin || trace de brut • trace de moulage
pressure casting || coulée sous pression • moulage par injection
sand casting || coulée au sable • moulage en sable
shrinkage || contraction • retrait
shrinkage cavity || retassure
steel casting || moulage d'acier
tundish spout || entonnoir de coulée
vent hole || trou d'évent • évent

Usinage

abrade (to) || éroder
abrasion || abrasion
abrasion index || indice d'abrasion
abrasive || abrasif
auto feeder || avance automatique
axis || axe
ball screws || vis à billes
bed || banc • bâti • carcasse • châssis • embase • ossature • socle • support
bed way || glissière de banc (tour)
between center^{us} || entrepointes
between centre || entrepointes
blade || lame • pale
blunt || émoussé
blunt-pointed || épointé

bonnet || capot
bore || alésage
bore (to) || forer
boring || alésage • carottage • perçage
boring arbor || arbre d'alésage
boring bar || barre d'alésage • barre de forage
boring bench || banc d'alésage
boring head || tête d'alésage
boring lathe || tour-alésoir
boring machine || aléreuse • foreuse
boring tool || outil à aléser
broach || broche outil à brochet
broaching machine || machine à

Lexique de termes techniques et scientifiques

brocher	constant velocity joint joint homocinétique
built-up edge arête rapportée	continuous chip copeau continu
burr bavure	copy milling machine fraiseuse à reproduire
case carter	counterbore lamage
centering machine machine à centrer	counterbore cutter fraise à lamer
centering ^{us} centrage	cutter outil de coupe
centerless grinding machine machine à rectifier sans centres	cutter head tête de coupe • tête de taille
center height diamètre admissible au dessus du banc • diamètre admissible du tour • hauteur de pointes	cutter interference interférence de taillage
center lathe tour parallèle	cutting angle angle de coupe
center rest lunette fixe	cutting depth profondeur de coupe • profondeur de passe
center ^{us} drill foret à centrer • mèche à centrer	cutting direction direction de coupe
center ^{us} punch pointeau	cutting edge arête de coupe • tranchant d'un outil
center (to) centrer	cutting fluid fluide de coupe • liquide de coupe
centre drill foret à centrer • mèche à centrer	cutting force effort de coupe
centre lathe tour entre pointes	cutting oil huile de coupe
centre punch pointeau	cutting speed vitesse de coupe
centring centrage	cutting tool outil de coupe
ceramic cutting tool outil céramique	cylinder cylindre
chaser peigne à fileter	cylindrical cutter fraise à surfacer
chatter broutage • broutement • vibration	deburring ébarbage • ébavurage
chip copeau court	depth of cut profondeur de coupe • profondeur de passe
chips guard protection contre les copeaux	dial type indicator comparateur à aiguille
chip-breaker brise-copeaux	diameter diamètre
chip compression ratio retrait du copeau	diamond diamant
chip tray bac à copeaux	diamond burs fraises diamantées
chuck broche • mandrin • mandrin de serrage	diamond dresser outil diamant (dressage des meules)
clamp attache • bride • bride de serrage • crampon • serre-joint	diamond mill fraise au diamant
clamping bridage	diamond tool outil diamant
clamping kit kit de bridage	die head tête à fileter
clearance fit ajustage libre • ajustement libre	die-sinking machine machine à fraiser les matériau
climb milling fraisage en avalant	distance between center distance entre pointes
close sliding fit ajustage glissant juste	dividing head diviseur
collet chuck mandrin à pinces	double cut double taille
consistent répétable	dovetail queue d'aronde
	dovetail cutter fraise à cône renversé

Lexique de termes techniques et scientifiques

drawing compound lubrifiant pour étirage	les engrenages • fraise-mère • vis fraise
drawing lubricant lubrifiant pour étirage	hobbing cutter fraise mère • fraise à tailler les engrenages • fraise-mère • vis fraise
drilling jig canon de perçage • douille de guidage de foret	hole trou
drill press perceuse verticale • perceuse à colonne	hose durite • tuyau flexible
drill socket canon de perçage • douille de guidage de foret	hub moyeu
drive-fit (H7-m6) ajustement dur	inching marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups
engraving gravure	indexable turning tool outil de tournage indexable
engraving machine machine à graver	indexing head diviseur
face mill fraise à surfacer	interference fit (H7-q6/z6) ajustement avec serrage • ajustement serré • ajustement à force
facing surfaçage	jaw mors
feed avance	jaw chuck mandrin à mâchoires
feed rate vitesse d'avance	jogging marche par impulsions • marche par à-coups • mouvement par à-coups
fine tool outil de finition • outil de précision	judder test test de broutement
finishing cutter fraise de finition	key clavette
five axis cinq axes	keyway clavetage
flow chip copeau continu	lapping compound pâte à roder
flute mill fraise en bout	lay orientation des stries
flywheel volant d'inertie	live center pointe tournante
follow rest lunette à suivre	loose fit ajustage libre • ajustement libre
force fit (H7-n6/p6) ajustement très dur	machine (to) usiner
four axis quatre axes	machining usinage
fuse fusible	machining accuracy précision d'usinage
gage block cale étalon	machining allowance surépaisseur d'usinage
gear cutter outil de taillage d'engrenages	machining center centre d'usinage
gear driven entraînement à engrenages	machining depth profondeur d'usinage
gear hob fraise mère • fraise à tailler les engrenages • fraise-mère • vis fraise	machining efficiency capacité d'usinage
gib lardon	machining lay direction des traces d'usinage
grabbing broutage • broutement • vibration	machining vibrations broutage • broutement • vibration
graunch chariotage	magnetic base base magnétique
grinding broyage • meulage • rectification	magnetic stand support magnétique
grinding compound pâte à roder	
grinding paste pâte à roder	
grinding wheel meule	
headstock poupée fixe	
hob fraise mère • fraise à tailler	

Lexique de termes techniques et scientifiques

major cutting edge arête principale de coupe	shaft arbre
mandrel broche • mandrin • mandrin de serrage	shank cutter fraise à queue
manufacturing methods méthode d'usinage	sine bar barre sinus
metrology métrologie	single cut une taille
milling fraisage	sleeve chemise
milling cutter fraise	slide fit (H7-g6) ajustement glissant
milling head tête de fraisage	slitting saw fraise scie
milling machine fraiseuse • machine à fraiser	slot milling cutter fraise à rainurer
mill (to) fraiser	slow approach approche lente
morse taper cône morse	slow feed avance lente
multistart screw thread filetage à plusieurs filets	slow motion mouvement lent • ralenti
nibbling détourage • grignotage	soft jaws mors doux
oil huile	spindle broche • mandrin • mandrin de serrage
oil can bidon d'huile	spindle bore alésage de broche
operation opération	spindle speed vitesse de broche
operator opérateur	spindle taper cône de broche
output power puissance de sortie	splash guard protection anti projections • écran anti projection
overall dimension dimension hors tout	spur rack type cutter outil crémaillère à denture droite
pick-up transfert de matière	steady rest lunette fixe
plain mill fraise à surfacer	stick-slip broutage • broutement • vibration
polisher machine à polir • polissoir	surface finish finition de surface • état de surface
profiling contournage	surface plate marbre
push fit (H7-h6) ajustement gras	swarf copeau long
rack crémaillère	swing over bed diamètre admissible au dessus du banc • diamètre admissible du tour • hauteur de pointes
rack type cutter outil crémaillère	table table
rake pente d'affûtage	tailstock poupée mobile
rake angle angle de coupe	tailstock chuck mandrin de poupée mobile
reamer alésoir	tailstock screw filetage de poupée mobile
reducer réducteur	tailstock taper cône poupée mobile
relief dépouille	tap taraud
return pass passe de retour	taper cône
rolling center pointe tournante	tapped hole trou taraudé
rotary table matériau tournant	tapping taraudage
rough ébauche	tapping chuck mandrin de taraudage
roughed ébauché	
roughing mill fraise d'ébauche	
rough machined ébauché par usinage	
rough machining ébauchage	
routing détourage • grignotage	
rubbing compound pâte à polir	
running fit ajustement tournant	
saddle traînard	

thickness || épaisseur
thread || filet ◦ filetage
threading || filetage
threading die || filière
thread-cutting die || filière
thread whirling || fraisage tourbillonnaire
three axis || trois axes
tight fit || monté serré
toolholder || porte-outil
tool angle || angle de coupe
transfer || transfert de matière
travelling steady || lunette à suivre
turning || tournage

turning tool || outil de tournage
turret || tourelle
two axis || deux axes
utilisation¹² factor || facteur d'utilisation
vernier caliper || pied à coulisse à vernier
vice || étau
wedge formation || formation d'arête rapportée
wheel grinder || touret à meuler
wheel nave || moyeu
wire-edge || morfil
working lamp || lampe de travail

Laminage

back-up roll || cylindre d'appui
bar mill || laminoir à barres
blooming mill || laminoir à lingots
bottom roll || cylindre inférieur
chock || empoise
cluster mill || cage multicylindres ◦ laminoir à cylindres multiples
cold rolled || laminé à froid
cold rolling || laminage à froid
edger || cage refouleuse
edge rolled || rive brute de laminage
edging stand || cage refouleuse
expander roller || rouleau élargisseur
expanding mill || laminoir élargisseur
finishing rolls || train finisseur
finishing stand || cage finisseuse
flying shears || cisaille volante
forging mill || laminoir de forge
four-high mill || cage quarto
four-high stand || cage quarto
four-stand mill || cage quadruple
hand mill || laminoir à réglage manuel
hoop rolling mill || laminoir à feuillards
hot rolled || laminé à chaud
hot rolling || laminage à chaud
hot-rolling mill || laminoir à chaud

mill edge || rive brute de laminage
mill housing || cage de laminoir
mill parings || paille de laminage
mill program || programme de laminage
mill scale || calamine
multiple roll stand || cage multiple
pressure roll || cylindre presseur
profile crowning || bombage du profil
reducing mill || laminoir réducteur
reversing mill || laminoir réversible
roll || cylindre ◦ rouleau
rolled || laminé
rolled bars || barres laminées
rolled iron || laminé
rolled product || produit laminé
rolled sheet coil || bobine de tôle à chaud
roller || lamineur
rolling || laminage
rolling direction || sens de laminage
rolling mill || laminoir
rolling oil || lubrifiant pour laminage
rolling stand || cage de laminoir
roll camber || flèche du cylindre
roll diameter || diamètre de cylindre
roll face || surface du cylindre
roll flattening || aplatissement du

cylindre
roll gap || emprise
roll housing || montant de cage •
montant de laminoir
roll oil || lubrifiant pour laminage
roll (to) || laminier
rotary shears || cisaille circulaire
rotary slitter || cisaille circulaire
scale breaker || brise oxyde • cage
briseuse d'oxyde • cage décalami-
neuse
semi-continuous mill || laminoir
semi-continu • train semi-continu
semi-continuous rolling mill || la-
minoir semi-continu • train semi-
continu

shear blade || lame de cisaille
skin pass (to) || relaminer superfi-
ciellement à froid
strip rolling mill || laminoir à
feuillards
tandem mill || train de cages en tan-
dem • train tandem
tube rolling mill || laminoir à tubes
two-high mill || stand duo
two-high reversing mill || laminoir
duo réversible
two-high roughing mill || duo dé-
grossisseur
universal mill || train universel
work roll || cylindre de cintrage • cy-
lindre de travail

Soudage

apron || tablier
arcing || amorçage d'arc
arc cutting || coupage à l'arc
arc heating || chauffage à l'arc
arc initiating || amorçage d'arc
arc stud welding || soudage de gou-
jon
arc welding || soudage à l'arc
argon welding || soudage à l'argon
backfire || claquement
backhand welding || soudage en ar-
rière • soudage à droite
backward welding || soudage en ar-
rière • soudage à droite
back-welding || soudure de soutien
bad tacks || points défectueux
bare electrode || électrode nue
base metal || métal de base
bending test || essai de flexion • es-
sai de pliage
bevel || chanfrein
blowhole || soufflure
blowlamp || chalumeau • lampe à
souder
blowtorch || chalumeau • lampe à
souder
bottle || bonbonne
braze || brasure

braze-welding || soudo-brasage
brazing || brasage
brazing metal || métal d'apport
break || cassure
buckling || flambage
buttering || beurrage
butt joint || assemblage bout à bout
• joint bout à bout
butt welded || soudé bout à bout
butt welding || soudage bord a bord
• soudage bout à bout • soudage
en bout
chipping hammer || matériau à pi-
quer
coated electrode || électrode enro-
bée
corner joint || assemblage en angle
• joint en angle
corner welded || assemblage en
angle
covered electrode || électrode en-
robée
crater || cratère
crater crack || fissure de cratère
cutting blowpipe || chalumeau cou-
peur • chalumeau à découper
cutting nozzle || buse de coupage
cutting torch || chalumeau coupeur

Lexique de termes techniques et scientifiques

◦ chalumeau à découper
cylinder || bonbonne
earthing || mise à la masse ◦ mise à la terre
earth clamp || prise de masse ◦ prise de terre
earth lead || câble de masse
earth wire || câble de masse
edge preparation || préparation des bords
edge weld || soudure sur tranche
electric welding || soudure électrique
electrode || électrode
electrode holder || pince porte-électrode
electrode lead || câble de soudage
electron-beam welding || soudage par faisceau d'électrons
face shield || visière ◦ écran facial
file || lime
filler metal || métal d'apport
filler rod || baguette d'apport ◦ baguette de soudure
fillet weld || soudure d'angle
fillet weld bead || cordon de soudure fin
fixture || dispositif de fixation
flame cut || coupe au chalumeau
flame cutting || oxycoupage
flash || bavure ◦ bavure d'étincelage ◦ chevauchement
flash-butt welding || soudage en bout par étincelage
flash-over || amorçage d'arc
flash welding || soudage par étincelage ◦ soudure par étincelage
forehand welding || soudage en avant ◦ soudage à gauche
forge welding || soudage à la forge
forward welding || soudage en avant ◦ soudage à gauche
free bending test || essai de pliage libre
friction welding || soudage par friction
fusion welding || soudage autogène ◦ soudage par fusion
gas pocket || soufflure

gas pore || piqûre
gas shielded arc welding || soudage à l'arc sous gaz
gas welding || soudage au chalumeau
gas welding torch || chalumeau ◦ lampe à souder
grinding || broyage ◦ meulage ◦ rectification
grinding wheel || meule
ground || masse ◦ terre
grounding || mise à la masse ◦ mise à la terre
ground clamp || prise de masse ◦ prise de terre
ground connection || mise à la masse ◦ mise à la terre
ground lead || câble de masse
hammering || martelage
hand screen || écran à main
hand shield || écran à main
hardfacing || rechargement dur
hardfacing speed || vitesse de dépôt
hardness test || essai de dureté ◦ épreuve de dureté
hard facing || rechargement dur
impact test || essai au choc
incomplete root penetration || manque de pénétration ◦ manque de traversé
induction welding || soudage par induction
interpass temperature || température entre passes
inter cristallin corrosion test || test de corrosion inter cristalline
jig || appareil de montage
lack of bond || défaut de fusion
lap joint || assemblage à recouvrement ◦ joint à recouvrement
lighter || allumoir ◦ briquet
melting point || point de fusion ◦ température de fusion
metal electrode || électrode métallique
mixing chamber || chambre de mélange
neutral flame || flamme neutre

Lexique de termes techniques et scientifiques

nozzle || bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
overheat || surchauffe
overlap || bavure • bavure d'étincelage • chevauchement
oxidising^z flame || flamme oxydante
oxygen-arc cutting || oxycoupage
pass || passe
peel test || essai de déboutonnage
peening || martelage • matage
percussion welding || soudage par percussion
pickling || décapage
plasma arc welding || soudage à l'arc au plasma
plate || plaque
plug weld || soudure en bouchon
polishing || polissage
postheating || postchauffage • recuit
preheating || préchauffage
pressure welding || soudage par pression
protective atmosphere || atmosphère protectrice
reducing flame || flamme carburante • flamme réductrice
regulator || détendeur
relief valve || clapet de décharge • détendeur • soupape de décharge • soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression
residual stress || contrainte résiduelle • tension résiduelle
resistance welding || soudage par résistance
respirator || masque respiratoire • respirateur
rod holder || porte-baguettes
root bending test || essai de pliage à l'envers
root penetration || pénétration à la racine
seamless || sans soudure
seam welding || cordon de soudure • soudage à la molette
self-fluxing solder || soudure auto-décapante

shielded electrode || électrode enrobée
shielding gas || gaz de protection
side bending test || essai de pliage sur le côté
side-bend test || essai de pliage sur le côté
slag || laitier
slag inclusion || inclusion de laitier
soldering || brasage tendre • soudage tendre
soldering iron || fer à souder
spark striking || amorçage d'arc
spot welding || soudage par points
striking the arc || amorçage de l'arc
strip welding || soudage en cordon
studding || goujonnage
surfacing || rechargement
tack || pointage • soudure de pointage
tack welder || pointeur
tack welding || pointage • soudure de pointage
tee bending test || essai de pliage en T
tee-bend test || essai de pliage en T
tee joint || assemblage en T • joint en T
tee welded || assemblage en T
tensile test || essai de rupture • essai de traction
weld || soudure
weldability || soudabilité
weldable || soudable
welder certification || qualification soudeur
welder qualification || qualification soudeur
welding || soudage
welding bars || barres à souder
welding book || cahier de soudage
welding electrodes || électrodes de soudure
welding generator || génératrice de soudage
welding glove || gant de soudeur
welding goggles || lunettes de soudeur
welding machine || machine à sou-

der
welding mitt || gant de soudure ◦ mitaine
welding procedure specification ((WPS) (DMOS)) || descriptif de mode opératoire de soudage
welding rod || baguette d'apport ◦ baguette de soudure
welding seam || cordon de soudure ◦ soudage à la molette

welding spot || point de soudure
welding test || essai de soudabilité
welding wire || fil à souder
weld bead || cordon de soudure ◦ soudage à la molette
weld crack || crique de soudure ◦ fissure de soudure
weld pool || bain de fusion

Outillage

abrasive powder || poudre abrasive
abrasive wheel || meule abrasive
adhesive tape || ruban adhésif
adjustable spanner || clef à molette
adjustable wrench || clef à molette
air brush || aérographe ◦ pistolet à peinture
air hammer || matériau pneumatique
Allen key || clef Allen
angle grinder || meuleuse d'angle
anvil || enclume
arc furnace || four à arc
autoclave || étuve
balancing equipment || matériau d'équilibrage
band || nappe ◦ ruban
bar socket wrench extension || rallonge de clé
bearing remover || extracteur de roulement
belt sander || ponceuse à bande
bench || établi
bench vice || étau d'établi
bender || cintrouse ◦ cintrouse de tube ◦ machine à cintrer
bending machine || cintrouse ◦ cintrouse de tube ◦ machine à cintrer
blade || lame ◦ pale
blowlamp || chalumeau ◦ lampe à souder
blowtorch || chalumeau ◦ lampe à souder
bolt cutter || coupe-boulons

borescope || endoscope
broach || broche outil à brochet
brush || brosse
caliper || pied à coulisse
carbide tipped tool || outil en carbure métallique
castle wrench || clef à créneaux ◦ clef à ergot
centre drill || foret à centrer ◦ mèche à centrer
chain pipe wrench || clef à chaîne pour tubes
chain wrench || clef à chaîne
check gauge || jauge-étalon
chipping hammer || matériau à piquer
chisel || burin
chromatograph || chromatographe
chuck || broche ◦ mandrin ◦ mandrin de serrage
circlip plier || pince à anneau ◦ pince à circlip
clamp || attache ◦ bride ◦ bride de serrage ◦ crampon ◦ serre-joint
claw bar || pied de biche
counterbore cutter || fraise à lamer
crank || manivelle
crimping sleeve || manchon de sertissage
crimping tool || outillage de sertissage ◦ pince à sertir
cutting nippers || tenailles coupantes
cutting pliers || pince coupante

Lexique de termes techniques et scientifiques

cutting tool outil de coupe	lique
cutting wheel molette coupante	impact drill perceuse à percussion
deburring tool outil d'ébarbage • outil d'ébavurage	jack cric • vérin à levier
diamond tool outil diamant	jaw puller extracteur à mâchoires
die head tête à fileter	jig saw scie sauteuse
dosimeter dosimètre	knife couteau
dosimetry dosimétrie	knife putty couteau à mastiquer
drift-punch chasse-goupille	lever arm bras de levier
drill foret • mèche	lever jack cric • vérin à levier
emery toile émeri • émeri	lintless rag chiffon non pelucheux
emery paper toile émeri • émeri	lint-free rag chiffon non pelu- cheux
end-fitting wrench clef à embout	lubricating gun pistolet graisseur • pompe à graisse
equipment matériau • outillage	measuring tool outil de mesure
extension prolongateur	micrometer micromètre
feeler gauge cale d'épaisseur • jauge d'épaisseur • pige	microscope microscope
feeler gauge set jeu de cales	microscopic microscopique
file lime	milling cutter fraise
fine tool outil de finition • outil de précision	milling head tête de fraisage
finishing cutter fraise de finition	nail claw arrache-clou
flat spanner clef plate	nail punch chasse-pointe
fork wrench clef à fourche	nippers tenailles
funnel entonnoir	offset wrench clef coudée
glasspaper papier de verre	oiler burette à huile
glass cutter coupe verre	oil can burette
goose-neck wrench clef a col de cygne	paddle spatule
grater râpe	pin drift chasse-goupille
grease gun pistolet graisseur • pompe à graisse	pipe cutter coupe tube
grinder meule	pipe tongs pince à tubes
grinding wheel meule	pipe wrench clef à tubes
grindstone affiloir • pierre à affû- ter • pierre à aiguiser	plier pince
gripper pince	polishing wheel disque à polir
guillotine shear cisaille guillotine	press presse
hacksaw scie à métaux	punch emporte pièce • emporte- pièce • pointeau • poinçon
hammer matériau	rack wrench clef à crémaillère
handlamp baladeuse	ratchet spanner clef à cliquet
handle levier • manche • manette • poignée	ratchet wrench clef à cliquet
hand drill chignole	reamer alésoir
hand tool outil à main	riddle tamis
hand vice étau à main	rivet gun riveteuse
hone honoir	rotating drum screen filtre à tam- bour • tambour filtrant
hub extractor arrache-moyeu	sandpaper papier de verre
hydraulic press presse hydrau-	saw scie
	saw blade lame de scie
	scissors ciseaux
	scoop pelle à main

scraper || grattoir
screwdriver || tournevis
screwdriver bit || embout de tournevis
screw extractor || extracteur de vis
shear || cisaille
shovel || pelle
sieve || tamis
socket || douille
socket set || jeu de douilles
socket wrench || clef à tube
soldering iron || fer à souder
spanner wrench || clef anglaise
spirit level || niveau à bulle
spreading device || dispositif d'écartement
stanley knife || couteau à lame extractible
stripping tool || pince à dénuder
swivel-socket wrench || clef à douilles articulées
tap || taraud
threading die || filière
thread-cutting die || filière
tool || outil
toolbox || boîte à outils
tooling || matériau • outillage
toolmaker || outilleur

tool grinder || affûteuse
tool handle || manche d'outil
tool steel || acier à outil
torpedo level || niveau à bulle
torque screwdriver || tournevis dynamométrique
torque tester || appareil de mesure de couple
torque wrench || clef dynamométrique
trestle || tréteau
tube bender || cintrreuse • cintrreuse de tube • machine à cintrer
tube bending machine || cintrreuse • cintrreuse de tube • machine à cintrer
tyre lever || démonte-pneu
utility knife^{us} || couteau à lame extractible
vibro-sifter || tamis vibrant
welding mitt || gant de soudure • mitaine
wheelbarrow || brouette
wheel puller || arrache-moyeu
whetstone || pierre à aiguiser
wire-brush || brosse métallique
wrench || clé
wrench set || jeu de clefs

Machines outil

annealing furnace || four à recuire
automatic machine || machine-outil automatique
bandsaw || scie à ruban
band saw || scie à ruban
bench lathe || tour d'établi
bending machine || cintrreuse • cintrreuse de tube • machine à cintrer
blaster || sableuse
bolt threading machine || machine à fileter les boulons
boring bench || banc d'alésage
boring lathe || tour-alésoir
boring machine || aléseuse • foreuse
broaching machine || machine à

brocher
bucket conveyor || élévateur à godets
centering machine || machine à centrer
centerless grinding machine || machine à rectifier sans centres
center lathe || tour parallèle
center rest || lunette fixe
centre lathe || tour entre pointes
circle shears || cisaille circulaire
circular saw || scie circulaire
circular sawing machine || machine à scier circulaire
conveyor belt || bande transporteuse • tapis roulant

Lexique de termes techniques et scientifiques

copy milling machine || fraiseuse à reproduire
crucible || fourneau
deburring machine || machine à ébavurer
descaling machine || décalamineuse
die-casting machine || machine à couler sous pression
die hammer || matériau estampeur
◦ pilon estampeur
die-sinking machine || machine à fraiser les matériau
draw-die || filière
drill || perceuse
drill press || perceuse verticale ◦ perceuse à colonne
drop-hammer || matériau-pilon
engraving machine || machine à graver
etching machining || machine à graver
flying shears || cisaille volante
grinder || rectifieuse
grinding machine || rectifieuse

honing machine || machine à roder
hydraulic press || presse hydraulique
machining center || centre d'usinage
milling machine || fraiseuse ◦ machine à fraiser
nibbling machine || poinçonneuse
pillar drill || perceuse verticale ◦ perceuse à colonne
power hammer || matériau-pilon
press || presse
shake table || table vibrante
sharpener || affiloir ◦ affûteur
surface grinding machine || rectifieuse
tube bending machine || cintrreuse
◦ cintrreuse de tube ◦ machine à cintrer
weaving loom || métier à tisser
weaving machine || métier à tisser
weaving mill || métier à tisser
welding machine || machine à souder

Manutention

belt || sangle
cargo hoist || monte-charge
cargo sling || élingue de chargement
carriage || chariot
cart || chariot
chain || chaîne
crane || grue
crane driver || grutier ◦ pontonnier
crane rail || rail pour pont roulant
crate || caisse en bois
critical load || charge limite
forklift truck || chariot élévateur
gantry crane || grue à pont roulant
◦ grue à portique
goods lift || monte-charge
gripper head || tête de préhension
gripper mechanism || mécanisme d'accrochage

gripping || préhension
gripping area || zone de préhension
handling || manipulation ◦ manutention
handling equipment || engin de manutention
handling gantry || portique de manutention
handling skid || cadre de transport
hand truck || diable
hitch || nœud
hoist || palan ◦ treuil
hoisting || hissage ◦ levage
hoisting eye || anneau de hissage ◦ anneau de levage
hoisting limit || limite de levage
hoisting point || point de hissage
hoisting rig || chèvre de levage
hoisting ring || anneau de hissage

Lexique de termes techniques et scientifiques

- anneau de levage
- hoisting sling** || anneau ◦ haussière
- élingue ◦ élingue de hissage
- hoisting winch** || treuil de hissage
- hoist arm** || potence
- hoist bar** || palonnier de levage
- hoist beam** || palonnier de levage
- hoist cable** || anneau ◦ haussière ◦ élingue ◦ élingue de hissage
- hoist chain** || grue à chaîne
- hoist eye** || patte de hissage
- hoist fitting** || ferrure de hissage
- hoist strap** || sangle
- hoist (to)** || lever
- hook** || crochet
- hook (to)** || accrocher
- knot** || nœud
- lifting bar** || palonnier de levage
- lifting hook** || crochet de levage
- lifting lug** || crampon ◦ nervure ◦ oreille ◦ oreille de levage ◦ oreille de manutention
- lifting platform** || plateforme de levage
- lifting sling** || sangle de levage
- lifting truck** || chariot élévateur
- limit load** || charge limite
- loading pallet** || palette de chargement
- lug** || crampon ◦ nervure ◦ oreille ◦ oreille de levage ◦ oreille de manutention
- maximum load** || charge limite
- overhead crane** || pont roulant
- pallet** || palette
- pallet jack** || transpalette
- pallet truck** || transpalette
- pitchfork** || fourche
- pulley** || poulie
- pulley block** || palan ◦ treuil
- shackle** || manille
- sling** || anneau ◦ haussière ◦ élingue ◦ élingue de hissage
- stacking** || empilage ◦ empilement ◦ gerbage
- sway brace** || ferrure de reprise d'efforts ◦ élingue de stabilisation
- tackle** || palan ◦ treuil
- tackling** || démultiplication par poulies
- towing lug** || anneau de remorquage
- travelling gantry crane** || pont roulant
- tray** || chariot
- winch** || palan ◦ treuil

Contrôle

Qualité

acceptable || acceptable

acceptable quality level (AQL) ||
niveau de qualité acceptable

according to || d'après • selon

acknowledgement of receipt || ac-
cusé de réception

advantage || avantage

allowance || tolérance

appreciation || appréciation

approval process || processus d'ho-
mologation

approve || homologuer

assortment || assortiment

authentication || certification • ho-
mologation

bad || mauvais

batch || lot • paquet

batch picking || prélèvement par lot

brittle || cassant • fragile

carbon removing || décalaminage

cast analysis || analyse de coulée

centering^{us} || centrage

centring || centrage

certificate of compliance || certifi-
cat de conformité

certificate of conformity || certifi-
cat de conformité

certification || certification • homo-
logation

certification body || organisme cer-
tificateur

certify (to) || certifier

check || contrôle • vérification

cleanliness || propreté

cleanliness control || contrôle de
propreté

compliance || conformité

contamination || corps étranger •
impureté • souillure

continuous improvement || amé-
lioration continue

control || contrôle • vérification

corrective action || action correc-
tive

creep test || essai de fluage

damage || dégât

deburr (to) || ébavurer

defect || défaut • malfaçon

design review || examen de concep-
tion

destructive test || essai destructif

dielectric test || essai d'isolement

dimensional inspection ||
contrôle dimensionnel

discard (to) || jeter • rebuter

examination || examen • expertise

expected visit || visite planifiée

failure analysis || diagnostique de
panne

failure data card || carte d'incident

failure rate || taux d'incidents • taux
de défaillances • taux de pannes

failure report || fiche d'incident •
rapport d'incident

faulty || défaillant • défectueux

fault tolerance || tolérance aux
pannes

fault-tolerant || tolérant aux pannes

fault tree analysis || AMDEC •
arbre des défaillances • arbre des
pannes

final inspection || contrôle final

flatness || planéité

flat surfaces || surfaces planes

foreign matter || corps étranger •
impureté • souillure

good engineering practice ||
règles de l'art

Lexique de termes techniques et scientifiques

grinding mark coup de meule	◦ matériau de la qualité
hardness test essai de dureté ◦ épreuve de dureté	quality costs coûts de la qualité
improvement amélioration ◦ per- fectionnement	quality management déploie- ment de la qualité
improve (to) améliorer	quality manual manuel qualité
impurity corps étranger ◦ impure- té ◦ souillure	quality policy politique qualité
inspection contrôle ◦ vérification	quality standards normes de qualité
inspector inspecteur	randomly au hasard
insulation test essai d'isolement	randomness caractère aléatoire
in accordance with conformé- ment à	random error erreur aléatoire
label étiquette	random sample inspection contrôle au hasard
ladle analysis analyse de coulée	reject déchet ◦ rebut
maintenance entretien	reject rate taux de rejet
maintenance-free sans entretien	reject (to) jeter ◦ rebuter
monitoring contrôle ◦ vérification	reliability fiabilité
monitor (to) contrôler ◦ surveiller	reliable fiable
name-plate plaque signalétique	repeatability répétabilité
non-conformance non-conformité	risk assessment arbitrage des risques ◦ évaluation des risques
non-conformance report fiche d'anomalie ◦ fiche de non- conformité	rubbish déchet ◦ rebut
non-destructive testing contrôle non destructif (CND) ◦ essai non destructif (END)	sample échantillon
on compliance with en conformi- té avec	sample frequency fréquence de prélèvements
operational testing essai de te- nue en service	sampling prise d'échantillon ◦ pré- lèvement ◦ prélèvement d'échan- tillon
out of order hors d'usage	sampling plan plan d'échantillon- nage
Pareto's law loi de Pareto	sampling procedure procédure d'échantillonnage
pickled décapé	scrap déchet ◦ rebut
planned visit visite planifiée	scratch rayure
production batch lot de fabrica- tion	scratching rayure
proof hermétique ◦ étanche	sealed hermétique ◦ étanche
proof of conformity preuve de conformité	skew distribution distribution non gaussienne
qualification test essai de qualifi- cation	smudginess corps étranger ◦ im- pureté ◦ souillure
quality qualité	specification spécification
quality assurance assurance de la qualité ◦ assurance qualité	stain tache
quality audit audit qualité	standard norme ◦ standard
quality certificate certificat de qualité	straightness linéarité ◦ rectitude
quality control contrôle de qualité	tag étiquette
	test procedure procédure de test
	test report rapport d'essai
	test rig banc d'essai
	tight hermétique ◦ étanche

traceability || traçabilité
ultrasonic inspection || contrôle par ultrasons
ultrasonic testing || essais aux ultrasons
visual inspection || contrôle visuel
waste || déchet • rebut
witness point || point de convocation

x-rayed || testé aux rayons x
x-rays testing || examen aux rayons x
x-ray examination || contrôle radiographique
x-ray inspection || contrôle radiographique

Ressuage

background noise || bruit de fond
batch number || numéro de lot
bleedout || ressuage • résurgence du pénétrant
bleed out || ressuage • résurgence du pénétrant
blue haze || brouillard bleu
chemical etching || décapage chimique • gravure à l'acide
chemical precleaning || décapage chimique préliminaire
contact time || temps de contact
dark adaptation || adaptation à l'obscurité
detergent remover || émulsifiant hydrophile
developer || révélateur
development time || durée de révélation
drain time || durée d'égouttage
drying oven || étuve
drying time || durée de séchage
dwel time || durée d'imprégnation
emulsification time || durée d'émulsification
excess penetrant removal || élimination de l'excès de pénétrant
false indication || indication fautive
flaw || amorce de craque • défaut
flock gun || pistolet de pulvérisation du révélateur sec
fluorescent background || fond fluorescent
fluorescent indication comparator || comparateur d'indications

fluorescentes
fluorimeter || fluorimètre
full-scale photograph || photographie à l'échelle un
full-scale picture || photographie à l'échelle un
grinding || broyage • meulage • rectification
hairline crack || amorce de rupture
hazardous || dangereux
hydrophilic emulsifier || émulsifiant hydrophile
incipient crack || amorce de craque • défaut
known defect standard || pièce de référence avec défauts connus
lint-free cloth || chiffon non pelucheux
lipophilic emulsifier || émulsifiant lipophile
liquid penetrant testing || contrôle par ressuage • examen par ressuage
magnification || grossissement
mechanical precleaning || décapage mécanique préliminaire
non-destructive testing (NDT) || contrôle non destructif (CND) • essai non destructif (END)
oil-based penetrant || pénétrant à base pétrolière
overwashing || surlavage
peelable developer || révélateur pelliculaire
penetrant contact time || durée

d'imprégnation	sensitivity level niveau de sensibilité
penetrant inspection contrôle par ressuage • examen par ressuage	significant indication indication significative
penetrant testing contrôle par ressuage • examen par ressuage	solvent cleaner nettoyant à base de solvant
penetrant testing process line chaîne de ressuage	solvent remover solvant d'élimination
penetration time durée de pénétration	spurious indication indication fausse
photobleaching photoblanchiment	surface roughness rugosité de surface
pooling rétention	test panel pièce de référence
product family famille de produits	visual adaptation adaptation visuelle
reference block éprouvette de référence	washability facilité d'élimination • lavabilité
relevant indication indication pertinente	water-based penetrant pénétrant à base aqueuse
remover agent d'élimination	water wash lavage à l'eau
rinsing rinçage	
sandblasting ponçage • sablage	

Magnétoscopie

ampere-turn ampère-tour	demagnetisation ¹² désaimantation
arc strike amorçage d'arc	demagnetising ¹² unit démagnétiseur
background noise bruit de fond	energising ¹² cycle cycle d'aimantation
central conductor conducteur central	false indication indication fausse
chemical etching décapage chimique • gravure à l'acide	fluorescent ink liqueur magnétique fluorescente
chemical precleaning décapage chimique préliminaire	lift test test de soulèvement
colour contrast ink liqueur magnétique colorée	magnetic bench banc de contrôle par magnétoscopie
contact head touche de contact • tête de contact	magnetic flow technique aimantation par passage de flux magnétique
contact pad touche de contact • tête de contact	magnetic flux flux d'induction magnétique • flux magnétique
crest factor facteur de crête	magnetic flux leakage fuite de flux magnétique
current generator générateur de courant	magnetic ink encre magnétique • liqueur magnétique
cut-off coupure	magnetic particle testing magnétoscopie
dark adaptation adaptation à l'obscurité	
dead weight check test de soulèvement	

Lexique de termes techniques et scientifiques

magnetic testing || magnétoscopie
magnetometer || teslamètre
magnification || grossissement
mean value || valeur moyenne
mechanical precleaning || décapage mécanique préliminaire
non-destructive testing || contrôle non destructif (CND) • essai non destructif (END)
non-relevant indication || indication non pertinente
peak value || valeur de crête • valeur de pointe
permanent magnet || aimant permanent
permanent magnet yoke || aimant permanent en fer à cheval
prod || touche • électrode
residual magnetisation¹² || aimantation rémanente • aimantation résiduelle • rémanence

residual magnetism || aimantation rémanente • aimantation résiduelle • rémanence
rigid coil technique || aimantation par bobine rigide
root-mean-square value || valeur efficace
significant indication || indication significative
spurious indication || indication fausse
tangential field || champ tangentiel
teslameter || teslamètre
thread bar || conducteur central
transverse magnetisation¹² || aimantation transversale
true root-mean-square || valeur efficace réelle • valeur efficace vraie
visual adaptation || adaptation visuelle

Mesure

absolute || absolu
absolute pressure || pression absolue
absolute vacuum || vide absolu
absolute velocity || vitesse absolue
accelerometer || accéléromètre
accuracy || exactitude • précision
accuracy of a measuring instrument || précision d'un instrument de mesure
accuracy of measurement || précision de mesure
accurate || exact • précis
acquisition || acquisition
actual size || grandeur réelle
adjustable || ajustable • réglable
adjustable delivery || débit variable
adjustable snap gauge || calibre à mâchoires à molettes réglables
aiming || ciblage • pointage • visée
aiming device || viseur
aim (to) || pointer • viser

ambient temperature || température ambiante
ammeter || ampèremètre
amount || quantité
angular pitch || pas angulaire
approximation || approximation
assessment || estimation
average speed || vitesse moyenne
average value || valeur moyenne
average weight || poids moyen
balance || balance
barometer || baromètre
batch || lot • paquet
bending test || essai de flexion • essai de pliage
bore gauge || calibre intérieur
bubble chamber || chambre à bulles
calibrating plug || tampon de calibrage
calibration || calibrage • calibration • tarage • étalonnage
calibration tool || outillage d'étalonnage

Lexique de termes techniques et scientifiques

calibre calibre	density gauge densimètre
caliper pied à coulisse	depth finder écho sondeur • écho-sondeur
calliper gauge calibre à mâchoires	derived unit of measurement unité de mesure dérivée
capacitance meter capacimètre	detection détection
capacity capacité	detector détecteur
chain of dimensions chaîne de cotes	deviation écart
characteristics of measuring instruments caractéristiques des instruments de mesure	dilatometer dilatomètre
check gauge jauge-étalon	dimensional dimensionnel
circular circulaire	dimensionless quantity grandeur sans dimension • valeur sans dimension
clamp-on probe pince ampèremétrique	direct measurement mesure directe
colorimetry colorimétrie	division division
concentricity concentricité	dose dose
confidence interval intervalle de confiance	dosimeter dosimètre
confidence level niveau de confiance	dosimetry dosimétrie
content teneur	drift dérive
control réglage	drop goutte
corrected result résultat corrigé	dry matter content extrait sec
counter compteur	dynamic pressure pression dynamique
counting comptage • dénombrement	dynamometer dynamomètre
creep test essai de fluage	efficiency rendement
crystalline structure structure cristalline	electrophoresis électrophorèse
crystallography cristallographie	endurance limit limite d'endurance • limite de fatigue
dampness teneur en eau	error estimate estimation d'erreur
data analysis dépouillement de données	estimate estimation
data reduction dépouillement de données	expected value valeur attendue
datum point de repère	extrapolation extrapolation
datum error erreur au point de repère	extreme value extremum • valeur extrême
datum error (of a measuring instrument) erreur au point de contrôle (d'un instrument de mesure)	false indication indication fautive
datum line ligne de référence	feeler gauge cale d'épaisseur • jauge d'épaisseur • pige
datum plane plan de référence	fixed limits gauge calibre à mâchoires
datum point point de repère	fixed snap gauge calibre à mâchoires à molettes fixes
denominate quantity grandeur nommée	flatness planéité
densimeter densimètre	flowmeter débitmètre
	forms tolerance tolérance de forme
	freak value valeur erronée
	frequency fréquence

Lexique de termes techniques et scientifiques

frequency band gamme des fréquences	measurement mesure
frequency indicator fréquence-mètre	measurement method méthode de mesure
fundamental unit unité fondamentale	measurement standard étalon
gauge calibre	measuring mesurage
gauge (to) jauger • mesurer	measuring instrument appareil de mesure • instrument de mesure
gauging calibrage • calibration • tarage • étalonnage	measuring system système de mesure
Geiger counter compteur Geiger	measuring tool outil de mesure
go gauge calibre « entre »	method of measurement méthode de mesure
granulation granulation	metrology métrologie
grit grain (abrasif)	micrometer micromètre
hardness scale échelle de dureté	microscope microscope
hardness test essai de dureté • épreuve de dureté	moisture measuring hygrométrie
hardness tester appareil à mesurer la dureté	multimeter multimètre
heat-sensing calorimétrie	net weight poids net
height hauteur	noise level niveau de bruit • niveau sonore
humidity humidité	nominal value valeur calculée • valeur nominale
impact strength résilience • résistance au choc	no-go gauge calibre "n'entre pas"
impact test essai de résilience	numerical value valeur numérique
inaccuracy inexactitude	oiliness onctuosité
inaccurateness inexactitude	optical encoder encodeur optique
inch system système en pouce • système impérial	oscillogram oscillogramme
inner gauge calibre intérieur	oscillograph oscillographe
innumerable innombrable	oscilloscope oscilloscope
inside micrometer micromètre d'intérieur	out-of-calibration hors étalonnage
lag décalage	out-of-flatness défaut de planéité
least squares method méthode des moindres carrés	out-of-roundness faux rond • ovalisation
length standard étalon de longueur	overall height hauteur totale
limiting value valeur limite	overall length longueur totale
limit gauge calibre de tolérance	pairing appairage
lux meter luxmètre	particle size analysis analyse granulométrique
magnetometer teslamètre	peak pic
marking graduation • échelle	peak value valeur de crête • valeur de pointe
mass percent pourcentage en masse	percentage pourcentage
mean speed vitesse moyenne	percent by mass pourcentage en masse
measurable quantity grandeur mesurable	percent by volume pourcentage en volume
measure mesure	point of reference point de repère

Lexique de termes techniques et scientifiques

pressure gauge indicateur de pression	fausse
probe sonde	strain gauge jauge de contrainte
proof test mark marque de contrôle	surface finish finition de surface • état de surface
pyrometer pyromètre	surface plate marbre
quantimeter dosimètre	surface texture finition de surface • état de surface
quantity quantité	system of units système d'unités
radius rayon	tape measure mètre à ruban
randomisation ^z distribution au hasard	telemetry télémétrie
randomly au hasard	template calibre de forme • gabarit • modèle de forme
range amplitude • distance	tensile test essai de rupture • essai de traction
range finding télémétrie	tensile test piece éprouvette de traction
rate taux	teslameter teslamètre
reference point point de repère	thermometer thermomètre
reference standard étalon de référence	thickness épaisseur
relative error erreur relative	thickness gauge calibre d'épaisseur
repeatability of a measuring instrument fidélité d'un instrument de mesure	time interval intervalle de temps
repeatability of results of measurements répétabilité des résultats de mesurage	torque tester appareil de mesure de couple
reproducibility of measurements results reproductibilité des résultats de mesures	tribology tribologie
reset remise à zéro	uncertainty incertitude • éventualité
resetting remise à zéro	uncertainty of measurement incertitude de mesure
revolution counter compte tour	unit unité
rotary flowmeter débitmètre à turbine	unit of energy unité d'énergie
rough estimate approximation	unit of force unité de force
round autour	unit of heat unité de chaleur
scale graduation • échelle	unit of measure unité de mesure
sensitivity sensibilité	unit of measurement unité de mesure
sensor capteur	unit of power unité de puissance
setting réglage • tarage • étalonnage	unit of pressure unité de pression
shift déviation	unit of quantity unité de quantité
shock or impact test essai au choc	unit of resistance unité de résistance
skew distribution distribution non gaussienne	unit of time unité de temps
sound level meter sonomètre	unit of velocity unité de vitesse
specimen éprouvette	unit of work unité de travail
spring balance dynamomètre	universal time temps universel
spurious indication indication	vernier vernier
	Vickers hardness dureté Vickers
	viscosimeter viscosimètre
	visual inspection contrôle visuel

Lexique de termes techniques et scientifiques

voltmeter || voltmètre

weighing || pesage

weight percent || pourcentage en
masse

zero adjustment || remise à zéro •
réglage à zéro

zero error (of a measuring instrument) || erreur à zéro (d'un instrument de mesure)

zero level || niveau zéro

zero setting || remise à zéro • réglage à zéro

Matériaux

Matériaux

alloy alliage	enamel émail
alloyed steel acier allié	felt feutre
alloy steel acier allié spécial	ferric oxide oxyde de fer
alumina alumine	ferrite ferrite
aluminium foil feuille d'aluminium	fiber fibre
annealed steel acier recuit	fiberglass fibre de verre
antifriction metal métal anti-friction • métal antifriction • régule	fibreglass fibre de verre
asbestos amiante	filler metal métal d'apport
babbitt métal anti-friction • métal antifriction • régule	fire-brick brique réfractaire
bearing metal métal anti-friction • métal antifriction • régule	flax lin
brass laiton	foam écume
bronze bronze	friction material matériau de friction
carbide carbure	garnet grenat
carbon fiber^{us} fibre de carbone	glass verre
carbon fibre fibre de carbone	glass wool laine de verre
cast iron fonte	graphite graphite
cast steel acier moulé	gum gomme
cellulose cellulose	hardened and tempered steel acier trempé et recuit
cement ciment	hardened steel acier trempé
chalk craie	hardness scale échelle de dureté
charcoal charbon de bois	hard steel acier dur
chilled cast iron fonte trempée	hemp chanvre
clay argile • glaise • terre glaise	high speed steel acier rapide
coal houille	inconel inconel
coated steel acier revêtu	iron carbide carbure de fer
copper (Cu) cuivre	iron oxide oxyde de fer
cork liège	leaded Muntz metal laiton au plomb
corrugated iron tôle ondulée	lime chaux • oxyde de calcium
corundum corindon	low carbon steel acier doux
crude steel acier brut	materials matériau
diamond diamant	matter matière
dough mastic	metals métaux
elastomer élastomère	mild steel acier doux
electrically conductive conducteur d'électricité	mineral wool laine de roche • laine minérale
	molybdenum steel acier au mo-

Lexique de termes techniques et scientifiques

lybdène	reinforcing steel acier à armer
nickel-chromium nickel-chrome	residual stress contrainte résiduelle • tension résiduelle
nickel steel acier au nickel	rolled steel acier laminé
nodular cast iron fonte à graphite sphéroïdale	rustless steel acier inoxydable
nodular iron fonte nodulaire	self-lubricating material matériau autolubrifiant
non-ferrous non ferreux	sintered carbides carbures frittés
normalized steel acier normalisé	sintered material matériau fritté
nylon nylon • polyamide	stainless steel acier inoxydable
oil hardening steel acier pour trempe à l'huile	starch amidon
plastic plastique	steel acier
plastics matières plastiques	tempered steel acier revenu
plastic bronze bronze à l'étain-plomb	tinplate fer-blanc
plywood bois contre plaqué • contre-plaqué	titanium steel acier au titane
polyester polyester	tool steel acier à outil
polymers polymères	tungsten (W) tungstène
polypropylene polypropylène	tungsten carbide carbure de tungstène
prestressed concrete béton pré-contraint	unalloyed steel acier non allié
puddled steel acier puddlé	vanadium steel acier au vanadium
raw material matière brute • matière première	white metal métal anti-friction • métal antifricition • régule
refractory material matériau réfractaire	wolfram tungstène
reinforced concrete béton armé	wood bois
	wrought iron fer forgé

Caractéristiques des matériaux

abrasion resistance résistance à l'abrasion • résistance à l'usure	bending strength résistance à la flexion
acid-resistant résistant à l'acide	boiling point point d'ébullition • température d'ébullition
ageing resistance résistance au vieillissement	boiling temperature point d'ébullition • température d'ébullition
anisotropic anisotrope	breaking elongation allongement à la rupture
anisotropy coefficient coefficient d'anisotropie	breaking strength limite de rupture
anisotropy constant coefficient d'anisotropie	breaking stress contrainte de rupture
anisotropy energy énergie d'anisotropie	brittle cassant • fragile
antiferromagnetism antiferromagnétisme	brittleness fragilité
atomic number nombre atomique	buckling strength résistance au flambage
atomic volume volume atomique	

Lexique de termes techniques et scientifiques

capacitive properties || propriétés volumétriques
castability || coulabilité • moulabilité
casting properties || propriétés de fonderie
characteristics || caractéristiques
chemical analysis || analyse chimique
chemical composition || composition chimique
chemical properties || caractéristiques chimiques • propriétés chimiques
chemical resistance || résistance chimique
coefficient of compressibility || coefficient de compressibilité
coefficient of linear expansion || coefficient de dilatation linéaire • coefficient linéaire de dilatation thermique
coefficient of thermal conduction || coefficient de conductibilité thermique • coefficient de conduction thermique
coefficient of thermal conductivity || coefficient de conductibilité thermique • coefficient de conduction thermique
cohesive strength || résistance au clivage
cold shortness || fragilité à froid
contraction || contraction • retrait
corrosion proof || résistant à la corrosion
corrosion rate || vitesse de corrosion
corrosion resistance || résistance à la corrosion • tenue à la corrosion
creep || fluage
creeping limit || limite de fluage
creep limit || limite de fluage
creep resistance || résistance au fluage • tenue au fluage
creep rupture strength || limite de fluage conventionnelle
creep strength || résistance au fluage • tenue au fluage

crumbly || friable
crushproof || résistant à l'écrasement
cut-resistant || résistant à la coupe
cyclic strength || résistance à la fatigue
damping capacity || capacité d'amortissement
density || densité
diamond pyramid hardness (HV) || dureté Vickers • dureté à la pyramide de diamant
disruptive strength || résistance au clivage
drawability || tréfilabilité
ductile || ductile • malléable
ductility || ductilité
durability || durée de vie • endurance • longévité
elasticity || élasticité
elastic coefficient || coefficient élastique • constante d'élasticité • constante élastique
elastic compliance || coefficient élastique • constante d'élasticité • constante élastique
elastic constant || coefficient élastique • constante d'élasticité • constante élastique
elastic limit || limite d'élasticité • limite élastique
embrittlement || fragilisation
endurance limit || limite d'endurance • limite de fatigue
endurance strength || limite d'endurance • limite de fatigue
everlasting || inusable
fatigue limit || limite d'endurance • limite de fatigue
fatigue strength || limite d'endurance • limite de fatigue
ferrimagnetic || ferrimagnétique
ferrimagnetism || ferrimagnétisme
ferromagnetic || ferromagnétique
ferromagnetism || ferromagnétisme
fireproof || ignifugé • incombustible
fire resistance || résistance au feu

Lexique de termes techniques et scientifiques

- fire resistant** || ignifugé • incom-
bustible
- flexural strength** || résistance à la
flexion
- flowing power** || fluidité
- fluidity** || fluidité
- forgeability** || forgeabilité
- formability** || aptitude à la déforma-
tion
- founding properties** || propriétés
de fonderie
- fracture stress** || contrainte de rup-
ture
- fragility** || fragilité
- freezing point** || point de congéla-
tion • température de solidification
- fusion point** || point de fusion
- hardenability** || trempabilité
- hardness** || dureté
- hardness curve** || courbe de dureté
- hardness number** || indice de dure-
té
- heat capacity** || capacité calorifique
- heat conductivity** || conductibili-
té thermique • conductivité ther-
mique
- heat stability** || stabilité thermique
- heterogeneous material** || maté-
riau hétérogène
- homogeneous** || homogène
- homogeneous material** || matériau
homogène
- hot hardness** || dureté à chaud
- impact resistance** || résilience • ré-
sistance au choc
- impact strength** || résilience • résis-
tance au choc
- inelasticity** || inélasticité
- isotropic** || isotrope
- isotropic material** || matériau iso-
trope
- isotropy** || isotropie
- limit of proportionality** || limite de
proportionnalité
- linear density** || masse linéique
- liquidity** || fluidité
- liquid shrinkage** || retrait avant la
solidification
- machinability** || usinabilité
- magnetic inductive capacity** ||
perméabilité magnétique
- magnetic susceptibility** || suscep-
tibilité magnétique
- magnetoelasticity** || striction ma-
gnétique
- mass** || masse
- materials ageing** || vieillissement
des matériau
- mechanical properties** || caracté-
ristiques mécaniques • propriétés
mécaniques
- mechanical strength** || résistance
mécanique
- melting point** || point de fusion •
température de fusion
- metallurgical properties** || pro-
priétés métallurgiques
- modulus of elasticity** || module
d'élasticité
- molar volume** || volume molaire
- molecular mass** || masse molécu-
laire
- natural ageing** || vieillissement na-
turel
- natural aging^{us}** || vieillissement na-
turel
- neutron absorption cross-
section** || section efficace d'ab-
sorption de neutrons
- nuclear properties** || propriétés nu-
cléaires
- opacity** || opacité
- optical properties** || propriétés op-
tiques
- paramagnetic substance** || sub-
stance paramagnétique
- permeability** || perméabilité
- physical properties** || propriétés
physiques
- Poisson's ratio** || coefficient de
Poisson
- properties of materials** || proprié-
tés des matériau
- remanence** || aimantation réma-
nente • aimantation résiduelle • ré-
manence
- residual magnetism** || aimanta-
tion rémanente • aimantation rési-

Lexique de termes techniques et scientifiques

duelle • rémanence	tensile strength résistance à la traction
resistance to ageing résistance au vieillissement	thermal capacity capacité calorifique
resistance to flow résistance hydrodynamique • résistance à l'écoulement	thermal conductivity conductibilité thermique • conductivité thermique
resistance to tearing résistance à la rupture par traction	toughness ténacité
resistivity résistivité spécifique	ultimate shear stress contrainte extrême de cisaillement
rigidity rigidité	ultimate tensile strength résistance à la rupture • résistance à la rupture par traction
rustless inoxydable	ultimate tensile stress contrainte extrême de traction
rustproof inoxydable	volumetric properties propriétés volumétriques
shear strength résistance au cisaillement	volume shrinkage contraction • retrait
solidification point point de solidification	wear resistance résistance à l'abrasion • résistance à l'usure
solidification temperature température de solidification	wear resistant anti-usure • résistant à l'usure
soniferous conducteur du son	weather-resisting inaltérable
specific heat chaleur spécifique	weldability soudabilité
specific heat capacity capacité thermique massique	weldable soudable
specific resistance résistivité spécifique	wettability mouillabilité
stress rupture strength limite de fluage conventionnelle	working properties propriétés d'emploi • propriétés d'usage • propriétés d'utilisation
superconductivity supraconduction • supraconductivité	yield point limite élastique
surface hardness dureté de surface	yield strength limite élastique
tear resistance résistance à la déchirure	Young modulus module d'élasticité
tenacity ténacité	

Caractéristiques des profilés

allowable edge distances pinces admissibles	cross section profil • section efficace
angle cornière	depth of section hauteur du profilé
angle section cornière	depth of straight portion of web hauteur partie droite de l'âme
area aire • superficie	distance of center of gravity distance du centre de gravité
area for shears forces aire de cisaillement	elastic section modulus module de flexion élastique
box girder poutre caisson	
cross-section profil • section efficace	

Lexique de termes techniques et scientifiques

flange thickness || épaisseur de l'aile
heavy section || gros profilé
inclination of main axes of inertia || inclinaison des axes principaux d'inertie
maximum bolt diameter || diamètre de boulon maximal
moment of inertia || moment d'inertie
plastic section modulus || module de flexion plastique
radius of gyration || rayon de giration
radius of root fillet || rayon de congé
round edges || coins arrondis

seamless pipe || tube sans soudure
sectional area || section d'acier
special sections || profils spéciaux
strong axis || axe de forte inertie
toe radius || rayon de l'arrondi
torsional constant || moment d'inertie de torsion
warping constant || moment d'inertie de gauchissement
weak axis || axe de faible inertie
web || âme
web thickness || épaisseur de l'âme
weight per meter || masse linéaire par mètre • poids au mètre
weldless tube || tube sans soudure
width of section || largeur du profilé

Métallurgie

acceptance test || essai de recette
alloying element || élément d'alliage
alloying material || élément d'alliage
alloy steel || acier allié spécial
aluminium (Al) || aluminium
aluminum^{us} (Al) || aluminium
amalgam || amalgame
anti rust || antirouille
atomic lattice || réseau atomique
austenite || austénite
austenitic steel || acier austénitique
austenitizing || austénitisation
carbon (C) || carbone
carbonitriding || carbonitruration
carburized steel || acier cémenté
carburizing || carburation • cémentation
casting alloy || alliage de fonderie
cemented steel || acier cémenté
chrome-manganese steel || acier au chrome-manganèse
chrome-nickel steel || acier au chrome nickel
chromium (Cr) || chrome

corrosion cracking || fissuration par corrosion
corrosion pitting || piqûres de corrosion
corrosion proof || résistant à la corrosion
corrosion spot || foyer de corrosion
corrosion under mechanical stress || corrosion sous contrainte
creep (to) || fluer
crude steel || acier brut
crystalline structure || structure cristalline
crystallography || cristallographie
crystal lattice || réseau cristallin
cuprous || cuivreux
damask steel || acier damassé
decarbonise^z (to) || décarboniser
decarburisation^z || décarburation
defect open to surface || défaut débouchant en surface
depth of hardening || pénétration de trempe
desulphurisation^z || désulfuration
dipping || décapage
duplex alloy || alliage binaire
eutectic || eutectique

Lexique de termes techniques et scientifiques

expansion dilatation • détente	particle size analysis analyse granulométrique
ferrimagnetic ferrimagnétique	pearlite perlite
forgeability forgeabilité	phosphorus removal déphosphoration
free-cutting steel acier de décolletage	powder metallurgy métallurgie des poudres
grain structure structure cristalline	quenching and tempering trempe et revenu
hardening durcissement • traitement de durcissement • trempe	quenching bath bain de trempe
harden (to) tremper	quench annealing recuit de trempe
heat treatment traitement thermique	quench hardening durcissement par trempe
heat treatment steel acier de traitement thermique	quench (to) tremper
high speed steel acier rapide	refining affinage
high-tensile grade steel acier haute résistance	rust rouille
induction hardening trempe par induction	rusting oxydation
ingot lingot	rustless steel acier inoxydable
iron (Fe) fer	rustproof inoxydable
iron content teneur en fer	rusty oxydé • rouillé
iron pool bain de fonte	rust preventive antirouille
lead (Pb) plomb	rust (to) rouiller
light alloy alliage léger	sampling prise d'échantillon • prélèvement • prélèvement d'échantillon
liquation ségrégation	scrap ferraille
low carbon faible teneur en carbone	silver (Ag) argent
low carbon steel acier doux	slag déchet métallurgique
manganese (Mn) manganèse	slag inclusion inclusion de laitier
metallisation^z métallisation	spring steel acier à ressort
metallurgist sidérurgiste	stainless steel acier inoxydable
metallurgy métallurgie	steelworks aciérie
mild steel acier doux	steel grade nuance d'acier
molybdenum (Mo) molybdène	sulfur^{us} (S) soufre
molybdenum steel acier au molybdène	sulphur (S) soufre
nickel (Ni) nickel	tempering recuit • recuit de stabilisation • revenu
nickel steel acier au nickel	titanium (Ti) titane
non-ferrous non ferreux	titanium steel acier au titane
normalising^z recuit de normalisation	tool steel acier à outil
oil hardening steel acier pour trempe à l'huile	tungsten (W) tungstène
ore beneficiation enrichissement du minerai	vanadium (V) vanadium
	vanadium steel acier au vanadium
	wolfram tungstène
	zinc (Zn) zinc

Traitements de surface

anodizing || anodisation
blackened || noirci
carbide tipping || revêtement en carbure métallique
carbonitriding || carbonituration
carburizing || carburation • cémentation
chemical plating || dépôt chimique
chromium plating || chromage
cladding || revêtement
coated || revêtu
coating || revêtement
coppered || cuivré
copper plated || cuivré
copper plating || cuivrage
electrogalvanizing || électrogalvanisation
electrolytic tinning || étamage électrolytique
electroplating || dépôt électrolytique
galvanisation¹² || galvanisation
galvanising¹² || galvanisation
galvanize (to) || galvaniser
glaze || vernis
hardfacing || rechargement dur
hard facing || rechargement dur
hot dip tinning || étamage à chaud
layer || couche
nickel-plated || nickelé
nickel-plate (to) || nickeler
nitride hardening || nitruration
nitriding || nitruration

non-reflection coating || traitement anti-reflet • traitement anti-réfléchissant
painting scheme || livrée
phosphating || phosphatation
plating || dépôt
pretreatment || traitement préliminaire
primer || couche d'apprêt
protective coating || revêtement protecteur
protective paint || peinture protectrice
refractory lining || revêtement réfractaire
rust inhibiting paint || peinture anti-rouille
rust protection impregnation || revêtement anti-rouille
spew || coulure
spraying || peinture au pistolet
surface treatment || traitement de surface • traitement superficiel
tinned || étamé
tinning || étamage
treated || traité
treatment || traitement
vacuum plating || dépôt sous vide
varnish || vernis
zinc coating || couche de zinc • zingage
zinking || galvanisation

Traitements thermiques

active atmosphere || atmosphère active
air hardening || trempe à l'air
air quenching || trempe à l'air
annealed || recuit
annealing || recuit • recuit de stabilisation • revenu

annealing cycle || durée de recuit
annealing temperature || température de recuit
austenitizing || austénitisation
austenitizing temperature || température d'austénitisation
bright-annealed || chauffé à blanc

Lexique de termes techniques et scientifiques

- bulk hardening** || trempe de volume
case || couche cémentée
cementation || cémentation
checking || fissure thermique
chromium nitride || nitrure de chrome
core || cœur • âme
craze cracking || fissure thermique
crazing || craquelage • fendillement • fendillement thermique • fissuration thermique
critical cooling rate || vitesse critique de trempe
critical quenching rate || vitesse critique de trempe
critical speed of hardening || vitesse critique de trempe
cyanide hardening || cyanuration
cyaniding || cyanuration
dehydrogenation || déshydrogénation
depth of hardening || pénétration de trempe
diffusion alloying || traitement de cémentation
flame hardening || trempe au chalumeau • trempe à la flamme
fused salt quenching || trempe au bain de sel
hardening || durcissement • traitement de durcissement • trempe
hardening bath || bain de trempe
hardening by quenching || durcissement par trempe • trempe
hardening temperature || température de trempe
harden (to) || tremper
heart || cœur • âme
heat stress || contrainte thermique
heat treatment || traitement thermique
heat treatment cycle || cycle thermique
induction hardening || trempe par induction
inert atmosphere || atmosphère inerte • atmosphère neutre
lead bath hardening || trempe au bain de plomb • trempe au plomb
lead bath quenching || trempe au bain de plomb • trempe au plomb
neutral atmosphere || atmosphère inerte • atmosphère neutre
nitride || nitrure
normalising¹² || recuit de normalisation
oil hardening || trempe à l'huile
oil quenching || trempe à l'huile
preheating || préchauffage
protective atmosphere || atmosphère protectrice
quench || trempe
quenching || trempe
quenching and tempering || trempe et revenu
quenching bath || bain de trempe
quenching intensity || drastivité de trempe • intensité de trempe • sévérité de trempe
quenching power || pouvoir de refroidissement • pouvoir refroidissant • pouvoir refroidisseur
quenching temperature || température de trempe
quench annealing || recuit de trempe
quench hardening || durcissement par trempe • trempe
quench (to) || tremper
rate of heating || vitesse d'échauffement
salt bath hardening || trempe au bain de sel
salt bath quenching || trempe au bain de sel
self hardening || trempe à l'air
severity of quench || drastivité de trempe • intensité de trempe • sévérité de trempe
shallow hardening || trempe superficielle
sherardizing || shéardisation
skin hardening || trempe superficielle
surface hardening || trempe superficielle
surface treatment || traitement de surface • traitement superficiel

Lexique de termes techniques et scientifiques

tempering || recuit ◦ recuit de stabilisation ◦ revenu

thermal cycle || cycle thermique

through hardening || trempe à cœur

titanium nitride || nitrure de titane

torch hardening || trempe au chalumeau ◦ trempe à la flamme

vanadium nitride || nitrure de vanadium

water cooling || refroidissement à l'eau

water hardening || trempe à l'eau

water quenching || trempe à l'eau

Physique

Physique

- acceleration** || accélération
action at a distance || action à distance
adherence || adhérence
adhesion || adhérence
air conduction || propagation du son dans l'air
amount of substance || quantité de matière
antimatter || antimatière
antiproton || antiproton
atomic binding || liaison atomique • liaison covalente
atomic mass || masse atomique
atomic orbit || orbite atomique
atomic physics || physique atomique
atomic spectrum || spectre atomique
attractive force || force d'attraction
blast wave || onde de choc • onde explosive
blue shift || décalage vers le bleu
bond || adhérence
bonding force || force de liaison
braking torque || couple de freinage
bubble chamber || chambre à bulles
center of gravity || centre de gravité • centre de gravité
center of mass || centre d'inertie • centre de masse
centre of gravity || centre de gravité • centre de gravité
centre of inertia || centre d'inertie • centre de masse
centrifugal force || force centrifuge
centripetal force || force centripète
change of state || transformation d'état • transformation de phase
charged particle || particule chargée • particule électrisée
charge leak || fuite de charge
charge-to-mass ratio || charge spécifique
charge transfer || transfert de la charge
chart || abaque
cohesive force || force de cohésion
condensation || condensation
conservation equation || équation de conservation
conservation law || loi de conservation
conservation of charge || conservation de la charge
conservation of energy || conservation de l'énergie
conservation of mass || conservation de la masse
conservative system || système conservatif
contact || contact • plot de contact
critical point || point critique
dampish || légèrement amorti
damply || avec amortissement
degradation of energy || dégradation d'énergie
denominate quantity || grandeur nommée
density || densité
deposition || liquéfaction
dimensional analysis || analyse dimensionnelle
dimensionless || sans dimension
dimensionless quantity || grandeur sans dimension • valeur sans dimension
Earth's attraction || attraction ter-

Lexique de termes techniques et scientifiques

restre	photon photon
efficiency rendement	physical properties propriétés physiques
energy level niveau d'énergie	physics physique
energy state état énergétique	plasma state état plasma
excited state état excité	predictable prévisible
exert (to) exercer (une force)	properties propriétés
explosive wave onde de choc • onde explosive	proportional limit limite de proportionnalité
field of gravitation champ de gravitation • champ gravitationnel	radiant energy énergie de rayonnement • énergie rayonnante
freezing congélation	radiant flux flux énergétique
free electron électron libre	reference repère
fusion fusion	relativity relativité
glassy state état amorphe	repelling force force répulsive
gradient gradient	rollability coefficient de roulement
gravity gravité	scientific notation notation scientifique
inertia inertie	shock wave onde de choc • onde explosive
interaction action réciproque	solidification solidification
ionic binding liaison ionique	solid state état solide
ionic bond liaison ionique	sonic barrier mur du son
isotope isotope	sound son
law of universal gravitation loi de l'attraction universelle • loi de la gravitation universelle	sound barrier mur du son
least action principle principe de moindre action	sound flux puissance sonore
least energy principle principe de l'énergie minimale	sound intensity intensité sonore
liquid state état liquide	sound power puissance sonore
mass masse	sound pressure pression acoustique
matter matière	sound wave onde sonore
melting fusion	space-time espace-temps
melting point point de fusion • température de fusion	strong interaction interaction forte
monocrystal monocristal	sublimation sublimation
monopole monopôle	supercooling surfusion
mutual attraction attraction mutuelle	temperature température
natural radioactivity radioactivité naturelle	transmission of sound propagation du son
net force force résultante	transmutation transmutation
one way process processus irréversible	transonic barrier mur du son
order of magnitude ordre de grandeur	triple point point triple
particle flux flux de particules	vacuum vide
perfect absorber corps noir	vaporisation ^z vaporisation • évaporation
perfect conductor conducteur parfait	vibrancy résonance
	vibratory vibratoire
	waveband bande de longueurs d'ondes

wavelength || longueur d'onde

weak interaction || interaction faible

Électromagnétisme

air gap || entre-fer • entrefer

air permeability || perméabilité à l'air

ampere-turn || ampère-tour

Biot-Savart law || loi de Biot et Savart

charge conservation || conservation de la charge électrique

charging current || courant de charge

charging voltage || tension de charge

Coulomb's law || loi de Coulomb

current || courant

current-carrying || conducteur

current density || densité de courant

current intensity || intensité de courant

current winding || enroulement de courant

demagnetisation¹² factor || facteur de démagnétisation

diamagnetic || diamagnétique

diamagnetism || diamagnétisme

earth magnetism || magnétisme terrestre

eddy currents || courants de Foucault

eddy currents losses || pertes par courants de Foucault

electrical insulation || isolation électrique

electrical load || charge électrique

electric charge || charge électrique

electric strength || résistance diélectrique

electric wave || onde électrique

electrode voltage || potentiel d'électrode

electromagnet || électro-aimant

electromagnetic || électromagné-

tique

electromagnetic energy || énergie électromagnétique

electromagnetic field || champ électromagnétique

electromagnetic induction || induction électromagnétique

electromagnetic oscillation || oscillation électromagnétique

electromagnetic radiation || rayonnement électromagnétique

electromagnetic wave || onde électromagnétique

electromagnetism || électromagnétisme

electromotive force || force électromotrice

electron || électron

electronegative || électronégatif

electronegativity || électronégativité

electron cloud || couche électronique • nuage électronique

electron emission || émission électronique

electron shell || couche électronique • nuage électronique

electron volt || électron-volt

electrostatic || électrostatique

electrostatic energy || énergie électrostatique

electrostatic field || champ électrostatique

electrostatic induction || induction électrostatique

electrostatic lens || lentille électrostatique

elementary charge || charge élémentaire

ferrimagnetic || ferrimagnétique

ferrimagnetism || ferrimagnétisme

ferromagnetic || ferromagnétique

Lexique de termes techniques et scientifiques

- ferromagnetism** || ferromagnétisme
- field equation** || équation de champ
- field force** || force de champ
- field gradient** || gradient de champ
◦ gradient de potentiel ◦ intensité de champ
- field intensity** || intensité de champ
- field strength** || intensité de champ
- field vector** || vecteur de champ
- Gauss's law** || théorème de Gauss
- Hall effect** || effet Hall
- horseshoe magnet** || aimant en fer à cheval
- hydromagnetic (MHD)** || magnétohydrodynamique
- hysteresis** || hystérésis
- hysteresis loss** || pertes par hystérésis
- hysteresis losses** || pertes d'hystérésis ◦ pertes par hystérésis
- inductance** || inductance
- induction** || induction
- induction field** || champ inducteur
- induction flux** || champ inducteur
- left-hand rule** || règle de la main gauche
- line of induction** || ligne d'induction
- Lorentz force** || force de Lorentz
- magnetic charges** || charges magnétiques
- magnetic confinement** || confinement magnétique
- magnetic field** || champ magnétique
- magnetic flux** || flux d'induction magnétique ◦ flux magnétique
- magnetic flux leakage** || fuite de flux magnétique
- magnetic induction** || induction magnétique
- magnetic lens** || lentille magnétique
- magnetic loss** || perte magnétique
- magnetic materials** || matériaux magnétiques
- magnetic permeability** || perméabilité magnétique
- magnetic pole** || pôle magnétique
- magnetic remanence** || rémanence magnétique
- magnetic susceptibility** || susceptibilité magnétique
- magnetic viscosity** || viscosité magnétique
- magnetisation^z** || aimantation
- magnetisation^z curve** || courbe d'aimantation
- magnetism** || magnétisme
- magnetization curve** || courbe d'aimantation
- magnetization path** || chemin de l'aimantation
- magnetization reversal** || inversion d'aimantation ◦ renversement d'aimantation
- magnetomotive force** || force magnétomotrice
- Maxwell's equations** || équations de Maxwell
- Ohm's law** || loi d'Ohm
- polarity reversal** || inversion de polarité ◦ inversion des pôles
- pole change** || inversion de polarité ◦ inversion des pôles
- poloidal field** || champ poloïdal
- reluctance** || réluctance ◦ résistance magnétique
- remanent magnetisation^z** || aimantation rémanente ◦ aimantation résiduelle ◦ rémanence
- remanent magnetism** || magnétisme rémanent ◦ magnétisme résiduel
- residual magnetisation^z** || aimantation rémanente ◦ aimantation résiduelle ◦ rémanence
- revolving field** || champ tournant
- revolving flux** || champ tournant
- right-hand rule** || règle de la main droite
- self-induction** || auto-induction
- stray field** || champ de fuite
- terrestrial magnetism** || magnétisme terrestre
- thermomagnetism** || thermomagnétisme
- toroidal field** || champ toroïdal

Cinématique

absolute velocity || vitesse absolue
angular velocity || vitesse angulaire
average speed || vitesse moyenne
ballistic trajectory || trajectoire balistique
canonical equations || équations canoniques
canonical equations of motion || équations canoniques de la mécanique
center of mass || centre d'inertie • centre de masse
centre of inertia || centre d'inertie • centre de masse
centrifugal force || force centrifuge
centripetal force || force centripète
circular motion || mouvement circulaire
circular orbit || orbite circulaire
constraint || contrainte • déformation imposée
cycloid || cycloïde
decelerated motion || mouvement retardé
differential equations of motion || équations différentielles du mouvement

disturbed motion || mouvement perturbé
external force || force extérieure • sollicitation extérieure
frequency || fréquence
friction factor || coefficient de friction • coefficient de frottement • indice de frottement
gyroscope || gyroscope
initial velocity || vitesse initiale
internal force || force intérieure
kinematics || cinématique
kinematic chain || chaîne cinématique
kinematic linkage || liaison cinématique
kinetic energy || énergie cinétique
mean speed || vitesse moyenne
phase || phase
right-hand rule || règle de la main droite
speed || vitesse
tangential acceleration || accélération tangentielle
tangential velocity || vitesse tangentielle
velocity || vitesse

Dynamique

acceleration || accélération
accelerogram || accélérogramme
adherence || adhérence
adhesion || adhérence
adjustable speed || vitesse réglable
angular momentum || moment angulaire • moment cinétique
angular velocity || vitesse angulaire
average speed || vitesse moyenne
backward motion || mouvement de recul • mouvement en arrière
balancing || équilibrage
balancing equipment || matériau

d'équilibrage
bond || adhérence
Cartesian coordinates || coordonnées cartésiennes
cartesian coordinate system || système de coordonnées cartésiennes
centripetal force || force centripète
circular motion || mouvement circulaire
classical mechanics || mécanique classique
conservation law || loi de conserva-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tion	Lagrangian Lagrangien
conservation of energy conservation de l'énergie	Lagrangian mechanics mécanique Lagrangienne
conservation of mass conservation de la masse	linear motion mouvement linéaire
constant speed vitesse constante	linear speed vitesse linéaire
constant torque couple constant	mean speed vitesse moyenne
coordinate system système de coordonnées	momentum quantité de mouvement
cylindrical coordinate system coordonnées cylindriques	moment of inertia moment d'inertie
deceleration décélération	motionless immobile
degree of freedom (DOF) degré de liberté (DL)	motion profile type de mouvement
dynamic balancing équilibrage dynamique	movement mouvement
dynamometer dynamomètre	Newton's first law première loi de Newton • principe de l'inertie
elastic collision collision élastique	Newton's laws of motion lois du mouvement de Newton
elastic impact choc élastique	Newton's second law deuxième principe de la dynamique • principe fondamental de la dynamique de translation
elastic recovery restitution élastique	Newton's third law principe de l'action et de la réaction • troisième loi de Newton
elastic relaxation relaxation élastique	non-reversible irréversible
elastic strain déformation élastique	peak velocity vitesse maximum
elastic vibration oscillation élastique	polar coordinate system coordonnées polaires
first moment of area moment statique	reaction réaction
first moment of inertia moment statique	rubbing friction • frottement
first principle of dynamics première loi de Newton • principe de l'inertie	second moment of area moment quadratique
force force	second moment of inertia moment quadratique
friction friction • frottement	second principle of dynamics deuxième principe de la dynamique • principe fondamental de la dynamique de translation
impulsive force force instantanée	solid mechanics mécanique du solide
inertia inertie	spherical coordinate system coordonnées sphériques
inertial frame of reference référentiel galiléen	spring balance dynamomètre
inertial unit centrale inertielle	third principle of dynamics principe de l'action et de la réaction • troisième loi de Newton
initial velocity vitesse initiale	time constant constante de temps
instantaneous force force instantanée	
interaction action réciproque	
kinetics cinétique	
kinetic energy énergie cinétique	
Lagrange's equations équations de Lagrange	

torque || couple

uniformly accelerated velocity || vitesse uniformément accélérée

uniformly retarded velocity || vitesse uniformément retardée

uniform velocity || vitesse uniforme

weight || masselotte

wheel balancing || équilibrage des roues

Thermodynamique

adiabat || courbe adiabatique

adiabatic || adiabatique

adiabatic compression || compression adiabatique

adiabatic expansion || détente adiabatique

adiabatic invariant || invariant adiabatique

adiabatic power || puissance adiabatique

adiabatic process || procédé adiabatique

boiler || chaudière

boiling || vaporisation • ébullition

calorimetric bomb || bombe calorimétrique

calorimetry || calorimétrie

cloud point || point de trouble

combustion chamber || chambre de combustion

combustion heat || chaleur de combustion

combustion stroke || course de détente

compression ratio || rapport de compression

compression stroke || course de compression

condensation || condensation

conservative system || système conservatif

constant pressure || pression constante

constant-volume process || processus isochore • transformation isochore

convection || convection

conversion of energy || transformation d'énergie

coolant || fluide de refroidissement
• liquide de refroidissement • réfrigérant

cooling liquid || fluide de refroidissement • liquide de refroidissement • réfrigérant

critical heat flux || densité de flux thermique critique

critical point || point de transformation

degradation of energy || dégradation d'énergie

degree (°) || degré

dew point || point de rosée

dimensionless quantity || grandeur sans dimension • valeur sans dimension

direct contact condensation || condensation directe

dropwise condensation || condensation en gouttes

efficiency curve || courbe de rendement

efficiency rate || taux de rendement

energy dissipation || dissipation d'énergie

energy transformation || transformation d'énergie

enthalpy || enthalpie

entropy || entropie

entropy production || création d'entropie

equation of state || équation d'état

equilibrium state || état d'équilibre

evaporation || vaporisation • évaporation

evaporative cooling || refroidissement par évaporation

film condensation || condensation

Lexique de termes techniques et scientifiques

en film	
final state état final	pressure fall abaissement de pression • baisse de pression
freezing point point de congélation • température de solidification	pressure increase augmentation de pression • élévation de pression
fusion point point de fusion	pressure rise augmentation de pression • élévation de pression
heating échauffement	reversible cycle cycle réversible
heat dissipation dissipateur de chaleur • dissipation de chaleur	reversible transformation transformation réversible
heat efficiency rendement thermique	state parameter paramètre d'état • variable d'état
heat engine machine thermique	state variable paramètre d'état • variable d'état
horsepower cheval-vapeur	steam vapeur d'eau
internal energy énergie interne	thermal efficiency rendement thermique
irreversibility irréversibilité	thermal expansion dilatation thermique
irreversible irréversible	thermal shock choc thermique
irreversible cycle cycle irréversible	thermodynamic thermodynamique
irreversible transformation transformation irréversible	thermodynamics thermodynamique
isobaric isobare	thermodynamic equilibrium équilibre thermodynamique
isobaric process processus isobare • transformation isobare	thermodynamic state état thermodynamique
isochore isochore	thermodynamic system système thermodynamique
isochoric process processus isochore • transformation isochore	thrust poussée • traction de l'hélice
isotherm isotherme	two-phase flow écoulement diphasique
isothermal isothermique	unsaturated insaturé
isothermal process processus isotherme • transformation isotherme	vaporisation ^z vaporisation • évaporation
isovolumetric process processus isochore • transformation isochore	vapor ^{us} vapeur (gaz)
melting point point de fusion • température de fusion	vapour vapeur (gaz)
mixed condensation condensation mixte	variation of temperature écart de température
non-reversible irréversible	water condensation condensation d'eau
overall efficiency rendement total	yield rendement
performance curve courbe de performance	
performance rating rendement effectif	
pressure decrease abaissement de pression • baisse de pression	

Thermique

- absolute degree** || degré absolu
absolute temperature || température absolue
adiabat || courbe adiabatique
adiabatic || adiabatique
air-cooled || refroidi à l'air
air cooling || refroidissement par air
◦ refroidissement à air
bimetallic strip || bilame
boiling || vaporisation ◦ ébullition
boundary layer || couche frontière ◦ couche limite
boundary layer thickness || épaisseur de couche limite
bubbly flow || écoulement avec bulles
burner || brûleur ◦ chambre de combustion
chiller || refroidisseur
coefficient of thermal conduction || coefficient de conductibilité thermique ◦ coefficient de conduction thermique
coefficient of thermal conductivity || coefficient de conductibilité thermique ◦ coefficient de conduction thermique
color^{us} temperature || température de couleur
colour temperature || température de couleur
combined laminar free and forced convection || convection mixte laminaire
combined turbulent free and forced convection || convection mixte turbulente
combustion heat || chaleur de combustion
combustion temperature || température de combustion
combustor || brûleur ◦ chambre de combustion
condensation || condensation
conduction || conduction
coolant || fluide de refroidissement
◦ liquide de refroidissement ◦ réfrigérant
cooler || refroidisseur
cooling || refroidissement
cooling fan || ventilateur
cooling fin || ailette de refroidissement
cooling liquid || fluide de refroidissement ◦ liquide de refroidissement ◦ réfrigérant
cooling rib || ailette de refroidissement
cooling surface || surface de refroidissement
cooling system || système de refroidissement
cooling tower || tour de réfrigération
cooling water || eau de refroidissement
countercurrent flow || écoulement parallèle à contre-courant
crazing || craquelage ◦ fendillement ◦ fendillement thermique ◦ fissuration thermique
critical temperature || température critique
critical velocity || vitesse critique
cross flow || courant croisé ◦ écoulement croisé
cryogenic || cryogénique
cryostat || cryostat
Dewar flask || vase Dewar
dimensionless number || nombre sans dimension
direct contact condensation || condensation directe
dropwise condensation || condensation en gouttes
dynamic boundary layer || couche limite dynamique
eddy kinematic viscosity || coefficient de viscosité turbulente
emulsified flow || écoulement d'un fluide en émulsion
energy dissipation || dissipation

Lexique de termes techniques et scientifiques

d'énergie	thermique
entrance region zone d'établissement de régime	heat load charge thermique
entry region zone d'établissement de régime	heat losses pertes thermiques
equivalent diameter diamètre équivalent	heat pipe caloduc
evaporation vaporisation • évaporation	heat-proof calorifuge
exothermal exothermique	heat-sensing calorimétrie
exothermic process processus exothermique	heat-shielding calorifugeage • isolation thermique
expansion dilatation • détente	heat sink dissipateur de chaleur • dissipation de chaleur
fan ventilateur	insulated isolé
fan blade ailette de ventilateur	insulating material isolant
film condensation condensation en film	insulator isolateur
fin ailette • nervure	intensity of turbulence intensité de turbulence
flow rate débit • débit de fluide	laminar flow régime laminaire • écoulement laminaire
forced convection convection forcée	latent heat chaleur latente
forced cooling refroidissement forcé	linear expansion dilatation linéaire
free convection convection libre	main stream écoulement non perturbé • écoulement principal
friction factor coefficient de friction • coefficient de frottement • indice de frottement	mass velocity vitesse massique
friction velocity vitesse de frottement	mixed condensation condensation mixte
fully developed flow écoulement établi	mutual repulsion répulsion mutuelle
gradient gradient	natural cooling refroidissement naturel
heat chaleur	Nusselt number (Nu) nombre de Nusselt
heating chauffage	outdoor temperature température ambiante
heating system système de chauffage	overall heat transfer coefficient coefficient de transmission de chaleur
heat accumulator accumulateur de chaleur	overheating surchauffe • échauffement
heat balance bilan thermique	Peltier effect effet Peltier
heat conductivity conductibilité thermique • conductivité thermique	Prandtl number nombre de Prandtl
heat dissipation dissipateur de chaleur • dissipation de chaleur	radiant energy énergie de rayonnement • énergie rayonnante
heat exchanger échangeur de chaleur • échangeur thermique	radiant flux flux énergétique
heat flow flux de chaleur • flux thermique	radiator radiateur
heat flux flux de chaleur • flux	radiator core ailette de radiateur
	ratchet cliquet • rochet
	reflectance facteur de réflexion
	refractory réfractaire

refractory fire brick || brique réfractaire
refractory lining || revêtement réfractaire
refrigeration || réfrigération
relative roughness || rugosité relative
rib || ailette • nervure
Seebeck effect || effet Seebeck
skin-friction coefficient || coefficient de perte de charge
slug flow || écoulement avec bouchons
specific heat capacity || capacité thermique massique
stabilized flow || écoulement établi
stratified flow || écoulement stratifié
temperature indicator || indicateur de température
thermal boundary layer || couche limite thermique
thermal conductivity || conductibilité thermique • conductivité thermique
thermal expansion || dilatation thermique
thermal flux || flux de chaleur • flux thermique
thermal grease || pâte thermique
thermal insulation || calorifugeage • isolation thermique
thermal lining || protection thermique
thermal screen || écran thermique

thermal shock || choc thermique
thermal switch || interrupteur thermique
thermocouple || thermocouple
thermoelectric || thermo-électrique
thermoelectricity || thermo-électricité
thermoelectric cooling || refroidissement thermoélectrique
thermography || thermographie
thermoluminescence || thermoluminescence
thermomagnetism || thermomagnétisme
thermostat || thermostat
transition flow regime || écoulement en régime de transition
transmittance || facteur de transmission
turbulent flow || écoulement turbulent
two-phase flow || écoulement diphasique
unperturbed stream || écoulement non perturbé • écoulement principal
vacuum flask || vase Dewar
vaporisation^z || vaporisation • évaporation
velocity boundary layer || couche limite dynamique
water cooled || refroidi à l'eau
water cooling || refroidissement à l'eau
white heat || incandescence

Tribologie

abrasion || abrasion
adherence || adhérence
adhesion || adhérence
adhesive force || force d'adhérence
adhesive wear || usure d'adhérence
anti-wear additive || additif anti-usure
attrition || usure par frottement
bond || adhérence

chafing || friction • frottement
coefficient of adhesion || coefficient d'adhérence
coefficient of friction || coefficient de friction • coefficient de frottement • indice de frottement
coefficient of pivoting friction || coefficient de frottement de pivotement

Lexique de termes techniques et scientifiques

coefficient of rolling friction coefficient de frottement de roulement	oxidative wear usure par oxydation
coefficient of wear coefficient d'usure	pick-up transfert de matière
contact contact ◦ plot de contact	pitting piqûres
Coulomb's law of friction loi de Coulomb	ploughing labourage
diffusive wear usure de diffusion	plowing ^{us} labourage
dry friction frottement sec	ripple formation formation de rides
dry sliding frottement sec	rippling formation de rides
dynamic friction frottement dynamique	rolling drag résistance au roulement
fatigue wear usure de fatigue	rolling friction résistance au roulement
finishing finition	rolling resistance résistance au roulement
fretting corrosion corrosion de contact	roughness rugosité
friction friction ◦ frottement	rubbing friction ◦ frottement
frictionally avec frottement	scabbing écaillage
frictional compatibility compatibilité dans le frottement	sheath slippage ratio coefficient de glissement
frictional loss perte par friction ◦ perte par frottement	slide glissement
frictionless sans frottement	sliding coefficient of friction coefficient de glissement
friction coefficient coefficient de friction ◦ coefficient de frottement ◦ indice de frottement	slip patinage
friction loss perte par friction ◦ perte par frottement	spalling écaillage
friction ratio coefficient de friction ◦ coefficient de frottement ◦ indice de frottement	surface surface
Hertzian contact area surface de contact de Hertz	surface finish finition de surface ◦ état de surface
Hertzian contact pressure pression de contact de Hertz	surface hardness dureté de surface
hydrodynamic hydrodynamique	surface roughness rugosité de surface
kinetic friction frottement cinétique	surface texture finition de surface ◦ état de surface
lay orientation des stries	thermal wear usure par échauffement
mechanical activation activation mécanique	transfer transfert de matière
metallurgical compatibility compatibilité entre métaux	tribology tribologie
	viscous friction frottement visqueux
	wear usure
	wear rate taux d'usure

Éléments chimiques

actinium (Ac) actinium	iodine (I) iode
aluminium (Al) aluminium	iodin^{us} (I) iode
aluminum^{us} (Al) aluminium	iridium (Ir) iridium
americium (Am) américium	iron (Fe) fer
antimony (Sb) antimoine	krypton (Kr) krypton
argon (Ar) argon	lanthanum (La) lanthane
arsenic (As) arsenic	lawrencium (Lr) lawrencium
astatine (At) astate	lead (Pb) plomb
barium (Ba) baryum	lithium (Li) lithium
berkelium (Bk) berkélium	lutetium (Lu) lutétium
beryllium (Be) béryllium	magnesium (Mg) magnésium
bismuth (Bi) bismuth	manganese (Mn) manganèse
boron (B) bore	mendelevium (Md) mendélé- vium
bromine (Br) brome	mercury (Hg) mercure
cadmium (Cd) cadmium	molybdenum (Mo) molybdène
caesium (Cs) caesium • césium	neodymium (Nd) néodyme
calcium (Ca) calcium	neon (Ne) néon
californium (Cf) californium	neptunium (Np) neptunium
carbon (C) carbone	nickel (Ni) nickel
cerium (Ce) cérium	niobium (Nb) niobium
cesium^{us} (Cs) caesium • césium	nitrogen (N) azote
chlorine (Cl) chlore	nobelium (No) nobélium
chromium (Cr) chrome	osmium (Os) osmium
cobalt (Co) cobalt	oxygen (O) oxygène
columbium (Nb) niobium	palladium (Pd) palladium
copper (Cu) cuivre	phosphorus (P) phosphore
curium (Cm) curium	platinum (Pt) platine
deuterium deutérium • hydrogène lourd	plutonium (Pu) plutonium
dysprosium (Dy) dysprosium	polonium (Po) polonium
einsteinium (Es) einsteinium	potassium (K) potassium
erbium (Er) erbium	praseodymium (Pr) praséodyme
europium (Eu) europium	promethium (Pm) prométhium
fermium (Fm) fermium	protactinium (Pa) protactinium
fluorine (F) fluor	quicksilver (Hg) mercure
francium (Fr) francium	radium (Ra) radium
gadolinium (Gd) gadolinium	radon (Rn) radon
gallium (Ga) gallium	rhenium (Re) rhénium
germanium (Ge) germanium	rhodium (Rh) rhodium
gold (Au) or	rubidium (Rb) rubidium
hafnium (Hf) hafnium	ruthenium (Ru) ruthénium
helium (He) hélium	samarium (Sm) samarium
holmium (Ho) holmium	scandium (Sc) scandium
hydrogen (H) hydrogène	selenium (Se) sélénium
indium (In) indium	silicon (Si) silicium

silver (Ag) || argent
sodium (Na) || sodium
strontium (Sr) || strontium
sulfur^{us} (S) || soufre
sulphur (S) || soufre
tantalum (Ta) || tantale
technetium (Tc) || technétium
tellurium (Te) || tellure
terbium (Tb) || terbium
thallium (Tl) || thallium
thorium (Th) || thorium
thulium (Tm) || thulium

tin (Sn) || étain
titanium (Ti) || titane
tungsten (W) || tungstène
uranium (U) || uranium
vanadium (V) || vanadium
wolfram || tungstène
xenon (Xe) || xénon
ytterbium (Yb) || ytterbium
yttrium (Y) || yttrium
zinc (Zn) || zinc
zirconium (Zr) || zirconium

Unités de mesure

absolute degree || degré absolu
ampere (A) || ampère
ampere per meter || ampère par mètre
angstrom (Å) || ångström
becquerel (Bq) || becquerel
bel (B) || bel
candela (cd) || candela
carat (ct) || carat
centigrade (°C) || degré Celsius
coulomb (C) || coulomb
cubic meter^{us} (m³) || mètre cube ◦
mètre cubique
cubic metre (m³) || mètre cube ◦
mètre cubique
decibel || décibel
degree (°) || degré
degree Celsius (°C) || degré Celsius
degree Fahrenheit (°F) || degré Fahrenheit
Fahrenheit degree (°F) || degré Fahrenheit
farad (F) || farad
foot (ft) || pied
force || force
gadian || grade
gram (g) || gramme
gray (Gy) || gray
henry (H) || henry
hertz (Hz) || hertz
hour (h) || heure
inch (in) || pouce

joule (J) || joule
kelvin (K) || kelvin
kilogram (kg) || kilogramme
kilometer^{us} per hour || kilomètre par heure
kilometre per hour || kilomètre par heure
length || longueur
liter^{us} (l) || litre
litre (l) || litre
mass || masse
meter per second^{us} || mètre par second
meter^{us} (m) || mètre
metre (m) || mètre
metre per second || mètre par second
metric system || système métrique
mile (mi) || mille
minute (min) || minute
minute of arc || minute d'arc
mole (mol) || mole
newton (N) || newton
newton metre (N m) || newton mètre
ohm (Ω) || ohm
ounce (oz) || once
parsec (pc) || parsec
pascal (Pa) || pascal
pound (lb) || livre
power || puissance
pressure || pression

Lexique de termes techniques et scientifiques

radian (rad) || radian

rotation per minute (rpm) || tour
par minute

second (s) || seconde

second of arc || seconde d'arc

siemens (S) || siemens

sievert (Sv) || sievert

speed || vitesse

square meter^{us} (m²) || mètre carré

square metre (m²) || mètre carré

system of measurement || sys-
tème d'unités

system of units || système d'unités

tesla (T) || tesla

time || temps

tonne (t) || tonne

turn || tour

velocity || vitesse

volt (V) || volt

volt-ampere (VA) || volt-ampère

volt per meter || volt par mètre

watt (W) || watt

weber (Wb) || weber

yard (yd) || yard

Fluide

Fluide

absolute viscosity || viscosité absolue
aerodynamic || aérodynamique
Archimedes number || nombre d'Archimède
Archimede's force || flottabilité • poussée d'Archimède
atmospheric pressure || pression atmosphérique
atomiser^z || pulvérisateur
axial piston pump || pompe à pistons axiaux
blast wave || onde de choc • onde explosive
bleed screw || vis de purge
boundary layer || couche frontière • couche limite
boundary layer thickness || épaisseur de couche limite
bubbly flow || écoulement avec bulles
bulk viscosity || viscosité volumétrique
buoyancy || flottabilité • poussée d'Archimède
can || bidon
capillary ascent || ascension capillaire • montée capillaire
capillary depression || dépression capillaire
capillary number || nombre capillaire
capillary pressure || pression capillaire
Cauchy number || nombre de Cauchy
cavitation || cavitation
centrifugal pump || pompe centrifuge • turbopompe

channel || canal
circular vortex || tourbillon circulaire
coefficient of viscosity || coefficient de viscosité
combined laminar free and forced convection || convection mixte laminaire
combined turbulent free and forced convection || convection mixte turbulente
compressibility || compressibilité
condensation || condensation
connection hose || flexible de raccordement
countercurrent flow || écoulement parallèle à contre-courant
counterflow || contre-courant
critical velocity || vitesse critique
cross flow || courant croisé • écoulement croisé
cross-section || coupe • coupe transversale • section transversale
damp || humide
dampness || teneur en eau
delivery control || commande de débit • contrôle de débit
depth || profondeur
dewatering || essorage
dewatering grate || séparateur d'eau
diaphragm || diaphragme
diaphragm pump || pompe à membrane
direct contact condensation || condensation directe
disturbance || perturbation
drain || vidange
drain (to) || vidanger

Lexique de termes techniques et scientifiques

- drop** || goutte
droplet || gouttelette
dropwise condensation || condensation en gouttes
dry || sec
dynamic boundary layer || couche limite dynamique
dynamic pressure || pression dynamique
eddy || remous • tourbillon
eddy kinematic viscosity || coefficient de viscosité turbulente
emulsified flow || écoulement d'un fluide en émulsion
entrance region || zone d'établissement de régime
entry region || zone d'établissement de régime
equivalent diameter || diamètre équivalent
expansion || dilatation • détente
explosive wave || onde de choc • onde explosive
film condensation || condensation en film
float || flotteur
flow || écoulement
flowmeter || débitmètre
flow rate || débit • débit de fluide
fluidity || fluidité
fluid dynamics || mécanique des fluides
foam || mousse
foamily || mousseux
foamy || moussant
forced circulation || circulation forcée
forced convection || convection forcée
foreign material || corps étranger • impureté • souillure
foreign matter || corps étranger • impureté • souillure
foreign object || corps migrant
free convection || convection libre
friction factor || coefficient de friction • coefficient de frottement • indice de frottement
friction velocity || vitesse de frottement
ment
froth || mousse
frothing agent || agent moussant
frothy || moussant
fully developed flow || écoulement établi
gear pump || pompe à engrenages
gravitational flow || écoulement gravitaire
gravity draining || vidange gravitaire
gravity flow || écoulement gravitaire
humidity || humidité
hydram || bélier hydraulique • pompe bélier
hydraulic ram || bélier hydraulique • pompe bélier
hydraulic turbine || turbine hydraulique
hydrophobic || hydrophobe
hydrostatic || heures de service • hydrostatique
hydrostatic lubrication || lubrification hydrostatique
ideal gas || gaz parfait
impeller pump || pompe centrifuge • turbopompe
imperfect gas || gaz imparfait
intensity of turbulence || intensité de turbulence
kinematic viscosity || viscosité cinématique
laminar || laminaire
laminar flow || régime laminaire • écoulement laminaire
Laplace number || nombre de Laplace
line of flux || ligne d'écoulement • ligne de courant
liquid phase || phase fluide • phase liquide
lobe pump || pompe à lobes
Mach number || nombre de Mach
main stream || écoulement non perturbé • écoulement principal
mass velocity || vitesse massique
migrating bodie || corps migrant
miscibility || miscibilité • solubilité

Lexique de termes techniques et scientifiques

miscible miscible	lettres
mixed condensation condensation mixte	rotodynamic pump pompe rotodynamique
modelling of a physical phenomenon représentation d'un phénomène physique	scale-model flow écoulement à l'échelle réduite
moisture humidité	scale-model phenomenon phénomène à l'échelle réduite
natural convection convection naturelle	screw pump pompe à vis
Navier-Stokes equation équation de Navier-Stokes	seepage infiltration • suintement
neck goulot	shock wave onde de choc • onde explosive
Newton number (Ne) nombre de Newton	skin-friction coefficient coefficient de perte de charge
non-viscous fluid fluide non visqueux	slug flow écoulement avec bouchons
nozzle bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère	solubility miscibilité • solubilité
osmosis osmose	sonic boom bang supersonique • choc sonique
overflow Trop-plein • débordement	sorbent absorbant
pasty pâteux	spraying pulvérisation
peristaltic pump pompe péristaltique • pompe à galets	stabilized flow écoulement établi
piston compressor compresseur à piston	static pressure pression statique
piston pump pompe à piston	stratified flow écoulement stratifié
porous poreux	streamline flow régime laminaire • écoulement laminaire
pressure loss chute de pression • perte de charge	suction aspiration
pump pompe	supercritical supercritique • surcritique
raceway zone de tourbillons	surface tension tension superficielle
rated delivery débit calibré	surge tank réservoir d'expansion
Rayleigh number (Ra) nombre de Rayleigh	swirls vortex de surface
relative roughness rugosité relative	thermal boundary layer couche limite thermique
restriction étranglement	transition flow regime écoulement en régime de transition
reverse flow contre-courant	transverse section coupe • coupe transversale • section transversale
Reynold's equation équation de Reynolds	turbocharger turbocompresseur
Reynold's number nombre de Reynolds	turbulence turbulence
ripple ondulation	turbulent flow écoulement turbulent
rotary flowmeter débitmètre à turbine	two-phase flow écoulement diphasique
rotary screw compressor compresseur à vis	unperturbed stream écoulement non perturbé • écoulement principal
rotary vane pump pompe à pa-	

unpriming (pump) désamorçage (pompe)	water ram bélier hydraulique • pompe bélier
velocity boundary layer couche limite dynamique	water separator extracteur d'eau
viscosimeter viscosimètre	water turbine turbine hydraulique
viscosity viscosité	wave onde
viscosity index indice de viscosité	wettability mouillabilité
viscous visqueux	wetting humectage • humidification • mouillage
viscous fluid fluide visqueux	whirling mouvement tourbillonnaire
volume débit • débit de fluide	whirling motion mouvement tourbillonnaire
vortex formation formation de tourbillons	wind-tunnel soufflerie
water eau	wing-tip vortex tourbillon de bout d'aile
waterline ligne de flottaison	wobble pump pompe à barillet • pompe à matériau oscillant
water hammering coup de bélier	
water-jet jet d'eau	
water pressure pression d'eau	

Hydraulique

adjustable delivery débit variable	lote différentiel
adjustable restriction valve valve à étranglement réglable	differential pressure pression différentielle
adjusting gate vanne de réglage	differential regulator régulateur différentiel
bend coude	directional control valve valve de distribution
butterfly valve vanne papillon	directional valve valve de direction
by-pass dérivation	directly-controlled valve valve à commande directe
centrifugal compressor compresseur centrifuge	discharge plug bouchon de vidange
centrifugal pump pompe centrifuge • turbopompe	discharge port orifice de décharge
closed loop boucle fermée • circuit fermé	discharge rate débit de vidange
cylinder cylindre	discharge valve soupape de refoulement • valve d'échappement • valve de décharge • valve de mise à vide • valve de sortie
cylinder control commande par vérin	displaced volume volume déplacé
cylinder head tête de vérin	distribution of the burden répartition de la charge
cylinder-operated commande par vérin	distribution slide distributeur • tiroir de distribution
decompression valve valve de décompression	distribution valve vanne de ré-
dewatering filter filtre de déshydratation	
dewatering grate séparateur d'eau	
differential pilot piston piston pi-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

partition	hydraulic energy énergie hydraulique
distributor distributeur • répartiteur	hydraulic fluid fluide hydraulique
double acting double effet	hydraulic locking verrouillage hydraulique
double-acting cylinder vérin à double effet	hydraulic ram vérin hydraulique
double-end rod cylinder vérin à double tige	hydraulic shock coup de bélier
drainage vidange	hydraulic test essai hydraulique
drain valve clapet de vidange • robinet de drainage • soupape de vidange	hydraulic valve valve hydraulique
dry-running désamorçage	hydrodynamic hydrodynamique
duct canalisation • conduite (tuyau)	hydrodynamic drag résistance hydrodynamique • résistance à l'écoulement
duct cross-section section de conduit	impeller compresseur centrifuge
filter cartridge cartouche de filtre • cartouche filtrante	impeller wheel compresseur centrifuge
float flotteur	jack vérin
flow control commande de débit • contrôle de débit	leakage fuite
flow control valve valve de régulation de débit	level indicator indicateur de niveau • voyant de niveau
flow gate vanne	needle valve valve à pointeau
flow limiter limiteur de débit	non-return valve clapet anti-retour
flow pattern diagramme d'écoulement	nozzle bec • buse • embout • gicleur • injecteur • trompe • tuyère
flow rate débit • débit de fluide	outflow débordement
flow reducer réducteur de débit	overflow Trop-plein • débordement
flow regulator régulateur de débit	paddle wheel roue à aubes
flow velocity vitesse d'écoulement	pressure pression
fluid fluide	pressure delivery pump pompe de refoulement
forced flow écoulement forcé	pressure difference différence de pression
hydraulic hydraulique	pressure drop chute de pression • perte de charge
hydraulic brake frein hydraulique	pressure gauge indicateur de pression
hydraulic circuit circuit hydraulique	pressure limiter limiteur de pression
hydraulic control commande hydraulique	pressure reducer réducteur de pression
hydraulic diagram schéma hydraulique	pressure regulator régulateur de pression
hydraulic direction control valve valve de distribution hydraulique	priming amorçage • amorçage d'une pompe
hydraulic drive commande hydraulique	priming of a pump amorçage • amorçage d'une pompe
hydraulic efficiency rendement hydraulique	relief valve clapet de décharge •

détendeur • soupape de décharge
• soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression
resistance to fluid flow || résistance hydrodynamique • résistance à l'écoulement
sediment drain cock || robinet de décantation
servo-valve || servo valve
shutter || obturateur
single acting cylinder || vérin à simple effet

spool || distributeur • tiroir de distribution
spool of a valve || tiroir de valve
stalling || désamorçage
throttle valve || robinet de débit
transmission oil || huile pour transmission hydraulique
unpriming (pump) || désamorçage (pompe)
water hammering || coup de bélier
water pressure || pression d'eau
whirlpool || tourbillon

Pneumatique

airproof || hermétique a l'air • étanche a l'air • étanche à l'air
airtight || hermétique a l'air • étanche a l'air • étanche à l'air
air brake || frein pneumatique • frein à air
air chuck || mandrin pneumatique
air cock || robinet d'air
air compressor || compresseur d'air • pompe à air
air control || commande pneumatique
air cylinder || vérin pneumatique
air-driven || à air comprimé
air equipment || équipement pneumatique
air filter || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air
air flow || écoulement d'air
air hammer || matériau pneumatique
air humidity || humidité de l'air
air inlet || admission d'air • entrée d'air • prise d'air
air inlet orifice || orifice d'admission d'air
air intake || admission d'air • entrée d'air • prise d'air
air jet || jet d'air
air leakage || fuite d'air
air motor || moteur pneumatique
air nozzle || bec de soufflage

air operated || commandé par air
air outlet || sortie d'air • échappement d'air
air outlet orifice || orifice d'échappement
air pipe || tube d'air
air pressure || pression d'air • pression de l'air
air pump || compresseur d'air • pompe à air
air reservoir || réservoir d'air
air spring || amortisseur pneumatique • amortisseur à air
air stream || courant d'air
air supply || alimentation en air
air valve || robinet d'air
air volume || volume d'air
bursting pressure || pression d'éclatement
compressed air || air comprimé • gaz comprimé
distributor || distributeur • répartiteur
non-return valve || clapet anti-retour
pressure limiter || limiteur de pression
pressure reducer || réducteur de pression
pressure sensitive switch || manostat • pressostat
pressure switch || manostat • pres-

sostat

relief valve || clapet de décharge • détendeur • soupape de décharge • soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression

single-acting || simple effet
spool || distributeur • tiroir de distribution
spool of a valve || tiroir de valve
vacuum pump || pompe à vide

Aéraulique

airlock || sas

air change || renouvellement de l'air

air cleaner || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air

air compressor || compresseur d'air • pompe à air

air conditioning || climatisation • conditionnement d'air • conditionnement de l'air

air-conditioning || climatisation • conditionnement d'air • conditionnement de l'air

air consumption || consommation d'air

air-cooled || refroidi à l'air

air cooling || refroidissement par air • refroidissement à air

air cooling unit || groupe de réfrigération

air duct || canalisation d'air • conduit d'air • gaine de ventilation

air feed || alimentation d'air

air filter || filtre à air • purificateur d'air • épurateur d'air

air filter housing || caisson de filtre à air

air filtration || filtration d'air

air flow || écoulement d'air

air flow direction || sens du courant d'air

air hammering || coup de bélier

air humidifier || humidificateur d'air

air humidity || humidité de l'air

air inlet || admission d'air • entrée d'air • prise d'air

air inlet orifice || orifice d'admission d'air

air intake || admission d'air • entrée d'air • prise d'air

air leakage || fuite d'air

air outlet || sortie d'air • échappement d'air

air outlet orifice || orifice d'échappement

air pollution || pollution atmosphérique • pollution de l'air

air pump || compresseur d'air • pompe à air

air removal || extraction d'air

air renewal || renouvellement de l'air

air spill duct || conduit d'évacuation d'air

air vent || purge d'air • trou d'évent

air volume || volume d'air

atmospheric pressure || pression atmosphérique

cooling pack || groupe de réfrigération

desiccant || absorbeur d'humidité

desiccator || dessiccateur

duct || canalisation • conduite (tuyau)

duct cross-section || section de conduit

dust catcher || dépoussiéreur • pot à poussières

dust extraction || dépoussiérage

dust filter || filtre dépoussiéreur

dust-free air || air sans poussière

dust separating method || méthode de séparation de poussière

dust separator || séparateur de poussière

dust sieving || tamisage de poussière

fan duct || conduit de soufflante

forced ventilation || ventilation for-

cée

humidifier || humidificateur
humidity || humidité
moist || humide
moistening || humectage • humidification • mouillage
moisture || humidité
moisture dissociation || déshydratation
moisture measuring || hygrométrie

non-return valve || clapet anti-retour
self-ventilation || ventilation naturelle
vent || bouche d'aération
ventilator || ventilateur
venting || purge
vent lines || conduits de ventilation
wetting || humectage • humidification • mouillage

Tuyauterie

adapter || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
adaptor || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
adjusting gate || vanne de réglage
air cock || robinet d'air
air valve || robinet d'air
back circuit || circuit de retour
bend angle || angle de cintrage
bent pipe || tuyau coudé
bleed line || tuyauterie de purge
butterfly valve || vanne papillon
cast tube || tuyau moulé
centrifugal casting pipe || tuyau centrifugé
collector || collecteur • tubulure
conduit || canalisation • tube • tuyau
connector || adaptateur • connecteur • manchon • raccord
constant pressure valve || soupape à pression constante
delivery line || tuyauterie de refoulement
diaphragm valve || soupape à membrane
discharge line || tuyauterie de décharge • tuyauterie de retour • tuyauterie de sortie • tuyauterie de vidange
discharge valve || soupape de refoulement • valve d'échappement • valve de décharge • valve de mise à vide • valve de sortie
disk valve || soupape à disque

drain line || tuyauterie de décharge • tuyauterie de retour • tuyauterie de sortie • tuyauterie de vidange
drain valve || clapet de vidange • robinet de drainage • soupape de vidange
duct || canalisation • conduite (tuyau)
duct cross-section || section de conduit
elbow || coude • raccord coudé
escape valve || soupape d'échappement
exhaust valve || soupape d'échappement
expansion bellows || soufflet de dilatation
expansion loop || lyre de dilatation
flexible || flexible • tuyau flexible
flexible pipe || flexible • tuyau flexible
flow line || tuyauterie d'écoulement
flow regulator || régulateur de débit
gas piping || conduite de gaz
gutter || collecteur • gouttière
high-pressure line || tuyauterie de haute pression
high pressure relief valve || valve de sûreté haute pression
hose || durite • tuyau flexible
hosepipe || durite • tuyau flexible
hose armouring || armature de tuyau
hose clamp || collier de serrage

- iron pipe** || tuyau en fer
isolation valve || vanne d'isolement
◦ vanne de sectionnement
joining line || raccordement
leakage line || tuyauterie de fuite
leakage test || contrôle d'étanchéité
◦ épreuve d'étanchéité
low-pressure line || tuyauterie de basse pression
low pressure relief valve || valve de sûreté basse pression
lubrication line || tuyauterie de graissage
main line || tuyauterie primaire ◦ tuyauterie principale
manifold || collecteur ◦ tubulure
nominal dimension || dimension nominale
pipe || canalisation ◦ tube ◦ tuyau
pipeline || canalisation de transport
pipe fitting || adaptateur ◦ connecteur ◦ manchon ◦ raccord
pipe tongs || pince à tubes
pipng || tuyauterie
pipng class || classe de tuyauterie
pipng load || effort de tuyauterie
pipng penetration || traversée de tuyauterie
pressure control valve || valve de régulation de pression
pressure line || tuyauterie de pression
pressure relief valve || clapet de surpression ◦ soupape de surpression ◦ soupape de sécurité ◦ soupape de sûreté ◦ vanne de décharge
pressure retaining component || composant résistant à la pression
reducer || réducteur
reducing bushing || manchon de réduction ◦ raccord de réduction
reducing coupling || manchon de réduction ◦ raccord de réduction
reducing sleeve || manchon de réduction ◦ raccord de réduction
reducing socket || manchon de réduction ◦ raccord de réduction
relief valve || clapet de décharge ◦ détendeur ◦ soupape de décharge ◦ soupape de sécurité ◦ valve de détente ◦ vanne de décompression
return line || tuyauterie de décharge ◦ tuyauterie de retour ◦ tuyauterie de sortie ◦ tuyauterie de vidange
secondary line || tuyauterie secondaire
sectionalizing || isolement ◦ sectionnement
tubing || tuyauterie (réseau)
valve stem || queue de soupape

Étanchéité

- airproof** || hermétique a l'air ◦ étanche a l'air ◦ étanche à l'air
airtight || hermétique a l'air ◦ étanche a l'air ◦ étanche à l'air
asbestos scale || joint en amiante
caulking || calfatage ◦ calfeutrage
clogging || colmatage
compression of a seal || écrasement d'un joint
cylinder head gasket || joint de culasse
dough || mastic
dustproof || étanche aux poussières
gasket || joint ◦ joint d'étanchéité
gland || boite à étoupes ◦ presse-garniture ◦ presse-étoupe
hermetic || hermétique ◦ étanche
labyrinth seal || joint en labyrinthe ◦ labyrinthe d'étanchéité
leakage || fuite
leakage detection drain pipe || tube de détection de fuites
leakage rate || débit de fuite ◦ taux de fuite
leakage test || contrôle d'étanchéité ◦ épreuve d'étanchéité

Lexique de termes techniques et scientifiques

leakoff line ligne de reprise de fuite ◦ tube de reprise des fuites	sealed hermétique ◦ étanche
leakproof hermétique ◦ étanche	sealing scellement
leaky avec des fuites	sealing joint joint ◦ joint d'étanchéité
leak detection détection de fuites	seal (to) boucher ◦ obturer ◦ sceller
leak detector détecteur de fuites	seepage infiltration ◦ suintement
leak off line ligne de reprise de fuite ◦ tube de reprise des fuites	stuffing garniture
leak tight étanche aux fuites	stuffing box boîte à garniture ◦ boîte à étoupe ◦ presse étoupe
leak tight housing caisson étanche	tight hermétique ◦ étanche
oil leakage fuite d'huile	tightness étanchéité
oil seepage suintement d'huile	toric seal joint torique
oil tight étanche à l'huile	toroidal sealing ring joint torique
o ring joint torique	watertight bulkhead cloison étanche à l'eau
permeability perméabilité	watertight door porte étanche à l'eau
plug bouchon	water tight étanche à l'eau
proof hermétique ◦ étanche	water tightness étanchéité à l'eau
restrictor ring bague d'étanchéité	
revolving joint joint tournant	
seal joint ◦ joint d'étanchéité	

Informatique

Informatique

absolute address || adresse absolue
access time || temps d'accès
add || ajouter
address || adresse
addressing || adressage
address register || registre d'adresse
add-on || additif • rajout
aliasing || crénelage
ampersat (@) || arobase
anchor || ancre
antialiasing || anticrénelage
arithmetic underflow || sous-passement arithmétique
array || matrice • tableau
arrows || flèche
assembler || assembleur
at-sign (@) || arobase
authentication || authentification
authentication || authentification
automatic || automatique
automatic data processing || traitement automatique de données • traitement automatique des données
auto indentation || indentation automatique
average access time || temps d'accès moyen
back || précédent
backbone || dorsale
backslash (\) || barre oblique inverse
bad sector || secteur défectueux
bar (|) || barre verticale
bar code reader || lecteurs de codes barres
batch || lot • paquet

big-endian || gros-boutiste
binary number || système binaire
binary number system || système de numération binaire
bit || bit
bit map screen || écran pixel
block || bloc
block device || fichier blocs
bombing || bombardement
bookmark || marque-page • signet
breakpoint || point d'arrêt
broker || courtier
buffer || mémoire tampon • tampon
buffer overflow || débordement de tampon • dépassement de tampon
built-in check || contrôle incorporé • essai incorporé
busy || occupé
byte || octet
bytecode || code octal • code octet
cancel || annuler
caret (^) || accent circonflexe
case || boîte • boîtier • étui
character || caractère
character device || fichier caractères
checksum || somme de contrôle
ciphering || chiffrement • codage • cryptage
circumflex accent (^) || accent circonflexe
clipboard || presse-papier
close (to) || fermer
cluster || grappe • groupe
collision || collision
colour depth || profondeur des couleurs
colour quantisation¹² || réduction de couleurs

Lexique de termes techniques et scientifiques

comma-separated values (CSV) valeurs séparées par des virgules	nées • extraction de données
compatibility compatibilité	data string série de données
compilation compilation	decimal notation système décimal
compression ratio taux de compression	decimal number system système décimal
computation calcul	decoding déchiffage • décodage
computer-aided assiste par ordinateur	delete supprimer
computer code code de calcul	device driver pilote de périphérique
computer forensic inforensique	device file fichier de périphérique • fichier spécial
context switch commutation de contexte	digital digital
conversational mode mode dialogué	digital numerical numeric numérique
cookie témoin	digitizer numériseur
copy copier	digitize (to) numériser
core cœur	direct access random access accès direct
cross-platform multiplateforme	disconnect (to) déconnecter
curly bracket ({}) accolade	display (to) afficher
cut couper	dithering diffusion d'erreur • tramage
cybernaut internaute	dollar sign (\$) symbole dollar
dash (-) tiret	draft brouillon • ébauche
data donnée • donnée informatique	edit édition
data acquisition acquisition de données	embedded system système embarqué
data analysis dépouillement de données	encryption chiffrement • codage • cryptage
data bank banque de données	end fin
data cell cellule de données	endianness boutisme
data center centre de calcul	enter entrée
data compression compression de données	error check correction (ECC) code correcteur
data flow circulation des données	error correction correction des erreurs
data flowchart diagramme de flot de données	escape échappement
data format structure des données	exit quitter
data highway bus (transmission)	expert system système expert
data input entrée de données	facility management gérance de l'informatique
data logging collecte de données	finish terminer
data mining exploration de données • extraction de données	flame message incendiaire
data output sortie de données	floating point virgule flottante
data processing traitement de données • traitement des informations	forward slash (/) barre oblique
data retrieval exploration de données	forward (to) transférer
	graphic accelerator accélérateur graphique

Lexique de termes techniques et scientifiques

- hard copy** || tirage
hard link || lien matériau
hash code || condensat • empreinte
◦ somme de hachage
hash function || fonction de hachage
hash map || table de hachage
hash sum || condensat • empreinte
◦ somme de hachage
hash table || table de hachage
hash value || condensat • empreinte
◦ somme de hachage
head-crash || écrasement de tête
hexadecimal || système hexadécimal
hot key || raccourci au clavier
hot line || numéro d'urgence
indent style || style d'indentation
inference engine || moteur d'inférence
inode || nœud d'index
instance || instance
instruction set || jeu d'instructions
integer overflow || dépassement d'entier
integrated circuit || circuit intégré
interpreter || interpréteur
jitter || gigue
Karnaugh map || table de Karnaugh
keystroke || frappe de touche
keyword || mot clef • mot clé
label || étiquette
lexer || analyseur lexical
lexical analyser^{vz} || analyseur lexical
lexical analysis || analyse lexicale
light pen || photostyle
line feed (LF) || avance d'une ligne
line separator (LS) || séparateur de ligne
little-endian || petit-boutiste
logic diagram || diagramme logique
lossless compression || compression sans pertes
lossy compression || compression avec pertes
mailbox || boîte mail
matrix || matrice • tableau
merge (to) || fusionner
method || marche à suivre • mode opératoire • méthode
microchip || circuit intégré
modelling of a physical phenomenon || représentation d'un phénomène physique
morphing || morphose
multitasking || multitâche
newline || fin de ligne
octal || système octal
offset || déport
one-stop shopping || guichet unique
online help || aide en ligne
operator precedence || priorité des opérateurs
overflow || Trop-plein • débordement
paragraph separator (PS) || séparateur de paragraphe
parenthesis (()) || parenthèse
parser || analyseur syntaxique
parse (to) || analyser
parsing || analyse syntaxique
pipe (|) || barre verticale
pivot table || tableau croisé dynamique
pixel || pixel
plain text || texte brut
portability || portabilité
punched card || carte perforée
random access || accès direct
random number generator || générateur de nombres aléatoires
real-time processing || fonctionnement en temps réel • traitement en temps réel
recursive || récursif
Reed-Solomon code || code de Reed-Solomon
regular expression (regex) || expression rationnelle • expression régulière
restricted access || accès restreint
reverse engineering || ingénierie inverse
runtime software || moteur d'exécution
scalability || extensibilité

Lexique de termes techniques et scientifiques

screenshot capture d'écran	swap permutation
screen reader revue d'écran	symbolic link lien symbolique
segfault erreur de segmentation	symlink lien symbolique
segmentation fault erreur de segmentation	synchronization synchronisation
select all sélectionner tout	table matrice • tableau
send to envoyer vers	tabulation tabulation
sequential access accès séquentiel	tab-separated values (TSV) valeurs séparées par des tabulations
server serveur	tag balise
sharp (#) dièse	tip of the day astuce du jour
simulator simulateur	tokenizer analyseur lexical
slash (/) barre oblique	Turing machine machine de Turing
snippet petit bout	unauthorised access accès non autorisé
socket socket	underflow sous-passement
socket device fichier socket	underscore (_) soulignement • tiret bas
special file fichier de périphérique • fichier spécial	video accelerator accélérateur vidéo
speech recognition reconnaissance vocale	virtual machine machine virtuelle
speech synthesizer synthèse vocale	visual cipher cryptogramme visuel
spell check correction orthographique	voice recognition reconnaissance vocale
spell checker correcteur orthographique	wallpaper fond d'écran
square bracket ([]) crochet	word processing traitement de texte
stack overflow débordement de pile • dépassement de pile	write protection protection en écriture
staple cavalier de jonction	zero insertion force (ZIF) force d'insertion nulle
string chaîne de caractères	
style sheet gabarit	

Matériel informatique

backup device dispositif de sauvegarde • unité de sauvegarde	desktop computer ordinateur de bureau
bi-processor bi-processeur	device périphérique
buffer mémoire tampon • tampon	digital versatile disk disque numérique polyvalent
buffer memory mémoire tampon • tampon	dongle clé
bus bus	drive array baie de lecteurs
cache memory mémoire cache	fault tolerance tolérance aux pannes
cache storage antémémoire	floppy lecteur de disquette
cartridge cartouche	floppy disk disquette
computer ordinateur	format formatage
coprocessor coprocesseur	

Lexique de termes techniques et scientifiques

game port || port pour les jeux
graphic tablet || tablette graphique
handheld wand || crayon lecteur
hand-held microphone || microphone à main
hand-held scanner || scanner à main
hardware || matériau
hard disk || disque dur
hard disk drive (HDD) || disque dur
hot plug || branchement à chaud
joystick || manche
jumper || cavalier
key || touche
keyboard || clavier
laptop computer || ordinateur portable
mainframe || macroordinateur • ordinateur central
mass storage || mémoire de masse
microcomputer || microordinateur
motherboard || carte-mère
mouse || souris
multiprocessor || multiprocesseur
numeric keypad || pavé numérique
num lock || touche de verrouillage
palmtop computer || ordinateur de poche
plotter || traceur
pocket computer || ordinateur de poche
pool memory || mémoire tampon • tampon
power supply || alimentation électrique
printer || imprimante
printer tray || bac à papier d'imprimante

printhead || tête d'impression
processor || processeur
processor register || registre de processeur
quadri-processor || quadri-processeur
random access memory || mémoire vive
read only memory || mémoire morte
redundant array of independent disks (RAID) || matériau redondante de disques indépendants • matériau redondante de disques à faible coût
redundant array of inexpensive disks (RAID) || matériau redondante de disques indépendants • matériau redondante de disques à faible coût
ribbon || nappe • ruban
ribbon cartridge || cartouche à ruban
rolling ball || boule de commande
scanner || numériseur • scanneur
sector || secteur
serial port || port série
shift register || registre à décalage
slot || logement
sound card || carte son
storage memory || mémoire
temporary memory || mémoire intermédiaire
touch screen || écran tactile
trackball || boule de commande
tri-processor || tri-processeur

Logiciel

baseware || logiciel-socle
brightening || marquage • surbrillance
browser || navigateur
freeware || gratuiciel • logiciel public

groupware || logiciel de groupe
highlighting || marquage • surbrillance
hot plug || branchement à chaud
install (to) || installer
middleware || logiciel médiateur

Lexique de termes techniques et scientifiques

navigator navigateur	shareware logiciel contributif • partagiciel
notebook bloc-notes	shortcut raccourci clavier
notepad bloc-notes	software logiciel
option option	spreadsheet tableur
organizer agenda électronique	spreadsheet programme tableur
package progiciel	spreadsheet software tableur
pivot table tableau croisé dynamique	supervisor password mot de passe administrateur
player lecteur	toolbar barre d'outils
plug-in module d'extension	uninstall (to) désinstaller
record enregistrement	upgrade mise à niveau • évolution d'un système
remove (to) supprimer	viewer visionneur
safe mode mode sans échec	window fenêtre
save as (to) enregistrer sous	word processor traitement de texte
save (to) enregistrer	
scrolling défilement	

Interface graphique

about box fenêtre à propos de	file selector boîte de dialogue de fichier
blinking cursor curseur clignotant	frame cadre
bookmark marque-page • signet	graphical user interface inter- face graphique
button bouton	hyperlink hyperlien
cell cellule	icon icône
cell color couleur de cellule	label étiquette
cell content contenu de cellule	list box zone de liste
cell formatting formatage de cel- lule	menu menu
cell merging fusion de cellules	open and save dialog boîte de dialogue de fichier
cell reference référence de cellule	pie menu menu circulaire
cell width largeur de cellule	point and click pointer-et-cliquer
checkbox case à cocher	pop-up menu menu contextuel
click clic	progress bar barre de progression
combo-box boîte combinée	radial menu menu circulaire
container conteneur	radio button bouton radio
context menu menu contextuel	scrolling défilement
copy and paste copier-coller	scroll bar ascenseur • barre de dé- filement
cut and paste couper-coller	slider curseur de défilement
dialog box boîte de dialogue	spinner bouton fléché
double-click double-clic	status bar barre d'état
drag and drop glisser-déposer	tab onglet
drop-down list liste déroulante	text box champ de saisie • zone de texte
file chooser boîte de dialogue de fichier	
file requester boîte de dialogue de fichier	

theme || thème
throbber || indicateur d'activité
toolbar || barre d'outils
tooltip || bulle d'aide
tree-view || arborescence • vue arborescente

widget || composant d'interface graphique
window manager || gestionnaire de fenêtres

Systeme informatique

access rights || droits d'accès • permissions
assembly language || assembleur • langage d'assemblage
background || arrière-plan
backup copy || copie d'archive • copie de secours
backup file || fichier de sauvegarde
back-up || sauvegarde
batch processing || traitement par groupe • traitement par lots
benchmark || test de performance
binary file || fichier binaire
boot || amorce
boot sector || secteur d'amorçage
brows || parcourir
buffering || mise en tampon
call stack || pile d'exécution
carriage return (CR) || retour chariot
command-line interpreter (CLI) || interpréteur de commande • interpréteur de ligne de commande
computer configuration || configuration
connectivity || connectabilité
crash || plantage
cross-platform || multiplateforme
cursor || curseur
data || donnée • donnée informatique
database || base de données
datamart || magasin de données
data base management system (DBMS) || système de gestion de base de données (SGBD)
defragmentation || défragmentation

desktop || bureau
desktop environment || environnement de bureau
directory || répertoire
domain || domaine
domain name system || adressage par domaines • système d'adressage par domaine
drag and drop || glisser-déposer
driver || pilote
electronic data interchange || échange de données informatisées
email || courriel • courrier électronique • messagerie électronique
extended partition || partition étendue
file || fichier
filename extension || extension de fichier
file attribute || attributs de fichier
file system || système de fichiers
file system permissions || droits d'accès • permissions
firmware || microprogramme
first in first out (FIFO) || premier arrivé premier sorti
folder || dossier
fragmentation || fragmentation
frame || cadre
home || origine
last in first out (LIFO) || dernier arrivé premier sorti
Linux || Linux
listing || listage
login || nom d'utilisateur
login (to) || se connecter
logout (to) || se déconnecter
log in || connexion

Lexique de termes techniques et scientifiques

log on connexion	reboot (to) réamorcer
maintainability maintenabilité	remote batch teleprocessing télétraitement par lots
master boot record (MBR) zone amorce	remote maintenance maintenance à distance • télémaintenance
memory allocation allocation de mémoire	reset remise à zéro
memory dump cliché mémoire • instantané mémoire	resetting remise à zéro
memory management allocation de mémoire	reset (to) réinitialiser
multitasking multitâche	restore (to) restaurer
notebook bloc-notes	socket connecteur logiciel
notepad bloc-notes	stack pile
open ouvrir	start menu menu démarrer
operating system système d'exploitation	supercomputing calcul intensif
operation exploitation	task tâche
partition partition	teleprocessing télétraitement
partition table table de partitionnement • table des partitions	thread fil (d'exécution)
password mot de passe	time-sharing temps partagé
paste (to) coller	touch screen écran tactile
patch correctif	UNIX UNIX
pointer pointeur	UNIX shell shell UNIX
primary partition partition primaire	upgrade mise à niveau • évolution d'un système
process processus	user utilisateur
prompt invite	virtual memory mémoire virtuelle
proprietary system système exclusif • système propriétaire	windowing system système de fenêtrage
queue file	window manager gestionnaire de fenêtres
real time temps réel	write protection protection en écriture

Programmation

adaptive algorithm algorithme adaptatif	artificial neuron neurone artificiel
algorithm algorithme	ascending order ordre croissant
anonymous function fonction anonyme	assembler assembleur
application programming interface interface de programmation	assembler language assembleur • langage d'assemblage
arithmetic underflow sous-déplacement arithmétique	assembly language assembleur • langage d'assemblage
array matrice • tableau	assignment affectation
artificial intelligence intelligence artificielle	associative array tableau associatif
	attribute attribut
	auto indentation indentation au-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tomatique	mation concurrente
binary search tree arbre de recherche binaire	constraint programming programmation par contraintes
binary selector tree arbre binaire de recherche	constructor constructeur
binary tree arbre binaire	control flow statement structure de contrôle
bitwise operation opération bit à bit	counting sort tri comptage
bitwise operator opérateur bit à bit	cross-platform multiplateforme
bit-by-bit operation opération bit à bit	data structure structure de données
bit-by-bit operator opérateur bit à bit	data type type • type de donnée
boolean function fonction booléenne	debugger débogueur
bubble sort tri par propagation • tri à bulles	debugging débogage • mise au point
bucket sort tri par paquets	debug (to) déboguer
buffer mémoire tampon • tampon	declarative programming programmation déclarative
buffer overflow débordement de tampon • dépassement de tampon	decompiler décompilateur
bug bogue	decreasing order ordre décroissant
bytecode code octal • code octet	decrement décrétement
call by name appel par nom	descending order ordre décroissant
call by reference appel par référence	destructor destructeur
call by value appel par valeur	documentation generator générateur de documentation
carriage return (CR) retour chariot	doubly linked list liste doublement chaînée
casting conversion de type • trans-typage	dynamic typing typage dynamique
circular linked list liste circulaire	encapsulation encapsulation
class classe	endless loop boucle infinie
code coverage couverture de code	enumerated type type énuméré
code injection injection de code	event-driven programming programmation événementielle
code snippet bout de code • brique de code	exception exception
code (to) coder	exception handling gestion des exceptions • système de gestion d'exceptions
command-line interpreter (CLI) interpréteur de commande • interpréteur de ligne de commande	executable fichier exécutable
compiler compilateur	firmware microprogramme
composite type type composé	fork embranchement • fork
computational algorithm algorithme de calcul	free software logiciel libre
concatenation concaténation	function fonction
concurrent computing program-	functional programming programmation fonctionnelle
	fuzzy algorithm algorithme flou
	garbage collector ramasse-miettes

Lexique de termes techniques et scientifiques

- global variable** || variable globale
greedy algorithm || algorithme glouton
hash code || adressage dispersé • hachage
hash coding || adressage dispersé • hachage
heap || tas
heapsort || tri par tas
heap overflow || débordement de tas • dépassement de tas
heuristic || heuristique
heuristic algorithm || algorithme heuristique
high-level language || langage de haut niveau
high-level programming language || langage de haut niveau
Huffman coding || codage de Huffman
hungarian notation || notation hongroise
imperative programming || programmation impérative
implement (to) || implémenter
increasing order || ordre croissant
increment || incrément
indentation || indentation
indent style || style d'indentation
inference algorithm || algorithme d'inférence
infinite loop || boucle infinie
inheritance || héritage
insertion sort || tri par insertion
instruction set || jeu d'instructions
instruction statement || instruction
integer overflow || dépassement d'entier
integrated development environment (IDE) || environnement de développement (EDI)
interpreter || interpréteur
iterator || itérateur
keyword || mot clef • mot clé
lexer || analyseur lexical
lexical analyser^{vz} || analyseur lexical
lexical analysis || analyse lexicale
library || bibliothèque logicielle
line of code (LOC) || ligne de code
• ligne de code source
linked list || liste chaînée
linker || éditeur de liens
linking || édition des liens
list || liste
list comprehension || liste en compréhension
local variable || variable locale
logic programming || programmation logique
low-level language || langage de bas niveau
low-level programming language || langage de bas niveau
machine code || code machine
machine language || langage-machine
matrix || matrice • tableau
memory allocation || allocation de mémoire
memory leak || fuite de mémoire
memory management || allocation de mémoire
memory segmentation || segmentation
merge sort || tri fusion
multiple inheritance || héritage multiple
multitasking || multitâche
naming || nommage
neuronal network || réseau neuronal
nil || null
nonlinear programming || programmation non linéaire
non-linear programming || programmation non-linéaire
null || null
object code || code objet
object-oriented language || langage à objets
object-oriented programming || programmation orientée objet • programmation par objets
operand || opérande
parameter || paramètre
parser || analyseur syntaxique

Lexique de termes techniques et scientifiques

parsing analyse syntaxique	singly linked list liste simplement chaînée
pattern matching filtrage par motif	sinking sort tri par propagation • tri à bulles
pointer pointeur	smoothsort smoothsort
polymorphism polymorphisme	sorting tri
preprocessor préprocesseur	sorting algorithm algorithme de tri
procedural programming programmation procédurale	source code code source
process processus	source line of code ligne de code • ligne de code source
programming language langage de programmation	stack pile
programming paradigm paradigme de programmation	stack overflow débordement de pile • dépassement de pile
proprietary software logiciel privatif • logiciel propriétaire	standard library bibliothèque standard
pseudocode pseudo-code	static typing typage statique
queue file	stochastic algorithm algorithme stochastique
quicksort tri rapide	string chaîne de caractères
radix sort tri par base	strong typing typage fort
real time temps réel	structured programming programmation structurée
record enregistrement	subroutine fonction • routine
recursion récursivité	syntax highlighting coloration syntaxique
recursive algorithm algorithme récursif	table matrice • tableau
regular expression expression rationnelle • expression régulière	template modèle • patron
release révision • version	thread fil (d'exécution)
release version révision • version	tokenizer analyseur lexical
repository dépôt • référentiel	tree arbre
revision control gestion de versions	type conversion conversion de type • transtypage
scope portée	type inference inférence de types
search recherche	type safety sûreté du typage
search tree arbre de recherche	unconditional branch branchement inconditionnel • saut inconditionnel
segfault erreur de segmentation	unconditional jump branchement inconditionnel • saut inconditionnel
segmentation fault erreur de segmentation	variable variable
selection sort tri par extraction • tri par sélection	version control gestion de versions
semaphore sémaphore	virtual machine machine virtuelle
serial access accès séquentiel	virtual memory mémoire virtuelle
setting paramètre	weak typing typage faible
Shell sort tri de Shell	
side effect effet de bord	
simplex method algorithm algorithme du Simplexe	

Réseau

- access line** || ligne d'accès
access network local loop || réseau d'accès
access provider || fournisseur d'accès
attachment || pièce jointe
attachment file || pièce jointe
baud || bit par second
brows || parcourir
browser || navigateur
browsing || exploration
computer network || réseau informatique
domain name || nom de domaine
downloading || téléchargement (réception)
download (to) || télécharger (réception)
electronic mail || courriel • courrier électronique • messagerie électronique
electronic messaging || courriel • courrier électronique • messagerie électronique
electronic publishing || publication électronique
emoticon || émoticône
extranet || extranet
firewall || barrière de sécurité • pare-feu
gateway || passerelle
hit || accès
home page || page d'accueil
hub || concentrateur
hypertext || hypertexte • hypertextuel
inbox || boîte de réception
instant messaging || messagerie instantanée
internet address || adresse internet
intranet || intranet
keyword || mot clef • mot clé
knowledge base || base de connaissance
link || articulation • connexion • lien
local area network || réseau local
local line || ligne d'accès
login || nom d'utilisateur
login (to) || se connecter
logout (to) || se déconnecter
log in || connexion
log on || connexion
network || réseau
networking || mise en réseau
network analysis || analyse de réseau
newsgroup || forum
off-line || hors ligne
online help || aide en ligne
on-line || en ligne
portal || portail
proxy || serveur mandataire
repository || dépôt • référentiel
request || requête
router || routeur
search engine || moteur de recherche
serverproxy || serveur mandataire
smiley || émoticône
software repository || dépôt • référentiel
spamming || arrosage
supervisor password || mot de passe administrateur
thread || fil (d'une discussion)
unbundling || dégroupage
uniform resource locator (URL) || adresse universelle
universal resource locator (URL) || adresse universelle
uploading || téléchargement (envoi)
upload (to) || télécharger (envoi)
webcasting netcasting || diffusion sur internet
webmaster || administrateur de site
webpage || page internet
webring || anneau de site
website || site
web crawler || robot d'exploration • robot d'indexation

Lexique de termes techniques et scientifiques

web search engine || moteur de re- | recherche

Mathématiques

Mathématiques

- abscissa** || abscisse
additivity || additivité
apex || sommet d'une courbe
applied mathematics || mathématiques appliquées
arabic figure || chiffre arabe
arabic number || chiffre arabe
arabic numeral || chiffre arabe
arithmetic progression || progression arithmétique
array || matrice • tableau
ascending order || ordre croissant
assumption || supposition
augend || premier terme d'une somme
average || moyenne
averaging || moyennation
axiom || axiome
axis || axe
bar chart || diagramme en bâtons • diagrammes à barres
bijjective || bijective
bijjective function || bijection • fonction bijective
bilinear transformation || transformation bilinéaire
binary number system || système de numération binaire
boundary of a set || frontière d'un ensemble
branch point || point de branchement • point de ramification
calculable || calculable
canonical transformation || transformation canonique
cardinal || nombre cardinal
cardinal number || nombre cardinal
chain rule || règle de dérivation des fonctions composées
ciphering || chiffrement • codage • cryptage
cofactor || cofacteur
combinatorial analysis || analyse combinatoire
combinatory logic || logique combinatoire
component part diagram || diagramme des composantes
congruent || congruent
contour integral || intégrale curviligne
convolution || enroulement • produit de convolution
coordinate transformation || transformation des coordonnées
correlation || corrélation
correlation matrix || matrice de corrélation
countable set || ensemble dénombrable
counterexample || contre-exemple
counting || comptage • dénombrement
cross ratio || birapport de quatre points
cubic interpolation || interpolation cubique
cumulative || cumulatif
curly bracket ({ }) || accolade
currying || curryfication
curvature || courbure
decimal || décimale
decimal number system || système décimal
decimal point || virgule
decimal system || système décimal
decreasing order || ordre décroissant

Lexique de termes techniques et scientifiques

denumerable set ensemble dénombrable	tive
descending order ordre décroissant	innumerous innombrable
diagonal matrix matrice diagonale	integer (\mathbb{Z}) entier relatif
digit chiffre	integrate intégrer
dimensionless number nombre sans dimension	interpolation interpolation
directed graph graphe orienté	invalid proof preuve non valide
divergence divergence	inverse element élément symétrique
divergent divergent	inverse matrix matrice inverse
division division	invertable inversible
domain of definition domaine de définition	involve (to) élever à une puissance
domain wall limite de domaine	irrational irrationnel
dot product produit scalaire	irrational number ($\mathbb{R} \setminus \mathbb{Q}$) nombre irrationnel
encryption chiffrement • codage • cryptage	Laplace transform transformation de Laplace • transformée de Laplace
endless infini	lattice réseau
engineering notation notation ingénieur	least squares line droite des moindres carrés
equality égalité	least squares method méthode des moindres carrés
even pair	left-hand limit limite à gauche
extrapolate (to) extrapoler	lemma lemme
extrapolation extrapolation	linear function fonction affine • fonction linéaire
field corps	linear operator opérateur linéaire
finite set ensemble fini	line integral intégrale curviligne
floating point virgule flottante	list comprehension liste en compréhension
Fourier analysis analyse de Fourier • analyse harmonique	logarithm logarithme
fractional line trait de fraction	lower bound borne inférieure • limite inférieure • minorant
geometric mean moyenne géométrique	magic square carré magique
golden ratio (φ) nombre d'or	majorant of a function majorant d'une fonction
highest common factor (HCF) plus grand facteur commun (PGCD)	majorant of a series majorant d'une série
identity identité	mantissa mantisse
identity matrix matrice identité • matrice unité	mapping application
imaginary unit (i) unité imaginaire	matrix matrice • tableau
increasing order ordre croissant	mean moyenne
index indice	mental mathematics calcul mental
induction récurrence	Monte-Carlo method méthode de Monte-Carlo
inequality inégalité	multiply (to) multiplier
infinity infini	natural logarithm logarithme na-
injective injective	
injective function fonction injec-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

turel	ratio rapport
natural number (\mathbb{N}) entier naturel	rational expression expression rationnelle
naught rien • zéro	rational number nombre rationnel
nearest-neighbour interpolation interpolation au point le plus proche	real numbers (\mathbb{R}) nombre réel
nonnegative positif ou nul	recursive récursif
nonpositive négatif ou nul	right-hand limit limite à droite
normal vector vecteur normal	roman figure chiffre romain
numerable dénombrable	roman number chiffre romain
numerical value valeur numérique	roman numeral chiffre romain
odd impair	rounded arrondi
operand opérande	round (to) arrondir
operation opération	ruled surface surface réglée
operator precedence priorité des opérateurs	singular matrix matrice singulière
oriented graph graphe orienté	sorting tri
parameter paramètre	square bracket ($[]$) crochet
parenthesis ($()$) parenthèse	submatrix sous-matrice
partial derivative dérivée partielle	subset sous-ensemble
percentage pourcentage	subspace sous-espace
periodic function fonction périodique	summable sommable
permutation permutation	summation sommering
piecewise continuous continu par morceaux	symmetric matrix matrice symétrique
postulate postulat	theorem théorème
power series expansion développement en série entière • développement limité	transcendental number nombre transcendant
predicate prédicat	transformation matrix matrice d'une transformation
principle of commutation loi de commutativité	transformation of coordinates transformation des coordonnées
principle of distribution loi de distributivité	transition matrix matrice de passage
prism prisme	transposed matrix matrice transposée
proof preuve	truncated tronqué
proportion rapport	truncate (to) tronquer
proportional proportionnel	truncation troncature
proportionality proportionnalité	two-dimensional bidimensionnel
proportional limit limite de proportionnalité	uncountable indénombrable
protractor rapporteur	unit vector vecteur unitaire
quaternion quaternion	unknown inconnue
rank of a matrix rang d'une matrice	upper bound borne supérieure • limite supérieure • majorant
	variable variable
	vector algebra algèbre vectorielle
	vector calculus calcul vectoriel
	vector field champ vectoriel
	vector product produit vectoriel

vector space || espace vectoriel
void || vide

zero || zéro

Algèbre

absorbing element || élément absorbant

addition || addition

add (to) || additionner

adjacency matrix || matrice associée

algebraic equation || équation algébrique

algebraic function || fonction algébrique

alternating matrix || matrice alternée

amplitude of a complex number || amplitude d'un nombre complexe • argument d'un nombre complexe

approximation || approximation

approximation calculus || calcul approché

arc cosine (acos) || arc cosinus

arc sine (asin) || arc sinus

arc tangent (atan) || arc tangente

associative property || associativité

associativity || associativité

base of power || base de la puissance

binomial || binomial

bounded region || région bornée

calculable || calculable

cancel || annuler

cancellation || annulation • simplification

cancellation law || loi de réduction

canonical equations || équations canoniques

canonical form || forme canonique

characteristic equation || équation caractéristique

closed interval || intervalle fermé

coefficient || coefficient • facteur

comma (,) || virgule

common denominator || dénomi-

nateur commun

common difference || raison arithmétique

common factor || facteur commun

common logarithm || logarithme décimal

common multiple || multiple commun

common ratio || raison géométrique

commutative algebra || algèbre commutative

commutative property || commutativité

commutativity || commutativité

complete solution || solution complète

complete space || espace complet

complex amplitude || amplitude complexe

complex number (C) || nombre complexe

constant of Integration || constante d'intégration

conversion factor || facteur de conversion

cosecant (csc) || cosécante

cosine (cos) || cosine

cotangent (cot) || cotan

cross product || produit vectoriel

cube root || racine cubique

cube (to) || élever au cube

curl || rotationnel

curve || courbe

cuspidal form || forme parabolique

degree of a polynomial || degré d'un polynôme

degree of a term || degré d'un terme

derived || dérivée

derived function || fonction dérivée

derive (to) || dériver

diagonal matrix || matrice diago-

Lexique de termes techniques et scientifiques

nale	rithmes
differential différentiel	law of cosines théorème des cosinus
differential calculus calcul différentiel	law of sines théorème des sinus
differentiate (to) dériver	leading coefficient coefficient dominant
directrix directrice	least common multiple (LCM) plus petit multiple commun (PPCM)
discriminant discriminant	left-hand side (LHS) membre de gauche d'une équation
distribution distributivité	linearisation ^z linéarisation
distributive property distributivité	linear algebra algèbre linéaire
distributivity distributivité	line integral intégrale curviligne
divide (to) diviser	line intégral intégrale curviligne
division division	lowest common multiple (LCM) plus petit multiple commun (PPCM)
eigen value valeur propre	magic number nombre magique
eigen vector vecteur propre	matrix algebra algèbre matricielle
elimination of unknowns élimination des inconnues	matrix norm norme d'une matrice
equality égalité	multiplication multiplication
equalization égalisation	multiplier multiplicateur
equation équation	multiply (to) multiplier
exponent exposant	neutral element élément neutre ◦ élément unité
factor coefficient ◦ facteur	ordinary differential equation (ODE) équation différentielle ordinaire
finite sequence suite finie	partial fraction expansion décomposition en éléments simples
finite series série finie	particular solution solution particulière
function fonction	power series expansion développement en série entière ◦ développement limité
greatest common divisor (GCD) plus grand diviseur commun (PGCD)	proper value valeur propre
harmonic analysis analyse harmonique	proper vector vecteur propre
hyperbolic cosine (cosh) cosinus hyperbolique	raise x to the power n élever x à la puissance n
hyperbolic cotangent (coth) cotangente hyperbolique	range domaine de valeurs de la fonction
hyperbolic sine (sinh) sinus hyperbolique	result résultat
hyperbolic tangent (tanh) tangente hyperbolique	right-hand side (RHS) membre de droite d'une équation
identity element élément neutre ◦ élément unité	root racine
inequality inéquation	row ligne d'une matrice
inflection point point d'inflexion	scalar product produit scalaire
integral calculus calcul intégral	secant (sec) sécante
inverse cosine (acos) arc cosinus	sine (sin) sinus
inverse sine (asin) arc sinus	
inverse tangent (atan) arc tangente	
isocline isocline	
laws of logarithms lois des loga-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

solvable || résoluble
solve (to) || résoudre
spherical coordinates || coordonnées sphériques
square root || racine carrée
square (to) || élever au carré
subscript || indice • indice inférieur
subtraction || soustraction
subtract (to) || soustraire
system of differential equations || système d'équations différentielles
system of linear equations || système d'équations linéaires
tangent (tan) || tan
Taylor expansion || développement limité
toroidal coordinates || coordonnées toroïdales

transposed matrix || matrice transposée
transposition || transposition
triangular matrix || matrice triangulaire • matrice trigonale
trigonometrical identity || identité trigonométrique
trigonometric functions || fonction trigonométrique
trigonometric identities || identité trigonométrique
unknown || inconnue
vector || vecteur
volume integral || intégrale de volume
weighted || pondéré
weighting || pondération

Probabilité

arithmetic mean || moyenne arithmétique
average || moyenne
binomial distribution || loi binomiale
Cauchy distribution || loi de Cauchy
certain event || événement certain
Chi-Square distribution || loi de Chi-Deux
classical statistics || statistique classique
combination || combinaison
conditional probability || probabilité conditionnelle
countable set || ensemble dénombrable
counting || comptage • dénombrement
denumerable set || ensemble dénombrable
dependent event || événement dépendant
dependent variable || variable dépendante

disjoint events || événements disjoints
distribution || distribution
distribution function || fonction de répartition
event || événement
expectation || espérance
game theory || théorie des jeux
Gaussian distribution || loi de Gauss
geometric distribution || loi de Pascal
hit probability || probabilité d'atteinte • probabilité de succès
hit probability || probabilité d'atteinte • probabilité de succès
independent event || événement indépendant
independent variable || variable indépendante
law of large numbers || loi des grands nombres
least squares line || droite des moindres carrés
least squares method || méthode

Lexique de termes techniques et scientifiques

des moindres carrés
mean || moyenne
median || médiane
negative binomial distribution || loi binomiale négative
normal distribution || loi de Laplace-Gauss • loi normale de Gauss
numerable || dénombrable
permutation || permutation
Poisson distribution || loi de Poisson
pseudo-random || pseudo-aléatoire
random || hasard

randomisation^z || distribution au hasard
randomise^z (**to**) || distribuer au hasard
randomness || caractère aléatoire
random error || erreur aléatoire
random number || nombre aléatoire
standard deviation || écart type • écart-type
statistics || statistique
variance || variance
weighted mean || moyenne arithmétique pondérée

Géométrie

acute angle || angle aigu
alternate exterior angles || angles alternes-externes
alternate interior angles || angles alternes-internes
analytical geometry || géométrie analytique
angle || angle
angular distance || distance angulaire
anticlockwise || sens anti-horaire
arc cosine (acos) || arc cosinus
arc sine (asin) || arc sinus
arc tangent (atan) || arc tangente
area || aire • superficie
asymmetric || asymétrique
axial symmetry || symétrie axiale
axometry || axonométrie
Cartesian coordinates || coordonnées cartésiennes
cartesian coordinate system || système de coordonnées cartésiennes
centre of curvature || centre de courbure
centre of symmetry || centre de symétrie
characteristic direction || direction caractéristique
characteristic vector || vecteur ca-

ractéristique
circumcircle || cercle circonscrit
circumference || circonférence
circumscribed circle || cercle circonscrit
circumscribed triangle || triangle circonscrit
clockwise || sens horaire
collinearity || colinéarité
complementary angle || angle complémentaire
cone || cône
conical || conique
conic section || section conique
convex polygon || polygone convexe
coordinate geometry || géométrie analytique
coordinate system || système de coordonnées
corresponding angles || angles correspondants
corresponding lengths || longueurs correspondantes
corresponding sides || côtés correspondants
corresponding vertices || sommets correspondants
 cosecant (csc) || cosécante
cosine (cos) || cosine

Lexique de termes techniques et scientifiques

cotangent (cot) || cotan
counterclockwise || sens anti-horaire
cross product || produit vectoriel
cube || cube
curved length || longueur développée
cusp || point de rebroussement d'une courbe • pointe d'une courbe
cycloid || cycloïde
cylinder || cylindre
cylindrical coordinate system || coordonnées cylindriques
datum || point de repère
datum point || point de repère
decagon || décagone
degree (°) || degré
dilation || homothétie
dilation centre || centre d'une homothétie
dimension || cote • dimension
disc || disque
disk || disque
disk^{us} || disque
dot product || produit scalaire
ellipse || ellipse
external angle || angle sortant
fulcrum || centre de rotation
function || fonction
helix || hélice • spirale
hexagon || hexagone
homogeneous dilation || homothétie
homothety || homothétie
hyperbola || hyperbole
hyperbolic point || point hyperbolique
hypotenuse || hypoténuse
incircle || cercle inscrit
inflection point || point d'inflexion
inscribed circle || cercle inscrit
internal angle || angle rentrant
inverse cosine (acos) || arc cosinus
inverse sine (asin) || arc sinus
inverse tangent (atan) || arc tangente
isosceles || isocèle
law of cosines || théorème des cosinus

law of sines || théorème des sinus
normal to || perpendiculaire
obtuse angle || angle obtus
octagon || octogone
parabolic || parabolique
parallelepiped || parallélépipède
parallelepipedon || parallélépipède
parallelogram || parallélogramme
pentagon || pentagone
perpendicular || perpendiculaire
plane || plan
plane of symmetry || plan de symétrie
point of reference || point de repère
polar coordinate system || coordonnées polaires
polyhedron || polyèdre
prism || prisme
proportion || rapport
pyramid || pyramide
quadrilateral || quadrilatère • tétragone
rectangle || rectangle
reference || repère
reference point || point de repère
rhombus || losange
right angle || angle droit
ring || tore
rotation axis || axe de rotation
scalar product || produit scalaire
secant (sec) || sécante
sector of a circle || secteur circulaire
sector of a sphere || secteur sphérique
sense of rotation || sens de rotation
sine (sin) || sinus
size || cote • dimension
solid geometry || géométrie dans l'espace
spherical coordinates || coordonnées sphériques
spherical coordinate system || coordonnées sphériques
square || perpendiculaire
supplementary angle || angle supplémentaire
symmetrical || symétrique
symmetry || symétrie

Lexique de termes techniques et scientifiques

tangent || tangente

topology || topologie

toroidal coordinates || coordonnées toroïdales

trapezoid || trapèze

triangle || triangle • trigone

unit circle || cercle trigonométrique

vector || vecteur

vertex || sommet

x-axis || axe x

y axis || axe y • ordonnée

y-axis || axe y • ordonnée

y-intercept || ordonnée à l'origine

Entreprise

Entreprise

agreement in principle || accord de principe
bank holiday || jour férié
basic salary || salaire fixe
bilateral agreement || accord bilatéral
collective bargaining agreement || convention collective
company || société
company director || chef d'entreprise
employee || employé
exclusive contract || contrat d'exclusivité
executive || cadre
executive committee || comité de direction
hourly worker || employé payé à l'heure
hours of duty || heures de service • hydrostatique
hours of work || durée du temps de travail
hours spent at work || heures de présence
industrial estate || zone industrielle
invitation to tender || appel d'offre
knowledge || connaissance
labour inspector || inspecteur du travail
maintenance contract || contrat de maintenance
management committee || comité de direction
manpower || main d'œuvre

manufacturer || constructeur • fabricant
notice || préavis
office hours || heures de bureau
operating contract || contrat d'exploitation
overhead costs || frais généraux
plant || usine
purchase contract || contrat d'approvisionnement
running costs || frais d'exploitation
sales manager || directeur des ventes
sale invoice || facture client
staff canteen || restaurant d'entreprise
staff committee || comité d'entreprise • comité d'établissement
subsidiary || filiale
supervisory committee || conseil de surveillance
teamwork || travail d'équipe
temporary || temporaire
temporary worker || intérimaire
training course || formation
training period || stage
workforce || main d'œuvre
working committee || groupe de travail
working costs || frais d'exploitation
works committee || comité d'entreprise • comité d'établissement
works council || comité d'entreprise • comité d'établissement

Comptabilité

- accounting** || comptabilité
accounts || comptes
accounts department || service de comptabilité
account balance || solde de compte
account matching || réconciliation des comptes
accrual || accumulation
accrual rate || taux cumulé
acknowledgement of debt || reconnaissance de dette
assets || actifs
asset cost || coût des actifs
asset count || inventaire des actifs • inventaire des biens
bank charges || agios
cash funds || liquidités • trésorerie
cash management || gestion de trésorerie
cash return || rentabilité
charged off || entièrement amorti
chartered accountant || expert-comptable
continuous charges || charges fixes
cost || coût
cost report || rapport financier
current assets || actif disponibles
current assets and liabilities || actifs et passifs circulants
current liabilities || dettes à court terme
debt || dette • passif
direct operating cost || coût d'exploitation direct
double-entry bookkeeping || comptabilité en partie double
economic || rentable
escalation || inflation
external debt || dette extérieure
fiscal year || exercice fiscal
flexible charges || charges variables
flexible costs || coûts variables
indirect operating cost || coût d'exploitation indirect
interest || intérêt
interest rate || taux d'intérêt
invoice || facture
liability || dette • passif
life cycle cost || coût global d'exploitation
loan || crédit
loaned capital || capital emprunté
non-current liabilities || dettes à moyen et long terme
outlay || dépense
overcount || surévaluation
payment currency || monnaie de paiement
payment schedule || échéancier de paiement
production cost || frais de fabrication
profitability || rentabilité
purchase invoice || facture fournisseur
running costs || frais d'exploitation
selling price || prix de vente
simple-entry bookkeeping || comptabilité en partie simple
terms of payment || termes de paiement
total maintenance cost || coût total de l'entretien
total operating cost || coût d'exploitation
working costs || frais d'exploitation

Ressources humaines

- ability** || capacité
adjustable hours || horaires modulables
applicant || candidat
applicant file || dossier de candidature
application || candidature
application file || dossier de candidature
apply for a job (to) || postuler pour un emploi
apply (to) || postuler
appointed to a position || désigné à un poste
appraisal interview || entretien d'évaluation
attendance bonus || prime d'assiduité
attractive salary || salaire attractif
◦ salaire motivant
average pay || salaire moyen
background || expérience ◦ profil
badly-paid || mal payé
benefits in kind || avantage en nature
benefit package || ensemble d'avantages ◦ rémunération globale
career || carrière
career advancement || évolution professionnelle
career development prospects || perspectives d'évolution
career evolution || déroulement de carrière
career goals || objectifs professionnels
career interview || entretien de carrière
career opportunities || opportunités de carrière
career perspectives || perspectives de carrière
career plan || plan de carrière
collective bargaining agreement || convention collective
- day off** || jour de congé
early retirement || retraite anticipée
employment contract || contrat de travail
evaluation criterion || critère d'appréciation
expectation || attente
experienced || expérimenté
extra month salary || lentille oculaire ◦ treizième mois
fire (to) || licencier ◦ renvoyer
fixed term contract || contrat à durée déterminée
flexitime || horaire libre
full-time || temps complet ◦ temps plein
gross annual salary || salaire annuel brut
half-time || mi-temps
hire (to) || embaucher
hourly rate of pay || taux horaire
hourly wage || salaire horaire
internship contract || convention de stage
job center || agence pour l'emploi
job description || descriptif de poste
job interview || entretien d'embauche
job offer || offre d'emploi
job profile || profil de poste
job specification || descriptif de poste
job vacancy || justifié ◦ poste à pourvoir
letter of application || lettre de candidature
letter of appointment || lettre d'embauche
letter of dismissal || lettre de licenciement
letter of engagement || lettre d'engagement
letter of reference || lettre de recommandation
letter of resignation || lettre de dé-

Lexique de termes techniques et scientifiques

mission	proficient in compétent en
level of proficiency lumineux ◦ niveau de compétences	recruitment interview entretien de recrutement
lightning strike grève sans préavis	refunding of expenses remboursement de frais
look for a job (to) chercher un travail	resign démission
malpractice faute professionnelle	resign (to) démissionner
mechanic mécanicien	retirement retraite
metallurgist sidérurgiste	retirement benefit indemnité de départ en retraite
mobility allowance prime de mobilité	retire (to) prendre sa retraite
net annual salary salaire annuel net	reward system système de rémunération ◦ système de rétribution
night shift poste de nuit	salary band fourchette de salaires
non-recurring expenses frais fixes	salary bracket fourchette de salaires
notice of strike action préavis de grève	serious offence faute lourde
notice of termination préavis de licenciement	shortlisted sélectionné
official strike grève avec préavis	shortlisted for a job sélectionné pour un poste
ongoing education formation permanente	shortlisting levier de contacteur ◦ présélection
on strike (to be) être en grève	shortlist applicants sélectionner des candidats
overtime heures supplémentaires	skill niveau ◦ qualification
overtime pay rémunération des heures supplémentaires	skills assessment bilan de compétences ◦ pousoir à voyant
overtime work heures supplémentaires	teamwork travail d'équipe
paid by the hour payé à l'heure	team spirit esprit d'équipe
paid monthly payé au mois	trade-union syndicat
paid piece-work payé à la pièce	trade-unionist syndicaliste
part-time temps partiel	trainee stagiaire
payroll burden charges salariales	training course formation
permanent contract contrat à durée indéterminée	trial run période d'essai
permanent employment contract contrat à durée indéterminée	underpaid sous payé
piece rate salaire à la tâche	unemployed sans emploi
professional misconduct faute professionnelle	well-paid bien payé
	willing to travel accepter les déplacements ◦ être mobile
	work-to-rule strike grève du zèle

Imprimerie

Typographie

abstract || extrait • résumé
add-on || additif • rajout
alignment || alignement
bar chart || diagramme en bâtons • diagrammes à barres
bold type || gras
bullet || puce
capital || majuscule
centered^{us} || centré
centred || centré
character || caractère
column || colonne
comma (,) || virgule
emphasis || accentuation
flowchart || organigramme
flush left || aligné à gauche
flush right || aligné à droite
footer || pied de page
footnote || note de bas de page
glyph || glyphe
header || en tête • tête de page
hyphenation || coupure de mot • césure
indentation || indentation
index || index
initial || lettrine
italic || italique
italic type || italique

justified || justifié • poste à pourvoir
kerning || crénage
leading || interligne
ligature || ligature
lower case || minuscule
margin || marge
minuscule || minuscule
monospaced font || police à chasse fixe
page footer || pied de page
page header || en tête • tête de page
paper density || grammage
paper size || format de papier
point (unit) || point (unité)
quotation mark || guillemet
river || lézarde
sans serif || linéale
script || scripte
serif || empattement
subscript || indice • indice inférieur
subsidiary information || explication complémentaire
superscript || exposant • indice supérieur
table || matrice • tableau
typography || typographie
upper case || majuscule

Caractères

ampersand (&) || esperluette
ampersat (@) || arobase
angle bracket (<>) || chevron
asterisk (*) || astérisque
backquote || apostrophe inversée

backslash (\) || barre oblique inverse
backtick || apostrophe inversée
bar (|) || barre verticale
bullet || puce

Lexique de termes techniques et scientifiques

caret (^) || accent circonflexe
circumflex accent (^) || accent circonflexe
colon (:) || deux-points
comma (,) || virgule
curly bracket ({}) || accolade
dash (-) || tiret
degree symbol (°) || degré
dollar sign (\$) || symbole dollar
dot (.) || point
ellipsis (...) || points de suspensions
euro sign (€) || symbole euro
exclamation mark (!) || point d'exclamation
forward slash (/) || barre oblique
hyphen (-) || trait d'union
non-breaking space || espace insécable
paragraph mark (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe
paragraph symbol (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe
parenthesis (()) || parenthèse

percent sign (%) || symbole pourcentage
period (.) || point
pilcrow (¶) || pied-de-mouche • symbole paragraphe
pipe (|) || barre verticale
pound sterling sign (£) || symbole livre
question mark (?) || point d'interrogation
section sign (§) || silcrow • symbole paragraphe • symbole section
section symbol (§) || silcrow • symbole paragraphe • symbole section
semicolon (;) || point virgule
sharp (#) || dièse
silcrow (§) || silcrow • symbole paragraphe • symbole section
single quote (') || apostrophe
slash (/) || barre oblique
square bracket ([]) || crochet
tilde (~) || tilde
underscore (_) || soulignement • tiret bas

Imprimerie

batch || liasse
block diagram || schéma fonctionnel
clear cover sheet || couverture transparente
cover stock || feuille de couverture
guillotine || massicot
initial || lettrine
inkjet printing || impression jet d'encre
laser printing || impression laser
linotype machine || linotype
notebook || bloc-notes
notepad || bloc-notes
offset printing || impression offset
paperweight || presse-papier
paper clip || trombone

paper density || grammage
paper knife || coupe-papier
paper size || format de papier
photocopy || photocopie
screen printing || sérigraphie
slide binder || baguette à relier
spelling mistake || faute d'orthographe
staple || agrafe
typesetting || composition
typewriter || machine à écrire
typing error || faute de frappe
word processing || traitement de texte
word processor || traitement de texte

Divers

Problèmes

ablation ablation	lure
abnormality anomalie	crater crack fissure de cratère
attrition usure par frottement	craze cracking fissure thermique
bent tordu	crazing craquelage • fendillement • fendillement thermique • fissuration thermique
beyond repair irréparable	damage dégât
blocking blocage • coincement • enrayage • grippage	damaging effect action destructrice
break cassure	defect défaut • malfaçon
breakdown défaillance • panne	defective défaillant • défectueux
buckling gondolage	destructive interference interférence destructive
bump bosse	disturbance perturbation
burr bavure	dormant failure panne dormante
burst éclatement	dormant fault panne dormante
caked carbon calamine	drop chute
carbon deposit calamine	dust poussière
casting flash bavure de moulage	engine failure panne de moteur
chatter broutage • broutement • vibration	engine trouble panne de moteur
chattering vibration • ébranlement	erratic intermittent
checking fissure thermique	error faute
chipped écaillé	failure défaillance • panne
chirp grésillement	failure rate taux de défaillance
choking encrassement • obstruction	fall chute
clang bruit métallique	fault défaillance • panne
clogginess encrassement	faulty défaillant • défectueux
clogging encrassement • obstruction	fire feu
cobbling vrillage	flash bavure • bavure d'étincelage • chevauchement
collapse écroulement	flaw amorce de crique • défaut
contamination corps étranger • impureté • souillure	fluid erosion érosion par fluide
core melt fusion du cœur	foreign matter corps étranger • impureté • souillure
core meltdown fusion du cœur	fouling encrassement
corrosion pitting piqûres de corrosion	fracture rupture
corrosion spot foyer de corrosion	freezing blocage • coincement • enrayage • grippage
corrosion wear usure par corrosion	fretting wear usure par frotte-
crack crique • fente • fissure • fê-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

ment	operating incident incident d'exploitation
frictional loss perte par friction • perte par frottement	outflow débordement
friction loss perte par friction • perte par frottement	overheat surchauffe
friction point point dur	overpressure surpression
fumes fumées	overspeed survitesse
glitch anomalie • petit problème	over-travel dépassement de course
grabbing broutage • broutement • vibration	particle particule
hiss sifflement	pitting piqûres
hitch contretemps	poor contact faux contact
ignition misfiring raté d'allumage	protuberance protubérance
imbalance déséquilibre	radial groove strie radiale
impurity corps étranger • impureté • souillure	rattling cliquetis
incipient crack amorce de crique • défaut	rickety bancal
insoluble insoluble	run down (to) délabrer
instability instabilité	rupture rupture
intermittent failure panne intermittente	scabbing écaillage
jamming blocage • coincement • enrayage • grippage	scaling calaminage • entartrage
jam (to) coincer • gripper	scorch brûlure légère
jerk secousse • à-coup	scratch rayure
jerky motion mouvement saccadé	scratching rayure
leaky avec des fuites	scuffing égratignure
machining vibrations broutage • broutement • vibration	seepage infiltration • suintement
malfunction défaillance • mauvais fonctionnement	seizure blocage • coincement • enrayage • grippage
manufacturing defect vice de fabrication	short circuit court-circuit
misalignment défaut d'alignement • désalignement	shrinkage contraction • retrait
misfire raté d'allumage	shrinkage crack cassure de retrait • crique de retrait
mistake faute	skewness dissymétrie
misuse mauvais emploi	slag inclusion inclusion de laitier
motor breakdown panne de moteur	smudginess corps étranger • impureté • souillure
moulding flash bavure de moulage	snag accroc • déchirure
nick cran • encoche • entaille	spalling écaillage
noise bruit • parasites	spew coulure
noisy bruyant	split fêlure
notch cran • encoche • entaille	squeak grincement
oil seepage suintement d'huile	static parasite atmosphérique
oil starvation manque d'huile	steep penché
	stick-slip broutage • broutement • vibration
	stiff point point dur
	straight failure panne franche
	stuck coincé
	sudden failure panne subite
	tarnish ternissure
	tear accroc • déchirure

toxic cloud || nuage toxique
trouble || incident
unavailable || indisponible
unbalance || déséquilibre
wear || usure
wear groove || rayure d'usure

weld crack || crique de soudure • fissure de soudure
wobbly || bancal
worn || usagé • utilisé
worn out || complètement utilisé

Sécurité

airlock || sas
anti-smoke mask || masque antifu-
mée
anti-theft device || antivol
apron || tablier
assessment of risk || arbitrage des
risques • évaluation des risques
cat's eyes || catadioptré
caution || attention • prudence
certificate of proof || certificat d'es-
sai • certificat d'épreuve
chips guard || protection contre les
copeaux
clearance distance || distance de
sécurité
confinement || confinement
containment barrier || barrière de
confinement
cut-out || coupe-circuit
detection of errors || détection des
erreurs
diaphragm valve || soupape à
membrane
earth circuit || circuit de masse • cir-
cuit de mise à la terre
emergency door || porte de secours
emergency exit || issue de secours
• sortie de secours
emergency procedure || consignes
de secours • procédure de secours
emergency stop || arrêt d'urgence
emergency switch || interrupteur
arrêt d'urgence
emergency system || circuit de se-
cours
escape means || moyens d'évacua-
tion
exit || sortie

extinguisher || extincteur
face shield || visière • écran facial
fireproof || ignifugé • incombustible
firewall || cloison pare-feu
fire barrier || barrière coupe-feu
fire bulkhead || cloison pare-feu
fire detection || détection d'incen-
die
fire extinguisher || extincteur
fire hazard || danger d'incendie
fire point || point de feu
fire resistance || résistance au feu
fire resistant || ignifugé • incom-
bustible
fire seal || joint ignifuge
first aid || premier secours
flammable || inflammable
glare shield || écran anti éblouisse-
ment
glove || gant
goggles || lunettes de protection
handrail || rampe
hand screen || écran à main
hand shield || écran à main
harness || baudrier • harnais
hazard || danger • risque
helmet || casque • casque de protec-
tion
hypoxia || hypoxie
inflammable || ininflammable
leak tight housing || caisson
étanche
lifejacket || gilet de sauvetage
lock || blocage
oxygen mask || masque à oxygène
padlock || cadenas
preventive actions || actions pré-
ventives

Lexique de termes techniques et scientifiques

prohibited zone || zone interdite
protection suit || combinaison de protection
protection system || système de protection
quarterly maintenance || entretien trimestriel
radiation hazard || risque de radiations
radiation protection || protection contre les radiations
reflector || catadioptre
relief valve || clapet de décharge • détendeur • soupape de décharge • soupape de sécurité • valve de détente • vanne de décompression
respirator || masque respiratoire • respirateur
restrainer || retardateur
restricted area || zone réglementée
risk assessment || arbitrage des risques • évaluation des risques
safety action || action de sécurité
safety analysis || analyse de sûreté
safety conditions || conditions de sécurité
safety device || dispositif de sécurité • dispositif de sûreté

safety margin || marge de sécurité
safety norm || norme de sécurité
safety standard || norme de sécurité
safety switch || interrupteur de sécurité
safety violation || violation des règles de sécurité
security || sécurité
security glasses || lunettes de protection
shield || bouclier • tôle de protection • écran de protection
splash guard || protection anti-projections • écran anti projection
steering lock || antivol
stick shaker || vibreur de manche
test certificate || certificat d'essai • certificat d'épreuve
thermal screen || écran thermique
thermal switch || interrupteur thermique
warning triangle || triangle d'avertissement
welding glove || gant de soudeur
welding goggles || lunettes de soudeur

Français vers Anglais

Mécanique

Éléments de machines

aillette de radiateur || radiator core
arbre || shaft
arbre à cames || camshaft
arbre d'entraînement || drive shaft
◦ driving shaft ◦ motor shaft ◦ propshaft
arbre moteur || drive shaft ◦ driving shaft ◦ motor shaft ◦ propshaft
bâti || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
berceau || cradle
bloc moteur || crank housing ◦ crankcase ◦ engine block ◦ housing
boitier || casing ◦ housing
bouchon de vidange || sump plug
came || cam ◦ tappet
carcasse || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
carter || crank housing ◦ crankcase ◦ engine block ◦ housing
carter d'huile || oil sump
cartouche de pompe || pump cartridge
châssis || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
cloche de pompe || pump shroud
compresseur || compressor
convoyeur à chaîne || chain conveyor
corps de pompe || pump body
croisillon || spider
cylindre || roll
dévidoir || winder
dispositif || apparatus ◦ device
disque d'embrayage || clutch plate
échappement || exhaust ◦ outlet
embase || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
enceinte || enclosure
enjolveur || hubcap
étrier || caliper
étrier de frein || caliper

flasque de pompe || pump flange
fourche à courroie || belt fork
galet || roller
gousset || haunch
graisseur || grease nipple
hélice || helix
injecteur || injector
jante || rim
logement || housing
manchon de débrayage || clutch release sleeve
moteur de secours || emergency motor
moyeu || hub
nervure || fin ◦ rib
ossature || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
pièce de rechange || spare part
pièce d'usure || expendable item
pompe || pump
poulie à courroie || belt pulley
queue de soupape || valve stem
réservoir d'air || air reservoir
réservoir d'huile || oil tank
rotor de pompe || pump rotor
rouleau || roll
sécheur de vapeur || demister ◦ moisture separator ◦ steam dryer
segment || piston ring
séparateur de gouttelettes || demister ◦ moisture separator ◦ steam dryer
socle || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
spirale || helix
support || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
tête de pompe || pump head
turbine || impeller
variateur de vitesse || variable speed transmission

ventilateur || air blower • blower • cooling fan

vis de purge || bleed screw
volant d'inertie || flywheel

Transmission de puissance

accouplement || clutch • coupling
accouplement à brides || flange coupling
accouplement à cardan || gimbal • gimbal joint • universal coupling • universal joint
accouplement à crabot || dog-coupling
accouplement à friction || friction coupling
accouplement à griffe || dog-coupling
accouplement à manchon || box coupling • muff coupling • sleeve coupling
accouplement à plateaux || flange coupling
accouplement direct || direct coupling
accouplement élastique || elastic clutch • elastic coupling • flexible coupling
accouplement électromagnétique || electromagnetic coupling
accouplement flexible || elastic clutch • elastic coupling • flexible coupling
accouplement rigide || rigid coupling
arbre à cardan || cardan shaft
arbre coulissant || sliding shaft
arbre creux || hollow shaft
arbre de pignon || gear shaft
arbre de sortie || output shaft
arbre de transmission || transmission shaft
arbre d'entraînement || drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
arbre d'hélice || propeller shaft
arbre intermédiaire || idle shaft
arbre moteur || drive shaft • driving

shaft • motor shaft • propshaft
articulation || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link
articulation à rotule || ball joint
bague cannelée || splined bushing
barre d'accouplement || connecting rod
bielle || connecting rod
bielle || small connecting rod
bielle à rotule || spherical-head rod
bielle de commande || actuating rod • control rod
bielle d'attaque || actuating rod • control rod
boîte de vitesse || gearbox
bras de levier || arm of force • lever arm
bride d'accouplement || coupling flange • flange • yoke
bride d'assemblage || coupling flange • flange • yoke
came double || two-lipped cam • two-lobe cam
cardan || gimbal • gimbal joint • universal coupling • universal joint
chaîne || chain
chaîne de synchronisation || timing chain
chenille || caterpillar
clavette || key
commande par tige || stem control • stem-operated
couple de torsion limite || break-away torque
courroie || belt
courroie crantée || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie de synchronisation || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie de transmission || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie d'entraînement || drive

Lexique de termes techniques et scientifiques

belt • timing belt • tooth belt
courroie matériau || drive belt • timing belt • tooth belt
courroie trapézoïdale || v-belt
crabot || dog
crabotage || dog-clutching
débrayage || clutch disengagement • declutch • declutching • unclutch • uncoupling
débrayer || release the clutch (to)
découplage || decoupling
décrabotage || clutch disengagement • declutch • declutching • unclutch • uncoupling
différentiel || differential • differential gear
dispositif de guidage de la bande || belt tracking device
dispositif de tension de la bande || belt tensioning device
disque d'embrayage || clutch plate
disque menant (embrayage) || driving disc
disque mené (embrayage) || driven disc
élément entraîné || driven member
élément entraîneur || driving member
embrayage || clutch • coupling
embrayage à cône || cone clutch
embrayage à crabots || dog-clutch
embrayage à friction || slip clutch
embrayage à mâchoires || jaw clutch
embrayage à poudre magnétique || magnetic powder clutch
embrayage centrifuge || centrifugal clutch
embrayage électrique || electrical clutch
embrayage magnétique || magnetic clutch
embrayage par friction || friction clutch
embrayage (action) || clutch engagement • clutching
entraîné || driven
entraînement direct || direct drive
entraînement par courroie || belt

drive
étrier || caliper
étrier de frein || caliper
force de freinage || braking force
frein || brake
frein à disque || disc brake
frein à main || hand brake
frein à tambour || drum brake • expanding shoe brake
frein magnétique || magnetic brake
galet || roller
galet tendeur de courroie || belt idler
garniture de frein || brake lining • brake pad
glissement (courroie) || creep (belt)
joint de cardan || gimbal • gimbal joint • universal coupling • universal joint
joint homocinétique || constant velocity joint
limiteur de couple || torque limiter
mâchoire de frein || brake shoe
maillon connecteur || connecting link
manchon coulissant || coupling skid end
manchon d'accouplement || coupling sleever
mode d'entraînement || kind of drive
moyeu || hub
pertes par transmission || transmission losses
pignon démontable || change wheel
plaquette de frein à disque || disc brake pad
poulie || pulley
poulie à gorge || grooved pulley
poulie de tension || jockey pulley
poulie folle || idle pulley
prise directe || direct drive
propulsion || propulsion
rapport de transmission || transmission ratio
réducteur || gearbox
renvoi d'angle || bellcrank

roue || wheel

roue à chaîne || chain wheel

tambour de frein || brake drum

tension (d'une courroie) || tightness (of a belt)

transmission à cardan || cardan drive

transmission par chaîne || chain gear ◦ chain gearing

vilebrequin || crankshaft

vitesse de transmission || transmission speed

volant de manœuvre || control wheel ◦ hand wheel

volant d'inertie || flywheel

Engrènement

angle de pression apparent || transverse pressure angle

angle de pression apparent de fonctionnement || working transverse pressure angle

angle de pression de fonctionnement || working pressure angle

arbre port satellite || carrier shaft

boîte de vitesse || gearbox

cercle de pied || dedendum circle

cercle intérieur (engrenage) || dedendum circle

changement de vitesse || gear shift

coefficient de déport || addendum modification coefficient

crémaillère || rack ◦ rack rail

démultiplication || gear down

démultiplier || gear down (to)

dent || gear tooth

denture || gearing

denture à droite || right-hand teeth

denture à gauche || left-hand teeth

denture droite || spur gearing

denture hélicoïdale || helical gearing

dent d'engrenage || gear teeth

différentiel || differential ◦ differential gear

engrenage || gear

engrenage conique || bevel gear pair ◦ conical gear

engrenage cylindrique || cylindrical gear

engrenage épicycloïdal || engine gear ◦ epicyclic gear ◦ epicyclic

gear train

engrenage hypoïde || hypoid gear

engrenage intérieur || internal gear

engrenage multiplicateur || speed increasing gear pair

engrenage planétaire || epicyclic gearing

engrenage réducteur || speed reducing gear pair

engrenage renvoi d'angle || angle gear drive

engrenage sans déport || x-zero gear pair

engrener || gear (to)

entraînement à engrenages || gear driven

entraxe de référence || reference centre distance

entraxe modifié || modified centre distance

hauteur du pied de dent || dedendum

hypocycloïde || hypocycloid

interférence de taillage || cutter interference

involute || involute

module || module

module apparent || transverse module

module réel || normal module

nombre de dents || number of teeth

nombre de tours || number of revolutions

organe tournant fou || idler

outil-crémaillère à denture

droite || spur rack type cutter
pas apparent || transverse pitch
pas circonférentiel d'engrenage
|| circular pitch
pas de base apparent || transverse
base pitch
pignon || gear
pignon fou || idle gear
pignon libre || idle gear
planétaire || epicyclic gear
poulie folle || idler
rapport de multiplication || speed
increasing ratio
rapport de réduction || gear ratio •
speed reducing ratio
rapport d'engrenage || gear ratio •
speed reducing ratio
réducteur || gearbox
réducteur de vitesse || speed re-
ducer
rendement de l'engrenage || gear
efficiency
roue à chevrons || herringbone gear
roue à couronne || crown gear
roue à denture à chevrons ||
chevron gear
roue conique || bevel gear
roue cylindrique || cylindrical gear

roue cylindrique à fuseaux || cylin-
dricall lantern gear
roue dentée pour chaîne ||
sprocket
roue droite cylindrique || spur gear
roue entraînée || driving gear
roue en chevron || double-helical
gear
roue intérieure || internal gear
roue intermédiaire || intermediate
gear
roue menante || master wheel
roue menée || slave wheel
roue planétaire || epicyclic gear
roue plate || crown gear
roue sans déport || x-zero gear
roue solaire || sun gear
saillie || addendum
surmultiplié || overdrive
train épicycloïdale || engine gear •
epicyclic gear • epicyclic gear train
train planétaire || planetary gear
train
vis sans fin || endless screw
vis sans fin à plusieurs filets
|| multistart worm • multithread
worm

Roulements et paliers

arbre fixe || stationary shaft
bague de roulement || ball race •
bearing race • race ring
bague extérieure de roulement ||
outer race
bague intérieure de roulement ||
inner race
bâti de palier || bearing frame •
bearing housing
boîte à roulement || bearing frame
• bearing housing
butée à aiguilles || thrust needle
roller bearing
butée à billes || ball thrust bearing
• thrust ball bearing
butée à double effet || double-

thrust bearing • two-way thrust
bearing
cage à aiguilles || needle roller and
cage
cage à bille || ball cage
cage de roulement || ball bearing
ring
cale lamellaire || laminated shim
cale pelable || laminated shim
**capacité nominale de charge dy-
namique** || basic dynamic load ca-
pacity
charge radiale équivalente ||
equivalent radial load
chemin de roulement || raceway •
rolling surface • track

Lexique de termes techniques et scientifiques

contenance en billes ball complement	palier hydrostatique externally-pressurised bearing ◦ hydrostatic bearing
coquille de coussinet backing	palier intermédiaire journal bearing ◦ plain bearing
coquille de roulement bearing shell	palier lisse journal bearing ◦ plain bearing
corps de palier bearing frame ◦ bearing housing	palier lisse à douille bush bearing
coussinet bearing	palier sec dry bearing
coussinet bi-métal bimetal bearing	palier sphérique spherical bearing
couvercle de palier bearing cover ◦ bearing end cover	patin à aiguilles linear bearing ◦ needle roll
couvercle de roulement bearing cover ◦ bearing end cover	portée de roulement journal bearing ◦ plain bearing
demi-coussinets split bearings	rondelle de butée thrust-washer
demi-palier lisse half-journal bearing	rouleau conique tapered roller
douille à aiguilles drawn cup needle roller	roulement bearing
douille à billes drawn cup ball bearing	roulement auto-aligneur self-aligning bearing
extracteur de roulement bearing remover	roulement à aiguilles needle bearing ◦ needle roller bearing
garniture moulée moulded lining	roulement à bague sleeve bearing
lubrification par brouillard d'huile oil fog lubrication	roulement à billes ball bearing
manchon bushing	roulement à rotule self-aligning bearing
palier bearing	roulement à rouleaux roller bearing
palier anti-friction journal bearing ◦ plain bearing	roulement à rouleaux bombés spherical roller bearing
palier à aiguilles needle bearing ◦ needle roller bearing	roulement à rouleaux coniques tapered roller bearing
palier à butée thrust bearing	roulement de butée thrust roller bearing
palier à charge axiale axial load bearing	roulement de butée à billes ball thrust bearing ◦ thrust ball bearing
palier à douille sleeve bearing	roulement linéaire bearing liner
palier à rotule aligning bearing	surface de roulement raceway ◦ rolling surface ◦ track
palier à rouleaux roller bearing	surface d'appui bearing surface
palier à roulement rolling bearing	
palier étroit à charge radiale annular bearing	
palier hydrodynamique hydrodynamic bearing	

Ressorts

acier à ressort || spring steel
amortisseur pneumatique || air spring
barre de torsion || torsion bar
élastique || rubber band
flèche d'un ressort || compression of spring
ressort || spring
ressort annulaire || annular spring
ressort à gaz || gaz spring
ressort à lames || leaf spring
ressort de compression || compression spring
ressort de torsion || torsion spring
ressort de traction || extension spring

ressort en anneau || ring spring
ressort en porte-à-faux || cantilever spring
ressort en spirale || hair spring
ressort hélicoïdal || coil spring • compression spring • helical spring
ressort spiral || balance spring • hairspring
ressort volute || volute spring
rondelle Belleville || Belleville washer
rondelle élastique || elastic washer • spring washer
rondelle ressort || elastic washer • spring washer

Fonctionnement

accélération || speeding up
AMDEC || fault tree analysis
arbre des défaillances || fault tree analysis
arbre des pannes || fault tree analysis
arbre fixe || stationary shaft
arrêt d'urgence || emergency stop
arrêt programmé || scheduled stoppage
autonomie || endurance • operating range
à-coup || impact load
blocage || blocking • freezing • jamming • seizure
butée de fin de course || travel stop
butoir de fin de course || travel limit hammer
caractéristique à vide || off load characteristic
caractéristique en charge || on load characteristic
coincement || blocking • freezing • jamming • seizure

conditions de fonctionnement || operating conditions
consigne d'exploitation || operating instruction
consigne d'utilisation || operating instruction
couple de démarrage || starting torque
course || stroke
cycle de fonctionnement || operating cycle
débattement || backlash • clearance • gap • lash
défaillance || breakdown • failure • fault
dépassement de course || overtravel
diagnostique de panne || defect analysis • failure analysis
enrayage || blocking • freezing • jamming • seizure
en arrière || backward
en charge || on-load
en mouvement || on the go

Lexique de termes techniques et scientifiques

en service in use	panne breakdown • failure • fault
essai à vide off load test	par à-coups in fits and starts
essai de tenue en service operational testing	patinage slip
essai en charge on load test	période de rodage break-in period
essai en marche running test	perte de vitesse speed loss
fin de course end of travel	pièce fixe fixed part • stationary part
fonctionnement run	point mort neutral • neutral point
fonctionnement à vide no load running	position de repos rest position
freinage braking	pression de service operating pressure • working pressure
grippage blocking • freezing • jamming • seizure	prise de force power take off
incident trouble	programmation des arrêts out-age planning
incident d'exploitation operating incident	programme d'essai test schedule
irréversible irreversible • non-reversible	ralenti idle
longueur de course stroke length	rapport d'incident defect report
marche run	régime rate
marche à vide idle running	régime lent low rate
marche intermittente intermittent running	régime permanent continuous rating
marche par à-coups inching • jogging	régime (moteur) speed
marche par impulsions inching • jogging	réglage setting • tuning
mauvais fonctionnement malfunction	régulateur de vitesse cruise control system • cruise controller • speed regulator
mettre en service put into service (to)	rodage honing
mettre sur cales jack up (to)	roder hone (to)
mise en marche starting	sans à-coups smoothly
mise en phase phasing	secousse jerk
mise sur vérin jacking	sens de marche running direction
mode d'emploi directions for use	survitesse overspeed
mouvement de recul backward motion	tarage d'une valve valve setting
mouvement en arrière backward motion	taux de pannes failure rate
mouvement intermittent intermittent motion	transmission de puissance power transmission
mouvement lent slow motion	vibration chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip
mouvement par à-coups inching • jogging	vidange d'huile oil change
mouvement saccadé jerky motion	vieillesse mécanique strain ageing • strain aging ^{US}
notice de fonctionnement operating instruction	vitesse de régime rating speed • working speed
	vitesse de rotation rotation speed • rotational speed
	vitesse lente low speed

Lubrification

admission d'huile || oil inlet • oil intake
bague de graissage || collar oiler • oil ring
bague de lubrification || collar oiler • oil ring
bain d'huile || oil bath
barbotage || splashing
boîte à graissage || lubricator box
burette || oil can
burette à huile || oiler
cambouis || dirty grease • sludge
canalisation d'huile || oil duct
carter d'huile || oil sump
circuit de graissage || lubricating system • oil system
collecteur d'huile || oil cup
compatibilité entre lubrifiants || lubricant compatibility
dégripper || unjam (to)
émulsion d'huile || soluble oil
filtre à huile || oil filter
fuite d'huile || oil leakage
graissage || greasing
graissage centrifuge || centrifugal lubrication
graissage forcé || forced lubrication
graisse || grease
graisser || grease (to) • lubricate (to)
graisseur || grease nipple • greaser • lubricator
graisseur à aiguille || needle lubricator
graissé à vie || greased for life
graisse graphitée || graphited grease
graisse lubrifiante graphitée || graphited grease
huile || oil
huiler || grease (to) • lubricate (to)
huile à usage multiple || multipurpose oil
huile brute || crude oil
huile chlorée || chlorinated oil
huile composée || compounded oil
huile de carter || crankcase oil

huile de coupe || cutting oil
huile de démoulage || mold oil^{us} • mould oil
huile de graissage || lubricating oil
huile de lin || lin seed oil
huile de ricin || castor oil
huile dispersante || detergent oil
huile épaisse || thick oil
huile fluide || thin oil
huile grasse || fatty oil
huile lubrifiante || lubricating oil
huile multigrade || multigrade oil
huile neutre || neutral oil
huile peptisante || detergent oil
huile pour engrenages || gear oil
huile pour moteur || crankcase oil
huile pour transmission hydraulique || transmission oil
huile régénérée || reclaimed oil
huile soluble || soluble oil
huile sulfurée || sulphurised^{iz} oil
indicateur de niveau d'huile || oil-level indicator
jauge d'huile || oil gauge
liquide de coupe || cutting fluid
lubrifiant || lubricant
lubrifiant pour étirage || drawing compound • drawing lubricant
lubrifiant pour laminage || roll oil • rolling oil
lubrifiant solide || dry lubricant • solid lubricant
lubrification || lubrication
lubrification centrifuge || centrifugal lubrication
lubrification continue || continuous lubrication
lubrification forcée || forced lubrication
lubrification hydrodynamique || hydrodynamic lubrication
lubrification hydrostatique || hydrostatic lubrication
lubrification par bain || bath lubrication
lubrification par brouillard

Lexique de termes techniques et scientifiques

d'huile || oil fog lubrication
lubrification pelliculaire || boundary lubrication
lubrifier || grease (to) • lubricate (to)
manomètre d'huile || oil pressure gauge
manque d'huile || oil starvation
matériau autolubrifiant || self-lubricating material
niveau d'huile || oil level
onctuosité || lubricity • oiliness
pistolet graisseur || grease gun • lubricating gun
poche à huile || oil pocket
point de goutte || drop point
point de trouble || cloud point

pompe à graisse || grease gun • lubricating gun
pompe de lubrification || lubrication pump
racleur d'huile || oil wiper
rainure d'huile || oil groove
réservoir d'huile || oil tank
séparateur d'huile || oil separator
suif || tallow
tuyauterie de graissage || lubrication line
vidange d'huile || oil change
viscosité absolue || absolute viscosity
viscosité cinématique || kinematic viscosity
voyant de niveau d'huile || oil sight

Tolérances et ajustements

ajustage glissant juste || close sliding fit
ajustage libre || clearance fit • loose fit
ajustement || fit
ajustement avec jeu || clearance fit
ajustement avec serrage || interference fit
ajustement à chaud || hot shrink fit
ajustement à force (H7-q6/z6) || interference fit
ajustement à froid || cold shrink fit
ajustement dur (H7-m6) || drive-fit
ajustement glissant || loose fit
ajustement gras (H7-h6) || push fit
ajustement libre || clearance fit • loose fit
ajustement tournant || running fit
ajustement très dur (H7-n6/p6) || force fit
alésage || bore
arbre || shaft
cote || dimension • size
degré de précision || accuracy grade • degree of accuracy

dimension || dimension • size
dimension approximative || approximate size
dimension effective || actual size
dimension maximale || maximum limit of size
dimension minimale || minimum limit of size
dimension nominale || nominal dimension • nominal size
écart || deviation
écart effectif || actual deviation
exigence de l'enveloppe || envelope requirement
intervalle de tolérance || tolerance interval
jeu || clearance
jeu axial || axial backlash
jeu effectif || actual clearance
jeu minimal || minimum clearance
jeu moyen || mean clearance
jeu relatif || relative interference
serrage effectif || actual interference
serrage minimal || minimum interference
serrage moyen || mean interfer-

ence
tolérance || tolerance

tolérance dimensionnelle || size
tolerance

Commandes et indicateurs

actionneur || actuator
activateur || activator
activation d'une commande || ac-
tuation of a control
afficheur || readout
aiguille || pointer
allumé || illuminated
bouton || button
bouton de réglage || control knob •
setting knob
bouton de sonnerie || bell push
bouton moleté || knurled knob •
serrated roller • thumb screw
bouton-poussoir || push-button
bouton (à pousser) || push-button
bouton (à tourner) || knob
cabine de commande || control cab
cabine de conduite || control cab
câble de commande || cable control
• control cable
cadran || dial
circuit de contrôle || monitor loop
commande || control
commande à distance || remote
control
commande coupe-feu || fire shut-
off control
commande de débit || delivery con-
trol • flow control
commande directe || direct drive
commande hydraulique || hy-
draulic control • hydraulic drive
commande manuelle || hand con-
trol • hand-operated • manual con-
trol
commande par tige || stem control
• stem-operated
commande pneumatique || air
control
commutateur || commutator • con-
tactor • switch
commutation || switching •

switchover
compteur d'impulsions || pulse
meter
contacteur || commutator • contac-
tor • switch
contacteur altimétrique || altitude
sensitive switch • altitude switch
contacteur à bascule || rocker
switch • toggle switch
contacteur à came || cam-switch
contacteur à curseur || slide switch
contacteur à flotteur || float switch
contacteur à glissière || slide-
action switch
contacteur a impulsions || blip
switch
contacteur à niveau || level switch
**contacteur différentiel de pres-
sion** || differential pressure switch
contacteur général || master
switch
contact au mercure || mercury-in-
glass contact
contact à bilame || bimetal switch
contact bimétallique || bimetal
switch
contact de fin de course || end-of-
travel switch • limit switch
contrôler || monitor (to)
détente || trigger
dispositif à commande manuelle
|| hand-operated device
dispositif de sécurité || safety de-
vice
double commande || dual control
frein à main || hand brake
gâchette || trigger
gouverne || control
indicateur || gauge
indicateur à cadran || dial indicator
indicateur de la vitesse air || air
speed indicator

Lexique de termes techniques et scientifiques

indicateur de niveau level indicator • level sight • sight gauge	gauge
indicateur de panne failure indicator • fault indicator	mano-contact différentiel differential pressure switch
indicateur de pression pressure gauge	mécanisme de manœuvre actuator
indicateur d'incidence incidence indicator	micro bouton poussoir push microswitch
indicateur lumineux indicating light	minuterie automatique automatic timer
indicateur magnétique magnetic indicator	molette knurl
interrupteur commutator • contactor • switch	monitorage monitoring
interrupteur arrêt d'urgence emergency switch	niveau à tube sight tube
interrupteur à bascule rocker switch • toggle switch	organe de commande actuator
interrupteur coup-de-poing palm-operated switch	panneau de commande control board • control panel • switchboard
interrupteur de fin de course end-of-travel switch • limit switch	pédale de palonnier rudder pedal
interrupteur de sécurité safety switch	pédalier crank gear
interrupteur thermique thermal switch	poignée hand lever • handle • lever
jauge gauge	poignée de verrouillage locking handle
jauge de contrainte strain gauge	poignée tournante twist grip
lâcher (un bouton) release (a button)	pommeau knob
levier hand lever • handle • lever	potentiomètre de réglage adjusting potentiometer
levier de commande control • control lever • operating handle	poussoir lifter
levier de contacteur shortlisting • switch dolly	poussoir à ressort trigger
levier de manœuvre operating lever	poussoir à voyant skills assessment • switch light • switch-indicator light
manche hand lever • handle • lever	pressostat pressure sensitive switch • pressure switch
manette hand lever • handle • lever	pupitre de commande control board • control panel • switchboard
manette des gaz throttle	régulateur throttle
manette de commande control • control lever • operating handle	régulateur d'admission throttle
manette de puissance thrust lever	salle de contrôle control room
manivelle crank • crank handle	sollicitation d'une commande actuation of a control
manomètre gauge	sonnerie bell
manomètre d'huile oil pressure	surveillance monitoring
	surveiller monitor (to)
	tableau de bord dashboard
	tableau de voyants read-out light panel
	tableau électrique control board • control panel • switchboard
	télécommandé remotely controlled

Lexique de termes techniques et scientifiques

télécommande || remote control
témoin lumineux d'alerte || warning light
thermocouple || thermocouple
thermostat || thermostat
va-et-vient || two-way switch
veilleuse || low-light lamp
vernier || vernier
vis moletée || knurled screw
volant || handwheel • wheel
volant de commande || control wheel • hand wheel
volant de direction || steering wheel
voyant || annunciator
voyant aérofrein || airbrake warning light
voyant allumé || illuminated light
voyant de baisse de niveau || low-level warning light
voyant de baisse de pression || low-pressure warning light
voyant de manœuvre || transit indicator
voyant de marche || indicating light
voyant de niveau || level indicator • level sight • sight gauge
voyant de niveau d'huile || oil sight

voyant de panne || failure warning(light)
voyant de surcharge || overload warning light
voyant de surchauffe || overheat warning light
voyant de surveillance || monitoring indicator
voyant d'appel || call indicator • call light
voyant d'état || status indicator light • status light
voyant encastré || embedded light
voyant lumineux || alerting light • annunciator light • indicator light • pilot light • ready-light
voyant lumineux de test || push-to-test light
voyant lumineux d'alerte || warning light
voyant magnétique || magnetic indicator
voyant mécanique || tell-tale indicator
voyant principal d'appel || master call light
voyant témoin || monitor light • witness light

Éléments de réglage

bague de blocage || lock bushing
bague de butée || stop ring
bague de centrage || centering bushing • centering sleeve
bague de réglage || setting ring
bague de serrage || collet
bague d'appui || backup ring • thrust bushing
bague d'arrêt || stop ring
bague entretoise || spacer • spacing ring
broche de réglage || rigging pin
broche de verrouillage || locking pin
butée || abutment • stop
butée de fin de course || travel stop

butée de réglage || adjusting stop
câble de commande || cable control • control cable
cales d'usure || wear blocks
cale de centrage || positioning block
cale de réglage || setting shim • shim
cale d'appui || bearing block • support block
cale d'écartement || spacing wedge
cale d'épaisseur || feeler gauge
cale lamellaire || laminated shim
cale lamellée || peel shim
cale pelable || laminated shim

Lexique de termes techniques et scientifiques

came de blocage || locking cam
 cliquet || ratchet
 cliquet de verrouillage || catch • latch
 crochet de verrouillage || holding catch
 doigt d'accrochage || catch • latch
 doigt d'indexation || catch • latch
 douille de guidage || guide sleeve
 douille de serrage || collet
 entretoise || spacer
 espaceur || spacer
 gabarit || template
 gabarit de montage || jig template
 gabarit de réglage || rigging template
 goupille d'arrêt || stop pin
 jauge d'épaisseur || feeler gauge
 jeu de cales || feeler gauge set
 levier || hand lever • handle • lever
 manche || hand lever • handle • lever
 manchon de guidage || guide sleeve
 manchon de réduction || reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket
 manette || hand lever • handle • lever

manivelle || crank • crank handle
 molette || knurl
 pédalier || crank gear
 pied de centrage || centering foot
 pige || feeler gauge
 pion de butée || stop pin
 pion de centrage || alignment pin • centering pin
 plaquette-butée || stop plate
 plaque de butée || stop plate
 plaque d'arrêt || stop plate
 poignée || hand lever • handle • lever
 pointeau à centrer || centre punch
 poulie de guidage || guide pulley
 réglage || adjustment
 rotule de friction || friction ball
 stabilisateur || stabiliser^{rz}
 taquet || tab
 tendeur || tensioner
 tige de centrage || centering rod
 tige de réglage || adjusting rod
 tourillon || trunnion
 vérin || jack
 vis de butée || stop screw
 vis de réglage || adjusting screw
 vis d'ajustage || check screw
 vis d'arrêt || stop screw
 volant || handwheel • wheel

Éléments de mouvements

actionneur || actuator
 amortisseur || cushion
 arbre coulissant || sliding shaft
 bague cannelée || splined bushing
 bague de blocage || lock bushing
 bague de butée || stop ring
 bague d'appui || backup ring • thrust bushing
 bague d'arrêt || stop ring
 bielle de commande || actuating rod • control rod
 bielle d'attaque || actuating rod • control rod
 butée de fin de course || travel stop
 butoir de fin de course || travel

limit hammer
 came || cam • tappet
 chaînette || small chain
 chaînette à boules || beaded chain
 chariot || carriage • cart • tray
 cliquet || ratchet
 cliquet d'arrêt || check pawl
 contrepoids || counterweight
 convoyeur || conveyor
 coussin || cushion
 culbuteur || rocker
 dent d'arrêt || ratchet tooth
 essieu || axle
 frein à air || air brake
 frein à disque || disk brake

galet de came || cam follower
galet presseur || pinch roller
galet suiveur || cam follower
glissière || groove • slide • track
manchon coulissant || sliding sleeve
maneton de vilebrequin || crank throw
mécanisme de manœuvre || actuator
moteur linéaire || linear motor
moteur rotatif || rotary engine
moyeu de came || cam hub
organe de commande || actuator
palier de vilebrequin || crank shaft bearing
palpeur de profil || cam follower
patin || shoe • skid
piste || channel • groove • slot • track
plaquette-butée || stop plate
plaque de butée || stop plate

plaque d'arrêt || stop plate
poulie || pulley
poulie de guidage || guide pulley
poulie folle || idle pulley
poussoir de soupape || cam follower
rail || rail
renvoi d'angle || bellcrank
roue à chaîne || chain wheel
roue à cliquet || ratchet wheel
roue à ergots || pin-wheel
roue à rochet || ratchet wheel
roue dentée || cogwheel
roulette || roller
servomoteur || actuator
tête de bielle || crank head
tige coulissante || slide rod
transporteur || conveyor
vis de butée || stop screw
vis d'arrêt || stop screw
volant d'inertie || flywheel

Boulonnerie

anneau de retenu || circlip • lock ring • snap ring
anneau élastique || circlip • lock ring • snap ring
anneau élastique pour alésage || retaining ring for bores
anneau élastique pour arbre || retaining ring for shafts
anneau expansif || circlip • lock ring • snap ring
autotaraudant || self-tapper
bague élastique || circlip • lock ring • snap ring
bague isolante || grommet
boulon || bolt
boulonnage || bolting
boulonnerie || bolt products • bolts and nuts
boulon à encoches || slotted bolt
boulon à expansion || expansion anchor • expansion bolt
boulon à papillon || butterfly screw

boulon à tête conique || cone head bolt • taper bolt
boulon à tête hexagonale || hexagon head bolt • hexagon headed bolt
boulon d'ancrage || anchor bolt
cheville || peg • wall plug
cheville à expansion || expansion anchor • expansion bolt
cheville de centrage || dowel • stud
cheville de fixation || plug
cheville d'ancrage || expansion anchor • expansion bolt
cheville d'assemblage || drift-pin
circlip™ || circlip • lock ring • snap ring
clou || nail
contre-écrou || back nut • check nut • jam nut • lock-nut • locknut
couple de serrage || tightening torque
dévisser || screw off (to)

Lexique de termes techniques et scientifiques

diamètre extérieur du filet diameter of screw	nombre de filets number of threads
douille auto-taraudeuse self cutting insert	œillet grommet
écrou nut	papillon wing nut
écrou à créneaux castellated nut ◦ castle nut	partiellement fileté half threaded
écrou à encoches slotted nut	pas d'une vis pitch thread
écrou à fente split nut	rivet rivet
écrou à frapper drive in nut	rivet aveugle blind rivet
écrou à oreilles wing nut	rivet à tête plate noyée flat head countersunk rivet
écrou à pattes plate nut	rondelle washer
écrou à sertir self clinching bush	rondelle contact à picots contact lock washer with spikes
écrou borgne acorn nut	rondelle cuvette emboutie countersunk washer brass
écrou carré square nut	rondelle élastique elastic washer ◦ spring washer
écrou d'assemblage fastener nut	rondelle Grower lock-washer
écrou fendu split nut	rondelle plate plain stamped washer ◦ plain washer
écrou hexagonal hexagon nut	rondelle ressort elastic washer ◦ spring washer
écrou hexagonal bas hexagon thin nut	rondelle ressort dynamique disc spring
écrou inviolable autocassant self-breaking lock nut	tête de boulon bolt head
écrou papillon thumb nut	tête de rivet rivet head
entièrement fileté fully threaded	téton dowel ◦ stud
épingle d'axe hitch pin clip	tire-fond coach screw
filet thread	trou de rivet rivet hole
filetage thread	tube fileté threaded pipe
filetage à droite right-hand thread	vis screw
filetage à gauche left-hand thread	visser screw on (to)
filet fin fine-pitch thread	vis auto-taraudeuse self-tapping screw
freinage de la visserie screw locking	vis à oreilles knurled knob ◦ serrated roller ◦ thumb screw
frein-filet thread-locking fluid	vis à papillon butterfly screw
goujon dowel ◦ stud	vis à six pans creux Allen bolt
goujon allégé relieved stud	vis de butée stop screw
goujon à sertir self clinching stud	vis de réglage adjusting screw
goujon épaulé shouldered stud	vis de serrage clamping screw
goupille cotter pin ◦ pin	vis d'arrêt stop screw
goupille cannelée grooved pin ◦ splined pin	vis sans tête grub screw
goupille conique taper pin	
goupille élastique spring type straight pins	

Éléments de liaisons

adaptateur || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
agrafe || clip • collar clamp • split collar
anneau de retenu || circlip • lock ring • snap ring
anneau élastique || circlip • lock ring • snap ring
anneau expansif || circlip • lock ring • snap ring
appui || support
articulation || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link
articulation à chape || knuckle joint
articulation à rotule || ball joint
articulation flexible || flexible hinge
attache || clamp
attache-câble || grommet
axe || axle
axe de charnière || hinge pin
axe fusible || fusible axis
bague de serrage || collet
bague élastique || circlip • lock ring • snap ring
barre || bar • rod
barre d'accouplement || connecting rod
béquille || crutch
bielle || connecting rod
bielle de suspension || suspension rod
bielle entretoise || intermediate rod
bielle fusible || weak-link rod
bras || arm
bride || clamp
bride de liaison || connecting flange
bride de serrage || clamp
bride d'accouplement || coupling flange • flange • yoke
bride d'assemblage || coupling flange • flange • yoke
chape || clevis
charnière || hinge

cheville de fixation || plug
cheville d'assemblage || drift-pin
circlip™ || circlip • lock ring • snap ring
clavette || key
clou || nail
collerette || flare
collier || collar
collier de serrage || clip • collar clamp • split collar
collier de soutien || bracket
commande par came || cam-operated
connecteur || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
connexion || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link
console || bracket
courroie de fixation || strap
courroie d'attache || strap
courroie élastique || elastic strap
crampon || clamp
dispositif de serrage || clamping device
élastique || elastic band
embout sphérique || ball end
ergot de positionnement || locator • locator key
étau || crutch
étrier || clevis
fixation || attachment
gond || hinge
goupille de verrouillage || latch pin
goupille de verrouillage à bille || ball-lock pin
goupille élastique || spring pin
joint d'articulation || knuckle joint
liaison || bond • connection • tie
lien || bond • connection • tie
lien de cerclage || bonding strap
maillon connecteur || connecting link
maillon de chaîne || link chain
manchon || adapter • adaptor • con-

nection • connector • pipe fitting
manille || shackle
patte de fixation || bracket
pivot || swivel
plaque d'assise || base-plate • baseplate
raccord || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
raccordement || connection • joining line
raccord de dilatation || expansion coupling
raccord de réduction || reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket
rotule || ball joint

rotule d'embout || ball end
sangle || belt • hoist strap
semelle || base-plate • baseplate
serre-fils || cable clamp • cable cleat
serre tresse || braid clamp
support || bracket
suspension élastique || elastic suspension
tendeur || elastic strap
tige || bar • rod • stem • stick
tige de liaison || connecting rod
tige de piston || piston rod
tirant || strut
tringle || rod
vis de serrage || clamping screw

Éléments de protection

bielle fusible || weak-link rod
bloc moteur || crank housing • crankcase • engine block • housing
boite || case
boitier || case
bouchon || plug
bouclier || shield
cache || cap • cover • lid
caisson étanche || leak tight housing
capot || bonnet
capotage || cowling • fairing
capotage annulaire || cowling ring
capotage de soufflante || fan shroud
capot coulissant || translating cowl
capot moteur || engine cowling
capuchon || cap • cover • lid
carénage || cowling • fairing
carénage de soufflante || fan shroud
carter || casing • housing
cartouche filtrante || filter cartridge
chemise || jacket
chicane || baffle • baffle plate • deflector
cloison || bulkhead • fence • screen

coffrage || casing • housing
coiffe || fairing • nose cone
collecteur de poussières || dust collector
contreplaque attache de capot || backshell fastening counter-plate
coupole || dome
couvercle || cap • cover • lid
couvercle de palier || bearing cover • bearing end cover
défecteur || baffle • baffle plate • deflector
dépoussiéreur || dust collector
dôme || dome
écran de protection || shield
enveloppe || casing • housing
étui || case
étui métallique || canister
filtre || filter
flasque || flange
flasque de pompe || pump flange
fourreau || sheath
gaine || sheath
garde || guard
gouttière de protection || shield gutter
grille || grid
hotte || hood

insonorisation || acoustic insulation
isolation thermique || heat-shielding ◦ thermal insulation
logement || housing
matelassage || padding ◦ wadding
plaque de fermeture || cover plate
plaque de recouvrement || cover plate
pontet || guard
protection anti projections || splash guard

protection sonore || sound insulation ◦ soundproofing
protection thermique || thermal lining
protège chaîne || chain guard
rembourrage || padding ◦ wadding
soufflet || bellows
tôle de fermeture || cover plate
tôle de protection || shield
treillis || lattice

Éléments divers

accessoire || accessory ◦ attachment
admission || inlet ◦ intake
antiglissant || antislipping
assise || seat
axe de chape || clevis pin
bac || pan
bague || bush ◦ bushing ◦ collar ◦ ring ◦ sleeve
baguette || bar ◦ rod ◦ stem ◦ stick
bague de brochage || rigging bushing
bague épaulée || shouldered bushing
bague excentrée || eccentric bushing
banc || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
barillet || cylinder
barre de guidage || steering bar
bâti de palier || bearing frame ◦ bearing housing
bec || nozzle
bille || ball
bobine || coil
bobineuse || decoiler ◦ reel
boîte à graissage || lubricator box
boîte à roulement || bearing frame ◦ bearing housing
bord || edge
bougie || candle
bout || end
butoir || buffer ◦ bumper ◦ fender
cale || wedge

canon || barrel
capsule || capsule
carter || case
chambre de combustion || combustion chamber
chape || yoke
charpente || framework
châssis || chassis ◦ underframe
chemise de cylindre || bush ◦ bushing ◦ collar ◦ ring ◦ sleeve
chemise extérieure || jacket
citerne || tank
cliquet || click ◦ pawl
cliquet de verrouillage || catch ◦ latch
collecteur || collector ◦ manifold
collier de soutien || bracket
composant || component
composante || component
console || bracket
contrefort || buttress ◦ stiffener
contre-poids || counterweight
corps de palier || bearing frame ◦ bearing housing
corps de valve || valve body
coupelle || cup
crochet de verrouillage || holding catch
cylindre || drum
dalle || slab
dévidoir || decoiler ◦ reel
doigt d'accrochage || catch ◦ latch
doigt d'indexation || catch ◦ latch

Lexique de termes techniques et scientifiques

douille bush • bushing • collar • ring • sleeve	plaque plate
échappement exhaust • outlet	plaquette anti-bruit anti noise shim
échelle ladder	platine chassis • underframe
élément component	poids weight
emballage packaging	pointeau needle
embase bush • bushing • collar • ring • sleeve	porte door • hatch
embout end	porte à glissière sliding door
empoise chock	poutre de métal girder
ergot snug • stub • stud	poutre transversale cross beam • cross-beam • crossbar • cross-beam
étrier yoke	prolongateur extension
extrémité end	racleur wiper
ferrure fitting	refroidissement par ventilateur fan cooling
fil tressé braided wire	renfort reinforcement
fourchette fork	réservoir tank
fourreau bush • bushing • collar • ring • sleeve	robinet valve
garniture packing	sabot shoe
gicleur nozzle	segment bush • bushing • collar • ring • sleeve
godet cup	semelle foot • pad
gouttière gutter	serpentin coil
griffe clamp • claw • clip • dog	silencieux muffler • silencer
guide-chaîne chain guide	structure framework
injecteur nozzle	support bracket
joint de dilatation expansion joint	talon heel
linguette tab	tambour drum
loquet catch • latch	tampon foot • pad
manchon bush • bushing • collar • ring • sleeve	tasseau cloat
maneton crank pin • crankpin	tige bar • rod • stem • stick
matériau tray	trappe door • hatch
montant pillar	traverse cross beam • cross-beam • crossbar • crossbeam
obturateur shutter	treillis truss
œillet cable grommet	treillis soudé welded mesh
orifice aperture • opening	trousse braid
orifice d'admission d'air air inlet orifice	trompe nozzle
ossature framework	tube de canon cannon barrel
passerelle gateway	tubulure collector • manifold
patin foot • pad	tuyauterie d'échappement exhaust line
patte tab	tuyère nozzle
patte de fixation bracket	valve de compensation compensating valve
pièce component • item	vanne valve
pièce fixe fixed part • stationary part	volet de carburateur throttle valve
pièce mobile moving part	
pilier pillar	
piton snug • stub • stud	

Secteurs d'activités

Nucléaire

accident de criticité criticality accident	boucle en pile in-pile loop
accident de dépressurisation depressurisation ^z accident	boucle primaire primary loop
accident de dislocation du cœur core disruptive accident	boucle secondaire secondary loop
accident de perte de refroidissement loss-of-coolant accident	bouclier en béton concrete shield
accident de référence design basis accident	branche chaude hot leg
acide borique boric acid	branche froide cold leg
adaptateur de couvercle de cuve vessel head adapter	brèche dans l'enceinte de confinement breach in the containment vessel
alpha-actif alpha-active	brûlures dues aux radiations radiation burns
arrêt à chaud hot shutdown	cæsium (Cs) caesium • cesium ^{US}
arrêt à froid cold shutdown	canal de combustible fuel channel
arrêt immédiat immediate scram	canister canister
assemblage de combustibles fuel assembly	canne chauffante electrical heater
atelier de décontamination decontamination room • decontamination shop	carter récupérateur de gouttelettes moisture collecting sump
barre combustible fuel rod	carte des niveaux de radiations map of radiation levels
barre de contrôle control rod	césium (Cs) caesium • cesium ^{US}
barre de pilotage control rod	chaleur résiduelle decay heat
barrière de confinement containment barrier	champ poloïdal poloidal field
bassin de refroidissement cooling pond	champ toroïdal toroidal field
bêta-actif beta-active	chaussette (boite à gant) thimble
bobine de champ poloïdal poloidal field coils	circuit de refroidissement d'urgence emergency cooling circuit
bobine de champ toroïdal toroidal field coils	cœur core
bobine de correction correction coils	cœur en fusion molten core
bobine d'induction induction coil	colmater une fuite seal a leak
bobine supraconductrice superconducting coil	combinaison de protection protection suit
	combustible fuel
	combustible en fusion molten fuel
	combustible nucléaire nuclear

Lexique de termes techniques et scientifiques

fuel	cuve sous pression pressure vessel
combustible nucléaire irradié irradiated nuclear fuel	cuve sous pression fragilisée embrittled pressure vessel
combustible nucléaire retraité reprocessed nuclear fuel	cycle de vie du combustible nucléaire nuclear fuel cycle
commission de sécurité nucléaire nuclear safety commission	déchargement du cœur core unloading
composant du cœur core component	déchets nucléaires retraités reprocessed nuclear waste
compteur de radiations radiation counter	déchet radioactif radioactive waste
compteur Geiger Geiger counter	décontamination decontamination
condenseur condenser	démantèlement nuclear decommissioning
conduite d'un réacteur reactor operation	densité de flux thermique critique critical heat flux
confinement confinement • containment	dépôt au sol ground deposition
confinement de plasma plasma confinement	désintégration disintegration
confinement magnétique magnetic confinement	désintégration alpha alpha decay
console de supportage support foot	deutérium deuterium
constante de Boltzmann Boltzmann constant	dislocation du cœur core disruption
contamination de la nappe phréatique groundwater contamination	disruption du plasma plasma disruption
conteneur de combustible usagé spent nuclear fuel shipping cask	dôme inférieur de cuve vessel lower plenum
contrainte de flexion bending stress	dose d'exposition dose of exposure
corps de pompe pump body	dose équivalente equivalent dose
couche électronique electron cloud • electron shell	dose mortelle lethal dose
couvercle de cuve closure head • closure head assembly	dosimètre quantimeter • radiation badge
couvercle de la cuve closure head • closure head assembly	eau borée borated water
couvercle en place closure head on	eau tritiée tritiated water
couverture fertile blanket	échangeur intermédiaire intermediate heat exchanger
couverture tritigène breeding blanket	émetteur alpha alpha emitter
croisillon spider	émetteur bêta beta emitter
cuve de sécurité safety tank	énergie atomique nuclear energy
cuve ouverte closure head off	énergie nucléaire nuclear energy
cuve principale main tank	ensevelir un réacteur bury a reactor in a tomb
	entrée d'eau feed ring • feed water nozzle
	enveloppe de barre de combustible fuel rod casing

Lexique de termes techniques et scientifiques

enveloppe de faisceau tube bundle shroud ◦ tube wrapper	molten blob
explosion nucléaire nuclear explosion	matière matter
extraction brutale des barres de pilotage uncontrolled rod withdrawal	matières fissiles fissionable materials
faible dose low dose	neutron retardé delayed neutron
fin de vie prévue à la conception designed end-of-life	niveau mortel de radiations lethal radiation level
fission nucléaire nuclear fission	nombre d'Avogadro Avogadro's number
friabilité provoquée par les radiations radiation-induced embrittlement	norme de sécurité safety norm ◦ safety standard
fusion du cœur core melt	noyau nucleus
fusion nucléaire nuclear fusion	noyau du réacteur core
générateur de vapeur steam generator	nuage électronique electron cloud ◦ electron shell
groupe électrogène de secours backup generator ◦ emergency diesel generators	opération de décontamination clean-up operation
grue polaire polar crane	panne de dissipateur thermique loss of heat sink
hydrogène lourd deuterium	particule alpha alpha particle
hypothèse de calcul design basis	pastille de combustible fuel pellet
îlot nucléaire nuclear island	physique des particules particle physics
injection d'eau water injection	piquage d'instrumentation instrument connection ◦ instrument nozzle
inondation de référence design basis flood	 piscine de combustible usagé spent fuel pool
instabilité de plasma plasma instability	 piscine de désactivation spent fuel pool
installation nucléaire nuclear facility	 piscine de refroidissement du combustible usagé spent fuel pool
interaction faible weak interaction	 plaque de répartition tube sheet
interaction forte strong interaction	 plaque de séparation flow distribution baffle
interne de cuve in core instrumentation ◦ reactor internal	 plaque de supportage support plate
isolement sectionalizing	 plaque d'entretoise tube support plate
isotope radio-actif radioactive isotope	plutonium (Pu) plutonium
jupe d'assise support skirt	point brûlant hot spot
lance d'aspersion spray nozzle	pompe de circulation primaire main circulation pump
ligne d'expansion surge line	pressuriseur pressuriser ^{r2}
limite annuelle de dose annual limit on intake	protection contre les radiations radiation protection
manchon thermique thermal sleeve	puissance résiduelle after-power
masse de combustible fondu	

Lexique de termes techniques et scientifiques

puits de cuve reactor pit	risque de radiations radiation hazard
radioactivité artificielle artificial radioactivity	salle de décontamination decontamination room • decontamination shop
radiodétection radiation detection	samarium (Sm) samarium
radioisotope radioactive isotope	sas à tourniquet rotating transfer lock
radiolyse radiolysis	sécheur de vapeur demister • moisture separator • steam dryer
radio-actif radioactive	sectionnement sectionalizing
radio-activité radioactivity	section efficace d'absorption de neutrons neutron absorption cross-section
radium (Ra) radium	séparateur centrifuge centrifugal separator
radon (Rn) radon	séparateur de gouttelettes demister • moisture separator • steam dryer
réacteur à eau bouillante boiling water reactors	séparation des isotopes isotope separation
réacteur à eau pressurisé pressurised ^{1z} water reactor	série radioactive radioactive chain
réacteur à eau sous pression pressurized water reactor	seuil d'alerte emergency level
réacteur à l'arrêt idled reactor	situation totalement stabilisée fully stabilised ^{1z} situation
réacteur à sel fondu molten-salt reactor	sortie de vapeur steam outlet
réacteur en surchauffe overheating reactor	soupape d'échappement escape valve • exhaust valve
réacteur nucléaire nuclear reactor	spectre atomique atomic spectrum
réacteur piloté par accélérateur subcritical reactor	sûreté nucléaire nuclear safety
réaction en chaîne chain reaction	surgénérateur breeder reactor
réaction exothermique exothermic reaction	système de refroidissement cooling system
réaction nucléaire nuclear reaction	système d'arrêt shutdown system
rechargement refuelling	taux de combustion fuel utilisation ^{1z}
recupérateur de corium core catcher	température de sortie de cœur core outlet temperature
redémarrage d'un réacteur à l'arrêt restart of an idled reactor	température d'entrée de cœur core inlet temperature
refroidissement de secours du cœur emergency core cooling	thorium (Th) thorium
refroidi au gaz gas-cooled	tornade de référence design basis tornado
refroidi au plomb lead-cooled	tour de refroidissement cooling tower
refroidi au sodium sodium-cooled	traitement du combustible usagé
refroidi à l'eau water cooled	
rejet radioactif catastrophique catastrophic radioactive release	
réservoir de purge drain tank	
retombée radioactive fallout • nuclear fallout • radioactive fallout	
retraitement du combustible nucléaire reprocessing	

|| fuel reprocessing
transmutation || transmutation
tremblement de terre de référence || design basis earthquake
trous d'homme primaire || primary side manway
trou de main || hand hole
trou de visite || hand hole
trou d'extraction des boues || bottom blowdown collection ring
trou d'homme || manhole
tube de détection de fuites || leakage detection drain pipe
tube de drainage du carter || sump drain tube
tube de force || channel
tubulure de décharge || safety valve nozzle
tubulure de sortie de vapeur || steam outlet nozzle

tubulure d'évent || vent nozzle
tubulure d'expansion || surge nozzle
tubulure d'extraction des boues || bottom blowdown drain nozzle
tuyauterie de vapeur || steam lines
◦ steam pipe
tuyauterie d'expansion || surge line
tuyaux dégradés || degraded tubes
uranium (U) || uranium
usine de retraitement || reprocessing plant
vanne de sectionnement || isolation valve
◦ sectioning valve
vanne d'isolement || isolation valve
◦ sectioning valve
virole de cuve || vessel shell course
◦ vessel shell ring

Aéronautique

abandonner || cancel (to)
aérien || air
aérodrome || aerodrome ◦ airfield
aérodrome de dégagement || alternate aerodrome ◦ alternate airfield
aérodrome de déroutement || alternate aerodrome ◦ alternate airfield
aérodyne || aerodyne ◦ heavier-than-air aircraft
aéroofrein || air brake
aéronautique || aeronautics
aéronef || aircraft
aéronef à voilure tournante || rotary-wing aircraft
aéroplane || aeroplane ◦ airplane^{US}
aéropompe || ram-air turbine
aéroport || airport
affaiblissement || attenuation ◦ fading
affichage tête basse || head down display
affichage tête haute || head-up dis-

play
affrètement || chartering
aile || wing
aileron || aileron
ailles en flèche || swept wing
ailette marginale || winglet
aile à flèche inversée || forward-swept wing
aile en flèche || arrow type wing ◦ arrow wing
aile en flèche inversée || forward-swept wing
aile volante || flying wing
air || air
aire de manœuvre || tarmac
aire d'embarquement || tarmac
air de dégivrage || deicing air
allumage || ignition
altimètre || altimeter
altitude || altitude
altitude maximale d'utilisation || maximum service ceiling
altitude maximale en exploitation || maximum operating altitude

Lexique de termes techniques et scientifiques

altitude nominale rated altitude	avion à ailes rigides fixed-wing aircraft
âme de longeron spar web	avion à effet de sol ground effect vehicle
angle de décrochage stall angle	avion à rotor basculant convertiplane • heliplane
angle de dérive drift angle	avion à voilure rigide fixed-wing aircraft
angle de descente descend angle	avion bombardier d'eau air-tanker
angle de flèche sweep angle	avion convertible convertiplane • heliplane
angle de plané gliding angle	avion fusée rocket-powered aircraft
angle d'attaque angle of attack • angle of incidence	à la verticale de overhead
angle d'incidence angle of attack • angle of incidence	à vide no-load
angle d'incidence critique stall angle	bâbord port
angle mort blind angle	bagage baggage
appauvrir lean (to)	balise beacon
appauvrissement leaning	ballon balloon
appontage deck-landing	ballon dirigeable airship
approche approach	ballon-sonde sound balloon
approche aux instruments instrument approach	bande de décrochage stall strip
approche manquée missed approach	bang supersonique sonic boom
ascendant ascending	barrière thermique thermal barrier
assister assist (to)	bec basculant de bord d'attaque drooping leading edge slat
astronautique astronautics	bec de compensation balance horn • flight control surface
atteindre reach (to)	bimoteur twin-engine
atterrir land (to)	boîte noire black box
atterrir trop long overshoot (to)	bougie d'allumage spark plug • spark-plug
atterrissage landing	boussole compass
atterrissage avec arrêt complet full stop landing	bruit de sillage wake noise
atterrissage forcé crash landing	brûleur burner • combustor
atterrissage sur le ventre belly landing	bruyant loud • noisy
atterrissage train rentré belly landing	buffeting buffeting
atterrissage trop court undershoot landing	butée de battement anti-flapping restrainer
atterrissage trop long overshoot landing	butée de moyeu hub spacer
atterrisseur auxiliaire de queue tail bumper	butée de pale blade stop
autogire autogyro • gyroplane	butée grand pas high-pitch stop
autorisation clearance • permission	butée petit pas low-pitch stop
au-dessus de overhead	cabrage nose up • nose-lift
aviation aviation	cadran dial
avion aeroplane • airplane ^{US}	calage altimétrique altimeter setting
avionneur aircraft manufacturer	

Lexique de termes techniques et scientifiques

calage (moteur) || engine stall
calculateur || computer
calculateur de vol || flight computer
calculer || compute (to)
canon à poulet || chicken gun
canot || dinghy
canot de sauvetage || life-boat
cap || cape • heading
capacité d'emport || carrying capability • carrying capacity
capot || cover • cowl • guard • hood
carburant || fuel
casque intégral || high-altitude helmet • pressurised^z helmet
céder le passage || give way
ceinture || seat belt
ceinture de sauvetage || life-belt
cellule || airframe
centrale aérodynamique || air data computer
centrale anémométrique || air data computer
centre de gravite || center of gravity • centre of gravity
centre de gravité || center of gravity • centre of gravity
centre de masse || center of mass • centre of inertia
centre de pression || center^{us} of pressure • centre of pressure
centre de sustentation || center^{us} of lift • centre of lift
centre d'inertie || center of mass • centre of inertia
centrogramme || balance curve • balance diagram • weight-and-balance chart • weight-and-balance diagram
chambre de combustion || burner • combustor
champ de vision || field of view • field of vision
charge alaire || wing load
chariot à bagages || baggage cart
chauffage moteur || engine warm up
choc sonique || sonic boom
chute || crash
ciel || sky

cisaillement de vent || wind shear
clair || clear
cloison || bulkhead • fence • screen
coefficient de charge || load factor
coefficient de portance || lift coefficient
coin du cercueil || aerodynamic ceiling • coffin corner
collimateur tête haute || head-up display
collision || collision
combinaison anti-g || anti-g suit
commande de gauchissement || aileron control
communiquer || communicate (to)
compagnie aérienne || airline
compagnie d'affrètement || charter company
compas || compass
compensateur aérodynamique || flettner
contre le vent || upwind
contrôle d'aérodrome || aerodrome control
coque || plane fuselage
corde d'un profil d'aile || wing chord
côté droit || starboard
couloir aérien || air corridor
couple moteur || engine torque
couronne d'aubes || fan disc
courtier || broker
couvert de glace || icy
croisière || cruise
débit de carburant || fuel flow
débloqué || unlocked
déchargé || unloaded
décollage || take-off
décrochage || stall • stalling
décrochage profond || deep stall
décrocher || stall (to)
défecteur de volet || vane
dégagé || cleared
deltaplane || hang glider
dénébulation || fog dispersal
départ || departure
déranger || disturb (to)
dérive || vertical stabiliser^z
descente || descent

Lexique de termes techniques et scientifiques

destination destination	en rafales gusty
détecteur de décrochage stall-warning vane	en retard late
détresse distress	équibrer trim (to)
difficulté trouble	équilibre aérodynamique aerodynamics balance
dirigeable airship	équipage crew
disparaître disappear (to)	équipement de bord airborne equipment
disposition des sièges seating arrangement	équipe au sol ground crew
distance range	espace aérien airspace
distance de décollage take-off distance	essai en vol flight test
distance de freinage braking distance • stopping distance	essence gas
distance de mise en vitesse speed-gathering distance	éteindre extinguish (to)
distance de plané gliding distance	examen détaillé overhaul
distance d'arrêt braking distance • stopping distance	extrados blade back • wing upper surface
distance d'atterrissage landing distance • landing run	face au vent upwind
domaine range	facteur de charge load factor
domaine de vol flight envelope • performance envelope	facteur de charge de manœuvre limite limit manoeuvring load factor
dôme radar radome	facteur de charge limite limit load factor
douane custom	feu à éclats flashing-light
double commande dual control	feu de position beacon
drapeau avertisseur flag alarm	forme shape
du côté gauche port	foudre lightning
éclatement burst	foyer aérodynamique centre of lift
éclater burst (to)	fret freight
effet de sol ground effect	frontière border
ékranoplane ground effect vehicle	gauchissement négatif decreasing towards wing-tip
émission sans réception blind transmission	gaz gas
empennage tail-piece	gaz d'échappement exhaust gas
empennage horizontal horizontal stabiliser ^z	gaz réduit engine idling
empennage vertical vertical stabiliser ^z	gelé frozen
enregistreur de conversation se poste de pilotage cockpit voice recorder	geler freeze (to)
enregistreur d'accident crash recorder	gilet de sauvetage lifejacket
enrichir enrich (to)	givre frost
entaille de bord d'attaque notch	givré icy
en bas down	glace ice
	gouverne control
	gouverne de direction rudder
	gouverne de profondeur elevator
	gyroplane autogyro • gyroplane
	habitacle cockpit
	hangar hangar

Lexique de termes techniques et scientifiques

hélice propeller	licence licence
hélices contrarotative contra-rotating propellers	lier strap (to)
hélice à pale réglable adjustable pitch propeller	ligne médiane centre-line • centreline
hélice à pas fixe constant pitch propeller	limite de centrage centre of gravity limit
hélice carénée ducted propeller	limite de manœuvre limit load factor
hélicoptère helicopter	longeron beam
héliport heliport	machine volante flying machine
hélistation helipad	magnéto magneto
horizon sky-line	manche à air windsock
hydravion float plane	manche de pilotage stick
hypersonique hypersonic	manette des gaz throttle
hypersustentateur high lift device	manette de commande control • control lever • operating handle
hypersustentation lift augmentation	masque à oxygène oxygen mask
immatriculation call sign • registration	masse à vide empty weight
impact touch down	mettre l'hélice en drapeau feather the propeller
impact d'oiseau bird impact • bird strike	monoplan monoplane
inclinaison pitch • tilting	montgolfière hot air balloon
indicateur de compensateur trim indicator	moteur engine
indicateur de la vitesse air air speed indicator	moteur en étoile radial engine
indicateur de pente glide path indicator • glide slope indicator	moyeu de l'hélice propeller hub
indicateur de vitesse speed-indicator	multiplan multiplane
indicateur d'incidence incidence indicator	mur de la chaleur thermal barrier
indicateur d'inclinaison bank indicator	mur du son sonic barrier • sound barrier • transonic barrier
indice de traînée drag index	navigabilité airworthiness
instrument instrument	navigation navigation • sailing
intérieur d'un pays inland	navigation aérienne air navigation
inverseur de poussée reverse thrust • thrust reversal • thrust reverser	nez nose
lacet yaw	niveau de croisière cruising level
lance leurre chaff launcher • decoy shooter	niveau de vol flight level
leurre decoy	nombre de Mach Mach number
leurre (électromagnétique) chaff	nombre de Reynolds Reynold's number
leurre (thermique) flare	obtenir obtain (to)
	onde de choc blast wave • explosive wave • shock wave
	onde sonore sound wave
	ordinateur de bord on board computer
	orifice hole
	oscillation de lacet snaking
	pale blade
	palonnier rudder

Lexique de termes techniques et scientifiques

panne de moteur engine failure • engine trouble • motor breakdown	proximité proximity
parapente paraglider	pylône mast
passager passenger	queue tail
pas de l'hélice propeller pitch	radôme radome
pédale de palonnier rudder pedal	rafale gust
pente de descente glide path • glide slope	rangée row
perte de sustentation stall • stalling	rapporteur protractor
phare headlamp • headlight	rapport poussée sur poids thrust-to-weight ratio
pièce de rechange spare part	ravitaillement en vol air refuelling
piloter pilot (to)	refroidissement cooling
pilote automatique autopilot	régime de croisière cruising power
piquage du nez nose-dive	régional local
piste channel • groove • slot • track	réglage setting • tuning
plan wing	renseignements météo weather report
planer glide (to)	réservoir largable drop tank • jet-tison tank
planeur glider	retarder delay (to)
plan canard canard • canard wing	révision overhaul
plan de vol flight plan	rose des vents compass-card
plan horizontal réglable trimable horizontal stabiliser	roue de nez nose-wheel
plan vertical vertical stabiliser ^z	roulette de queue tail wheel
plein gaz full throttle	sauvetage rescue
plus lourd que l'air aerodyne • heavier-than-air aircraft	siège éjectable ejection seat
poids weight	silence radio blackout
poids total en charge gross weight	simulateur simulator
portance lift	sol ground
portance maximum maximum lift	soufflante fan disc
porte door • hatch	souffler blow (to)
porte de secours emergency door	soufflerie wind-tunnel
porté par l'air airborne	souffle de réacteur engine jet wash • jet blast
poste de pilotage cockpit	stabilisateur stabiliser ^{rz}
post-combustion afterburner	statoréacteur ramjet
poussée thrust	structure de l'avion airframe
poussée vectorielle vectored thrust	subsonique subsonic
pression pressure	supersonique supersonic
prise de vue aérienne aerial photograph	super stato-réacteur scramjet
procédure d'atterrissage landing procedure	suralimentation boost
profil shape	surcharge overload
profil aérodynamique aerofoil • airfoil ^{us}	surcharger overload (to)
	surchauffé overheated
	survitesse overspeed
	survol fly-over
	synchroniseur de tangage pitch synchroniser

Lexique de termes techniques et scientifiques

tangage pitch • tilting	ventre belly
taux de descente rate of descent	vent arrière tailwind
taux de montée rate of climb	vent de face headwind
taux de virage rate of turn	vent de travers cross wind
temps de vol airborne time	vers le bas downward
temps d'indisponibilité ground- ing time	vers le haut upward
tendance à cabrer tail-heavy	vibration buffeting
tendance à piquer nose-heavy	vibreux de manche stick shaker
terminal terminal	virage serré steep turn
terrain field	viseur tête haute head-up display
terrain d'aviation aerodrome • airfield	vitesse speed • velocity
tonneau aileron roll	vitesse aérodynamique air speed
touché au sol touch down	vitesse air air speed
touché au sol et remise des gaz touch-and-go	vitesse ascensionnelle rate of climb
touché au sol suivi de remise des gaz touch-and-go	vitesse de décision decision speed
tourbillon eddy	vitesse de décrochage stalling speed
tourbillon de bout d'aile wing-tip vortex	vitesse de descente rate of de- scent
tourbillon marginal side eddy • side vortex	vitesse du son speed of sound
traction de l'hélice thrust	vitesse d'approche approach speed
trafic en approche incoming traf- fic	vitesse maximale speed-limit
traînée drag	vitesse sol ground speed
train d'atterrissage landing gear • undercarriage	voie aérienne airway
transporter carry (to)	voie de circulation au sol taxi- way
transsonique transonic	vol flight
trappe door • hatch	volant flying
trappe de largage drop-hatch	voler fly (to)
tremblement buffeting	volets flaps
tribord starboard	volets de sustentation flaps
trou d'air air pocket	volet hypersustentateur wing- flap
tube de Pitot Pitot tube	vol de nuit night flight
turbulence turbulence	vol d'affrètement charter flight
tuyère orientable swivelling noz- zle	vol en autorotation autorotation flight • spinning flight
variation de centrage centre of gravity travel	vol en piqué nose down
véhicule aérien aircraft	voyant aérofrein airbrake warn- ing light
véhicule à coussin d'air ground- effect machine • hovercraft	zone de trafic d'aérodrome (ATZ) aerodrome traffic zone
véhicule à effet de sol ground- effect machine • hovercraft	

Astronautique

- aérologie** || aerology
aéronomie || aeronomy
ailette || fin • rib
allumage || ignition
allumeur || igniter
amarrage || docking
anneau de séparation || separation ring
apesanteur || weightlessness • zero gravity
aphélie || aphelion
apogée || apogee
arrêt de poussée || thrust cut off
astronautique || astronautics
attraction terrestre || Earth's attraction
balistique || ballistics
base de lancement || launch center
bouclier thermique || heat shield
carburant || fuel
casque intégral || high-altitude helmet • pressurised^z helmet
centrale d'orientation || attitude control unit
centrale inertielle || inertial platform • inertial unit
chaîne pyrotechnique || pyrotechnic chain
chambre de combustion || combustion chamber
charge utile || payload
coiffe || fairing • nose cone
col (d'une tuyère) || throat
comburant || oxidiser^z
compte à rebours || count-down • countdown time
cône d'ablation || ablating cone
conteneur de charge utile || payload container
cryogénique || cryogenic
désalignement de la poussée || thrust misalignment
désamorçage (d'une tuyère) || unpriming
deuxième étage || second stage
effet pogo || pogo oscillation
ensemble de lancement || launching complex
équipement de vie || life support equipment • life support system
ergol || propellant
étage d'accélération || rocket booster
étage d'accélération à poudre || solid rocket booster
état d'apesanteur || zero-gravity state
extinction || shutdown
fenêtre de lancement || launch window
fusée || rocket
fusée sonde || sounding rocket
guidage par itérations || iterative guidance
hall d'assemblage || assembly building
hydrogène liquide || liquid hydrogen
hypergol || hypergol
impulsion spécifique || specific impulse
inclinaison || inclination
instabilité de combustion || combustion instability
jupe || skirt
lancement || launching
lanceur || launcher
loi de la gravitation universelle || law of universal gravitation
loi de l'attraction universelle || law of universal gravitation
navette || shuttle
non-pesanteur || weightlessness • zero gravity
ogive || noze cone
orbitale || orbital
orbiteur || orbiter
orbite basse || low earth orbit
orbite circulaire || circular orbit
orbite de transfert || transfer orbit (GTO)
orbite d'attente || parking orbit

Lexique de termes techniques et scientifiques

orbite équatoriale || equatorial orbit
orbite équatoriale géosynchrone || geosynchronous equatorial orbit
orbite excentrique || eccentric orbit
orbite géostationnaire || geostationary orbit
orbite moyenne || medium earth orbit
orbite perturbée || disturbed orbit
orbite polaire || polar orbit
orbite rétrograde || retrograde orbit
ordinateur de bord || on board computer
oxygène liquide || liquid oxygen
périgée || perigee
pile à combustible || fuel cell
plate-forme de lancement || launching pad
poussée || thrust
premier étage || first stage
propergol || propellant
rentrée (dans l'atmosphère) || re-entry

sabot de lancement || launch lug
sonde spatiale || space probe
station orbitale || orbital station
station spatiale || space station
système de rentrée || reentry system
système solaire || solar system
technologie spatiale || space technology
téléométrie || range finding • telemetry
temps de combustion || combustion time
tour de lancement || launching rail
tour de montage || servicing tower
tour de sauvetage || escape tower
• launch escape system
tuyère || nozzle
tuyère d'éjection || nozzle exit cone
tuyère orientable || swivelling nozzle
véhicule spatial || space vehicle
vitesse orbitale || orbital velocity
vol orbital || orbital flight
zone de lancement || launch pad

Ferroviaire

accotement || road bank
aiguillage || turnout
aiguille (aiguillage) || switch point
âme du rail || rail web
archet || horn
attelage || coupler • coupling
axe d'attelage || knuckle pin
balai || brush
bandes de contact || contact strips
barrière || crossing gate
bifurcation || switching
bogie || bogie
bogie locomoteur || power truck
boîte à onglet || miter box
boîte d'essieu || journal box
bras de pantographe || pantograph arm
broche || prong

butoir || buffer • bumper • fender
cabine à signaux || switch tower
câble de contact || contact wire • overhead line
câble porteur || catenary
canton || block
capacité utile || loading capacity
capot || cover • cowl • guard • hood
caténaire || catenary
chaîne d'attelage || coupling chain
changement de voie || switching
chasse-neige || snow plow
châssis || chassis • underframe
chaudière || boiler
cheminot || railman
chemin de fer || railroad^{us} • railway
coefficient de roulement || rollability

Lexique de termes techniques et scientifiques

cœur de croisement || crossing frog
conteneur || container
contre-rail || check rail • guard rail
correcteur d'écartement || rail gauging machine
courant continu (DC) || direct current
courant pulsé || pulse power
courbe à faible rayon || small radius curve
courbe à grand rayon || large radius curve
course des lames || switch throw
crochet d'attelage || coupler • coupling
déferer || track removal
dételage || uncoupling
disposition des sièges || seating arrangement
draisine || track motor car
draisine à bras || hand car
écartement de voie || gauge
éclisse || fishplate • joiner • rail joiner
éclisse de raccord || compromise joint
effort au crochet || tractive effort
effort de traction || tractive effort
élément de voie || track section
embranchement || branch line
entrevoie || track spacing
équipage || crew
essieu || axle
faisceau d'attente || hold yard
fil aérien || trolley wire
forme-ballast || ballast board
fosse d'accès || open access
fourgon postal || postal car
freinage rhéostatique || rheostatic braking
frein à air || air brake
frein à main || hand brake
frein d'urgence || emergency brake
frein pneumatique || air brake
frein rhéostatique || rheostatic brake
fret || freight
frotteur || shoe
funiculaire || cable railway

gabarit d'écartement || rail gauge
• track gauge
gare || station
gare des marchandises || freight station
gare de correspondance || transfer point
gare de triage || marshalling yard • railroad yard^{us}
horaire || schedule
isolateur || insulator
jet de sable || sand blast • sandblast
joint de dilatation || expansion space rail
joint sphérique || ball joint
large écartement || broad gauge
levier d'aiguillage || switch stand
locomotive de renfort || booster unit
locomotive de renfort à la pousse || pusher
locomotive de renfort en queue de convoi || pusher
mâchoire d'attelage || knuckle
maneton || crank pin • crankpin
manœuvre des wagons || shuffling
matériau roulant || rolling stock
niveleuse de rail || spreader
organe de transmission || drive system
pantographe || pantograph
passage à niveau || level crossing
passerelle || catwalk
pendule || dropper
pierre concassée || crush stone ballast
pivot de bogie || kingpin
pointe d'aiguille || switch point
pont roulant || transfer table
pont tournant || turntable
pose des rails || trackwork
poste d'aiguillage || switch tower
profil du rail || rail section
raccord de rails || rail joint
rail || rail
rail de masse || ground rail
rail de raccord || closure rail
rail de sécurité || check rail • guard rail

Lexique de termes techniques et scientifiques

rail mobile || switch rail
rail soudé || welded rail
rame indépendante || block train
rame réversible || bidirectional unit
rampe || ramp • track gradient
remblai || embankment
réseau ferroviaire || rail network • trackage
résistance || resistor
rivoir || riveting hammer
roue matériau || drive wheel
sablage || sandblasting • sanding
sabot || shoe
sabot de frein || brake shoe
saleuse || salt spreader
section || block
sémaphore || signal post
semelle de rail || pad (tie)
sens de circulation || traffic direction
sifflet || whistle
signal de voie libre || highball
signaux de croisement || crossing signals
sonnerie de passage à niveau || crossing bell
station || station
talon de cœur de croisement || heel of frog
tension || voltage
trafic ferroviaire || railway traffic
trains à deux niveaux || double-stack train
train de banlieue || commuter train
train de marchandises || freight train
train d'entretien || service train
tramway || trolley

transistor || transistor
traverse || sleeper
tringle de manœuvre || switch rod
unité de tête || cab unit
verrou de blocage || switch lock
vis sans fin || worm • worm gear
voie || track
voie déviée || turnout track
voie de dépôt || shop track
voie de déviation || by-pass • passing siding
voie de liaison || interchange track
voie de manœuvre || switching track
voie de raccordement || interchange track
voie de service || house track
voie double || double track
voie d'accès || lead track
voie d'évitement || by-pass • passing siding
voie en palier || level track
voie étroite || narrow gauge
voie ferrée || rail network • trackage
voie matériau || metric gauge
voie principale || main track
voiture d'inspection de la voie || track inspection car
volant de frein || brake wheel
wagon à minerai || ore car
wagon-citerne || tank car
wagon de fret || freight car
wagon de marchandises || freight car
wagon postal et à bagages || baggage-mail car
wagon-restaurant || dining car
wagon-trémie || hopper car

Naval

accastillage || deck equipment
aéroglysseur || hovercraft
aide à la flottabilité || buoyancy aid
aiguillette || lashing
amarre || painter
ancrage || anchorage

ancre || anchor
arbre d'hélice || propeller shaft
artimon || spanker
axe || pin
à vide || no-load
bâbord || port

Lexique de termes techniques et scientifiques

bac ferry	corne de brume fog horn
ballast buoyancy tank	corrosion à l'eau de mer marine corrosion • seawater corrosion
bas hauban lower shroud	corrosion par l'eau de mer marine corrosion • seawater corrosion
bouée buoy	côte coast
bouée de sauvetage life buoy	côté droit starboard
bouline bowline	cote maritime coastline
boussole compass	couler sink
bruit de sillage wake noise	couloir de navigation sea lane
bruit d'étrave bow wave noise	courant current
cabestan winch	creux d'une vague wave trough
câble de remorquage tow-line	crochets de traction haulage hooks
cabotage coastal navigation	déclinaison variation
cadène chain plate	démâté dismasted
caisson étanche buoyancy tank	demi-clef half knot
calendrier des marées tide table	dérive board
cale à marchandises cargo hold	dérive (élément) dagger board
calfatage caulking	dérive (mouvement) leeway
canal channel	déviaton deviation
canot dinghy	drapeau flag
canot à rames rowboat ^{US} • rowing boat	drisse halyard
canot de sauvetage life-boat	du côté gauche port
canot pneumatique inflatable dinghy • inflatable life raft	eau water
cap cape • heading	eau de mer salt water
capitaine captain	échouage grounding
cap compas compass course	écho-sondeur depth finder • echo sounder
catamaran catamaran	écho sondeur depth finder • echo sounder
chaîne chain	écoute de foc jib sheet
chaîne d'ancre anchor chain	écoute de grand-voile mainsheet
chaloupe passenger barge	écouille hatchway
chalutier trawler	effet de rivage shoreline effect
changement de cap course change	en train de couler sinking
chanvre hemp	épave wreck
charge marchande maximum maximum payload	équipage crew
chavirer capsize (to)	estuaire estuary
chef de bord skipper	étais forestay
chenal channel	étanchéité à l'eau water tightness
cloison étanche à l'eau water-tight bulkhead	expert maritime marine surveyor
combinaison de plongée wetsuit	fleuve river
compas compass	flottabilité Archimede's force • buoyancy
construction navale shipbuilding	flottaison flotation
conteneur container	foc headsail • jib sail
coque hull	fonds matériau sea bed
cordages ropework	
corde rope	

Lexique de termes techniques et scientifiques

fuseau horaire time zone	gation
fusée de détresse distress rocket	naviguer navigate (to)
fusée éclairante flare	navire ship
gaffe boat hook	niveau de la mer sea level
garde côte coastguard	nœud hitch • knot
gilet de sauvetage lifejacket	nœud carrick carrick knot
gouvernail rudder	nœud de cabestan clove hitch
grand mât mainmast	nœud de jambe de chien sheepshank
grand-voile mainsail	nœud de pêcheur fisherman's knot
gréement rigging	nœud de vache granny knot
guindant luff	nœud d'écoute sheet bend
guindeau anchor winch • windlass	nœud en demi-clef half hitch
halage haulage	nœud en huit figure of eight
haler tow (to)	nœud plat reef knot
hauban shroud	nord géographique true north
hélice propeller	nord magnétique magnetic north
heure (h) hour	pagaie paddle
homme à la mer man overboard	palan hoist • pulley block • tackle • winch
hors-bord speedboat	paquebot liner
houle swell	pas de l'hélice propeller pitch
inclinaison pitch • tilting	pavillon bunting
insubmersibilité unsinkability	pavillon de courtoisie courtesy flag
insubmersible unsinkable	péniche river barge
journal de bord log • log book	pétrolier tanker
lame wave	phare lighthouse
ligne de flottaison bearding line • waterline • watershed	pièce détachée spare part
livre de bord ship's log	plaisance pleasure sailing
manille shackle	pod azimuth thruster
marée tide	point de route waypoint
marée descendante ebb tide	point d'écoute clew
marée montante rising tide	pomme de toulaine monkeys fist
marin mariner • sailor	pompe pump
maritime maritime	porte étanche à l'eau watertight door
mât mast	poulie pulley
matériau boat	poupe stern
matériau de plaisance pleasure boat	poussée d'Archimède Archimede's force • buoyancy
matériau de sauvetage life raft	profond deep
mer sea	profondeur depth
méridien meridian	proue bow
mille marin nautical mile	quille keel
morte-eau neap tide	raccorder splice (to)
moteur engine	radar radar
mouillage anchorage	rame oar
naufnage shipwreck	
navigateur navigator	
navigation navigation • sailing	
navigation côtière coastal navi-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

ramer || row (to)
remorquage || towing
remorquer || tow (to)
remorqueur || tug
réservoir || tank
réservoir à eau || water tank
réservoir de flottabilité || buoyancy tank
rivage côtier || shoreline
rivière || river
salle des machines || engine room
sauvetage || rescue
sirène || fog horn
sous-marin || submarine
spi asymétrique || asymmetric spinnaker
surface voile || sail area
s'échouer || run aground (to)

tangage || pitch • tilting
taquets-coinceurs || cam cleat
tête de mât || mast head
tirant d'eau || draft hull
tirant d'eau arrière || aft draft
tonnage de déplacement || displacement
transbordeur || ferry
traverse || transom
treuil || hoist • pulley block • tackle • winch
tribord || starboard
vague || wave
vaisseau || vessel
vives eaux || spring tides
voile || sail
voilier mixte || motorsailer
yacht || motor yacht

Automobile

accélérateur || accelerator
ailette de refroidissement || cooling fin • cooling rib
allumage || ignition
amortisseur || absorber • damper • shock absorber
angle mort || blind angle
anneau de remorquage || towing lug
antibuée || defroster^{US} • demister
antivol || anti-theft device • steering lock
arbre à cames || camshaft
arbre d'entraînement || drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
arbre moteur || drive shaft • driving shaft • motor shaft • propshaft
arceau de sécurité || roll bar
attelage || coupler • coupling
autocar || coach
avance à l'allumage || advance of spark • advance the ignition
bande de frein || brake band
bande de roulement || tyre tread
barre de remorquage || towing bar

barre d'accouplement || connecting rod
batterie || battery
bétonneuse || concrete mixer
bielle || connecting rod
blocage des roues || wheel blocking • wheel lock
bouchon de vidange || drain plug
bougie || spark plug • spark-plug
bougie d'allumage || spark plug • spark-plug
câbles de démarrage || jump leads
calage (moteur) || engine stall
calamine || caked carbon • carbon deposit
came || cam • tappet
capacité d'emport || carrying capability • carrying capacity
capot || cover • cowl • guard • hood
carburant || fuel
carburateur || carburettor
carrosserie || body • bodywork • car body
ceinture de sécurité || safety belt
chambre à air || air tube
châssis || chassis • underframe

Lexique de termes techniques et scientifiques

- chauffage moteur** || engine warm up
clignotant || blinker
climatisation || air conditioning ◦ air-conditioning
colonne de direction || steering column
couple moteur || engine torque
courroie || belt
courroie crantée || drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt
courroie de synchronisation || drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt
courroie de transmission || drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt
courroie de ventilateur || fan belt
courroie d'entraînement || drive belt ◦ timing belt ◦ tooth belt
culasse || cylinder head
culasse de cylindre || cylinder head
cylindrée || displacement ◦ displacement volume
décalaminage || decarbonisation ◦ descaling
décrassage || cleaning
démarrateur || ignition switch
démonte-pneu || tyre lever
dépanneuse || breakdown truck
dépose moteur || engine removal
diesel || diesel fuel
différentiel || differential ◦ differential gear
direction assistée || power steering
distance de freinage || braking distance ◦ stopping distance
distance d'arrêt || braking distance ◦ stopping distance
double commande || dual control
durit || water pipe
durite || hose ◦ hosepipe
échappement || exhaust ◦ outlet
embrayage || clutch ◦ coupling
embrayage (action) || clutch engagement ◦ clutching
empreinte de pneu || tread of a tyre ◦ tyre footprint
enjoliveur || hubcap
équilibrage des roues || wheel balancing
- essieu** || axle
essuie-glace || windscreen wiper ◦ windshield^{us} wiper ◦ wiper
étrier || caliper
étrier de frein || caliper
faire réviser || service (to)
feux arrière || rear lamp
feu anti-brouillard || fog headlamp
feu arrière || tail light
feu clignotant || flashing light
feu de position || position light
filtre à air || air cleaner ◦ air filter
filtre à essence || fuel filter
frein || brake
frein à disque || disc brake
frein à main || hand brake
frein à tambour || drum brake ◦ expanding shoe brake
fusible || fuse
garniture de frein || brake lining ◦ brake pad
gazole || fuel
gaz d'échappement || exhaust gas
housse de siège || seat cover
huile || oil
indicateur de température || temperature indicator
indicateur de température d'huile || oil temperature indicator
indice d'octane || fuel grade
jante de pneu || tyre bead
jauge à essence || fuel gauge
jauge de niveau d'huile || dipstick
jauge d'huile || oil gauge
joint de culasse || cylinder head gasket
klaxon || horn
levier de vitesses || gear lever
liquide de frein || brake fluid
mâchoire de frein || brake shoe
masse à vide || empty weight
moteur || engine
moteur deux-temps || two-stroke engine
moteur diesel || diesel engine
panne de moteur || engine failure ◦ engine trouble ◦ motor breakdown
parallélisme || wheel alignment

Lexique de termes techniques et scientifiques

pare-brise || windscreen • wind-shield^{us}
pare-chocs || buffer • bumper • fender
pédale || pedal
pédale de frein || brake pedal
phare || headlamp • headlight
phare avant || headlamp • headlight
pièce détachée || spare part
pièce de rechange || spare part
plafonnier || dome lamp • dome light
plaques d'immatriculation || number plates
plaquette de frein à disque || disc brake pad
pneu || tire^{us} • tyre
pneumatique || tire^{us} • tyre
pneu rechapé || remoulded tyre • retreaded^{us} tire^{us}
point mort || neutral • neutral point
pompe à eau || water pump
pompe d'alimentation || fuel pump
pompe d'injection || distributor pump
portière || door
pot catalytique || catalytic converter
pot d'échappement || exhaust pipe
pression des pneus || air tyre pressure
prise d'entraînement des accessoires || accessory drive
ralenti moteur || engine idling
refroidissement || cooling
régulateur de vitesse || cruise control system • cruise controller • speed regulator
réservoir d'expansion || surge tank

retour de flamme || backfire
retour d'allumage || backfire
retour moteur || back kick
retroviseur || looking mirror • rearview • side mirror
roue || wheel
roue de secours || spare wheel
sabot de balai d'essuie-glace || wiper blade shoe
sculpture de pneu || tread of a tyre • tyre footprint
silencieux || muffler • silencer
stabilité de route || directional stability
starter || choke
suralimentation || boost
système de refroidissement || cooling system
tableau de bord || dashboard
talon de pneu || tyre bead
tambour de frein || brake drum
témoin de frein || brake light
tenue de route || surface adhesion
traction avant || front-wheel drive
triangle d'avertissement || warning triangle
ventilateur || air blower • blower • cooling fan
verrouillage électrique || electric locking
vidange || drain • oil change
vidanger || drain (to)
vilebrequin || crankshaft
volant de direction || steering wheel
volant moteur || flywheel
voyant de niveau d'huile || oil sight
voyant de surchauffe || overheat warning light

Électricité

accumulateur || accumulator
adaptation d'impédance || impedance matching
aimant || magnet
aimanter || magnetise^{iz} (to)

aimant permanent || permanent magnet
alimentation en courant || current supply
allègement de régime || derating

Lexique de termes techniques et scientifiques

alternateur alternator • generator	sponse
amorçage d'arc arc initiating • arc strike • arcing • flash-over • spark striking	cathode cathode
ampérage amperage	cation cation
ampèremètre ammeter	cavalier de jonction staple
amplificateur amplifier	cellule photoélectrique light meter • photocell • photoelectric cell
amplifier amplify (to)	cellule photovoltaïque light meter • photocell • photoelectric cell
amplitude range	cellule photo-électrique light meter • photocell • photoelectric cell
ampoule bulb • light bulb	cellule piézo-électrique piezoelectric cell
angle de retard lag angle	champ électrique electric field
anion anion	charbon (moteur électrique) carbon brush
anode anode	chargeur charger
astable astable	charge électrique electric charge • electrical load
avance de phase phase lead	charge résiduelle residual load
bain d'électrolyse electrolytic tank	circuit wiring
balai brush	circuit accordé tuned circuit
barre conductrice busbar	circuit de masse earth circuit • ground circuit
barre omnibus busbar	circuit de mise à la terre earth circuit • ground circuit
basse tension low voltage	circuit imprimé printed circuit
batterie de condensateurs capacitor bank	circuit magnétique magnetic circuit
biphasé two-phase	circuit ouvert open circuit • open loop
bobinage coil	coaxial coaxial
bobine coil	commutateur commutator • contactor • switch
bobine de champ poloïdal poloidal field coils	commutation commutation
bobine de champ toroïdal toroidal field coils	comparateur comparator
bobine de correction correction coils	composant actif active component
bobine d'arrêt choke • choke coil	compteur d'impulsions pulse meter
bobine d'induction induction coil	condensateur capacitor
bobine supraconductrice superconducting coil	condensateur de filtrage filtering capacitor
boucle fermée closed loop	condensateur électrochimique electrochemical condenser
boucle ouverte open circuit • open loop	condensateur électrolytique electrolytic capacitor
câblage cabling • wiring	condensateur variable variable capacitor
câblage électrique wiring	
câble cable	
câble coaxial coaxial cable	
câble de masse earth lead • earth wire • ground lead	
câble électrique electric cable	
capacité capacitance • capacity	
capacitif capacitive	
caractéristique linéaire linear re-	

Lexique de termes techniques et scientifiques

conductance conductance	tank
conducteur conductor	débranchement disconnection
conducteur d'électricité electrically conductive	décalage de phase phase offset • phase shift
conducteur massif solid conductor	déclenché off
constante diélectrique capacitance	déconnecter disconnect (to)
contact contact	démarrateur starter motor
contacteur commutator • contactor • switch	déphasage phase offset • phase shift
contacteur général master switch	dérivation by-pass
contact au mercure mercury-in-glass contact	détecteur d'ordre de phase phase sequence detector
contact de fin de course end-of-travel switch • limit switch	diagramme logique logic diagram
contact électrique electrical contact	diode diode
contrôle de puissance power control	dipôle dipole
cosse à sertir crimp terminal lug	distance de décharge discharge gap
coupe-circuit cut-out	diviseur de tension divider
couplage capacitif capacitive coupling	dynamo dynamo
couplage en étoile star connection	écreteur chopper • clipper
courant current	effet photoélectrique photoemission
courant alternatif (AC) alternating current	électricité electricity
courant continu (DC) direct current	électricité statique static electricity
courant de décharge discharge current	électrique electrical
courant de fuite leakage current	électrochimie electrochemistry
courant de grille grid current	électrocution shock hazard
courant direct forward current	électrode electrode
courant d'amorçage triggering current	électroluminescence electroluminescence
courant d'appel cut-in current	électrolyse electrolysis
courant électrique electric current	électrolyser electrolyse ^z (to)
courant faible weak current	électrolyte electrolyte
courant nominal current rating	électrolytique electrolytic
courant pulsé pulse power	électrophorèse electrophoresis
court-circuit short circuit	électro-aimant electromagnet
crête crest	électro-érosion electric discharge machining • spark erosion
cuivre (Cu) copper	enclenché on
cuve électrolytique electrolytic	enroulement winding

Lexique de termes techniques et scientifiques

état permanent steady state	isolateur insulator
facteur de puissance power factor	isolé insulated
faisceau beam • sheaf	lampe à décharge discharge lamp
faux contact poor contact	lampe à décharge de gaz discharge lamp
ferrite ferrite	limiteur de courant current limiter
fer à souder soldering iron	loi d'Ohm Ohm's law
fil wire	machine électrique electrical machine
filament filament	manostat pressure sensitive switch • pressure switch
fréquence porteuse carrier frequency	masse ground
fusible fuse	masse isolée insulated return
gain amplification	mise à la masse earthing • ground connection • grounding
gaine cladding	mise à la terre earthing • ground connection • grounding
gaine de câble cable housing	mise en phase phasing
générateur alternator • generator	moteur à courant continu direct-current motor
générateur à courant continu direct-current generator	multimètre multimeter
générateur électrique electric generator	ondulation de courant current ripple
gradateur dimmer	optoélectronique optoelectronics
haute tension high voltage	ordre de phase phase sequence
impédance impedance	panne de courant power blackout • power cut • power failure • power outage
impédance complexe complex impedance	parallèle parallel circuit
impédance de sortie output impedance	parasite atmosphérique static
impédance d'entrée input impedance	perméabilité permeability
impulsion pulse	permittivité capacitvity
inductance d'arrêt choke • choke coil	pertes diélectriques dielectric loss
interrupteur commutator • contactor • switch	pertes d'hystérésis hysteresis losses
interrupteur arrêt d'urgence emergency switch	pertes par courants de Foucault eddy currents losses
interrupteur à lame souple reed switch	pertes par hystérésis hysteresis loss
interrupteur coup-de-poing palm-operated switch	perte à vide no load loss
interrupteur de fin de course end-of-travel switch • limit switch	perte magnétique magnetic loss
interrupteur de sécurité safety switch	phase phase
interrupteur thermique thermal switch	photoémission photoemission
inversion de phase phase reversal	piézo-électricité piezoelectricity
isolant insulating material	pile battery
	pile à combustible fuel cell
	pile électrique cell

Lexique de termes techniques et scientifiques

pince ampèremétrique clamp-on probe	silicium (Si) silicon
pince à dénuder stripping tool	solénoïde solenoid
plafonnier dome lamp • dome light	spire wrapping
plombé sealed	supraconducteur superconductor
plot de contact contact	supraconductivité superconductivity
pont de diodes rectifier	surtension power surge
pont de Wheatstone Wheatstone bridge	systèmes numériques digital systems
porte balai brush holder	tantale (Ta) tantalum
potentiomètre potentiometer	tension voltage
pouvoir de coupure interrupting capacity	tension appliquée applied voltage
pressostat pressure sensitive switch • pressure switch	tension de charge charging voltage
prise coaxiale coaxial connector	tension de claquage breakdown voltage
prise de courant power outlet	tension de déclenchement trigger voltage
prise de masse earth clamp • ground clamp	tension de démarrage starting voltage
puissance power	tension de phase phase voltage
puissance active active power	tension disruptive breakdown voltage
puissance réactive idle power • reactive power	tension d'amorçage trigger voltage
puissance réelle real power	tension électrique voltage
rallonge extension	tension gâchette trigger voltage
redresser (courant) rectify (to)	terre ground
redresseur rectifier	théorème de Thévenin Thévenin's theorem
régulateur de puissance power regulator	thermocouple thermocouple
régulateur de tension voltage regulator	thermo-électricité thermoelectricity
relais relay	thermo-électrique thermoelectric
réponse linéaire linear response	transformateur transformer
résistance resistor	valeur de crête peak value
résistance capacitive capacitive resistance	valeur efficace root-mean-square value
retard de phase phase lag	valeur efficace réelle true root-mean-square
rhéostat rheostat	valeur efficace vraie true root-mean-square
rupteur breaker	valeur moyenne average value • mean value
schéma de câblage wiring diagram • wiring scheme	va-et-vient two-way switch
self de filtrage filter choke	volt (V) volt
semi-conducteur semiconductor	voltmètre voltmeter
sens de rotation des phases phase sequence	
serre-câble cable grip	
servo moteur servo-motor	
seuil threshold	

Chimie

- absorbant** || sorbent
acide || acid
acide carbonique || carbonic acid
acide carboxylique || carboxylic acid
acide chlorhydrique || hydrochloric acid
acide sulfurique || sulphuric acid
acidité || acidity
additif || additive
additif dispersant || detergent additive • dispersant additive
adhésif || adhesive • glue
affinité chimique || chemical affinity
agent activant || activating agent
agent anti-mousse || anti-foam additive
agent épaississant || gelling agent • thickener
agent gélifiant || gelling agent • thickener
agent tensio-actif || surfactant
agitateur || agitator
alcalin || alkali
alcane || alkane
alcène || alkene
alcool || alcohol
alcyne || alkyne
aldéhyde || aldehyde
alumine activée || activated alumina
alun || alum
amide || amide
amidine || amidine
ammoniac || ammonia
ammoniaque || ammonia (liquid)
amphiphile || amphiphilic
amphotère || amphoteric
analyse chimique || chemical analysis
anhydre || anhydrous
anion || anion
anode || anode
antigel || antifreeze
antirouille || anti rust • rust preventive
attaque (chimique) || etching
azote (N) || nitrogen
bain d'électrolyse || electrolytic tank
bain électrolytique || electrolytic solution
bain-marie || water-bath
bec Bunsen || Bunsen burner
borane || borane
borax || borax
boruration || boriding
buchner || vacuum filtration flask
burette || burette
capillaire || capillary
capillarité || capillarity
capture || trapping
caractéristiques chimiques || chemical properties
carbonate || carbonate
carbonate de calcium || calcium carbonate
carbone (C) || carbon
carbure de calcium || calcium carbide
catalyse || catalysis
catalyseur || catalyst
cathode || cathode
cation || cation
cétène || ketene
cétone || ketone
charbon actif || activated carbon
chimie || chemistry
chimiluminescence || chemiluminescence
chlore (Cl) || chlorine
chromate || chromate
chromatographie || chromatography
cinétique chimique || chemical kinetics
colle || adhesive • glue
combustion || combustion
combustion lente || slow-burning
composition chimique || chemical composition

Lexique de termes techniques et scientifiques

compte-gouttes drop-tube • eye-dropper	électrochimie electrochemistry
concentration concentration	électrode electrode
concentration d'équilibre equilibrium concentration	électrolyse electrolysis
concentrer concentrate (to)	électrolyser electrolyse ^{yz} (to)
condensat condensate	électrolyte electrolyte
condensateur électrolytique electrolytic capacitor	électrolytique electrolytic
configuration moléculaire molecular configuration	électronégativité electronegativity
conformation conformation	électrophorèse electrophoresis
corrosif corrosive	élément filtrant filter element • filter medium • filtering element
corrosion corrosion	émulsifiant emulsifying agent
craie chalk	émulsion emulsion
crystallisation crystallization	émulsionner emulsify (to)
crystal liquide liquid crystal	énergie chimique chemical energy
cuve électrolytique electrolytic tank	éprouvette test tube
cyanuration cyanidation	équation de réaction chemical equation
cyanure cyanide	équilibre chimique chemical equilibrium
décantation decantation	Erlenmeyer Erlenmeyer flask
décanter settle (to)	essence de térébenthine turpentine
décapant cleaning agent	état cristallin crystalline state
décomposition decomposition	état d'équilibre equilibrium state
dégazage outgassing	état excité excited state
dégazer outgaz (to)	état fondamental ground state
dépôt calcaire calcium deposit	état stationnaire steady state
dessalage desalination	exothermique exothermal
dessalement desalination	facteur de concentration concentration ratio
détergent detergent	filtrat filtrate • leach
détersif detergent	filtration filtration
diluant diluent	filtrer filter (to) • filtrate (to) • leach (to)
dilution dilution	filtre à charbon actif activated charcoal filter
dioxyde de carbone carbon dioxide	fiolle flask
dismutation dismutation	fiolle jaugée volumetric flask
dispositif de filtration leacher	fluoré fluorinated
distillat distillate • distilment	fluorure fluoride
distillation distillation	formule chimique chemical formula
distillat de pétrole mineral spirits ^{us}	foyer de corrosion corrosion spot
dosage dosing • metering	gaz inerte inert gas
dosage volumétrique volumetric analysis	gaz noble inert gas
doser dose (to)	gaz rare inert gas
eau de javel bleach	goutte à goutte drop by drop
eau distillée distilled water	
eau oxygénée hydrogen peroxide	

Lexique de termes techniques et scientifiques

hydrogène (H) hydrogen	oxydé rusty
hydrolyse hydrolysis	oxyde de calcium lime
hydrolyser hydrolyse ^{yz} (to)	oxyde de fer ferric oxide • iron oxide
hydrophile hydrophilic	oxydoréduction redox process
hydroxyde de sodium lye	oxygène (O) oxygen
inerte inert	papier filtrant filter paper
insaturé unsaturated	passer dans un entonnoir funnel (to)
instable unstable	percolation leaching
installation de filtration filter plant	phase condensée condensed phase
iodate iodate	phosphore (P) phosphorus
iode (I) iodin ^{us} • iodine	photochimie photochemistry
iodique iodic	photoluminescence photoluminescence
iodoforme iodiform	photolyse photolysis
ioduration iodination	photosynthèse photosynthesis
iodure iodide	piégeage trapping
ion ion	pincés à ballons flask tongs
ionisation ionization	pipette pipette
isomérisation isomerization	piqûres de corrosion corrosion pitting
laboratoire laboratory	plaque de filtre filter plate
liaison bond • connection • tie	poire bulb
liaison atomique atomic binding • covalent bond	polarité polarity
liaison chimique chemical binding	polymérisation polymerization
liaison covalente atomic binding • covalent bond	potentiel chimique chemical potential
liaison hydrogène hydrogen bond	potentiel d'oxydoréduction oxidation-reduction potential • redox-potential
liant bonding agent	potentiel d'oxydo-réduction oxidation-reduction potential • redox-potential
libérer (gaz) extricate (to)	processus exothermique exothermic process
lipophile lipophilic	produit de distillation distillate • distilment
matières solides dissoutes dissolved solids	propriétés chimiques chemical properties
mélange mixture	pyrolyse pyrolysis
micelle micelle	quantité de matière amount of substance
migration migration	radical libre free radical
miscibilité miscibility • solubility	radiolyse radiolysis
molécule molecule	réaction reaction
monoxyde de carbone carbon monoxide	réaction chimique chemical reaction
neutralisation neutralisation ^{iz}	
nitride nitride	
nombre d'Avogadro Avogadro's number	
non corrosif non-corrosive	
non réactif non-reactive	
oxydant oxidizing	
oxydation oxidation	
oxyde oxide	

Lexique de termes techniques et scientifiques

réaction d'arrachement abstraction reaction	structure cristalline crystalline structure ◦ grain structure
réaction d'oxydoréduction redox reaction	sulfate sulfate ^{US} ◦ sulphate
réaction en chaîne chain reaction	sulfate de calcium calcium sulphate
réaction exothermique exothermic reaction	sulfate d'ammonium ammonium sulphate
réaction par étapes stepwise reaction	sulfonituration sulphonitriding
réaction photochimique photochemical reaction	télomérisation telomerization
réarrangement rearrangement	terminaison termination
réduction reduction	thermolyse thermolysis
régénération regeneration	titrage titration
régulateur de pH pH controller	titrer assay (to)
réseau cristallin crystal lattice ◦ lattice	titrimètre titrimeter
résine resin	titrimétrie titrimetry
rouille rust	transfert d'électron electron transfer
rouillé rusty	tube à essai test tube
rouiller rust (to)	tube capillaire capillary tube
solubilité miscibility ◦ solubility	valence valence
solvant solvent	vitesse de combustion burning velocity
soude caustique caustic soda	vitesse de corrosion corrosion rate
soufre (S) sulfur ^{US} ◦ sulphur	vitesse de réaction rate of reaction

Imagerie

agrandir enlarge (to)	calibrage de la caméra camera calibration
agrandissement enlarged print ◦ enlargement	caractère flou blurriness
agrandissement photographique enlarged print ◦ enlargement	cercle de confusion circle of confusion
amincissement thinning	chambre noire dark room
angle de prise de vue viewing angle	contraste des couleurs colour contrast
antihalo non-halation	correction des distorsions distortion correction
appareil photographique camera	couleur color ^{US} ◦ colour
appariement de formes pattern matching	couleur primaire primary colour ◦ primitive colour
assombrir darken (to)	débrouillage deblurring
astrophotographie astrophotography	défloutage deblurring
cadence de prise de vue frame rate	déformation distortion
	détection de bords edge detection

Lexique de termes techniques et scientifiques

détection de contours edge detection	image nette sharp image
développement photographique developing	image piquée sharp image
diapositive slide	image reconstruite reconstructed image
diffusion d'erreur dithering	image réduite diminished image
dilatation dilation	image renversée inverted image • mirror image
dilater dilate (to)	image tramée halftone image
disparition de l'image latente latent image fading	inactinique nonactinic
distorsion distortion	inversion reversal
distorsion en barillet barrel distortion	lancer de rayons ray tracing
distorsion en coussinet cushion-shaped distortion	lissage smoothing
distorsion en tonneau barrel distortion	luminance brightness • luminosity
élément structurant structuring element	luminosité brightness • luminosity
émulsion film	microfilm microfilm
enregistreur photographique photorecorder	microphotographie microprint
épaississement thickening	micro-empreinte microprint
équilibre des couleurs colour balance	morphologie morphology
éroder abrade (to) • erode (to)	niveau de gris grey level
érosion erosion	noircissement darkening
exposer expose (to)	non exposé unexposed
exposer au soleil solarise ^z (to)	numériseur scanner
exposé à la lumière light struck	objectif grand angle pantoscope
exposition exposal	objectif photographique camera objective
exposition au soleil solarisation ^z	obscurcir darken (to)
extraction de contours edge extraction	obturateur shutter
fenêtrage windowing	obturer shutter (to)
fermer close (to)	orthochromatique orthochromatic
fermeture closing	orthochromatisme orthochromatism
filmer film (to)	ouverture aperture • opening
fixateur fixing bath	ouvrir open (to)
imagerie imagery • imaging	panchromatisme panchromatism
image agrandie enlarged image • magnified image	papier au bromure d'argent bromide paper
image droite erected image	parallaxe parallax
image en demi-teinte halftone image	pause time exposure
image en niveaux de gris grey-scale image	pellicule photographique photographic film
image floue diffuse image	photographie exposure • snapshot
image grossie enlarged image	photographie au flash spark photography
	photographie (discipline) photography
	photographie (photo) picture
	photosensible photosensitive

prendre une photo || photograph (to) ◦ shoot (to)
prise de vue || taking ◦ viewing
prise de vue aérienne || aerial photograph
prise vue par vue || stop-motion photography
profondeur des couleurs || colour depth
ralenti || slow motion
rapidité de l'émulsion || film speed
reconnaissance de forme || pattern recognition ◦ recognition of shape
reconnaissance faciale || facial recognition
réduction de couleurs || colour quantisation^z
réglage de la caméra || camera adjusting
révélateur || developer
sensible à toutes les couleurs || panchromatic
seuil || threshold
seuillage || thresholding
seuillage adaptatif || adaptive thresholding
seuiller || threshold (to)

solarisation || solarisation^z
solariser || solarise^z (to)
sous-exposer || underexpose (to)
sous-exposition || underexposure
squelette || skeleton
squelette d'image || skeletonised^z image
squelettisation || skeleton extraction ◦ skeletonising^z
stéréogramme || stereogram
stéréographe || stereograph
stéréographie || stereography
surexposition || overexposure
température de couleur || color^{us} temperature ◦ colour temperature
thermographie || thermography
tirage (d'un cliché) || print
traçage par lancer de rayons || ray tracing
traitement d'images || image processing ◦ image restoration
tramage || dithering
vignettage || vignetting
vitesse de prise de vues || view-taking rate
voile || light fog
voilé || light struck
voxel || voxel

Optique

aberration || aberration
aberration chromatique || chromatic aberration
aberration géométrique || geometric aberration
aberration lumineuse || coma
aberration sphérique || spherical aberration
achromaticité || achromaticity
achromatique || achromatic
acuité || sharpness
adaptatif || adaptive
additionneur de faisceaux || beam combiner
affaiblisseur || attenuator
agrandir || magnify (to)

albédo || albedo
alignement du faisceau || beam pointing
aligner || align (to)
amplificateur || intensifier
amplificateur de lumière || image intensifier ◦ light intensifier
amplificateur d'image || image intensifier ◦ light intensifier
amplifier || amplify (to)
anamorphose || anamorphosis
anastigmat || anastigmat
angle de dispersion || dispersion angle
angle de polarisation || polarising angle

Lexique de termes techniques et scientifiques

angle mort blind angle	colorimétrie colorimetry
astigmatique astigmatic	concentrateur concentrator
atténuateur attenuator	cône de lumière light cone
autocollimateur autocollimator	cône lumineux light cone
avec acuité sharply	contraste contrast
avec éclat brightly	contraste des couleurs colour contrast
à l'incandescence glowingly	convergent convergent
balance chromatique colour balance	correction chromatique chromatic correction
biconcave biconcave	cryomicroscope cryomicroscope
biconvexe biconvex	décalage vers le bleu blue shift
bifocal bifocal	définition definition • resolution
bilentille de Billet Billet split lens	défecteur divertor
binoculaire binocular	défocaliser defocus (to)
biprisme biprism	densitogramme densitogram
biréfringence birefringence	densitomètre densitometer
bonnette additional lens	déviateur de faisceau beam deflector
brillance brightness • luminosity	dévier divert (to)
brillant lustrous	de façon divergente divergently
catadioptré cat's eyes • reflector	de façon incandescente glowingly
cellule photoélectrique light meter • photocell • photoelectric cell	diagramme de chromaticité chromaticity diagram
cellule photovoltaïque light meter • photocell • photoelectric cell	diffracter diffract (to)
cellule photo-électrique light meter • photocell • photoelectric cell	diffraction diffraction
centre optique d'une lentille centre of lens	diffraction par une fente diffraction by aperture
cercle de confusion circle of confusion	diffractomètre diffractometer
cercle de moindre diffusion circle of least confusion	diffus diffuse
champ couvert coverage	diffuser diffuse (to)
champ de vision field of view • field of vision	diffusion de la lumière light scattering
chimiluminescence chemiluminescence	dioptrie diopter
chromatique chromatic	dioptrique dioptic
chromatogramme chromatogram	dispositif d'éclairage illuminating system
chromatographe chromatograph	distance focale focal length
chromatographie chromatography	distorsion en barillet barrel distortion
chrominance chromaticity	distorsion en coussinet pincushion distortion
ciblage aiming	distorsion en tonneau barrel distortion
clarté lightness	divergence divergence
cohérence coherence	divergent divergent
collimater collimate (to)	diverger diverge (to)
colorimètre colorimeter	diviseur de faisceau beam splitter

Lexique de termes techniques et scientifiques

ter
éblouir || glare (to) ◦ glint (to)
éblouissement || glare
éclairage || illumination
éclairant || illuminative
éclairer || illuminate (to)
éclair de lumière || glint
éclat || glance
éclat (défaut sur une lentille) || dig
effet photoélectrique || photoemission
effet stroboscopique || stroboscopic effect
efficacité lumineuse || luminosity
élargissement || broadening
élargissement Doppler || Doppler broadening
élargisseur || expander
élargisseur de faisceau || beam expander
électroluminescence || electroluminescence
émettre || emit (to)
émettre du rayonnement || irradiate (to)
émissivité || emissivity
émittance || emittance
encodeur optique || optical encoder
en réfraction || refractively
évêque || episcopo
étincelant || glary ◦ sparkling
étinceler || glare (to) ◦ glint (to)
facteur de réflexion || reflectance
facteur de transmission || transmittance
faire des franges || fringe (to)
faisceau || beam ◦ sheaf
faisceau collimaté || collimated beam
faisceau de fibres optiques || fiber bundle
faisceau de lumière || beam
faisceau polarisé || polarised^z beam
fibre || fiber
fibre optique || optic fiber
figure de diffraction || diffraction

pattern
figure de moiré || moiré pattern
filtrage || smoothing
filtre coloré || colour filter
flou || blurred
floutage || blurring
fluorescence || fluorescence
fluorescent || fluorescent
flux énergétique || radiant flux
focal || focal
focaliser || focus (to)
foyer || focal area
foyer optique || projected focal area
frange || fringe
franges d'égale épaisseur || equal thickness fringes
franges d'égale inclinaison || equal inclination fringes
frange de diffraction || diffraction fringe
grossissement || magnification
guide de lumière || light guide
hologramme || hologram
holographie || holography
holographique || holographic
image droite || erected image
image grossie || enlarged image
image parasite || ghost image ◦ spurious image
image renversée || inverted image ◦ mirror image
incandescence || glow ◦ incandescence
incidence rasante || glancing incidence
incolore || colorless^{us} ◦ colourless ◦ uncolored^{us} ◦ uncoloured
infrarouge || infrared
intensité lumineuse || candle power ◦ luminous intensity
interférer || interfere (to)
interférométrie || interferometry
interfrange || fringe spacing
irisation || iridescence ◦ irisation
irisé || iridescent
irradier || irradiate (to)
jumelles || binoculars
lampe éclair || flash lamp
lampe pulsée || flash lamp

Lexique de termes techniques et scientifiques

- lancer de rayons** || ray tracing
lentille || lens
lentille à focale variable || zoom lens
lentille boule || ball lens
lentille centrale || bull's eye
lentille collimatrice || collimating lens
lentille condenseur || condensing lens
lentille convergente || converging lens
lentille convexe || convex lens
lentille de Barlow || Barlow lens
lentille divergente || diverging lens
lentille électrostatique || electrostatic lens
lentille grossissante || enlarge lens
lentille oculaire || extra month salary • eye lens
limite de résolution || resolution limit
longueur d'onde || wavelength
loupe || magnifier • magnifying glass
lueur || gleam
luisant || shining
lumière froide || cold light
lumière solaire || sunlight
lumière vive || glare
luminance || brightness • luminosity
luminescence || luminescence
lumineux || level of proficiency • luminous
luminosité || brightness • luminosity
lunettes || eyeglasses
luxmètre || lux meter
mélange des couleurs || color mixture
ménisque || meniscus
mettre au point || focus (to)
microscope || microscope
microscopique || microscopic
mirage || mirage
mire à traits || bar target
miroir || mirror
miroir convexe || convex mirror
miroitement || glimmering • shimmering
miroiter || glint (to)
mise au point || focus control
moiré || moiré
montrer des franges || fringe (to)
multifocal || multifocal
netteté || sharpness
objectif || lens
objectif collé || cemented lens
objectif photographique || camera objective
obscurité || darkness
oculaire || eyepiece • ocular
oculaire coudé || coudé eyepiece
œillère || eye cup
œil nu || unaided eye
opaque || opaque
optique adaptative || adaptative optics
optique de redressement d'image || rectifying glass
optoélectronique || optoelectronics
ouverture relative || f-number • focal ratio
papilloter || flicker (to) • sparkle (to) • twinkle (to)
parallaxe || parallax
parasites || ghost
pénombre || gloom
périscopie || periscope
périscopique || periscopic
persistance lumineuse || afterglow
peu lumineux || subluminescent
phosphorescence || phosphorescence
photochimie || photochemistry
photoconducteur || photoconductor
photoélasticimétrie || photoelasticity
photoélasticité || photoelasticity
photoémission || photoemission
photoluminescence || photoluminescence
photomètre || photometer
photomultiplicateur || photomultiplier
photon || photon
photosensible || photosensitive
photosynthèse || photosynthesis

<p>pinceau de lumière beam plan focal focal plane pointage aiming pointer aim (to) polarimètre polarimeter polarisable polarisable^z polarisation polarisation^z polariser polarise^z (to) polariseur polariser^z polarité polarity poli shiny posemètre exposure meter • intensometer post luminescence afterglow pouvant être agrandi magnifiable pouvoir concentrateur concentrativeness pouvoir de résolution resolution limit pouvoir séparateur resolvability premier foyer primary focus premier miroir primary reflector prisme prism prisme inverseur reversing prism proche infrarouge near infrared proche ultraviolet near ultraviolet profondeur de champ depth of field • depth of focus • focal depth profondeur de foyer focus range pupille d'entrée entrance pupil radiance irradiance radiatif radiative raie ray rayon ray rayonnant radiant rayonner emit (to) rayon de lumière gleam rayon lumineux light beam • light ray rayon principal chief ray réaction photochimique photochemical reaction redresser erect (to) redresseur erector réfléchissant reflecting réflectivité gloss reflet ghost image • spurious im-</p>	<p>age réflexion régulière direct reflection réfraction refraction réfractivité refractiveness rémanence lumineuse afterglow renforcer intensify (to) réseau de diffraction diffracting grating résolution definition • resolution réticule reticle rétro-projecteur overhead projector scintillement scintillation • twinkling scintiller flicker (to) • sparkle (to) • twinkle (to) séparable resolvable séparateur de faisceau beam splitter sillon (disque optique) groove source de lumière illuminant source de lumière ponctuelle spot light spectre cannelé channel spectrum spectrogramme spectrogram spectrographe spectrograph spectrométrie spectrometry spectrophotomètre spectrophotometer spectroscope spectroscope stéréoscopie stereoscopy stéréovision stereovision stroboscope stroboscope stroboscopie stroboscopy surface avec traitement anti-réfléchissant bloomed surface surface optique traitée bloomed surface synthèse additive additive process synthèse soustractive subtractive synthesis systèmes optiques centrés centred optic systems système catadioptrique catadioptric system tache de diffraction diffraction</p>
--	---

pattern
télémètre || distance meter
température de couleur || color^{us}
temperature ◦ colour temperature
temps de pose || pose time
thermoluminescence || thermoluminescence
traçage par lancer de rayons || ray tracing
trait || groove
traitement anti-réfléchissant || non-reflection coating
traitement anti-reflet || non-reflection coating
traité avec un revêtement de surface || coated
transition permise || allowed transition
transmission régulière || direct transmission

transparence || transparency
transparence aux infrarouges || diathermancy
transparent || transparent
transparent aux infrarouges || diathermanous
triangle des couleurs || chromaticity diagram
ultraviolet || ultraviolet
vergence || vergence
vignettage || vignetting
visée || aiming
viser || aim (to)
viseur || aiming device
vision binoculaire || binocular vision
vision stéréoscopique || stereoscopic vision
vivacité (couleurs) || brilliancy
zoom || zoom

Acoustique

accordable || tunable
accorder || tune (to)
accord (fréquence) || tune
acousticien || acoustician
acoustique || acoustic
analyseur de spectres || spectral analyser^{yz} ◦ spectrum analyser^{yz}
analyseur d'émission sonore || sound emission analyser^{yz}
analyse de fréquence en temps réel || real-time frequency analysis
analyse spectrale || spectrum analysis
anéchoïque || anechoic
appareil de mesure de la pression acoustique || sound pressure meter
appareil de mesure de l'intensité acoustique || sound intensity meter
audibilité || audibility ◦ audibleness
audible || audible
audiogramme || audiogram
à ultrasons || ultrasonic ◦ ultra-

sound
baffle || baffle
bande de longueurs d'ondes || waveband
bang supersonique || sonic boom
bel (B) || bel
bémol || flat
bruit || noise
bruit acoustique || acoustic noise
bruit aléatoire || random noise
bruit blanc || white noise
bruit blanc pondéré || shaped white noise
bruit de cavitation || cavitation noise
bruit de fond || background noise
bruit de sillage || wake noise
bruit d'écoulement || flow noise
bruit d'étrave || bow wave noise
bruit propre || own noise
bruit rayonné || radiated noise
caisse de résonance || sound box
chambre anéchoïque || anechoic chamber

Lexique de termes techniques et scientifiques

chambre d'écho echo chamber • reverberation chamber	frequency
chambre insonorisée anechoic chamber	fréquence vocale voice frequency
chambre sourde anechoic chamber	générateur à audio fréquence audio generator
coefficient d'absorption sonore sound absorption coefficient	générateur de fréquence sonore audio generator
coloration coloration	générateur d'harmoniques harmonic generator
conducteur du son soniferous	haut-parleur loudspeaker
débruitage de-noising	haut-parleur (aiguë) tweeter
décalage Doppler Doppler shift	haut-parleur (graves) woofer
décibel decibel	impédance acoustique acoustic impedance
demi-ton semitone	inaudible inaudible
diapason diapason • tuning fork	infrason infrasound
diatonique diatonic	infrasonore infrasonic
dièse (#) sharp	insonore soundproof
dispositifs anti-bruit anti-noise devices	insonorisation acoustic insulation
dissonance dissonance • in consonance	insonoriser soundproof (to)
dissonant dissonant • in consonant	instrument à cordes stringed instrument
domaine d'audibilité audible range	intensité sonore sound intensity
échelle diatonique diatonic scale	isolation acoustique sound insulation • soundproofing
échelle musicale musical scale	isolation phonique sound insulation • soundproofing
écho echo	isolation sonore sound insulation • soundproofing
écholocalisation echolocation	isolé au son soundproof
effet Larsen sonic feedback	large gamme de fréquences wideband
élargissement Doppler Doppler broadening	microphone microphone
équipement antibruit noise reducing equipment	mur du son sonic barrier • sound barrier • transonic barrier
filtrage à bande étroite narrowband filtering	nettoyeur à ultrasons ultrasonic cleaner
filtrage à bande large wideband filtering	niveau de bruit noise level
filtre accordable tunable band-pass filter	niveau de force sonore loudness level
force d'un son loudness	niveau sonore noise level
fréquence acoustique audio-frequency	note de musique keynote
fréquence de coupure cut-off frequency • threshold frequency • threshold level	nuance d'un son coloration
fréquence d'une note pitch • timbre	onde de choc blast wave • explosive wave • shock wave
fréquence sonore audio-	onde entretenue continuous wave
	onde explosive blast wave • explosive wave • shock wave
	onde réfléchie reflected wave

Lexique de termes techniques et scientifiques

onde sonore sound wave	sondage aux ultrasons echo sounding
parasites noise	sondage ultrasonore echo sounding
par octave octaval	sonique sonic
perception acoustique aural perception	sonomètre sound level meter
peu audible subaudible	son complexe combination tone • resultant tone
phonie voice transmission	son fondamental fundamental note
plaquette anti-bruit anti noise shim	source sonore sound source
presque audible subaudible	spectral spectral
pression acoustique sound pressure	spectre spectrum
propagation du son transmission of sound	spectre sonore noise spectrum
propagation du son dans l'air air conduction	spectrographe spectrograph
protection sonore sound insulation • soundproofing	spectrographe sonore sound spectrograph
puissance sonore sound flux • sound power	spectrographique spectrographic
reconnaissance vocale speech recognition • voice recognition	spectroscope spectroscope
régler tune (to)	subsonique subsonic
régler sur une fréquence tune in (to)	supersonique supersonic
résonance vibrancy	synthèse vocale speech synthesizer • voice synthesis
réverbérant reverberant	technologie acoustique sound technology
réverbération reverberation	timbre pitch • timbre
réverbérer reverberate (to)	traitement aux ultrasons sonication
sans bruit noiseless	transmission acoustique acoustic transmission
sans écho anechoic	transsonique transonic
seuil d'audibilité audibility threshold	ultrason ultrasonic • ultrasound
signal débruité de-noised signal	ultrasonore ultrasonic • ultrasound
silence silence	vitesse du son speed of sound
silencieux muffler • silencer	vocal voice
son sound	voix voice
sondage sounding	

Automatisme

amortissement attenuation • fading	asservissement controlling • interlock • interlocking
amorti de façon critique critically damped	automate automaton • robot
asservi controlled • interlocked • locked	automate programmable programmable controller
	automatique automatic

Lexique de termes techniques et scientifiques

automatisation automation	diagramme de Nyquist Nyquist plot
avec amortissement damply	distribution de Dirac Dirac delta function ◦ unit impulse function
boucle de réaction feedback loop	domaine temporel time domain
boucle de rétroaction feedback loop	échantillonnage signal sampling
boucle d'asservissement servo loop control	enroulement convolution
boucle fermée closed loop	erreur de positionnement drift
boucle ouverte open circuit ◦ open loop	état permanent steady state
caractéristique de transfert response characteristic	facteur d'amortissement attenuation coefficient ◦ damping coefficient ◦ damping factor
caractéristique d'affaiblissement attenuation characteristic	fonction de Dirac Dirac delta function ◦ unit impulse function
caractéristique d'atténuation attenuation characteristic	fonction de transfert transfer function
caractéristique linéaire linear response	fréquence d'échantillonnage sampling frequency ◦ sampling rate
circuit d'asservissement servo-loop	gigue jitter
coefficient d'affaiblissement attenuation coefficient ◦ damping coefficient ◦ damping factor	grandeur mesurée measured variable
coefficient d'amortissement attenuation factor	grandeur réglée manipulated variable
coefficient d'atténuation attenuation factor	impulsion pulse
commande asservie servo-controlled	légèrement amorti dampish
commande automatique automatic control	machine-outil automatique automatic machine
connexion en étages cascading	marge de gain gain margin
consigne set point	marge de phase phase margin
constante de temps time constant	moteur linéaire linear motor
constante d'affaiblissement attenuation coefficient ◦ damping coefficient ◦ damping factor	non amorti undamped
contre-réaction negative feedback	partie commande control system
contrôle à distance remote control	pilote automatique autopilot
courbe de réponse response curve	produit de convolution convolution
courbe de transfert transfer curve	rapport d'amortissement damping ratio
critère de stabilité de Nyquist Nyquist stability criterion	réglage automatique automatic control
diagramme de Bode Bode plot	régulateur controller ◦ regulator
	régulateur de vitesse cruise control system ◦ cruise controller ◦ speed regulator
	régulateur proportionnel proportioning controller
	régulation regulation
	régulation automatique automatic control

réponse || response
réponse en fréquence || frequency response
réponse impulsionnelle || impulse response
réponse linéaire || linear response
réponse temporelle || time response
réponse transitoire || transient response
rétroaction || feedback • retroaction
rétro-action positive || positive feedback
robotique || robotic
servo moteur || servo-motor
servo valve || servo-valve

sous amorti || underdamped
sur amorti || over damped
système linéaire || linear system
temps de réponse || response time
théorie du contrôle || control theory
traitement analogique du signal || analog signal processing
traitement numérique du signal || digital signal processing
transformation de Laplace || Laplace transform
transformée de Laplace || Laplace transform
transformée en Z || Z-transform

Machines tournantes

ailette fixe || guide fin
aube de turbine || turbine blade
centrale hydraulique || hydraulic power-unit
champ tournant || revolving field • revolving flux
compresseur || compressor
compresseur à deux étages || two stage compressor
compresseur à plusieurs étages || multistage compressor
compresseur à un étage || single stage compressor
compresseur centrifuge || centrifugal compressor • impeller • impeller wheel
compresseur rotatif || rotary compressor
couplage en étoile || star connection
couplage fluide || fluid coupling
couplage hydraulique || fluid coupling
couple de démarrage || starting torque
couronne directrice || guide-ring
embrayage centrifuge || centrifugal clutch

groupe générateur hydraulique || hydraulic power-unit
instabilité de l'arbre || shaft whirling
ligne équilibrée || balanced line
machine rotodynamique || fluid-flow machine • rotodynamic machine • turbo machine • turbomachine
masselotte || fly weight • weight
mise en phase || phasing
pale || blade
pale de turbine || turbine blade
pompe à engrenages || gear pump
pompe à galets || peristaltic pump
pompe centrifuge || centrifugal pump • impeller pump
pompe péristaltique || peristaltic pump
pompe rotative || rotary pump
pompe rotodynamique || rotodynamic pump
régime (moteur) || speed
rotatif || rotary
sens de marche || running direction
stator || stator
survitesse || overspeed
tension de démarrage || starting

voltage
turbine || impeller
turbine à gaz || gas turbine
turbine à plusieurs étages || multistage turbine
turbine hydraulique || hydraulic turbine • water turbine
turbine hydraulique à action || action water turbine • impulse water turbine
turbocompresseur || turbo-compressor • turbocharger
turbogénérateur || turbogenerator
turbopompe || centrifugal pump • impeller pump

turbo compresseur || supercharger
turbo-générateur || turbogenerator
turbo-machine || fluid-flow machine
• rotodynamic machine • turbo machine • turbomachine
turbo-pompe || turbine pump
vent || air blast
ventilateur || fan
vitesse critique || critical speed • critical velocity
vitesse de régime || rating speed • working speed
vitesse de rotation || rotation speed • rotational speed

Équipements sous pression

accessoire de sécurité || safety accessory
aire sous fluide || fluid area
aire sous métal || metal area
analyse de risque || hazard analysis • risk analysis
année de fabrication || year of built
à-coup de pression || pressure pulse
basse pression || low pressure
certificat d'épreuve || certificate of proof • test certificate
certificat d'essai || certificate of proof • test certificate
chambre de haute pression || high pressure chamber
charge limite moyenne par unité de surface || average limit unit pressure
chute de pression || pressure drop • pressure loss
clapet de décharge || relief valve
clapet de détente || pressure-reducing valve
clapet de surpression || pressure relief valve
clapet taré de surpression || calibrated pressure relief valve
classe de pression || pressure rat-

ing class
composant résistant à la pression || pressure retaining component
compresseur haute pression || high-pressure compressor
contacteur différentiel de pression || differential pressure switch
contraintes dues à la pression || pressure stress
contrainte de flexion || bending stress
corrosion sous contrainte || corrosion under mechanical stress
coup de bélier || pressure surge
cuve sous pression || pressure vessel
date d'épreuve hydraulique || date of hydraulic test
décompression || decompression
dépression || negative pressure
dimension nominale || nominal dimension • nominal size
directive des équipements sous pression (DESP) || pressure equipment directive (PED)
disque de rupture || blowout diaphragm
épaisseur minimale || minimum

Lexique de termes techniques et scientifiques

thickness	pressure pump
épaisseur minimum minimum wall thickness	pression atmosphérique atmospheric pressure
épreuve hydraulique hydraulic test	pression barométrique barometric pressure
équipement sous pression (ESP) pressure equipment (PE)	pression décroissante decaying pressure
évaluation de conformité conformity assessment	pression de décharge delivery pressure ◦ discharge pressure
exigence essentielle de sécurité (ESS) essential safety requirement (ESR)	pression de déclenchement calibration pressure
fissuration par corrosion corrosion cracking	pression de l'air air pressure
fond hémisphérique hemispherical head	pression de marche operating pressure ◦ working pressure
gaz gas	pression de refoulement delivery pressure ◦ discharge pressure
générateur de vapeur steam generator	pression de service operating pressure ◦ working pressure
groupe de fluide fluid group	pression d'air air pressure
liquide liquid	pression d'épreuve test pressure
manomètre gauge	pression manométrique gauge pressure
manomètre différentielle differential pressure gauge	pression maximale admissible maximum allowable pressure
manostat pressure sensitive switch ◦ pressure switch	pression maximale de service maximum operating pressure
mano-contact différentiel differential pressure switch	pression régulée controlled pressure
marquage CE CE marking	pression relative gauge pressure
mettre en pression apply (to) the pressure	pressurisation lente smooth pressurisation
mode de défaillance failure mode	pressurisation progressive smooth pressurisation
notice d'instruction operating instruction	preuve de conformité proof of conformity
organisme notifié (ON) notified bodies (NB)	purge venting
ovalisation out of roundness	purge d'air air vent
paroi résistant à la pression pressure barrier	réacteur à eau pressurisé pressurised ^z water reactor
partie sous pression pressure part	récepteur vessel
perte de pression pressure loss	réducteur de pression pressure reducer ◦ pressure restrictor
pièce en contact avec le fluide part in contact with fluid	règles de tracé body shape rules
pièce soumise à la pression part subject to pressure	réservoir d'air air reservoir
pompe à basse pression low-pressure pump	résistant à la corrosion corrosion proof
pompe à haute pression high-	sensibilité à la pression pressure sensitivity
	série de pressions pressure class

Lexique de termes techniques et scientifiques

situation de dimensionnement design condition	température minimum admissible minimum allowable temperature
situation de référence design condition	trou d'évent air vent
soupape à disque disk valve	tubulure de décharge safety valve nozzle
soupape à membrane diaphragm valve	tuyauterie piping
soupape à pression constante constant pressure valve	tuyauterie de pression pressure line
soupape de décharge relief valve	type d'équipement type of equipment
soupape de sécurité pressure relief valve	valve de compensation compensating valve
soupape de sûreté pressure relief valve	valve de détente maximum-pressure valve
soupape de surpression pressure relief valve	valve de régulation de pression pressure control valve
soupape d'alimentation feed valve	valve de retenue back pressure valve
soupape d'échappement escape valve • exhaust valve	valve de sûreté basse pression low pressure relief valve
surépaisseur de corrosion corrosion allowance	valve de sûreté haute pression high pressure relief valve
surpression excessive pressure • overpressure	vanne de décharge pressure relief valve
taux de compression compression ratio • pressure ratio	vanne de décompression relief valve
température de calcul design temperature	vanne de sectionnement isolation valve • sectioning valve
température maximum de service maximum operating temperature	

Bureau d'étude

Conception

ailette || fin ◦ rib

ajustage || fitting

ajustage glissant juste || close sliding fit

ajustage libre || clearance fit ◦ loose fit

ajustement || fit

ajustement avec jeu || loose fit

ajustement à chaud || hot shrink fit

ajustement à force (H7-q6/z6) || interference fit

ajustement a froid || cold shrink fit

ajustement dur (H7-m6) || drive-fit

ajustement glissant || loose fit

ajustement gras (H7-h6) || push fit

ajustement libre || clearance fit ◦ loose fit

ajustement serré || interference fit

ajustement tournant || running fit

ajustement très dur (H7-n6/p6) || force fit

ajuster || fit (to)

analyse fonctionnelle || functional analysis

arête || edge ◦ rim

articulation || connection ◦ hinge ◦ hinge joint ◦ joint ◦ knuckle ◦ link

assemblage || assembly

bague entretoise || spacer ◦ spacing ring

battement || backlash ◦ clearance ◦ gap ◦ lash

cannelure || corrugation ◦ spline

cannelures || fluting

centrage || centering^{us} ◦ centring

conception || design

conception assistée par ordina-

teur (CAO) || computer aided design (CAD)

condition de calcul || design condition

contrefort || buttress ◦ stiffener

cotes d'encombrement || overall dimensions

cran || nick ◦ notch

dessin technique || technical drawing

diamètre de centrage || snap diameter

douille entretoise || spacer bushing

durée de vie || durability

emmanchement || fit

empattement || wheelbase

encoche || nick ◦ notch

entaille || nick ◦ notch

entretoise || spacer

entre-axe || centre-to-centre distance

épaulement || shoulder

équerre || elbow

ergot de positionnement || locator ◦ locator key

état de surface || surface finish ◦ surface texture

filet extérieur || external thread ◦ male thread

filet intérieur || female thread ◦ internal thread

filet trapézoïdal || acme screw thread

filet trapézoïdal profond || worm-screw thread

fin de vie prévue à la conception || designed end-of-life

glissière || groove ◦ slide ◦ track
gorge || channel ◦ groove ◦ slot ◦

Lexique de termes techniques et scientifiques

track	piste channel • groove • slot • track
gorge de raccordement relief groove	poche à huile oil pocket
goupille de positionnement locating pin	prototype prototype
inamovible non-removable	qualité de l'ajustement goodness-of-fit
ingénierie inverse reverse engineering	queue d'aronde dovetail
intervalle de tolérance tolerance interval	rainure channel • groove • slot • track
involute involute	rainure de clavette keyway
jeu backlash • clearance • gap • lash	rainure de positionnement location groove
jeu du palier bearing clearance	rainure d'huile oil groove
jeu d'assemblage backlash • clearance • gap • lash	saignée channel • groove • slot • track
jeu fonctionnel functional clearance	segment d'arrêt locating snap ring
liste des composants components list • nomenclature • parts list	serrage tightening
logement de clavette key slot	sillon furrow
longévité durability	standard standard
modelage modeling ^{us} • modelling	surépaisseur d'usinage machining allowance
modification amend	tarudage tapping
montage assembly	téton de centrage locating spigot
mortaise channel • groove • slot • track	téton de positionnement locating spigot
nervure fin • rib	tolérance serrée close tolerance
nomenclature components list • nomenclature • parts list	trou de lamage counter bore
norme norm	trou de lamage droit straight counterbore hole
numéro de pièce part number	trou de positionnement locating hole
numéro de série serial number	trou de rivet rivet hole
ouverture aperture • opening	trou non débouchant blind hole
pion de centrage alignment pin • centering pin	trou taraudé tapped hole

Dessin

ajustement fit	carré square
angle de pression apparent transverse pressure angle	cartouche title block
arête edge • rim	centre center ^{us} • centre
axe axis • centerline	cercle circle
axonométrie axonometry	chaîne de cotes chain of dimensions
brouillon draft	chanfrein bevel • chamfer

Lexique de termes techniques et scientifiques

chanfreiné beveled ^{us} • bevelled	formulaire handbook
circulaire circular	guide handbook
compas compass	hachure hatching
concentricité concentricity	inclinaison pitch • tilting
concevoir design (to)	jeu clearance
conçu pour designed for	jeu radial radial backlash
congé fillet	large wide
conicité rate of taper	largeur width
cotation dimensioning	ligne brisée broken line
cotation fonctionnelle functional dimensioning	ligne centrale centre-line • centreline
cote dimension • size	ligne interrompue broken line
coupe cross-section • section • transverse section	ligne mixte chain dotted line
coupe partielle cut-away view • cut-out view • scrap section	ligne pleine full-line
coupe transversale cross-section • section • transverse section	ligne pointillée dotted line
courbe spline	linéarité straightness
courbure curvature	longueur length
creux hollow	modélisation modeling ^{us} • modelling
croquis sketch	module apparent transverse module
dessiner design (to)	outil de dessin drawing instrument
dessin à l'échelle scale drawing	papier-calque tracing paper
dessin à main levée free-hand drawing	pas pitch • tilting
dessin technique technical drawing	pas apparent transverse pitch
diagramme diagram	pas de base apparent transverse base pitch
diamètre diameter	perpendiculaire normal to • perpendicular • square
diamètre extérieur outside diameter	perspective perspective
diamètre intérieur inside diameter	perspective cavalière isometric projection
diamètre nominal nominal diameter	planche à dessin drawing board
dimension dimension • size	planéité flatness
ébauche draft	plan de détail detail drawing
ébaucher draft (to)	point (.) dot • period
effacer erase (to)	punaise drawing pin
entraxe center ^{us} distance • centre distance • hole pitch	quadrillage grid pattern
épaisseur thickness	rapporteur protractor
esquisse sketch	rayon radius
esquisser sketch (to)	rectitude straightness
état de surface surface finish • surface texture	règle ruler
étude design	représentation éclatée split drawing
format size	révision release • release version
	schéma diagram
	schématique diagrammatic
	schéma à l'échelle scale diagram

Lexique de termes techniques et scientifiques

schéma de montage || erection diagram
tireuse de plan || copier
tolérance de position || positional tolerance
trace cercles || circle template
trace écrou || bolt and screw template
trace ellipse || ellipse template
trace flèche || arrow head template
◦ arrow template
trace lettres || letter template ◦ lettering guide
trace ressort || spring template
traitement de surface || surface treatment
trait fin || thin line
trait fort || thick line

trapézoïdal || trapezoidal
triangle || triangle
trigone || triangle
validation || validation
version || release ◦ release version
vue coupée || cut-away view ◦ cut-out view ◦ scrap section
vue de côté || side view
vue de dessus || plan view
vue de face || front view
vue éclatée || exploded view
vue écorchée || cut-away view ◦ cut-out view ◦ scrap section
vue en travers || cut-away view ◦ cut-out view ◦ scrap section
vue latérale || side view
vue rapprochée || close-up view

Calcul

accélération || acceleration
affinage || refinement
algorithme de calcul || computational algorithm
amortissement || damping
analyse de structure || structural analysis
analyse spectrale || spectrum analysis
approximation || approximation ◦ rough estimate
arrondir || round (to)
avec frottement || frictionally
barre || bar ◦ rod
bras || arm
bras de levier || arm of force ◦ lever arm
calcul || calculation ◦ computation
calculatrice || calculator
calcul de structure || structural design analysis
charge || load
chargement cyclique || cyclic loading
charge additionnelle || additional load

charge admissible || allowable load
charge alternative || alternate load
◦ alternating load
charge au flambage || buckling load
Charge à l'appui || bearing load
charge critique || critical load
charge de calcul || design load
charge de flambage || buckling load
charge distribuée || distributed load
charge équilibrante || balancing load
charge excentrée || eccentric load
charge intermittente || intermittent load
charge maximum admissible (CMU) || maximum allowable load (MAL) ◦ maximum permissible load
charge nominale || nominal load
charge normale || working load
charge permanente || dead load ◦ fixed load
charge répartie || distributed load
charge théorique || design load

charge thermique || heat load
charge uniforme || uniform load
charge unitaire || unit load
cisaillement || shear
code de calcul || computer code
coefficient || coefficient • factor
coefficient de charge || load factor
coefficient d'amortissement || attenuation coefficient • damping coefficient • damping factor
cohérent || consistent
compatible avec || consistent with
concordance || correlation
conditions aux limites || boundary conditions
condition de calcul || design condition
conformément à || in accordance with
contrainte || constraint
contraintes cycliques || cyclic stresses
contraintes dues à la pression || pressure stress
contrainte admissible || allowable stress
contrainte circonférentielle || hoop stress
contrainte de cisaillement || shear stress
contrainte de compression || compressive stress
contrainte de flambage || buckling stress
contrainte de flambement || buckling stress
contrainte de flexion || bending stress
contrainte de Tresca || stress intensity
contrainte de von-Mises || equivalent stress
coque || shell
couplage || coupling
couple || torque
couple de freinage || braking torque
couple de serrage || tightening torque

critère || criterion
cylindre infini || infinite cylinder
déformation || deformation • strain
déformation de compression || compressive strain
déformation élastique || elastic deformation
déformation imposée || constraint
degré de liberté (DL) || degree of freedom (DOF)
densité de mailles || mesh density
déplacement || displacement
dépouillement || postprocessing
donnée de calcul || design data
écoulement à l'échelle réduite || scale-model flow
effet de bord (calcul) || end effect
effort || force
effort de tuyauterie || piping load
élément fini || finite element
énergie potentielle || potential energy
en conformité avec || in compliance with
épaisseur minimum || minimum wall thickness
équation || equation
équation aux dérivées partielles || partial differential equation
équation différentielle ordinaire (ODE) || ordinary differential equation
équilibrage statique || static balancing
estimation || assessment • estimate
facteur || coefficient • factor
facteur de charge || load factor
facteur de conversion || conversion factor
facteur de forme || shape factor
facteur d'amortissement || attenuation coefficient • damping coefficient • damping factor
flambage || buckling
flexion || bending
flux de chaleur || heat flow • heat flux • thermal flux
flux thermique || heat flow • heat flux • thermal flux

Lexique de termes techniques et scientifiques

force distribuée distributed force	niveau de confiance confidence level
force effective effective force	nœud node
force équilibrante balancing force	non-linéaire non-linear
force résultante net force	note de calcul calculation sheet
forme du mode mode shape	paramètre parameter
friction chafing • friction • rubbing	pénalisant conservative
frottement friction	perte par friction friction loss • frictional loss
génération de maillage mesh generation • meshing	perte par frottement friction loss • frictional loss
grand déplacement large deflection	perturbation aux limites boundary perturbation
grossier coarse	pessimiste conservative
hypothèse de calcul design basis	petits déplacement small deflection
inertie inertia	phénomène à l'échelle réduite scale-model phenomenon
instabilité instability	plaque infinie infinite slab
intervalle de confiance confidence interval	poutre beam
isocontrainte isostress	précharge precharge
linéarisation linearisation ^z	pression pressure
longueur de flambement buckling length	pression de service operating pressure • working pressure
maillage mesh	puissance power
maillage libre free mesh	raideur starkness • stiffness
maillage par couches layer mesh	rapport d'amortissement damping ratio
mailler mesh (to)	rendement mécanique mechanical efficiency
masse concentrée localized mass	représentation d'un phénomène physique modelling of a physical phenomenon
masse distribuée distributed mass	résistance au flambage buckling strength
masse ponctuelle localized mass	résonance vibrancy
matrice diagonale diagonal matrix	résultat result
méthode des éléments finis (FEM) finite element method	sans frottement frictionless
méthode de Monte-Carlo Monte-Carlo method	selon according to
milieux continus continuous media	simulation simulation
mise en donnée preprocessing	situation de dimensionnement design condition
modélisation modeling ^{us} • modelling	situation de référence design condition
mode propre eigen-mode	solveur solver
mode vibratoire vibration mode	solveur itératif iterative solver
moment de flexion bending moment	sous contraintes strained
moment d'inertie moment of inertia	spectre spectrum
moment fléchissant bending moment	statique static

supposition || assumption

surdimensionnement || conservative rating ◦ conservative sizing

table de conversion || conversion chart ◦ conversion table

température de calcul || design temperature

temps de calcul || calculation time

tenseur de déformation élastique || elastic strain tensor

trajectoire balistique || ballistic trajectory

transitoire || transient

unitaire || single

valeur attendue || expected value

valeur calculée || design value ◦ nominal value

valeur erronée || freak value

valeur nominale || design value ◦ nominal value

vitesse critique || critical speed ◦ critical velocity

vitesse de régime || rating speed ◦ working speed

Résistance des matériaux

affaissement || yielding

allongement || elongation

allongement en traction || tensile strain

amorce de crique || flaw ◦ incipient crack

amorce de rupture || hairline crack

analyse de structure || structural analysis

anisotropie || anisotropy

appui linéaire annulaire || annular linear support

appui linéaire rectiligne || straight linear support

appui plan || plane support

appui ponctuel || point support

appui simple || simple support

barre || bar ◦ rod

céder || yield (to)

charge || load

charge additionnelle || additional load

charge admissible || allowable load

charge alternative || alternate load ◦ alternating load

charge au flambage || buckling load

charge axiale || axial load

charge critique || critical load

charge de flambage || buckling load

charge de pointe || peak load

charge de ruine || collapse load

charge de rupture || breaking load ◦ collapse load ◦ failure load ◦ ultimate load ◦ ultimate strength load

charge dynamique || dynamic load

charge intermittente || intermittent load

charge limite || critical load ◦ limit load ◦ maximum load

charge maximum admissible (CMU) || maximum allowable load (MAL) ◦ maximum permissible load

charge mobile || moving load ◦ rolling load ◦ travelling load

charge normale || working load

charge parabolique || parabolic load

charge permanente || dead load ◦ fixed load

charge pulsatoire || pulsating load

charge uniforme || uniform load

charge unitaire || unit load

charge utile || useful load

charge variable || changing load ◦ live load

cisaillement || shear

clivage || cleavage ◦ delamination

coefficient de charge || load factor

coefficient de Poisson || Poisson's ratio

coefficient de sécurité || safety factor

Lexique de termes techniques et scientifiques

cohésion cohesion	couple de torsion limite break-away torque
comportement behavior ^{US} • behaviour	cycle de contraintes stress cycle
concentration de contrainte stress concentration	déformabilité deformability
concentration de contraintes stress concentration	déformation deformation • strain
contrainte constraint	déformation à la limite de rupture breaking strain
contraintes internes internal stress	déformation de flexion bending strain
contrainte admissible allowable stress	déformation imposée constraint
contrainte alternative alternate stress	déformation normale normal strain
contrainte alternée alternating stress	déformation permanente permanent distortion • permanent set
contrainte axiale axial stress	déformation plastique plastic deformation
contrainte circonférentielle hoop stress	déformation tangentielle shear strain
contrainte de cisaillement shear stress	déplacement displacement
contrainte de flambage buckling stress	diagramme de charge load diagram
contrainte de flambement buckling stress	diagramme effort-déformation stress-strain curve
contrainte de flexion bending stress	diagramme tension-allongement stress-strain curve
contrainte de rupture breaking stress	dilatation expansion
contrainte de Tresca stress intensity	effort de rupture ultimate stress
contrainte de von-Mises equivalent stress	effort d'allongement permanent yield stress
contrainte extrême de cisaillement ultimate shear stress	élasticité elasticity
contrainte extrême de traction ultimate tensile stress	élasticité parfaite perfect elasticity
contrainte primaire primary stress	en porte-à-faux cantilever
contrainte résiduelle residual stress	épaisseur de paroi wall thickness
contrainte secondaire secondary stress	éprouvette de traction tensile test piece
contrainte superficielle surface stress	essai de flambage buckling test
cornière angle • angle section	essai de flambement buckling test
cornière à ailes inégales unequal angle	essai de rupture tensile test
couche layer	essai de traction tensile test
	facteur de charge load factor
	facteur de charge extrême ultimate load factor
	faible weak
	flambage buckling
	flèche deflection
	flèche d'un ressort compression of spring

Lexique de termes techniques et scientifiques

fléchissement yielding	réaction d'appui support force
force extérieure external force	résistance ultimate strength
force intérieure internal force	résistance au choc impact resistance • impact strength
fragilité brittleness • fragility	résistance au cisaillement shear strength
gauchissement warping	résistance au flambage buckling strength
inusable everlasting	résistance au fluage creep strength
jauge de contrainte strain gauge	résistance à la compression compressive strength
limite de fatigue endurance limit • endurance strength • fatigue limit • fatigue strength	résistance à la déchirure tear resistance
limite de rupture breaking strength • ultimate strength	résistance à la flexion flexural strength
limite d'élasticité elastic limit	résistance à la rupture ultimate tensile strength
limite élastique elastic limit	résistance à la rupture par traction ultimate tensile strength
limite élastique à la compression compressive yield point	résistance à l'usure abrasion resistance • wear resistance
loi de Hooke Hooke's law	résistance des matériaux strength of materials
machine d'essai de traction tensile-testing machine	résistant à l'usure wear resistant
matériau anisotrope anisotropic material	rhéologie rheology
matériau élasto-plastique elasto-plastic material	rigide rigid
module d'élasticité Young modulus • modulus of elasticity	rigidité rigidity • stiffness
moment de flexion bending moment	rupture failure • fracture • rupture
moment de torsion torsional moment	rupture fragile brittle fracture
moment fléchissant bending moment	section transversale cross-section • section • transverse section
moment quadratique second moment of area • second moment of inertia	sollicitation extérieure external force
plasticité plasticity	statiquement stable statically stable
plasticité parfaite perfect plasticity	striction necking • reduction of area • striction
portique gantry	surcharge overload
poutre beam	système hyperstatique statically indeterminate system
poutre de métal girder	système isostatique statically determinate system
principe de la superposition des effets principle of superposition	système statiquement déterminé statically determinate system
principe de solidification principle of solidification	système statiquement indéterminé statically indeterminate system
principe de superposition principle of superposition	
profilé section	
profil creux hollow section	
raideur starkness • stiffness	

tendance au flambage || elastic instability
tension || stress
tension résiduelle || residual stress
théorie de la plasticité || theory of plasticity

théorie de l'élasticité || theory of elasticity
torsion || torsion
traction || pull
traverse || cross beam • cross-beam • crossbar • crossbeam
vieillessement || ageing • aging^{US}

Projet

acceptation || acceptance
achèvement || close-out
activité || activity
affectation || commitment
agenda || diary
amortissement || amortisation^Z • depreciation
analyse fonctionnelle || functional analysis
annuité || annuity
annulation || cancellation
annule et remplace || supersede
appel d'offre || invitation to bid • invitation to tender
approbation || approval
arbitrage || arbitration
assurance || insurance
assurance de la qualité || quality assurance
attribution d'un contrat || contract award
bas de gamme || down-market
bénéfice || profit
besoin || need
bilan matière || material balance
brevet || patent
breveter || patent (to)
but || target
butoir || dead-line
cahier des charges || delivery requirements
cahier des charges client || customer specifications
calcul au plus tard || backward pass
calcul au plus tôt || forward pass
calendrier || calendar
caution || bond • guarantee

charge de la preuve || burden of proof
charge de travail || work load
charge variable || variable charge • variable cost
chemin critique || critical path
classe de flexibilité || class of flexibility
client || customer
coefficient de corrélation || coefficient of correlation
comité de pilotage || steering committee
commande || purchase order
comparaison des offres || bid comparison
compte rendu || report
configuration de référence || baseline configuration
consommables || consumables
consultation || inquiry
contrat || contract
corrélation || correlation
coût || cost
coût de dépassement de délai || cost of late delivery
coût de fabrication || producing cost
coût de production || producing cost
coût de tenue de délai || cost to maintain in schedule
coût de transformation || processing cost
créance || debit
critère de rentabilité || profitability criteria

Lexique de termes techniques et scientifiques

date de livraison delivery time	ders (to)
décideur decision maker	faisabilité feasibility
délai de livraison delivery schedule	garantie bond • guarantee
demande d'achat purchase request	gestion de trésorerie cash management
dépense répercutable back charge	graphique de ressource resource plot
devis estimate • quotation	groupe opérationnel task force
diagrammes de Gantt Gantt chart	histogramme des charges resource planning
diagramme de Gantt fléché linked bar chart	incertitude contingency • uncertainty
diagramme fléché arrow diagram	ingénierie engineering
données de base baselines	intérêt composé compound interest
dossier de fabrication manufacturing file	intérêt moyen average interest
dossier technique de sécurité safety technical manual	intervenant intervener
échancier de paiement payment schedule	isochrone status line
efficace efficient	le pour et le contre pros and cons
en cours in progress	lignes directrices guidelines
équipe crew	limites de fournitures scope of works
espérance expectation	limite d'acceptation borderline acceptability
estimation assessment • estimate	liste de contrôles check list
étape stage	logigramme logic diagram
étendue range	lot de travaux work package
étude de faisabilité feasibility studies	manuel d'entretien maintenance manual
étude de marché market study	marque déposée registered trademark
étude de réalisation design study	matériau des délais scheduling control
étude de rentabilité profitability study	matériau secondaire auxiliary equipment
étude d'impact environmental study	matière première raw material
étude préliminaire preliminary study	mémo reminder
évaluation appraisal	métrés bill of quantities • material take-off
évaluation des risques assessment of risk • risk assessment	mieux disant best bidder
évaluer appraise (to)	monnaie de paiement payment currency
éventualité contingency • uncertainty	objectif target
exigences clients customer requirements	offre tender
facturable accountable	offre de prix tender
facture invoice	opération élémentaire work item
faire un appel d'offre call for ten-	ordonnancement scheduling
	ordre d'exécution authorisation ¹² to proceed

Lexique de termes techniques et scientifiques

organigramme || flowchart • organisation^z chart
organigramme des tâches || work breakdown structure
pénalité || penalty
phase || stage
planification || planning
plan de charge || workload schedule
point de compte rendu || reporting point
présérie || first-run production • pre-production
prévision || forecast
prix de revient || manufacturing cost • working cost
prix de vente || selling price
produit fini || finished part • finished product
programmé || scheduled
projet || project
rapport de projet || project report
rapport d'avancement || progress report
rapport financier || cost report
réalisation d'une étape || achievement of a step
réclamation || claim • complaint
rectificatif || correction
redevance || royalty
règles de l'art || custom in the industry • good engineering practice
rémunération || compensation
rentabilité || cash return • profitability
rentable || economic
répartition || dispatching
réponse || reply
report d'un événement || slippage

réquisition || request
résiliation || termination
responsabilité || liability
retard technologique || technological gap
retour d'expérience (REX) || feedback
retour d'information || feedback
retour sur investissement || return on investment
réunion de lancement || kick-off meeting
révision du prix || price escalation
revue de projet || project review
rupture de contrat || breach of contract
savoir-faire || know-how
séquence d'actions || activity sequence
sous-traitance || subcontracting
spécification technique du besoin || technical specification
stockage || storage
surcharge || overload
tableau des offres || bid table
tâche || task
taux de charge || working factor
taux d'intérêt || interest rate
traçabilité || traceability
transfert de propriété || transfer of ownership • transfert of title
transfert de technologie || technology transfert
unité d'œuvre || work unit
utilisateur final || end user
valeur || value
valeur ajoutée || added value
variantes || alternates

Fabrication

Approvisionnement

accuser réception acknowledge (to)	commande non satisfaite back order
accusé de réception acknowledgement of receipt	conditionnement conditioning
achat purchase	condition de vente condition of sale
achat en grand quantité bulk purchasing	consommables consumables
appel d'offre invitation to bid • invitation to tender	constructeur manufacturer
approvisionnement delivery • supply	contrat d'approvisionnement purchase contract
article article	coûts logistiques logistics costs
article de remplacement alternative feedstock	coût d'entreposage storage cost
attestation de livraison proof of delivery	date de livraison delivery time
autres articles further products	décalé de livraison delivery schedule
bobine spool	décalé d'approvisionnement order lead time
bon de livraison delivery note	détaillant retailer
cahier des charges delivery requirements	disponibilité availability
caisse en bois crate	disponible available
catalogue des pièces parts catalogue	distribution dispatching
catalogue des prix price list	distribution en continu continuous flow distribution
catalogue d'approvisionnement supply catalogue	distribution en flux tiré pull distribution
certificat de conformité certificate of compliance • certificate of conformity	document d'accompagnement covering documents
certificat d'acceptation release certificate	emballage packaging
chariot élévateur forklift truck • lifting truck	empilage stacking
code à barres barcode	empilement stacking
code postal postcode • zip code ^{US}	empiler stack (to)
colis package • parcel	ensemble acheté à l'extérieur bought out assembly
commande order	entreposage warehousing
commander en lot order batching	entreposer warehouse (to)
	en gros in bulk
	en nombre bulk
	essai de réception acceptance test
	essai de recette acceptance test

Lexique de termes techniques et scientifiques

état de livraison delivery state	numéro de commande order number
étiquetage tabbing	palette paddle • pallet
étiquette tag	palette de chargement loading pallet
expédition consignment	palettisation palletisation ^z
externalisation outsourcing	palettiser palletise ^z (to)
fabricant manufacturer	papier d'emballage wrapping paper
facturation invoicing	parc à matières stockyard
facture invoice	passer une commande place an order (to)
facture fournisseur purchase invoice	port dû carriage forward
fiabilité d'horaire dispatch reliability	port payé carriage charges paid
flux tendus direct logistics flow	préfabriqué ready-made
fournisseur supplier	prix price
fournisseur agréé accredited supplier	programme de livraison delivery programme
frais de transport carriage freight	quantité amount • quantity
fret freight	réapprovisionnement replenishment
halle de chargement stock house	réclamation claim • complaint
hors tout overall	reconditionner recondition (to) • refurbish (to)
liste des composants components list • nomenclature • parts list	référence reference
liste de colisage packing list	référence de pièce part number
livraison delivery • supply	remisage storage
livraison différée back order	repérage labeling
livraison directe en magasin direct-to-store delivery	retour de commande back order
livrer deliver (to)	rotation des stocks inventory turns
magasinage storage	sans frais de transport carriage free
manutention handling	stockage storage
marquage marking	stock actif active inventory
matière première raw material	stock de pièces de rechange spare parts inventory
métrés bill of quantities • material take-off	stock de produits finis finished goods inventory
mode de livraison delivery mode	stock de sécurité safety stock
neuf dans l'emballage d'origine brand new in box	vendre au détail retail (to)
note de livraison dispatch note	
note technique technical description	

Procédés de fabrication

- Agrafage** || Stapling
alésage || boring
bouletage || pelletizing
brochage || broaching
broyage || grinding
brunissage || burnishing
carottage || boring
chanfreinage || beveling
cintrage || bending
cisailage || shearing
collage || glueing
corroyés || wrought
décapage || dipping • pickling
décaper || scour (to)
décarboniser || decarbonise^z (to)
décarburation || decarburisation^z
déchiquetage || denting
découpage || die forging • drop stamping • drop-forging • stamping • swaging
électrodes de soudure || welding electrodes
électro-érosion || electric discharge machining • spark erosion
entaillage || denting
essai de soudabilité || welding test
estampage || die forging • drop stamping • drop-forging • stamping • swaging
estampage à froid || cold stamping
estamper || emboss (to)
étirage à chaud || hot drawing
étirage à froid || cold drawing
extrusion || extrusion
façonnage || forming
fileteuse || die set
forer || drill (to)
forgeage || forging
forgeage à froid || cold forging
formage || forming
formage par explosion || explosive forming
fraisage || milling
frittage || sintering
galetage || burnishing
gravure a l'acide || chemical etching
grenailage || shot blasting
imprégner de résine || resinate (to)
jet de sable || sand blast • sandblast
laminage || rolling
laminage à chaud || hot rolling
laminage à froid || cold rolling
laminé à chaud || hot rolled
laminé à froid || cold rolled
lyophilisation || freeze-drying • lyophilisation^z
martelage || hammering
matage || peening
matériau à chaud || die forging • drop stamping • drop-forging • stamping • swaging
moletage || knurling
mortaisage || slotting
moulage par centrifugation || centrifugal casting
oxycoupage || flame cutting
pelage || peeling
perçage || boring
planage || flattening • planishing
plastifié || plastic coated
pliage || folding
plissage || pleating
poinçonnage || punching
polissage || polishing
ponçage || sandblasting • sanding
poncer || sand (to)
procédé irréversible || irreversible process
pultrusion || pultrusion
rabotage || planing
rainurage || grooving
rectification || grinding
récurage || scouring
sablage || sandblasting • sanding
sabler || sand (to)
sertir || crimp (to)
sertissage || crimping
soudage || welding
soudage à froid || cold welding

soudage à l'arc || arc welding
soudure || weld
soudure par étincelage || flash welding
tisser || weave (to)

travail des métaux || metalwork
tréfilage || wire drawing
usinage par abrasion || abrasion machining

Fabrication

accrocher || hook (to)
ajustage || fitting
angle de cintrage || bend angle
aplanir || flatten (to)
assemblage || assembly
atelier || workshop
bac de récupération || drain pan
bac de vidange || drip pan
bain de décapage || pickling bath
bavure || burr
benne à ordure || dumpster
bridage || flanging
bride de serrage || clamp
cale de montage || saddle plate
canon de centrage || centering bush
canon de perçage || drill socket • drilling jig
centrage || centering^{us} • centring
chaîne de fabrication || production line
chaîne de montage || assembly line
chaîne d'assemblage || assembly line
chanfrein || bevel • chamfer
chanfreinage || bevelling
charge de travail || work load
chariot élévateur || forklift truck • lifting truck
chaudronnerie || boiler making
chef d'atelier || supervisor
chiffon || cloth • rag
cisailler || shear (to)
cisaille à bandes || cut-to-length shear
claveter || key (to)
colle || adhesive • glue
coller || glue (to)
contremaître || foreman

copeau de bois || shaving
coup de meule || grinding mark
crasse || dirt
crochet || hook
déchet || reject • rubbish • scrap • waste
déchets de fabrication || process scrap
découpage || cutting
découpe || stamping
démolir || demolish (to)
démontage || dismantling
dépôt || plating
douille de guidage de foret || drill socket • drilling jig
ébavurage || deburring • fettling
ébavurer || deburr (to)
échafaudage || scaffolding
emballage || packaging
émoussé || blunt
encastrier || embed (to)
enclume || anvil
enlèvement || removal
entrepôt || warehouse
en-cours de fabrication || work-in-process
épointé || blunt-pointed
érosion par étincelles || spark erosion
établi || bench • work bench
étagère || rack
étuve || steam room
fabrication || fabrication
fabrication assistée par ordinateur (FAO) || computer aided manufacturing (CAM)
fabrication en série || batch run production • mass production • series production

Lexique de termes techniques et scientifiques

fabrique factory	ouvrier worker
fiche de tâche job card • statement of work • work order	pâte à roder grinding compound • grinding paste • lapping compound
 finition finishing	perforer punch (to)
frittage sintering	pièce emboutie stamping
 gabarit jig	pliage folding
 gabarit de montage jig template	pliage en accordéon fanfold
gaufrage corrugation • embossment	poinçonner punch (to)
gestion des déchets waste management	pompe à vide vacuum pump
goupiller key (to)	ponçage sandpapering
hall d'assemblage preparation building	pont roulant overhead crane • travelling gantry crane
hangar hangar	poste de nuit night shift
hauteur d'homme eye level	poussière métallique metal dust
implantation arrangement	préfabriqué ready-made
installation plant	présérie first-run production • pre-production
jeu backlash • clearance • gap • lash	presse press
laminé rolled • rolled iron	procédé manufacturing process
lot de fabrication production batch	procédé irréversible irreversible process
lubrifiant pour étirage drawing compound • drawing lubricant	profilé à froid cold formed section
main d'œuvre manpower • workforce	profondeur de perçage depth of hole
manipuler handle (to)	râtelier rack
manœuvre (homme) hand	rebut reject • rubbish • scrap • waste
manutention handling	salle de tissage weave room
martelage hammering	savon de tréfilage drawing soap
matériau die	serre-joint clamp
matériau du procédé process control	suppression removal
mécanicien mechanic	tamissage screening • separation • sieving
mise en œuvre processing	temps de panne downtime
moletage knurling	tôle metal sheet
montage en série series mounting	tolérance de forme forms tolerance
mors jaw	tordre bend (to)
niveau d'activité activity level	travail à froid cold working
numéro de pièce part number	tréfilerie wire drawing plant
numéro de série serial number	usinage machining
opérateur operator	usiner machine (to)
opération operation	vice de fabrication manufacturing defect
	zone interdite prohibited zone

Méthodes

analyse de déroulement || analysis of the sequence
capacité d'usinage || machining efficiency
charge de production || production load
charge de travail || work load
chemin critique || critical path
coûts d'exploitation || operating prime costs
coût d'entreposage || storage cost
délai de production du produit fini || time-to-product
demande de base || base demand
durée de production || production time
en-cours de fabrication || work-in-process
facteur d'utilisation || utilisation^Z factor
fiche de fonction || job ticket
fiche de poste || job ticket
fiche de tâche || job card • statement of work • work order
flux des procédés || process flow
flux poussés || push system
flux tendus || direct logistics flow
flux tirés || pull system
gain de productivité || productivity gain
gestion du changement || change management
heure de main d'œuvre || labor^{US} time • labour time
indicateurs clés de performance || key performance indicators
inventaire périodique || periodic inventory
inventaire permanent || perpetual inventory
juste-à-temps || just-in-time
marche à suivre || method • policy • procedure

matériau du procédé || process control
méthode || method • policy • procedure
méthode d'usinage || manufacturing methods
mode opératoire || method • policy • procedure
niveau d'activité || activity level
opération élémentaire || work item
organigramme des tâches || work breakdown structure
plan d'aménagement || arrangement drawing
plan d'exécution || arrangement drawing
plan d'installation || arrangement drawing
procédé || manufacturing process
procédure || procedure
processus || process
processus de fabrication || fabrication process
processus de travail || workflow
produit fabriqué pour les stocks || make-to-stock • manufacture-to-stock
produit fabriqué sur demande || make-to-order • manufacture-to-order
répartition || dispatching
rythme de la demande || takt time
stock de produits finis || finished goods inventory
stock de sécurité || safety stock
taux de marche || operating time
taux de service || fill rate
temps de cadencement || takt time
temps de panne || downtime
temps de roulement || turnaround time
temps masqué || hidden time
temps travaillé || worked time
unité d'œuvre || work unit

Fonderie

- acier moulé** || cast steel
alliage de fonderie || casting alloy
analyse de coulée || cast analysis • ladle analysis
atelier de moulage || moulding shop
bavure de moulage || casting flash • moulding flash
brut de coulée || as cast
brut de forge || as forged
cassure de retrait || shrinkage crack
charbon || coal
chariot porte-poche || ladle car
châssis de moulage || moulding box
contraction || contraction • shrinkage • volume shrinkage
contraintes de coulée || casting stresses
coquille de moulage || chill mould
coulée || cast
coulée au sable || sand casting
coulée à la cire perdue || lost-wax casting
coulée continue || continuous casting
coulée directe || direct casting
coulée en coquille || chill casting
coulée en matériau || die casting
couler || cast (to)
cowper || hot blast stove • hot stove
creuset || crucible
crique de retrait || shrinkage crack
défaut de fonderie || casting defect
démoulage || removal
démouler || remove cast from (to)
dépouille || draft • draft angle • relief
ébarbage || deburring • fettling
entonnoir de coulée || tundish spout
en fusion || molten
évent || air hole • breather hole • vent hole
exploitation minière || mining
- façonnage** || forming
fonderie || foundry
fondeur || casting supplier
fonte || cast iron
forge || forge
formage || forming
fosse de coulée || casting pit
four || furnace
four à arc électrique || electric arc furnace
foyer || hearth
inclusion || scab
laine de laitier || slag wool
lingot || ingot
lingotière || ingot mold^{us} • ingot mould
machine à couler sous pression || die-casting machine
machine à mouler || casting machine
masselotte || riser
métal liquide || molten metal
minerai || ore
moulage || casting
moulage en coquille || chill casting
moulage en sable || sand casting
moule || mold^{us} • mould
moule de refroidissement || chill mould
noyau de moule || mould core
noyau de sable || sand-core
outillage de moulage || moulding tool
pièce de fonderie || casting
pièce de fonte || casting
pièce d'insertion || cast insert • insert
pièce moulée || moulded part
pince à lingots || ingot tongs
plan de joint || parting line
poche de coulée || ladle
poreux || porous
porosité || porosity • sponginess
poussier || coke breeze
produit de fonderie || casting product

propriétés de fonderie || casting properties • founding properties
refondre || recast (to)
retassure || contraction cavity • shrinkage cavity
retrait || contraction
rouleau moulé || moulded roll

tensions de coulée || casting stresses
trou de coulée || tap hole
trou d'évent || air hole • breather hole • vent hole
vitesse de coulée || cast speed • casting rate

Moulage

bavure de moulage || casting flash • moulding flash
boîte à matériau || die box
contraction || contraction • shrinkage • volume shrinkage
coquille de moulage || chill mould
coulée en coquille || chill casting
coulée en matériau || die casting
coulée sous pression || pressure casting
entonnoir de coulée || tundish spout
évent || air hole • breather hole • vent hole
garniture moulée || moulded lining
insert || cast insert • insert
matériau || die
moulage à cire perdue || lost wax casting
moulage à la cire perdue || lost wax casting

moulage d'acier || steel casting
moulage en coquille || chill casting
moulage en sable || sand casting
moulage par injection || pressure casting
moule || mold^{us} • mould
moule chaud || die casting
moule de refroidissement || chill mould
pièce d'insertion || cast insert • insert
plan de joint || die split
retassure || funnel • shrinkage cavity
retrait || contraction
trace de brut || mould skin
trace de moulage || mould skin
trou d'évent || air hole • breather hole • vent hole

Usinage

abrasif || abrasive
abrasion || abrasion
ajustage glissant juste || close sliding fit
ajustage libre || clearance fit • loose fit
ajustement avec jeu || loose fit
ajustement à force (H7-q6/z6) || interference fit
ajustement dur (H7-m6) || drive-

fit
ajustement glissant || loose fit
ajustement gras (H7-h6) || push fit
ajustement tournant || running fit
ajustement très dur (H7-n6/p6) || force fit
alésage || bore
alésage de broche || spindle bore
aléreuse || boring machine

Lexique de termes techniques et scientifiques

- alésoir** || reamer
angle de coupe || cutting angle ◦ rake angle ◦ tool angle
approche lente || slow approach
arbre || shaft
arbre d'alésage || boring arbor
arête de coupe || cutting edge
arête principale de coupe || major cutting edge
arête rapportée || built-up edge
avance || feed
avance automatique || auto feeder
avance lente || slow feed
axe || axis ◦ centerline
bac à copeaux || chip tray
banc || base ◦ bed ◦ frame ◦ yoke
banc d'alésage || boring bench
barre de forage || boring bar
barre d'alésage || boring bar
barre sinus || sine bar
base magnétique || magnetic base
bavure || burr
bidon d'huile || oil can
bridage || clamping
bride || clamp
brise-copeaux || chip-breaker
broche || chuck ◦ mandrel ◦ spindle
broche outil à brochet || broach
broutage || chatter ◦ grabbing ◦ machining vibrations ◦ stick-slip
broutement || chatter ◦ grabbing ◦ machining vibrations ◦ stick-slip
cale étalon || gage block
canon de perçage || drill socket ◦ drilling jig
capacité d'usinage || machining efficiency
capot || bonnet
carottage || boring
carter || case
centrage || centering^{US} ◦ centring
centrer || center (to)
centre d'usinage || machining center
chariotage || graunch
chemise || sleeve
cinq axes || five axis
clavetage || keyway
clavette || key
comparateur à aiguille || dial type indicator
cône || taper
cône de broche || spindle taper
cône morse || morse taper
cône poupée mobile || tailstock taper
contournage || profiling
copeau || turning
copeau continu || continuous chip ◦ flow chip
copeau court || chip
copeau long || swarf
crémaillère || rack ◦ rack rail
cylindre || cylinder
dépouille || draft ◦ draft angle ◦ relief
détourage || nibbling ◦ routing
deux axes || two axis
diamant || diamond
diamètre || diameter
diamètre admissible au dessus du banc || center height ◦ swing over bed
diamètre admissible du tour || center height ◦ swing over bed
dimension hors tout || overall dimension
direction des traces d'usinage || machining lay
direction de coupe || cutting direction
distance entre pointes || distance between center
diviseur || dividing head ◦ indexing head
double taille || double cut
durite || hose ◦ hosepipe
ébauchage || rough machining
ébauche || rough
ébauché || roughed
ébauché par usinage || rough machined
ébavurage || deburring ◦ fettling
effort de coupe || cutting force
émoussé || blunt
entraînement à engrenages || gear driven
entrepontes || between center^{US} ◦

Lexique de termes techniques et scientifiques

- between centre
épaisseur || thickness
épointé || blunt-pointed
éroder || abrade (to) • erode (to)
étau || vice
facteur d'utilisation || utilisation^z
factor
filetage || thread
filetage à plusieurs filets || multi-
start screw thread
filetage de poupée mobile || tail-
stock screw
filère || thread-cutting die • thread-
ing die
 finition de surface || surface finish
• surface texture
fluide de coupe || cutting fluid
forer || bore (to)
foret à centrer || center^{us} drill • cen-
tre drill
foreuse || boring machine
formation d'arête rapportée ||
wedge formation
fraisage || milling
fraisage en avalant || climb milling
fraisage tourbillonnaire || thread
whirling
fraise || milling cutter
fraisier || mill (to)
fraises diamantées || diamond burs
fraiseuse || milling machine
fraiseuse à reproduire || copy
milling machine
fraise au diamant || diamond mill
fraise à cône renversé || dovetail
cutter
fraise à lamer || counterbore cutter
fraise à queue || shank cutter
fraise à rainurer || slot milling cut-
ter
fraise à surfacer || cylindrical cutter
• face mill • plain mill
fraise à tailler les engrenages ||
gear hob • hob • hobbing cutter
fraise de finition || finishing cutter
fraise d'ébauche || roughing mill
fraise en bout || flute mill
fraise mère || gear hob • hob • hob-
bing cutter
- fraise-mère** || gear hob • hob • hob-
bing cutter
fraise scie || slitting saw
fusible || fuse
glissière de banc (tour) || bed way
gravure || engraving
grignotage || nibbling • routing
hauteur de pointes || center height
• swing over bed
huile || oil
huile de coupe || cutting oil
indice d'abrasion || abrasion index
interférence de taillage || cutter
interference
joint homocinétique || constant ve-
locity joint
kit de bridage || clamping kit
lamage || counterbore
lame || blade
lampe de travail || working lamp
lardon || gib
liquide de coupe || cutting fluid
lubrifiant pour étirage || drawing
compound • drawing lubricant
lunette à suivre || follow rest • trav-
elling steady
lunette fixe || center rest • steady
rest
machine à brocher || broaching ma-
chine
machine à centrer || centering ma-
chine
machine à fraiser || milling ma-
chine
machine à fraiser les matériau ||
die-sinking machine
machine à graver || engraving ma-
chine • etching machining
machine à polir || polisher
machine à rectifier sans centres
|| centerless grinding machine
mandrin || chuck • mandrel • spindle
mandrin à mâchoires || jaw chuck
mandrin à pinces || collet chuck
mandrin de poupée mobile || tail-
stock chuck
mandrin de serrage || chuck • man-
drel • spindle
mandrin de taraudage || tapping

Lexique de termes techniques et scientifiques

chuck	pillar drill
marbre surface plate	perceuse verticale drill press ◦ pillar drill
marche par à-coups inching ◦ jogging	pied à coulisse à vernier vernier caliper
marche par impulsions inching ◦ jogging	pointeau center ^{US} punch ◦ centre punch
matériau tournant rotary table	pointe tournante live center ◦ rolling center
mèche à centrer center ^{US} drill ◦ centre drill	polissoir polisher
méthode d'usinage manufacturing methods	porte-outil toolholder
métrologie metrology	poupée fixe headstock
meulage grinding	poupée mobile tailstock
meule grinder ◦ grinding wheel	précision d'usinage machining accuracy
monté serré tight fit	profondeur de coupe cutting depth ◦ depth of cut
morfil wire-edge	profondeur de passe cutting depth ◦ depth of cut
mors jaw	profondeur d'usinage machining depth
mors doux soft jaws	protection anti projections splash guard
mouvement lent slow motion	protection contre les copeaux chips guard
mouvement par à-coups inching ◦ jogging	puissance de sortie output power
moyeu hub	quatre axes four axis
opérateur operator	queue d'aronde dovetail
opération operation	rectification grinding
orientation des stries lay	réducteur reducer
outil à aléser boring tool	répétable consistent
outil céramique ceramic cutting tool	retrait du copeau chip compression ratio
outil crémaillère rack type cutter	support magnétique magnetic stand
outil-crémaillère à denture droite spur rack type cutter	surépaisseur d'usinage machining allowance
outil de coupe cutter ◦ cutting tool	surfaçage facing
outil de finition fine tool	table table
outil de taillage d'engrenages gear cutter	taraud tap
outil de tournage turning tool	taraudage tapping
outil de tournage indexable indexable turning tool	test de broutement judder test
outil diamant diamond tool	tête à fileter die head
outil diamant (dressage des meules) diamond dresser	tête de coupe cutter head
passe de retour return pass	tête de fraisage milling head
pâte à polir rubbing compound	tête de taille cutter head
pâte à roder grinding compound ◦ grinding paste ◦ lapping compound	tête d'alésage boring head
peigne à fileter chaser	tourelle turret
pente d'affûtage rake	touret à meuler wheel grinder
perçage boring	
perceuse à colonne drill press ◦	

tournage || turning
tour-alésoir || boring lathe
tour entre pointes || centre lathe
tour parallèle || center lathe
traînard || saddle
tranchant d'un outil || cutting edge
transfert de matière || pick-up • transfer
trois axes || three axis
trou || hole
trou taraudé || tapped hole

une taille || single cut
usinage || machining
usiner || machine (to)
vis à billes || ball screws
vis fraise || gear hob • hob • hobbing cutter
vitesse de broche || spindle speed
vitesse de coupe || cutting speed
vitesse d'avance || feed rate
volant d'inertie || flywheel

Laminage

aplatissement du cylindre || roll flattening
barres laminées || rolled bars
bobine de tôle à chaud || rolled sheet coil
bombage du profil || profile crowning
brise oxyde || scale breaker
cage briseuse d'oxyde || scale breaker
cage décalamineuse || scale breaker
cage de laminoir || mill housing • rolling stand
cage finisseuse || finishing stand
cage multicylindres || cluster mill
cage multiple || multiple roll stand
cage quadruple || four-stand mill
cage quarto || four-high mill • four-high stand
cage refouleuse || edger • edging stand
calamine || mill scale
cisaille circulaire || rotary shears • rotary slitter
cisaille volante || flying shears
cylindre || roll
cylindre de cintrage || work roll
cylindre de travail || work roll
cylindre d'appui || back-up roll
cylindre inférieur || bottom roll
cylindre presseur || pressure roll
diamètre de cylindre || roll diame-

ter
duo dégrossisseur || two-high roughing mill
empoise || chock
emprise || roll gap
flèche du cylindre || roll camber
lame de cisaille || shear blade
laminage || rolling
laminage à chaud || hot rolling
laminage à froid || cold rolling
laminé || rolled • rolled iron
laminer || roll (to)
lamineur || roller
laminé à chaud || hot rolled
laminé à froid || cold rolled
laminoir || rolling mill
laminoir à barres || bar mill
laminoir à chaud || hot-rolling mill
laminoir à cylindres multiples || cluster mill
laminoir à feuillards || hoop rolling mill • strip rolling mill
laminoir à lingots || blooming mill
laminoir à réglage manuel || hand mill
laminoir à tubes || tube rolling mill
laminoir de forge || forging mill
laminoir duo réversible || two-high reversing mill
laminoir élargisseur || expanding mill
laminoir réducteur || reducing mill
laminoir réversible || reversing mill

laminoir semi-continu || semi-continuous mill ◦ semi-continuous rolling mill
lubrifiant pour laminage || roll oil ◦ rolling oil
montant de cage || roll housing
montant de laminoir || roll housing
paille de laminage || mill parings
produit laminé || rolled product
programme de laminage || mill program
relaminer superficiellement à froid || skin pass (to)
rive brute de laminage || edge rolled ◦ mill edge

rouleau || roll
rouleau élargisseur || expander roller
sens de laminage || rolling direction
stand duo || two-high mill
surface du cylindre || roll face
train de cages en tandem || tandem mill
train finisseur || finishing rolls
train semi-continu || semi-continuous mill ◦ semi-continuous rolling mill
train tandem || tandem mill
train universel || universal mill

Soudage

allumoir || lighter
amorçage de l'arc || striking the arc
amorçage d'arc || arc initiating ◦ arc strike ◦ arcing ◦ flash-over ◦ spark striking
appareil de montage || jig
assemblage à recouvrement || lap joint
assemblage bout à bout || butt joint
assemblage en angle || corner joint
assemblage en T || tee joint
atmosphère protectrice || protective atmosphere
baguette de soudure || filler rod ◦ welding rod
baguette d'apport || filler rod ◦ welding rod
bain de fusion || weld pool
barres à souder || welding bars
bavure || flash ◦ overlap
bavure d'étincelage || flash ◦ overlap
bec || nozzle
beurrage || buttering
bonbonne || bottle ◦ cylinder
brasage || brazing
brasage tendre || soldering
brasure || braze

briquet || lighter
buse || nozzle
buse de coupage || cutting nozzle
câble de masse || earth lead ◦ earth wire ◦ ground lead
câble de soudage || electrode lead
cahier de soudage || welding book
cassure || break
chalumeau || blowlamp ◦ blowtorch ◦ gas welding torch
chalumeau à découper || cutting blowpipe ◦ cutting torch
chalumeau coupeur || cutting blowpipe ◦ cutting torch
chambre de mélange || mixing chamber
chanfrein || bevel ◦ chamfer
chauffage à l'arc || arc heating
chevauchement || flash ◦ overlap
claquement || backfire
contrainte résiduelle || residual stress
cordon de soudure || seam welding ◦ weld bead ◦ welding seam
cordon de soudure fin || fillet weld bead
coupage à l'arc || arc cutting
coupe au chalumeau || flame cut
cratère || crater

Lexique de termes techniques et scientifiques

crique de soudure || weld crack
décapage || dipping ◦ pickling
défaut de fusion || lack of bond
descriptif de mode opératoire de soudage ((WPS) (DMOS)) || welding procedure specification
détendeur || regulator
dispositif de fixation || fixture
écran à main || hand screen ◦ hand shield
écran facial || face shield
électrode || electrode
électrodes de soudure || welding electrodes
électrode enrobée || coated electrode ◦ covered electrode ◦ shielded electrode
électrode métallique || metal electrode
électrode nue || bare electrode
essai au choc || impact test
essai de déboutonnage || peel test
essai de dureté || hardness test
essai de flexion || bending test
essai de pliage || bending test
essai de pliage à l'envers || root bending test
essai de pliage en T || tee bending test ◦ tee-bend test
essai de pliage libre || free bending test
essai de pliage sur le côté || side bending test ◦ side-bend test
essai de rupture || tensile test
essai de soudabilité || welding test
essai de traction || tensile test
fer à souder || soldering iron
fil à souder || welding wire
fissure de cratère || crater crack
fissure de soudure || weld crack
flambage || buckling
flamme carburante || reducing flame
flamme neutre || neutral flame
flamme oxydante || oxidising^z flame
flamme réductrice || reducing flame
gant de soudeur || welding glove

gant de soudure || welding mitt
gaz de protection || shielding gas
génératrice de soudage || welding generator
goujonnage || studding
inclusion de laitier || slag inclusion
joint à recouvrement || lap joint
joint bout à bout || butt joint
joint en angle || corner joint
joint en T || tee joint
laitier || slag
lampe à souder || blowlamp ◦ blowtorch ◦ gas welding torch
lime || file
lunettes de soudeur || welding goggles
machine à souder || welding machine
manque de pénétration || incomplete root penetration
manque de traversé || incomplete root penetration
martelage || hammering
masque respiratoire || respirator
masse || ground
matériau à piquer || chipping hammer
métal de base || base metal
métal d'apport || brazing metal ◦ filler metal
meulage || grinding
meule || grinder ◦ grinding wheel
mise à la masse || earthing ◦ ground connection ◦ grounding
mitaine || welding mitt
oxycoupage || flame cutting
passe || pass
pénétration à la racine || root penetration
pince porte-électrode || electrode holder
piqûre || gas pore
plaque || plate
pointage || tack ◦ tack welding
pointeur || tack welder
points défectueux || bad tacks
point de fusion || fusion point ◦ melting point
point de soudure || welding spot

Lexique de termes techniques et scientifiques

polissage polishing	soudage en bout par étincelage flash-butt welding
porte-baguettes rod holder	soudage en cordon strip welding
postchauffage postheating	soudage par étincelage flash welding
préchauffage preheating	soudage par faisceau d'électrons electron-beam welding
préparation des bords edge preparation	soudage par friction friction welding
prise de masse earth clamp • ground clamp	soudage par fusion fusion welding
prise de terre earth clamp • ground clamp	soudage par induction induction welding
qualification soudeur welder certification • welder qualification	soudage par percussion percussion welding
rechargement surfacing	soudage par points spot welding
rechargement dur hard facing • hardfacing	soudage par pression pressure welding
recuit postheating	soudage par résistance resistance welding
respirateur respirator	soudage tendre soldering
sans soudure seamless	soudé bout à bout butt welded
soudabilité weldability	soudo-brasage braze-welding
soudable weldable	soudure weld
soudage welding	soudure auto-décapante self-fluxing solder
soudage autogène fusion welding	soudure de pointage tack • tack welding
soudage au chalumeau gas welding	soudure de soutien back-welding
soudage à droite backhand welding • backward welding	soudure d'angle fillet weld
soudage à gauche forehand welding • forward welding	soudure électrique electric welding
soudage à la forge forge welding	soudure en bouchon plug weld
soudage à la molette seam welding • weld bead • welding seam	soudure par étincelage flash welding
soudage à l'arc arc welding	soudure sur tranche edge weld
soudage à l'arc au plasma plasma arc welding	soufflure blowhole • gas pocket
soudage à l'arc sous gaz gas shielded arc welding	surchauffe overheat
soudage à l'argon argon welding	tablier apron
soudage bord a bord butt welding	température entre passes inter-pass temperature
soudage bout à bout butt welding	tension résiduelle residual stress
soudage de goujon arc stud welding	terre ground
soudage en arrière backhand welding • backward welding	test de corrosion inter cristalline inter cristallin corrosion test
soudage en avant forehand welding • forward welding	visière face shield
soudage en bout butt welding	vitesse de dépôt hardfacing speed

Outillage

- acier à outil** || tool steel
aérographe || air brush
affiloir || grindstone
affûteuse || tool grinder
alésoir || reamer
appareil de mesure de couple || torque tester
arrache-clou || nail claw
arrache-moyeu || hub extractor • wheel puller
baladeuse || handlamp
boîte à outils || toolbox
bras de levier || arm of force • lever arm
bride || clamp
bride de serrage || clamp
broche outil à brochet || broach
brosse || brush
brosse métallique || wire-brush
brouette || wheelbarrow
burette || oil can
burette à huile || oiler
burin || chisel
cale d'épaisseur || feeler gauge
chasse-goupille || drift-punch • pin drift
chasse-pointe || nail punch
chiffon non pelucheux || lint-free cloth • lint-free rag • lintless rag
chignole || hand drill
chromatographe || chromatograph
cintreuse || bender • bending machine • tube bender • tube bending machine
cintreuse de tube || bender • bending machine • tube bender • tube bending machine
cisaille || shear
cisaille guillotine || guillotine shear
ciseaux || scissors
clé || wrench
clef Allen || Allen key
clef anglaise || spanner wrench
clef à chaîne || chain wrench
clef à chaîne pour tubes || chain pipe wrench
clef à cliquet || ratchet spanner • ratchet wrench
clef a col de cygne || goose-neck wrench
clef à crémaillère || rack wrench
clef à créneaux || castle wrench
clef à douilles articulées || swivel-socket wrench
clef à embout || end-fitting wrench
clef à ergot || castle wrench
clef à fourche || fork wrench
clef à molette || adjustable spanner • adjustable wrench
clef à tube || socket wrench
clef à tubes || pipe wrench
clef coudée || offset wrench
clef dynamométrique || torque wrench
clef plate || flat spanner
coupe-boulons || bolt cutter
coupe tube || pipe cutter
coupe verre || glass cutter
couteau || knife
couteau à lame extractible || stanley knife • utility knife^{us}
couteau à mastiquer || knife putty
cric || jack • lever jack
démonte-pneu || tyre lever
dispositif d'écartement || spreading device
disque à polir || polishing wheel
dosimètre || dosimeter
dosimétrie || dosimetry
douille || socket
embout de tournevis || screwdriver bit
émeri || emery • emery paper
emporte-pièce || punch
emporte pièce || punch
enclume || anvil
endoscope || borescope
entonnoir || funnel
établi || bench • work bench
étau à main || hand vice
étau d'établi || bench vice
étuve || autoclave

Lexique de termes techniques et scientifiques

extracteur à mâchoires jaw puller	microscope microscope
extracteur de roulement bearing remover	microscopique microscopic
extracteur de vis screw extractor	mitaine welding mitt
fer à souder soldering iron	molette coupante cutting wheel
filière thread-cutting die • threading die	niveau à bulle spirit level • torpedo level
filtre à tambour rotating drum screen	outil tool
foret drill	outillage equipment • tooling
foret à centrer center ^{us} drill • centre drill	outillage de sertissage crimping tool
four à arc arc furnace	ouilleur toolmaker
fraise milling cutter	outil à main hand tool
fraise à lamer counterbore cutter	outil de coupe cutter • cutting tool
fraise de finition finishing cutter	outil de finition fine tool
gant de soudure welding mitt	outil de mesure measuring tool
grattoir scraper	outil de précision fine tool
honoir hone	outil diamant diamond tool
jauge d'épaisseur feeler gauge	outil d'ébarbage deburring tool
jauge-étalon check gauge	outil d'ébavurage deburring tool
jeu de cales feeler gauge set	outil en carbure métallique carbide tipped tool
jeu de clefs wrench set	papier de verre glasspaper • sandpaper
jeu de douilles socket set	pelle shovel
lame blade	pelle à main scoop
lame de scie saw blade	perceuse drill
lampe à souder blowlamp • blowtorch • gas welding torch	perceuse à percussion impact drill
lime file	perforateur punch
manche hand lever • handle • lever	perforatrice punch
manche d'outil tool handle	pied à coulisse caliper
manchon de sertissage crimping sleeve	pied de biche claw bar
mandrin chuck • mandrel • spindle	pierre à affûter grindstone
manivelle crank • crank handle	pierre à aiguiser grindstone
matériau equipment • tooling	pige feeler gauge
matériau à piquer chipping hammer	pince gripper • plier
matériau d'équilibrage balancing equipment	pince à anneau circlip plier
matériau pneumatique air hammer	pince à circlip circlip plier
mèche drill	pince à dénuder stripping tool
meule grinder • grinding wheel	pince à sertir crimping tool
meuleuse d'angle angle grinder	pince à tubes pipe tongs
meule abrasive abrasive wheel	pince coupante cutting pliers
micromètre micrometer	pistolet à peinture air brush
	pistolet graisseur grease gun • lubricating gun
	poinçon punch
	pointeau punch
	pompe à graisse grease gun • lubricating gun

ponceuse à bande || belt sander
poudre abrasive || abrasive powder
presse || press
presse hydraulique || hydraulic press
prolongateur || extension
rallonge de clé || bar socket wrench extension
râpe || grater
riveteuse || rivet gun
ruban || band • ribbon
ruban adhésif || adhesive tape
scie || saw
scie à métaux || hacksaw
scie sauteuse || jig saw
serre-joint || clamp
spatule || paddle

tambour filtrant || rotating drum screen
tamis || riddle • sieve
tamis vibrant || vibro-sifter
taraud || tap
tenailles || nippers
tenailles coupantes || cutting nippers
tête à fileter || die head
tête de fraisage || milling head
toile émeri || emery • emery paper
tournevis || screwdriver
tournevis dynamométrique || torque screwdriver
tréteau || trestle
vérin à levier || jack • lever jack

Machines outil

affiloir || sharpener
affûteur || sharpener
aléseuse || boring machine
banc d'alésage || boring bench
bande transporteuse || conveyor belt
centre d'usinage || machining center
cintreuse || bender • bending machine • tube bender • tube bending machine
cintreuse de tube || bender • bending machine • tube bender • tube bending machine
cisaille circulaire || circle shears
cisaille volante || flying shears
décalamineuse || descaling machine
élévateur à godets || bucket conveyor
filière || draw-die
foreuse || boring machine
fourneau || crucible
four à recuire || annealing furnace
fraiseuse || milling machine
fraiseuse à reproduire || copy milling machine

lunette fixe || center rest • steady rest
machine à brocher || broaching machine
machine à centrer || centering machine
machine à cintrer || bender • bending machine • tube bender • tube bending machine
machine à couler sous pression || die-casting machine
machine à ébavurer || deburring machine
machine à fileter les boulons || bolt threading machine
machine à fraiser les matériaux || die-sinking machine
machine à graver || engraving machine • etching machining
machine à rectifier sans centres || centerless grinding machine
machine à roder || honing machine
machine à scier circulaire || circular sawing machine
machine à souder || welding machine
machine-outil automatique || au-

Lexique de termes techniques et scientifiques

automatic machine
matériau estampeur || die hammer
matériau-pilon || drop-hammer ◦ power hammer
métier à tisser || weaving loom ◦ weaving machine ◦ weaving mill
perceuse || drill
perceuse à colonne || drill press ◦ pillar drill
perceuse verticale || drill press ◦ pillar drill
pilon estampeur || die hammer
poinçonneuse || nibbling machine
presse || press

presse hydraulique || hydraulic press
rectifieuse || grinder ◦ grinding machine ◦ surface grinding machine
sableuse || blaster
scie à ruban || band saw ◦ bandsaw
scie circulaire || circular saw
table vibrante || shake table
tapis roulant || conveyor belt
tour-alésoir || boring lathe
tour d'établi || bench lathe
tour entre pointes || centre lathe
tour parallèle || center lathe

Manutention

accrocher || hook (to)
anneau || hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling
anneau de hissage || hoisting eye ◦ hoisting ring
anneau de levage || hoisting eye ◦ hoisting ring
anneau de remorquage || towing lug
cadre de transport || handling skid
caisse en bois || crate
chaîne || chain
charge limite || critical load ◦ limit load ◦ maximum load
chariot || carriage ◦ cart ◦ tray
chariot élévateur || forklift truck ◦ lifting truck
chèvre de levage || hoisting rig
crampon || lifting lug ◦ lug
crochet || hook
crochet de levage || lifting hook
démultiplication par poulies || tackling
diable || hand truck
élingue || hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling
élingue de chargement || cargo sling
élingue de hissage || hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling

élingue de stabilisation || sway brace
engin de manutention || handling equipment
ferrure de hissage || hoist fitting
ferrure de reprise d'efforts || sway brace
fourche || pitchfork
gerbage || stacking
grue || crane
grue à chaîne || hoist chain
grue à pont roulant || gantry crane
grue à portique || gantry crane
grutier || crane driver
haussière || hoist cable ◦ hoisting sling ◦ sling
hissage || hoisting
levage || hoisting
lever || hoist (to)
limite de levage || hoisting limit
manille || shackle
manipulation || handling
manutention || handling
mécanisme d'accrochage || gripper mechanism
monte-charge || cargo hoist ◦ goods lift
nervure || lifting lug ◦ lug
nœud || hitch ◦ knot
œil de levage || hoisting eye

Lexique de termes techniques et scientifiques

oreille || lifting lug • lug

oreille de levage || lifting lug • lug

oreille de manutention || lifting lug
• lug

palan || hoist • pulley block • tackle
• winch

palette || paddle • pallet

palette de chargement || loading
pallet

palonnier de levage || hoist bar •
hoist beam • lifting bar

patte de hissage || hoist eye

plateforme de levage || lifting plat-
form

point de hissage || hoisting point

pontonier || crane driver

pont roulant || overhead crane •
travelling gantry crane

portique de manutention || han-
dling gantry

potence || hoist arm

poulie || pulley

préhension || gripping

rail pour pont roulant || crane rail

sangle || belt • hoist strap

sangle de levage || lifting sling

tête de préhension || gripper head

transpalette || pallet jack • pallet
truck

treuil || hoist • pulley block • tackle
• winch

treuil de hissage || hoisting winch

zone de préhension || gripping area

Contrôle

Qualité

acceptable || acceptable

accusé de réception || acknowledgement of receipt

action corrective || corrective action

AMDEC || fault tree analysis

amélioration || improvement

amélioration continue || continuous improvement

améliorer || improve (to)

analyse de coulée || cast analysis • ladle analysis

appréciation || appreciation

arbitrage des risques || assessment of risk • risk assessment

arbre des défaillances || fault tree analysis

arbre des pannes || fault tree analysis

assortiment || assortment

assurance qualité || quality assurance

audit qualité || quality audit

au hasard || randomly

avantage || advantage

banc d'essai || test rig

caractère aléatoire || randomness

carte d'incident || failure data card

cassant || brittle

centrage || centering^{us} • centring

certification || authentication • certification

certificat de conformité || certificate of compliance • certificate of conformity

certificat de qualité || quality certificate

certifier || certify (to)

conformément à || in accordance

with

conformité || compliance

contrôle || check • control • inspection • monitoring

contrôler || monitor (to)

contrôle au hasard || random sample inspection

contrôle de propreté || cleanliness control

contrôle de qualité || quality control

contrôle dimensionnel || dimensional inspection

contrôle final || final inspection

contrôle par ultrasons || ultrasonic inspection

contrôle radiographique || x-ray examination • x-ray inspection

contrôle visuel || visual inspection

corps étranger || contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess

coup de meule || grinding mark

coûts de la qualité || quality costs

décalaminage || carbon removing

décapé || pickled

déchet || reject • rubbish • scrap • waste

défaut || defect

défectueux || defective • faulty

dégât || damage

déploiement de la qualité || quality management

diagnostique de panne || defect analysis • failure analysis

distribution non gaussienne || skew distribution

d'après || according to

ébavurer || deburr (to)

Lexique de termes techniques et scientifiques

échantillon sample	lot de fabrication production batch
entretien maintenance	manuel qualité quality manual
en conformité avec on compliance with	matériau de la qualité quality control
épreuve de dureté hardness test	mauvais bad
erreur aléatoire random error	niveau de qualité acceptable (AQL) acceptable quality level
essais aux ultrasons ultrasonic testing	non-conformité non-conformance
essai destructif destructive test	norme standard
essai de fluage creep test	normes de qualité quality standards
essai de qualification qualification test	organisme certificateur certification body
essai de tenue en service operational testing	perfectionnement improvement
essai d'isolement dielectric test • insulation test	planéité flatness
essai non destructif (END) non-destructive testing (NDT) • non-destructive testing	plan d'échantillonnage sampling plan
étanche hermetic • leakproof • proof • sealed • tight	plaque signalétique name-plate
étiquette label	point de convocation witness point
examen examination	politique qualité quality policy
examen aux rayons x x-rays testing	prélèvement sampling
examen de conception design review	prélèvement d'échantillon sampling
expertise examination	prélèvement par lot batch picking
fiabilité reliability	preuve de conformité proof of conformity
fiable reliable	prise d'échantillon sampling
fiche de non-conformité non-conformance report	procédure de test test procedure
fiche d'anomalie non-conformance report	procédure d'échantillonnage sampling procedure
fiche d'incident failure report	processus d'homologation approval process
fréquence de prélèvements sample frequency	propreté cleanliness
homologation authentication • certification	qualité quality
homologuer approve	rapport d'essai test report
hors d'usage out of order	rapport d'incident failure report
impureté contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess	rayure scratch • scratching
inspecteur inspector	rebut reject • rubbish • scrap • waste
jeter discard (to) • reject (to)	rebuter discard (to) • reject (to)
linéarité straightness	rectitude straightness
loi de Pareto Pareto's law	règles de l'art custom in the industry • good engineering practice
lot batch	répétabilité repeatability
	sans entretien maintenance-free
	selon according to

Lexique de termes techniques et scientifiques

souillure || contamination ◦ foreign material ◦ foreign matter ◦ impurity ◦ smudginess
spécification || specification
standard || standard
surfaces planes || flat surfaces
surveiller || monitor (to)
tache || stain
taux de défaillances || failure rate
taux de pannes || failure rate
taux de rejet || reject rate
taux d'incidents || failure rate

testé aux rayons x || x-rayed
tolérance || allowance
tolérance aux pannes || fault tolerance
tolérant aux pannes || fault-tolerant
traçabilité || traceability
vérification || check ◦ control ◦ inspection ◦ monitoring
visite planifiée || expected visit ◦ planned visit

Ressuage

adaptation à l'obscurité || dark adaptation
adaptation visuelle || visual adaptation
agent d'élimination || remover
amorce de crique || flaw ◦ incipient crack
amorce de rupture || hairline crack
brouillard bleu || blue haze
bruit de fond || background noise
chaîne de ressuage || penetrant testing process line
chiffon non pelucheux || lint-free cloth ◦ lint-free rag ◦ lintless rag
comparateur d'indications fluorescentes || fluorescent indication comparator
contrôle non destructif (CND) || non-destructive testing (NDT) ◦ non-destructive testing
contrôle par ressuage || liquid penetrant testing ◦ penetrant inspection ◦ penetrant testing
dangereux || hazardous
décapage chimique || chemical etching
décapage chimique préliminaire || chemical precleaning
décapage mécanique préliminaire || mechanical precleaning
durée de pénétration || penetration time

durée de révélation || development time
durée de séchage || drying time
durée d'égouttage || drain time
durée d'émulsification || emulsification time
durée d'imprégnation || dwell time ◦ penetrant contact time
élimination de l'excès de pénétrant || excess penetrant removal
émulsifiant hydrophile || detergent remover ◦ hydrophilic emulsifier
émulsifiant lipophile || lipophilic emulsifier
éprouvette de référence || reference block
essai non destructif (END) || non-destructive testing (NDT) ◦ non-destructive testing
étuve || drying oven
examen par ressuage || liquid penetrant testing ◦ penetrant inspection ◦ penetrant testing
facilité d'élimination || washability
famille de produits || product family
fluorimètre || fluorimeter
fond fluorescent || fluorescent background
grossissement || magnification
indication fausse || false indication

◦ spurious indication
indication pertinente || relevant indication
indication significative || significant indication
lavabilité || washability
lavage à l'eau || water wash
meulage || grinding
nettoyant à base de solvant || solvent cleaner
niveau de sensibilité || sensitivity level
numéro de lot || batch number
pénétrant à base aqueuse || water-based penetrant
pénétrant à base pétrolière || oil-based penetrant
photoblanchiment || photobleaching
photographie à l'échelle un || full-scale photograph ◦ full-scale picture

pièce de référence || test panel
pièce de référence avec défauts connus || known defect standard
pistolet de pulvérisation du révélateur sec || flock gun
ressuage || bleed out ◦ bleedout
résurgence du pénétrant || bleed out ◦ bleedout
rétenion || pooling
révélateur || developer
révélateur pelliculaire || peelable developer
rinçage || rinsing
rugosité de surface || surface roughness
sablage || sandblasting ◦ sanding
solvant d'élimination || solvent remover
surlavage || overwashing
temps de contact || contact time

Magnétoscopie

adaptation à l'obscurité || dark adaptation
adaptation visuelle || visual adaptation
aimantation par bobine rigide || rigid coil technique
aimantation par passage de flux magnétique || magnetic flow technique
aimantation rémanente || remanence ◦ remanent magnetisation¹² ◦ residual magnetisation¹² ◦ residual magnetism
aimantation transversale || transverse magnetisation¹²
aimant permanent || permanent magnet
aimant permanent en fer à cheval || permanent magnet yoke
amorçage d'arc || arc initiating ◦ arc strike ◦ arcing ◦ flash-over ◦ spark striking

ampère-tour || ampere-turn
banc de contrôle par magnétoscopie || magnetic bench
bruit de fond || background noise
champ tangentiel || tangential field
conducteur central || central conductor ◦ thread bar
coupure || cut-off
cycle d'aimantation || energising¹² cycle
décapage chimique || chemical etching
décapage chimique préliminaire || chemical precleaning
décapage mécanique préliminaire || mechanical precleaning
démagnétiseur || demagnetising¹² unit
désaimantation || demagnetisation¹²
électrode || prod
encre magnétique || magnetic ink

Lexique de termes techniques et scientifiques

essai non destructif (END) || non-destructive testing (NDT) ◦ non-destructive testing
facteur de crête || crest factor
flux d'induction magnétique || magnetic flux
flux magnétique || magnetic flux
fuite de flux magnétique || magnetic flux leakage
générateur de courant || current generator
grossissement || magnification
indication fausse || false indication ◦ spurious indication
indication non pertinente || non-relevant indication
indication significative || significant indication
liqueur magnétique || magnetic ink
liqueur magnétique colorée || colour contrast ink

liqueur magnétique fluorescent || fluorescent ink
magnétoscopie || magnetic particle testing ◦ magnetic testing
teslamètre || magnetometer ◦ teslameter
test de soulèvement || dead weight check ◦ lift test
tête de contact || contact head ◦ contact pad
touche || prod
touche de contact || contact head ◦ contact pad
valeur de crête || peak value
valeur efficace || root-mean-square value
valeur efficace réelle || true root-mean-square
valeur efficace vraie || true root-mean-square
valeur moyenne || average value ◦ mean value

Mesure

absolu || absolute
accéléromètre || accelerometer
acquisition || acquisition
ajustable || adjustable
ampèremètre || ammeter
amplitude || range
analyse granulométrique || particle size analysis
appairage || pairing
appareil à mesurer la dureté || hardness tester
appareil de mesure || measuring instrument
appareil de mesure de couple || torque tester
approximation || approximation ◦ rough estimate
autour || round
au hasard || randomly
balance || balance
baromètre || barometer
cale d'épaisseur || feeler gauge

calibrage || calibration ◦ gauging
calibration || calibration ◦ gauging
calibre || calibre
calibre « entre » || go gauge
calibre "n'entre pas" || no-go gauge
calibre à mâchoires || calliper gauge ◦ fixed limits gauge
calibre à mâchoires a molettes fixes || fixed snap gauge
calibre à mâchoires à molettes réglables || adjustable snap gauge
calibre de forme || template
calibre de tolérance || limit gauge
calibre d'épaisseur || thickness gauge
calibre intérieur || bore gauge ◦ inner gauge
calorimétrie || heat-sensing
capacimètre || capacitance meter
capacité || capacitance ◦ capacity
capteur || sensor

caractéristiques des instruments de mesure || characteristics of measuring instruments
chaîne de cotes || chain of dimensions
chambre à bulles || bubble chamber
ciblage || aiming
circulaire || circular
colorimétrie || colorimetry
comptage || counting
compteur || counter
compteur Geiger || Geiger counter
compte tour || revolution counter
concentricité || concentricity
contrôle visuel || visual inspection
cristallographie || crystallography
débitmètre || flowmeter
débitmètre à turbine || rotary flowmeter
débit variable || adjustable delivery
décalage || lag
défaut de planéité || out-of-flatness
densimètre || densimeter • density gauge
dépouillement de données || data analysis • data reduction
dérive || drift
détecteur || detector
détection || detection
déviaton || shift
dilatomètre || dilatometer
dimensionnel || dimensional
distance || range
distribution au hasard || randomisation¹²
distribution non gaussienne || skew distribution
division || division
dose || dose
dosimètre || dosimeter
dosimétrie || dosimetry
dureté Vickers || Vickers hardness
dynamomètre || dynamometer • spring balance
écart || deviation
échelle || marking • scale
échelle de dureté || hardness scale
écho-sondeur || depth finder • echo

sonder
électrophorèse || electrophoresis
encodeur optique || optical encoder
épaisseur || thickness
éprouvette || specimen
éprouvette de traction || tensile test piece
erreur au point de contrôle (d'un instrument de mesure) || datum error (of a measuring instrument)
erreur au point de repère || datum error
erreur à zéro (d'un instrument de mesure) || zero error (of a measuring instrument)
erreur relative || relative error
essai au choc || shock or impact test
essai de dureté || hardness test
essai de flexion || bending test
essai de fluage || creep test
essai de pliage || bending test
essai de résilience || impact test
essai de rupture || tensile test
essai de traction || tensile test
estimation || assessment • estimate
estimation d'erreur || error estimate
étalon || measurement standard
étalonnage || calibration • gauging
étalon de longueur || length standard
étalon de référence || reference standard
état de surface || surface finish • surface texture
exact || accurate
exactitude || accuracy
extrait sec || dry matter content
extrapolation || extrapolation
extremum || extreme value
faux rond || out-of-roundness
fidélité d'un instrument de mesure || repeatability of a measuring instrument
fréquence || frequency
fréquence-mètre || frequency indicator
gabarit || template

Lexique de termes techniques et scientifiques

gamme des fréquences frequency band	marbre surface plate
goutte drop	marque de contrôle proof test mark
graduation marking • scale	mesurage measuring
grain (abrasif) grit	mesure measure • measurement
grandeur mesurable measurable quantity	mesurer gauge (to)
grandeur nommée denominate quantity	mesure direct direct measurement
grandeur réelle actual size	méthode des moindres carrés least squares method
grandeur sans dimension dimensionless quantity	méthode de mesure measurement method • method of measurement
granulation granulation	mètre à ruban tape measure
hauteur height	métrologie metrology
hauteur totale overall height	micromètre micrometer
hors étalonnage out-of-calibration	micromètre d'intérieur inside micrometer
humidité humidity • moisture	microscope microscope
hygrométrie moisture measuring	modèle de forme template
incertitude contingency • uncertainty	multimètre multimeter
incertitude de mesure uncertainty of measurement	niveau de bruit noise level
indicateur gauge	niveau de confiance confidence level
indicateur de pression pressure gauge	niveau sonore noise level
indication fausse false indication • spurious indication	niveau zéro zero level
inexactitude inaccuracy • inaccuracy	onctuosité lubricity • oiliness
innombrable innumerable	oscillogramme oscillogram
instrument de mesure measuring instrument	oscillographe oscillograph
intervalle de confiance confidence interval	oscilloscope oscilloscope
intervalle de temps time interval	outillage d'étalonnage calibration tool
jaugage gauge	outil de mesure measuring tool
jauger gauge (to)	ovalisation out-of-roundness
jaugage de contrainte strain gauge	pas angulaire angular pitch
jaugage d'épaisseur feeler gauge	pesage weighing
jaugage-étalon check gauge	pic peak
ligne de référence datum line	pied à coulisse caliper
limite de fatigue endurance limit • endurance strength • fatigue limit • fatigue strength	pige feeler gauge
longueur totale overall length	pince ampèremétrique clamp-on probe
lot batch	planéité flatness
luxmètre lux meter	plan de référence datum plane
manomètre gauge	poids moyen average weight
	poids net net weight
	pointage aiming
	pointer aim (to)
	point de repère datum • datum point • point of reference • refer-

Lexique de termes techniques et scientifiques

ence point	plug
pourcentage percentage	tarage calibration • gauging
pourcentage en masse mass percent • percent by mass • weight percent	taux rate
pourcentage en volume percent by volume	télémétrie range finding • telemetry
précis accurate	température ambiante ambient temperature
précision accuracy	temps universel universal time
précision de mesure accuracy of measurement	teneur content
précision d'un instrument de mesure accuracy of a measuring instrument	teneur en eau dampness
pression absolue absolute pressure	teslamètre magnetometer • teslameter
pression dynamique dynamic pressure	thermomètre thermometer
pyromètre pyrometer	tolérance de forme forms tolerance
quantité amount • quantity	tribologie tribology
rayon radius	unité unit
réglable adjustable	unité de chaleur unit of heat
réglage control	unité de force unit of force
réglage à zéro zero adjustment • zero setting	unité de mesure unit of measure • unit of measurement
remise à zéro reset • resetting	unité de mesure dérivée derived unit of measurement
rendement efficiency	unité de pression unit of pressure
répétabilité des résultats de mesurage repeatability of results of measurements	unité de puissance unit of power
reproductibilité des résultats de mesures reproducibility of measurements results	unité de quantité unit of quantity
résilience impact resistance • impact strength	unité de résistance unit of resistance
résultat corrigé corrected result	unité de temps unit of time
sensibilité sensitivity	unité de travail unit of work
sonde probe	unité de vitesse unit of velocity
sonomètre sound level meter	unité d'énergie unit of energy
structure cristalline crystalline structure • grain structure	unité fondamentale fundamental unit
système de mesure measuring system	valeur attendue expected value
système d'unités system of measurement • system of units	valeur de crête peak value
système en pouce inch system	valeur de pointe peak value
système impérial inch system	valeur erronée freak value
taille réelle actual size	valeur extrême extreme value
tampon de calibrage calibrating	valeur limite limiting value
	valeur moyenne average value • mean value
	valeur nominale design value • nominal value
	valeur numérique numerical value
	valeur sans dimension dimensionless quantity
	vernier vernier

Lexique de termes techniques et scientifiques

vide absolu || absolute vacuum

viscosimètre || viscosimeter

visée || aiming

viser || aim (to)

viseur || aiming device

vitesse absolue || absolute velocity

vitesse moyenne || average speed

◦ mean speed

voltmètre || voltmeter

vraie grandeur || actual size

Matériaux

Matériaux

acier steel	bois wood
acier allié alloyed steel	bois contre plaqué plywood
acier allié spécial alloy steel	brique réfractaire fire-brick
acier au molybdène molybdenum steel	bronze bronze
acier au nickel nickel steel	bronze à l'étain-plomb plastic bronze
acier au titane titanium steel	carbure carbide
acier au vanadium vanadium steel	carbures frittés sintered carbides
acier à armer reinforcing steel	carbure de fer iron carbide
acier à outil tool steel	carbure de tungstène tungsten carbide
acier brut crude steel	cellulose cellulose
acier doux low carbon steel • mild steel	chanvre hemp
acier dur hard steel	charbon de bois charcoal
acier inoxydable rustless steel • stainless steel	chaux lime
acier laminé rolled steel	ciment cement
acier moulé cast steel	conducteur d'électricité electrically conductive
acier non allié unalloyed steel	contrainte résiduelle residual stress
acier normalisé normalized steel	contre-plaqué plywood
acier pour trempé à l'huile oil hardening steel	corindon corundum
acier puddlé puddled steel	craie chalk
acier rapide high speed steel	cuivre (Cu) copper
acier recuit annealed steel	diamant diamond
acier revenu tempered steel	échelle de dureté hardness scale
acier revêtu coated steel	écume foam
acier trempé hardened steel	élastomère elastomer
acier trempé et recuit hardened and tempered steel	émaïl enamel
alliage alloy	ferrite ferrite
alumine alumina	fer-blanc tinfoil
amiante asbestos	fer forgé wrought iron
amidon starch	feuille d'aluminium aluminium foil
argile clay	feutre felt
béton armé reinforced concrete	fibre fiber
béton précontraint prestressed concrete	fibre de carbone carbon fiber ^{US} • carbon fibre
	fibre de verre fiberglass • fibre-

Lexique de termes techniques et scientifiques

glass	matières plastiques plastics
fonte cast iron	matière brute raw material
fonte à graphite sphéroïdale nodular cast iron	métal antifriction antifriction metal • babbitt • bearing metal • white metal
fonte nodulaire nodular iron	métal anti-friction antifriction metal • babbitt • bearing metal • white metal
fonte trempée chilled cast iron	métal d'apport brazing metal • filler metal
glaise clay	métaux metals
gomme gum	nickel-chrome nickel-chromium
graphite graphite	non ferreux non-ferrous
grenat garnet	nylon nylon
houille coal	oxyde de calcium lime
inconel inconel	oxyde de fer ferric oxide • iron ox- ide
laine de roche mineral wool	plastique plastic
laine de verre glass wool	polyamide nylon
laine minérale mineral wool	polyester polyester
laiton brass	polymères polymers
laiton au plomb leaded Muntz metal	polypropylène polypropylene
liège cork	régule antifriction metal • babbitt • bearing metal • white metal
lin flax	tension résiduelle residual stress
mastic dough	terre glaise clay
matériau materials	tôle ondulée corrugated iron
matériau autolubrifiant self- lubricating material	tungstène (W) tungsten • wol- fram
matériau de friction friction ma- terial	verre glass
matériau fritté sintered material	
matériau réfractaire refractory material	
matière matter	

Caractéristiques des matériaux

aimantation rémanente reman- ence • remanent magnetisation ^z • residual magnetisation ^z • resid- ual magnetism	capacité calorifique heat capaci- ty • thermal capacity
allongement à la rupture break- ing elongation	capacité d'amortissement damping capacity
analyse chimique chemical anal- ysis	capacité thermique massique specific heat capacity
anisotrope anisotropic	caractéristiques characteristics
antiferromagnétisme antiferro- magnetism	caractéristiques mécaniques mechanical properties
anti-usure wear resistant	chaleur spécifique specific heat
aptitude à la déformation forma- bility	coefficient de compressibilité coefficient of compressibility
	coefficient de conductibilité ther- mique coefficient of thermal con-

Lexique de termes techniques et scientifiques

- duction • coefficient of thermal conductivity
- coefficient de conduction thermique** || coefficient of thermal conduction • coefficient of thermal conductivity
- coefficient de dilatation linéaire** || coefficient of linear expansion
- coefficient de Poisson** || Poisson's ratio
- coefficient d'anisotropie** || anisotropy coefficient • anisotropy constant
- coefficient élastique** || elastic coefficient • elastic compliance • elastic constant
- coefficient linéaire de dilatation thermique** || coefficient of linear expansion
- composition chimique** || chemical composition
- conducteur du son** || soniferous
- conductibilité thermique** || heat conductivity • thermal conductivity
- conductivité thermique** || heat conductivity • thermal conductivity
- constante d'élasticité** || elastic coefficient • elastic compliance • elastic constant
- constante élastique** || elastic coefficient • elastic compliance • elastic constant
- contraction** || contraction • shrinkage • volume shrinkage
- contrainte de rupture** || breaking stress
- contrainte extrême de cisaillement** || ultimate shear stress
- contrainte extrême de traction** || ultimate tensile stress
- coulabilité** || castability
- courbe de dureté** || hardness curve
- densité** || density
- ductile** || ductile
- ductilité** || ductility
- durée de vie** || durability
- dureté** || hardness
- dureté à chaud** || hot hardness
- dureté à la pyramide de diamant (HV)** || diamond pyramid hardness
- dureté de surface** || surface hardness
- dureté Vickers** || diamond pyramid hardness
- élasticité** || elasticity
- endurance** || durability
- énergie d'anisotropie** || anisotropy energy
- ferrimagnétique** || ferrimagnetic
- ferrimagnétisme** || ferrimagnetism
- ferromagnétique** || ferromagnetic
- ferromagnétisme** || ferromagnetism
- fluage** || creep
- fluidité** || flowing power • fluidity • liquidity
- forgeabilité** || forgeability
- fragile** || brittle
- fragilisation** || embrittlement
- fragilité** || brittleness • fragility
- fragilité à froid** || cold shortness
- friable** || brittle
- homogène** || homogeneous
- ignifugé** || fire resistant • fireproof
- inaltérable** || weather-resisting
- incombustible** || fire resistant • fireproof
- indice de dureté** || hardness number
- inélasticité** || inelasticity
- inoxydable** || rustless • rustproof
- inusable** || everlasting
- isotrope** || isotropic
- isotropie** || isotropy
- limite de fatigue** || endurance limit • endurance strength • fatigue limit • fatigue strength
- limite de fluage** || creep limit • creeping limit
- limite de fluage conventionnelle** || creep rupture strength • stress rupture strength
- limite de proportionnalité** || limit of proportionality
- limite de rupture** || breaking strength • ultimate strength
- limite d'endurance** || endurance limit • endurance strength • fa-

Lexique de termes techniques et scientifiques

tigue limit • fatigue strength
limite élastique || elastic limit
longévité || durability
malléable || ductile
masse || mass
masse linéique || linear density
masse moléculaire || molecular mass
matériau hétérogène || heterogeneous material
matériau homogène || homogeneous material
matériau isotrope || isotropic material
module d'élasticité || Young modulus • modulus of elasticity
mouillabilité || wettability
moulabilité || castability
nombre atomique || atomic number
opacité || opacity
perméabilité || permeability
perméabilité magnétique || magnetic inductive capacity
point de fusion || fusion point
point de solidification || solidification point
point d'ébullition || boiling point • boiling temperature
propriétés chimiques || chemical properties
propriétés des matériaux || properties of materials
propriétés de fonderie || casting properties • founding properties
propriétés d'emploi || working properties
propriétés d'usage || working properties
propriétés d'utilisation || working properties
propriétés mécaniques || mechanical properties
propriétés métallurgiques || metallurgical properties
propriétés nucléaires || nuclear properties
propriétés optiques || optical properties
propriétés physiques || physical

properties
propriétés volumétriques || capacitive properties • volumetric properties
rémanence || remanence • remanent magnetisation^z • residual magnetisation^z • residual magnetism
résilience || impact resistance • impact strength
résistance au choc || impact resistance • impact strength
résistance au cisaillement || shear strength
résistance au clivage || cohesive strength • disruptive strength
résistance au feu || fire resistance
résistance au flambage || buckling strength
résistance au fluage || creep resistance • creep strength
résistance au vieillissement || ageing resistance • resistance to ageing
résistance à la corrosion || corrosion resistance
résistance à la déchirure || tear resistance
résistance à la fatigue || cyclic strength
résistance à la flexion || bending strength
résistance à la flexion || flexural strength
résistance à la rupture || ultimate tensile strength
résistance à la rupture par traction || resistance to tearing
résistance à la traction || tensile strength
résistance à l'abrasion || abrasion resistance • wear resistance
résistance à l'écoulement || hydrodynamic drag • resistance to flow • resistance to fluid flow
résistance à l'usure || abrasion resistance • wear resistance
résistance chimique || chemical resistance

résistance mécanique mechanical strength	supraconduction superconductivity
résistant à la corrosion corrosion proof	supraconductivité superconductivity
résistant à la coupure cut-resistant	susceptibilité magnétique magnetic susceptibility
résistant à l'acide acid-resistant	température de fusion fusion point ◦ melting point
résistant à l'écrasement crush-proof	température de solidification freezing point
résistant à l'usure wear resistant	température d'ébullition boiling point ◦ boiling temperature
résistivité spécifique resistivity ◦ specific resistance	ténacité tenacity
retrait contraction ◦ shrinkage ◦ volume shrinkage	tenue au fluage creep resistance ◦ creep strength
retrait avant la solidification liquid shrinkage	tenue à la corrosion corrosion resistance
rigidité rigidity ◦ stiffness	tréfilabilité drawability
section efficace d'absorption de neutrons neutron absorption cross-section	trepabilité hardenability
soudabilité weldability	usinabilité machinability
soudable weldable	vieillessement des matériaux materials ageing
stabilité thermique heat stability	vieillessement naturel natural ageing ◦ natural aging ^{us}
striction magnétique magnetoe-lasticity	vitesse de corrosion corrosion rate
substance paramagnétique paramagnetic substance	volume atomique atomic volume
	volume molaire molar volume

Caractéristiques des profilés

aire area	hauteur du profilé depth of section
aire de cisaillement area for shears forces	hauteur partie droite de l'âme depth of straight portion of web
âme web	inclinaison des axes principaux d'inertie inclination of main axes of inertia
axe de faible inertie weak axis	largeur du profilé width of section
axe de forte inertie strong axis	masse linéaire par mètre weight per meter
coins arrondis round edges	module de flexion élastique elastic section modulus
cornière angle ◦ angle section	module de flexion plastique plastic section modulus
diamètre de boulon maximal maximum bolt diameter	moment d'inertie moment of inertia
distance du centre de gravité distance of center of gravity	
épaisseur de l'aile flange thickness	
épaisseur de l'âme web thickness	
gros profilé heavy section	

moment d'inertie de gauchissement || warping constant
moment d'inertie de torsion || torsional constant
pincés admissibles || allowable edge distances
poids au mètre || weight per meter
poutre caisson || box girder
profil || cross section • cross-section
profils spéciaux || special sections

rayon de congé || radius of root fillet
rayon de giration || radius of gyration
rayon de l'arrondi || toe radius
section d'acier || sectional area
section efficace || cross section • cross-section
tube sans soudure || seamless pipe • weldless tube

Métallurgie

aciérie || steelworks
acier allié spécial || alloy steel
acier austénitique || austenitic steel
acier au chrome-manganèse || chrome-manganese steel
acier au chrome nickel || chrome-nickel steel
acier au molybdène || molybdenum steel
acier au nickel || nickel steel
acier au titane || titanium steel
acier au vanadium || vanadium steel
acier à outil || tool steel
acier à ressort || spring steel
acier brut || crude steel
acier cémenté || carburized steel • cemented steel
acier damassé || damask steel
acier de décolletage || free-cutting steel
acier de traitement thermique || heat treatment steel
acier doux || low carbon steel • mild steel
acier haute résistance || high-tensile grade steel
acier inoxydable || rustless steel • stainless steel
acier pour trempe à l'huile || oil hardening steel
acier rapide || high speed steel
affinage || refining

alliage binaire || duplex alloy
alliage de fonderie || casting alloy
alliage léger || light alloy
aluminium (Al) || aluminium • aluminum^{US}
amalgame || amalgam
analyse granulométrique || particle size analysis
antirouille || anti rust • rust preventive
argent (Ag) || silver
austénite || austenite
austénitisation || austenitizing
bain de fonte || iron pool
bain de trempe || hardening bath • quenching bath
carbone (C) || carbon
carbonitruration || carbonitriding
carburation || carburizing
cémentation || carburizing
chrome (Cr) || chromium
corrosion sous contrainte || corrosion under mechanical stress
cristallographie || crystallography
cuvreux || cuprous
décapage || dipping • pickling
décarboniser || decarbonise^{IZ} (to)
décarburation || decarburisation^{IZ}
déchet métallurgique || slag
défaut débouchant en surface || defect open to surface
déphosphoration || phosphorus removal
désulfuration || desulphurisation^{IZ}

dilatation expansion	plomb (Pb) lead
durcissement par trempe quench hardening	prélèvement d'échantillon sam- pling
élément d'alliage alloying ele- ment • alloying material	recuit annealing • tempering
enrichissement du minerai ore beneficiation	recuit de normalisation normal- ising ^{IZ}
essai de recette acceptance test	recuit de trempe quench anneal- ing
eutectique eutectic	réseau atomique atomic lattice
faible teneur en carbone low car- bon	réseau cristallin crystal lattice • lattice
fer (Fe) iron	résistant à la corrosion corrosion proof
ferraille scrap	revenu annealing • tempering
ferrimagnétique ferrimagnetic	rouille rust
fissuration par corrosion corro- sion cracking	rouillé rusty
fluer creep (to)	rouiller rust (to)
forgeabilité forgeability	ségrégation liquation
foyer de corrosion corrosion spot	sidérurgiste metallurgist
inclusion de laitier slag inclusion	soufre (S) sulfur ^{US} • sulphur
inoxydable rustless • rustproof	structure cristalline crystalline structure • grain structure
lingot ingot	teneur en fer iron content
manganèse (Mn) manganese	titane (Ti) titanium
métallisation metallisation ^{IZ}	traitement thermique heat treat- ment
métallurgie metallurgy	trempe hardening
métallurgie des poudres powder metallurgy	tremper harden (to)
molybdène (Mo) molybdenum	trempe et revenu quenching and tempering
nickel (Ni) nickel	trempe par induction induction hardening
non ferreux non-ferrous	tungstène (W) tungsten • wol- fram
nuance d'acier steel grade	vanadium (V) vanadium
oxydation rusting	zinc (Zn) zinc
oxydé rusty	
pénétration de trempe depth of hardening	
perlite pearlite	
piqûres de corrosion corrosion pitting	

Traitements de surface

anodisation anodizing	couche de zinc zinc coating
carbonitruration carbonitriding	couche d'apprêt primer
carburation carburizing	coulure spew
cémentation carburizing	cuivrage copper plating
chromage chromium plating	cuivré copper plated • coppered
couche layer	dépôt plating

dépôt chimique || chemical plating
dépôt électrolytique || electroplating
dépôt sous vide || vacuum plating
electrogalvanisation || electrogalvanizing
enduit || coating
enrobage || coating
étamage || tinning
étamage à chaud || hot dip tinning
étamage électrolytique || electrolytic tinning
étamé || tinned
galvanisation || galvanisation^z • galvanising^z • zinking
galvaniser || galvanize (to)
livrée || painting scheme
nickelé || nickel-plated
nickeler || nickel-plate (to)
nituration || nitride hardening • nitriding
noirci || blackened
peinture antirouille || rust inhibiting paint
peinture au pistolet || spraying

peinture protectrice || protective paint
phosphatation || phosphating
protection || coating
rechargement dur || hard facing • hardfacing
revêtement || cladding • coating
revêtement anti-rouille || rust protection impregnation
revêtement en carbure métallique || carbide tipping
revêtement protecteur || protective coating
revêtement réfractaire || refractory lining
revêtu || coated
traité || treated
traitement || treatment
traitement anti-réfléchissant || non-reflection coating
traitement de surface || surface treatment
traitement préliminaire || pretreatment
verniss || glaze • varnish
zingage || zinc coating

Traitements thermiques

âme || core • heart
atmosphère active || active atmosphere
atmosphère inerte || inert atmosphere • neutral atmosphere
atmosphère neutre || inert atmosphere • neutral atmosphere
atmosphère protectrice || protective atmosphere
austénitisation || austenitizing
bain de trempe || hardening bath • quenching bath
cémentation || cementation
chauffé à blanc || bright-annealed
cœur || core • heart
contrainte thermique || heat stress
couche cémentée || case
cyanuration || cyanide hardening •

cyaniding
cycle thermique || heat treatment cycle • thermal cycle
déshydrogénation || dehydrogenation
drasticité de trempe || quenching intensity • severity of quench
durcissement || hardening
durcissement par trempe || hardening by quenching • quench hardening
durée de recuit || annealing cycle
fendillement thermique || crazing
fissuration thermique || crazing
fissure thermique || checking
intensité de trempe || quenching intensity • severity of quench
nitrures || nitride

Lexique de termes techniques et scientifiques

nitru de chrome chromium nitride	traitement superficiel surface treatment
nitru de titane titanium nitride	traitement thermique heat treatment
nitru de vanadium vanadium nitride	trempe hardening
pénétration de trempe depth of hardening	tremper harden (to)
pouvoir de refroidissement quenching power	trempe au bain de plomb lead bath hardening ◦ lead bath quenching
pouvoir refroidissant quenching power	trempe au bain de sel fused salt quenching ◦ salt bath hardening ◦ salt bath quenching
pouvoir refroidisseur quenching power	trempe au chalumeau flame hardening ◦ torch hardening
préchauffage preheating	trempe au plomb lead bath hardening ◦ lead bath quenching
recuit annealed	trempe à cœur through hardening
recuit de normalisation normalising ^z	trempe à la flamme flame hardening ◦ torch hardening
recuit de stabilisation annealing ◦ tempering	trempe à l'air air hardening ◦ air quenching ◦ self hardening
recuit de trempe quench annealing	trempe à l'eau water hardening ◦ water quenching
refroidissement à l'eau water cooling	trempe à l'huile oil hardening ◦ oil quenching
revenu annealing ◦ tempering	trempe de volume bulk hardening
sévérité de trempe quenching intensity ◦ severity of quench	trempe et revenu quenching and tempering
shéardisation sherardizing	trempe par induction induction hardening
température de recuit annealing temperature	trempe superficielle shallow hardening ◦ skin hardening ◦ surface hardening
température de trempe hardening temperature ◦ quenching temperature	vitesse critique de trempe critical cooling rate ◦ critical quenching rate ◦ critical speed of hardening
température d'austénitisation austenitizing temperature	vitesse d'échauffement rate of heating
traitement de cémentation diffusion alloying	
traitement de durcissement hardening	
traitement de surface surface treatment	

Physique

Physique

abaque chart	congélation freezing
accélération acceleration	conservation de la charge conservation of charge
action à distance action at a distance	conservation de la masse conservation of mass
action réciproque interaction	conservation de l'énergie conservation of energy
adhérence adherence • adhesion • bond	contact contact
analyse dimensionnelle dimensional analysis	corps noir perfect absorber
antimatière antimatter	couple de freinage braking torque
antiproton antiproton	décalage vers le bleu blue shift
attraction mutuelle mutual attraction	dégradation d'énergie degradation of energy
attraction terrestre Earth's attraction	densité density
avec amortissement damped	électron libre free electron
bande de longueurs d'ondes waveband	énergie de rayonnement radiant energy
centre de gravite center of gravity • centre of gravity	énergie rayonnante radiant energy
centre de gravité center of gravity • centre of gravity	équation de conservation conservation equation
centre de masse center of mass • centre of inertia	espace-temps space-time
centre d'inertie center of mass • centre of inertia	état amorphe glassy state
chambre à bulles bubble chamber	état énergétique energy state
champ de gravitation field of gravitation	état excité excited state
champ gravitationnel field of gravitation	état liquide liquid state
charge spécifique charge-to-mass ratio	état plasma plasma state
coefficient de roulement rollability	état solide solid state
condensation condensation	exercer (une force) exert (to)
conducteur parfait perfect conductor	flux de particules particle flux
	flux énergétique radiant flux
	force centrifuge centrifugal force
	force centripète centripetal force
	force de cohésion cohesive force
	force de liaison bonding force
	force d'attraction attractive force
	force répulsive repelling force
	force résultante net force

Lexique de termes techniques et scientifiques

fuite de charge charge leak	cle
fusion fusion ◦ melting	particule électrisée charged particle
gradient gradient	photon photon
grandeur nommée denominate quantity	physique physics
grandeur sans dimension dimensionless quantity	physique atomique atomic physics
gravité gravity	point critique critical point
inertie inertia	point de fusion fusion point ◦ melting point
intensité sonore sound intensity	point triple triple point
interaction faible weak interaction	pression acoustique sound pressure
interaction forte strong interaction	prévisible predictable
isotope isotope	principe de l'énergie minimale least energy principle
légèrement amorti dampish	principe de moindre action least action principle
liaison atomique atomic binding ◦ covalent bond	processus irréversible one way process
liaison ionique ionic binding ◦ ionic bond	propagation du son transmission of sound
limite de proportionnalité proportional limit	propagation du son dans l'air air conduction
liquéfaction deposition	propriétés properties
loi de conservation conservation law	propriétés physiques physical properties
loi de la gravitation universelle law of universal gravitation	puissance sonore sound flux ◦ sound power
loi de l'attraction universelle law of universal gravitation	quantité de matière amount of substance
longueur d'onde wavelength	radioactivité naturelle natural radioactivity
masse mass	relativité relativity
masse atomique atomic mass	rendement efficiency
matière matter	repère reference
monocristal monocrystal	résonance vibrancy
monopôle monopole	sans dimension dimensionless
mur du son sonic barrier ◦ sound barrier ◦ transonic barrier	solidification solidification
niveau d'énergie energy level	son sound
notation scientifique scientific notation	spectre atomique atomic spectrum
onde de choc blast wave ◦ explosive wave ◦ shock wave	sublimation sublimation
onde explosive blast wave ◦ explosive wave ◦ shock wave	surfusion supercooling
onde sonore sound wave	système conservatif conservative system
orbite atomique atomic orbit	température temperature
ordre de grandeur order of magnitude	transfert de la charge charge transfer
particule chargée charged parti-	

transformation de phase || change of state
transformation d'état || change of state
transmutation || transmutation

vaporisation || evaporation • vaporisation^{IZ}
vibratoire || vibratory
vide || vacuum

Électromagnétisme

aimantation || magnetisation^{IZ}
aimantation rémanente || remanence • remanent magnetisation^{IZ} • residual magnetisation^{IZ} • residual magnetism
aimantation résiduelle || remanence • remanent magnetisation^{IZ} • residual magnetisation^{IZ} • residual magnetism
aimant en fer à cheval || horseshoe magnet
ampère-tour || ampere-turn
auto-induction || self-induction
champ de fuite || stray field
champ électromagnétique || electromagnetic field
champ électrostatique || electrostatic field
champ inducteur || induction field • induction flux
champ magnétique || magnetic field
champ poloïdal || poloidal field
champ toroïdal || toroidal field
champ tournant || revolving field • revolving flux
charges magnétiques || magnetic charges
charge électrique || electric charge • electrical load
charge élémentaire || elementary charge
chemin de l'aimantation || magnetization path
conducteur || current-carrying
confinement magnétique || magnetic confinement
conservation de la charge électrique || charge conservation

couche électronique || electron cloud • electron shell
courant || current
courants de Foucault || eddy currents
courant de charge || charging current
courbe d'aimantation || magnetisation^{IZ} curve
densité de courant || current density
diamagnétique || diamagnetic
diamagnétisme || diamagnetism
effet Hall || Hall effect
électromagnétique || electromagnetic
électromagnétisme || electromagnetism
électron || electron
électronégatif || electronegative
électronégativité || electronegativity
électron-volt || electron volt
électrostatique || electrostatic
électro-aimant || electromagnet
émission électronique || electron emission
énergie électromagnétique || electromagnetic energy
énergie électrostatique || electrostatic energy
enroulement de courant || current winding
entre-fer || air gap
équations de Maxwell || Maxwell's equations
équation de champ || field equation
facteur de démagnétisation || demagnetisation^{IZ} factor

Lexique de termes techniques et scientifiques

ferrimagnétique ferrimagnetic	Coulomb's law of friction
ferrimagnétisme ferrimagnetism	loi d'Ohm Ohm's law
ferromagnétique ferromagnetic	magnétisme magnetism
ferromagnétisme ferromagnetism	magnétisme rémanent remanent magnetism
flux d'induction magnétique magnetic flux	magnétisme résiduel remanent magnetism
flux magnétique magnetic flux	magnétisme terrestre earth magnetism • terrestrial magnetism
force de champ field force	magnéto-hydrodynamique (MHD) hydromagnetic
force de Lorentz Lorentz force	matériau magnétiques magnetic materials
force électromotrice electromotive force	nuage électronique electron cloud • electron shell
force magnétomotrice magnetomotive force	onde électrique electric wave
fuite de flux magnétique magnetic flux leakage	onde électromagnétique electromagnetic wave
gradient de champ field gradient	oscillation électromagnétique electromagnetic oscillation
gradient de potentiel field gradient	perméabilité à l'air air permeability
hystérésis hysteresis	perméabilité magnétique magnetic permeability
inductance inductance	pertes par courants de Foucault eddy currents losses
induction induction	pertes par hystérésis hysteresis loss
induction électromagnétique electromagnetic induction	perte magnétique magnetic loss
induction électrostatique electrostatic induction	pôle magnétique magnetic pole
induction magnétique magnetic induction	potentiel d'électrode electrode voltage
intensité de champ field gradient	rayonnement électromagnétique electromagnetic radiation
intensité de courant current intensity	règle de la main droite right-hand rule
inversion des pôles magnetization reversal • polarity reversal • pole change	règle de la main gauche left-hand rule
inversion de polarité magnetization reversal • polarity reversal • pole change	réductance reluctance
inversion d'aimantation magnetization reversal	rémanence magnétique magnetic remanence
isolation électrique electrical insulation	renversement d'aimantation magnetization reversal
lentille électrostatique electrostatic lens	résistance diélectrique electric strength
lentille magnétique magnetic lens	résistance magnétique reluctance
ligne d'induction line of induction	susceptibilité magnétique magnetic susceptibility
loi de Biot et Savart Biot-Savart law	
loi de Coulomb Coulomb's law •	

tension de charge || charging voltage
théorème de Gauss || Gauss's law
thermomagnétisme || thermomagnetism

vecteur de champ || field vector
viscosité magnétique || magnetic viscosity

Cinématique

accélération tangentielle || tangential acceleration
centre de masse || center of mass
◦ centre of inertia
centre d'inertie || center of mass ◦ centre of inertia
chaîne cinématique || kinematic chain
cinématique || kinematics
coefficient de frottement || coefficient of friction ◦ friction coefficient
◦ friction factor ◦ friction ratio
contrainte || constraint
cycloïde || cycloid
énergie cinétique || kinetic energy
équations canoniques || canonical equations
équations canoniques de la mécanique || canonical equations of motion
équations différentielles du mouvement || differential equations of motion
force centrifuge || centrifugal force
force centripète || centripetal force
force extérieure || external force

force intérieure || internal force
fréquence || frequency
gyroscope || gyroscope
liaison cinématique || kinematic linkage
mouvement circulaire || circular motion
mouvement perturbé || disturbed motion
mouvement retardé || decelerated motion
orbite circulaire || circular orbit
phase || phase
règle de la main droite || right-hand rule
trajectoire balistique || ballistic trajectory
vitesse || speed ◦ velocity
vitesse absolue || absolute velocity
vitesse angulaire || angular velocity
vitesse initiale || initial velocity
vitesse moyenne || average speed
◦ mean speed
vitesse tangentielle || tangential velocity

Dynamique

accélération || acceleration
accélérogramme || accelerogram
action réciproque || interaction
adhérence || adherence ◦ adhesion
◦ bond
centrale inertielle || inertial platform ◦ inertial unit

choc élastique || elastic impact
cinétique || kinetics
collision élastique || elastic collision
conservation de la masse || conservation of mass
conservation de l'énergie || con-

Lexique de termes techniques et scientifiques

servation of energy	matériau d'équilibrage balancing equipment
constante de temps time constant	mécanique classique classical mechanics
coordonnées cartésiennes Cartesian coordinates	mécanique du solide solid mechanics
coordonnées cylindriques cylindrical coordinate system	mécanique Lagrangienne Lagrangian mechanics
coordonnées polaires polar coordinate system	moment angulaire angular momentum
coordonnées sphériques spherical coordinate system • spherical coordinates	moment cinétique angular momentum
couple torque	moment d'inertie moment of inertia
couple constant constant torque	moment quadratique second moment of area • second moment of inertia
décélération deceleration	moment statique first moment of area • first moment of inertia
déformation élastique elastic strain	mouvement movement
degré de liberté (DL) degree of freedom (DOF)	mouvement circulaire circular motion
deuxième principe de la dynamique Newton's second law • second principle of dynamics	mouvement de recul backward motion
dynamomètre dynamometer • spring balance	mouvement en arrière backward motion
énergie cinétique kinetic energy	mouvement linéaire linear motion
équations de Lagrange Lagrange's equations	oscillation élastique elastic vibration
équilibrage balancing	première loi de Newton Newton's first law • first principle of dynamics
équilibrage des roues wheel balancing	principe de l'action et de la réaction Newton's third law • third principle of dynamics
équilibrage dynamique dynamic balancing	principe de l'inertie Newton's first law • first principle of dynamics
force force	principe fondamental de la dynamique de translation Newton's second law • second principle of dynamics
force centripète centripetal force	quantité de mouvement momentum
force instantanée impulsive force • instantaneous force	réaction reaction
friction chafing • friction • rubbing	référentiel galiléen inertial frame of reference
frottement chafing • friction • rubbing	relaxation élastique elastic re-
immobile motionless	
inertie inertia	
irréversible irreversible • non-reversible	
Lagrangien Lagrangian	
lois du mouvement de Newton Newton's laws of motion	
loi de conservation conservation law	
masselotte fly weight • weight	

laxation	vitesse angulaire angular velocity
restitution élastique elastic recovery	vitesse constante constant speed
système de coordonnées coordinate system	vitesse initiale initial velocity
système de coordonnées cartésiennes cartesian coordinate system	vitesse linéaire linear speed
troisième loi de Newton Newton's third law • third principle of dynamics	vitesse maximum peak velocity
type de mouvement motion profile	vitesse moyenne average speed • mean speed
	vitesse réglable adjustable speed
	vitesse uniforme uniform velocity
	vitesse uniformément accélérée uniformly accelerated velocity
	vitesse uniformément retardée uniformly retarded velocity

Thermodynamique

abaissement de pression pressure decrease • pressure fall	convection convection
adiabatique adiabatic	courbe adiabatique adiabat
augmentation de pression pressure increase • pressure rise	courbe de performance performance curve
baisse de pression pressure decrease • pressure fall	courbe de rendement efficiency curve
bombe calorimétrique calorimetric bomb	course de compression compression stroke
calorimétrie calorimetry	course de détente combustion stroke
chaleur de combustion combustion heat	création d'entropie entropy production
chambre de combustion combustion chamber	cycle irréversible irreversible cycle
chaudière boiler	cycle réversible reversible cycle
cheval-vapeur horsepower	dégradation d'énergie degradation of energy
choc thermique thermal shock	degré (°) degree
compression adiabatique adiabatic compression	densité de flux thermique critique critical heat flux
condensation condensation	détente adiabatique adiabatic expansion
condensation directe direct contact condensation	dilatation thermique thermal expansion
condensation d'eau water condensation	dissipation de chaleur heat dissipation • heat sink
condensation en film film condensation	dissipation d'énergie energy dissipation
condensation en gouttes dropwise condensation	ébullition boiling
condensation mixte mixed condensation	écart de température variation

Lexique de termes techniques et scientifiques

of temperature	
échauffement heating	processus isochore constant-volume process • isochoric process • isovolumetric process
écoulement diphasique two-phase flow	processus isotherme isothermal process
élévation de pression pressure increase • pressure rise	puissance adiabatique adiabatic power
énergie interne internal energy	rapport de compression compression ratio
enthalpie enthalpy	réfrigérant coolant • cooling liquid
entropie entropy	refroidissement par évaporation evaporative cooling
équation d'état equation of state	rendement yield
équilibre thermodynamique thermodynamic equilibrium	rendement effectif performance rating
état d'équilibre equilibrium state	rendement thermique heat efficiency • thermal efficiency
état final final state	rendement total overall efficiency
état thermodynamique thermodynamic state	système conservatif conservative system
évaporation evaporation • vaporisation ^z	système thermodynamique thermodynamic system
grandeur sans dimension dimensionless quantity	taux de rendement efficiency rate
insaturé unsaturated	thermodynamique thermodynamic
invariant adiabatique adiabatic invariant	transformation d'énergie conversion of energy • energy transformation
irréversibilité irreversibility	transformation irréversible irreversible transformation
irréversible irreversible • non-reversible	transformation isobare isobaric process
isobare isobaric	transformation isochore constant-volume process • isochoric process • isovolumetric process
isochore isochore	transformation isotherme isothermal process
isotherme isotherm	transformation réversible reversible transformation
isothermique isothermal	vapeur d'eau steam
liquide de refroidissement coolant • cooling liquid	vapeur (gaz) vapor ^{us} • vapour
machine thermique heat engine	vaporisation boiling
paramètre d'état state parameter • state variable	variable d'état state parameter • state variable
point de congélation freezing point	
point de fusion fusion point	
point de rosée dew point	
point de transformation critical point	
point de trouble cloud point	
poussée thrust	
pression constante constant pressure	
procédé adiabatique adiabatic process	
processus isobare isobaric process	

Thermique

- accumulateur de chaleur** || heat accumulator
adiabatique || adiabatic
ailette || fin • rib
ailette de radiateur || radiator core
ailette de refroidissement || cooling fin • cooling rib
ailette de ventilateur || fan blade
bilame || bimetallic strip
bilan thermique || heat balance
brique réfractaire || refractory fire brick
brûleur || burner • combustor
caloduc || heat pipe
calorifuge || heat-proof
calorifugeage || heat-shielding • thermal insulation
calorimétrie || heat-sensing
capacité thermique massique || specific heat capacity
chaleur || heat
chaleur de combustion || combustion heat
chaleur latente || latent heat
chambre de combustion || burner • combustor
charge thermique || heat load
chauffage || heating
choc thermique || thermal shock
coefficient de conductibilité thermique || coefficient of thermal conduction • coefficient of thermal conductivity
coefficient de conduction thermique || coefficient of thermal conduction • coefficient of thermal conductivity
coefficient de frottement || coefficient of friction • friction coefficient • friction factor • friction ratio
coefficient de perte de charge || skin-friction coefficient
coefficient de transmission de chaleur || overall heat transfer coefficient
coefficient de viscosité turbulente || eddy kinematic viscosity
condensation || condensation
condensation directe || direct contact condensation
condensation en film || film condensation
condensation en gouttes || dropwise condensation
condensation mixte || mixed condensation
conductibilité thermique || heat conductivity • thermal conductivity
conduction || conduction
conductivité thermique || heat conductivity • thermal conductivity
convection forcée || forced convection
convection libre || free convection
convection mixte laminaire || combined laminar free and forced convection
convection mixte turbulente || combined turbulent free and forced convection
couche frontière || boundary layer
couche limite || boundary layer
couche limite dynamique || dynamic boundary layer • velocity boundary layer
couche limite thermique || thermal boundary layer
courant croisé || cross flow
courbe adiabatique || adiabat
cryogénique || cryogenic
cryostat || cryostat
débit de fluide || flow rate • volume
degré absolu || absolute degree
diamètre équivalent || equivalent diameter
dilatation || expansion
dilatation linéaire || linear expansion
dilatation thermique || thermal expansion
dissipateur de chaleur || heat dissipation • heat sink

Lexique de termes techniques et scientifiques

dissipation de chaleur heat dissipation • heat sink	mittance
dissipation d'énergie energy dissipation	fendillement thermique crazing
eau de refroidissement cooling water	fissuration thermique crazing
ébullition boiling	fluide de refroidissement coolant • cooling liquid
échangeur de chaleur heat exchanger	flux de chaleur heat flow • heat flux • thermal flux
échangeur thermique heat exchanger	flux énergétique radiant flux
échauffement overheating	flux thermique heat flow • heat flux • thermal flux
écoulement avec bouchons slug flow	gradient gradient
écoulement avec bulles bubbly flow	incandescence white heat
écoulement croisé cross flow	indicateur de température temperature indicator
écoulement diphasique two-phase flow	intensité de turbulence intensity of turbulence
écoulement d'un fluide en émulsion emulsified flow	interrupteur thermique thermal switch
écoulement en régime de transition transition flow regime	isolant insulating material
écoulement établi fully developed flow • stabilized flow	isolateur insulator
écoulement laminaire laminar flow • streamline flow	isolation thermique heat-shielding • thermal insulation
écoulement non perturbé main stream • unperturbed stream	isolé insulated
écoulement parallèle à contre-courant countercurrent flow	liquide de refroidissement coolant • cooling liquid
écoulement principal main stream • unperturbed stream	nombre de Nusselt (Nu) Nusselt number
écoulement stratifié stratified flow	nombre de Prandtl Prandtl number
écoulement turbulent turbulent flow	nombre sans dimension dimensionless number
écran thermique thermal screen	pâte thermique thermal grease
effet Peltier Peltier effect	pertes thermiques heat losses
effet Seebeck Seebeck effect	processus exothermique exothermic process
énergie de rayonnement radiant energy	protection thermique thermal lining
épaisseur de couche limite boundary layer thickness	radiateur radiator
évaporation evaporation • vaporisation ^z	réfractaire refractory
exothermique exothermal	réfrigérant coolant • cooling liquid
facteur de réflexion reflectance	réfrigération refrigeration
facteur de transmission trans-	refroidissement cooling
	refroidissement à air air cooling
	refroidissement à l'eau water cooling
	refroidissement forcé forced cooling
	refroidissement naturel natural cooling

refroidissement par air || air cooling
refroidissement thermoélectrique || thermoelectric cooling
refroidisseur || chiller • cooler
refroidi à l'air || air-cooled
refroidi à l'eau || water cooled
régime laminaire || laminar flow • streamline flow
répulsion mutuelle || mutual repulsion
revêtement réfractaire || refractory lining
rochet || ratchet
rugosité relative || relative roughness
surchauffe || overheating
surface de refroidissement || cooling surface
système de chauffage || heating system
système de refroidissement || cooling system
température absolue || absolute temperature
température ambiante || outdoor temperature
température critique || critical temperature

température de combustion || combustion temperature
température de couleur || color^{US} temperature • colour temperature
thermocouple || thermocouple
thermographie || thermography
thermoluminescence || thermoluminescence
thermomagnétisme || thermomagnetism
thermostat || thermostat
thermo-électricité || thermoelectricity
thermo-électrique || thermoelectric
tour de réfrigération || cooling tower
vaporisation || boiling
vase Dewar || Dewar flask • vacuum flask
ventilateur || air blower • blower • cooling fan
vitesse critique || critical speed • critical velocity
vitesse de frottement || friction velocity
vitesse massique || mass velocity
zone d'établissement de régime || entrance region • entry region

Tribologie

abrasion || abrasion
activation mécanique || mechanical activation
additif anti-usure || anti-wear additive
adhérence || adherence • adhesion • bond
avec frottement || frictionally
coefficient de friction || coefficient of friction • friction coefficient • friction factor • friction ratio
coefficient de frottement || coefficient of friction • friction coefficient • friction factor • friction ratio
coefficient de frottement de pi-

votement || coefficient of pivoting friction
coefficient de frottement de roulement || coefficient of rolling friction
coefficient de glissement || sheath slippage ratio • sliding coefficient of friction
coefficient d'adhérence || coefficient of adhesion
coefficient d'usure || coefficient of wear
compatibilité dans le frottement || frictional compatibility
compatibilité entre métaux ||

Lexique de termes techniques et scientifiques

metallurgical compatibility	orientation des stries lay
contact contact	patinage slip
corrosion de contact fretting corrosion	perte par friction friction loss • frictional loss
dureté de surface surface hardness	perte par frottement friction loss • frictional loss
écaillage scabbing • spalling	piqûres pitting
état de surface surface finish • surface texture	pression de contact de Hertz Hertzian contact pressure
 finition finishing	résistance au roulement rolling drag • rolling friction • rolling resistance
 finition de surface surface finish • surface texture	rugosité roughness
force d'adhérence adhesive force	rugosité de surface surface roughness
formation de rides ripple formation • rippling	sans frottement frictionless
friction chafing • friction • rubbing	surface surface
frottement chafing • friction • rubbing	surface de contact de Hertz Hertzian contact area
frottement cinétique kinetic friction	taux d'usure wear rate
frottement dynamique dynamic friction	transfert de matière pick-up • transfer
frottement sec dry friction • dry sliding	tribologie tribology
frottement visqueux viscous friction	usure wear
glissement slide	usure de diffusion diffusive wear
hydrodynamique hydrodynamic	usure de fatigue fatigue wear
indice de frottement coefficient of friction • friction coefficient • friction factor • friction ratio	usure d'adhérence adhesive wear
labourage ploughing • plowing ^{US}	usure par échauffement thermal wear
loi de Coulomb Coulomb's law • Coulomb's law of friction	usure par frottement attrition
	usure par oxydation oxidative wear

Éléments chimiques

actinium (Ac) actinium	baryum (Ba) barium
aluminium (Al) aluminium • aluminium ^{US}	berkélium (Bk) berkelium
américium (Am) americium	béryllium (Be) beryllium
antimoine (Sb) antimony	bismuth (Bi) bismuth
argent (Ag) silver	bore (B) boron
argon (Ar) argon	brome (Br) bromine
arsenic (As) arsenic	cadmium (Cd) cadmium
astate (At) astatine	cæsium (Cs) caesium • cesium ^{US}
azote (N) nitrogen	calcium (Ca) calcium
	californium (Cf) californium

Lexique de termes techniques et scientifiques

carbone (C) carbon	niobium (Nb) columbium • niobium
cérium (Ce) cerium	nobélium (No) nobelium
césium (Cs) caesium • cesium ^{US}	or (Au) gold
chlore (Cl) chlorine	osmium (Os) osmium
chrome (Cr) chromium	oxygène (O) oxygen
cobalt (Co) cobalt	palladium (Pd) palladium
cuivre (Cu) copper	phosphore (P) phosphorus
curium (Cm) curium	platine (Pt) platinum
deutérium deuterium	plomb (Pb) lead
dysprosium (Dy) dysprosium	plutonium (Pu) plutonium
einsteinium (Es) einsteinium	polonium (Po) polonium
erbium (Er) erbium	potassium (K) potassium
étain (Sn) tin	praséodyme (Pr) praseodymium
europium (Eu) europium	prométhium (Pm) promethium
fer (Fe) iron	protactinium (Pa) protactinium
fermium (Fm) fermium	radium (Ra) radium
fluor (F) fluorine	radon (Rn) radon
francium (Fr) francium	rhénium (Re) rhenium
gadolinium (Gd) gadolinium	rhodium (Rh) rhodium
gallium (Ga) gallium	rubidium (Rb) rubidium
germanium (Ge) germanium	ruthénium (Ru) ruthenium
hafnium (Hf) hafnium	samarium (Sm) samarium
hélium (He) helium	scandium (Sc) scandium
holmium (Ho) holmium	sélénium (Se) selenium
hydrogène (H) hydrogen	silicium (Si) silicon
hydrogène lourd deuterium	sodium (Na) sodium
indium (In) indium	soufre (S) sulfur ^{US} • sulphur
iode (I) iodine ^{US} • iodine	strontium (Sr) strontium
iridium (Ir) iridium	tantale (Ta) tantalum
krypton (Kr) krypton	technétium (Tc) technetium
lanthane (La) lanthanum	tellure (Te) tellurium
lawrencium (Lr) lawrencium	terbium (Tb) terbium
lithium (Li) lithium	thallium (Tl) thallium
lutétium (Lu) lutetium	thorium (Th) thorium
magnésium (Mg) magnesium	thulium (Tm) thulium
manganèse (Mn) manganese	titane (Ti) titanium
mendélévium (Md) mendelevium	tungstène (W) tungsten • wolfram
mercure (Hg) mercury • quicksilver	uranium (U) uranium
molybdène (Mo) molybdenum	vanadium (V) vanadium
néodyme (Nd) neodymium	xénon (Xe) xenon
néon (Ne) neon	ytterbium (Yb) ytterbium
neptunium (Np) neptunium	yttrium (Y) yttrium
nickel (Ni) nickel	zinc (Zn) zinc
	zirconium (Zr) zirconium

Unités de mesure

ampère (A) ampere	mètre par second meter per second ^{US} • metre per second
ampère par mètre ampere per meter	mille (mi) mile
ångström (Å) angstrom	minute (min) minute
becquerel (Bq) becquerel	minute d'arc minute of arc
bel (B) bel	mole (mol) mole
candela (cd) candela	newton (N) newton
carat (ct) carat	newton mètre (N m) newton metre
coulomb (C) coulomb	ohm (Ω) ohm
décibel decibel	once (oz) ounce
degré (°) degree	parsec (pc) parsec
degré absolu absolute degree	pascal (Pa) pascal
degré Celsius (°C) centigrade • degree Celsius	pied (ft) foot
degré Fahrenheit (°F) Fahrenheit degree • degree Fahrenheit	pouce (in) inch
farad (F) farad	pression pressure
force force	puissance power
grade gradian	radian (rad) radian
gramme (g) gram	seconde (s) second
gray (Gy) gray	seconde d'arc second of arc
henry (H) henry	siemens (S) siemens
hertz (Hz) hertz	sievert (Sv) sievert
heure (h) hour	système d'unités system of measurement • system of units
joule (J) joule	système matériau metric system
kelvin (K) kelvin	temps time
kilogramme (kg) kilogram	tesla (T) tesla
kilomètre par heure kilometer ^{US} per hour • kilometre per hour	tonne (t) tonne
litre (l) liter ^{US} • litre	tour turn
livre (lb) pound	tour par minute (rpm) rotation per minute
longueur length	vitesse speed • velocity
masse mass	volt (V) volt
mètre (m) meter ^{US} • metre	volt-ampère (VA) volt-ampere
mètre carré (m²) square meter ^{US} • square metre	volt par mètre volt per meter
mètre cube (m³) cubic meter ^{US} • cubic metre	watt (W) watt
mètre cubique (m³) cubic meter ^{US} • cubic metre	weber (Wb) weber
	yard (yd) yard

Fluide

Fluide

absorbant || sorbent

aérodynamique || aerodynamic

agent moussant || frothing agent

ascension capillaire || capillary ascent

aspiration || suction

bélier hydraulique || hydram • hydraulic ram • water ram

bidon || can

buse || nozzle

canal || channel

cavitation || cavitation

choc sonique || sonic boom

chute de pression || pressure drop • pressure loss

circulation forcée || forced circulation

coefficient de frottement || coefficient of friction • friction coefficient • friction factor • friction ratio

coefficient de perte de charge || skin-friction coefficient

coefficient de viscosité || coefficient of viscosity

coefficient de viscosité turbulente || eddy kinematic viscosity

commande de débit || delivery control • flow control

compresseur à piston || piston compressor

compresseur à vis || rotary screw compressor

compressibilité || compressibility

condensation || condensation

condensation directe || direct contact condensation

condensation en film || film condensation

condensation en gouttes || drop-

wise condensation

condensation mixte || mixed condensation

contre-courant || counterflow • reverse flow

contrôle de débit || delivery control • flow control

convection forcée || forced convection

convection libre || free convection

convection mixte laminaire || combined laminar free and forced convection

convection mixte turbulente || combined turbulent free and forced convection

convection naturelle || natural convection

corps étranger || contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess

corps migrant || foreign object • migrating body

couche frontière || boundary layer

couche limite || boundary layer

couche limite dynamique || dynamic boundary layer • velocity boundary layer

couche limite thermique || thermal boundary layer

coup de bélier || hydraulic shock • water hammering

courant croisé || cross flow

débit || flow rate • volume

débitmètre || flowmeter

débitmètre à turbine || rotary flowmeter

débit calibré || rated delivery

débit de fluide || flow rate • volume

Lexique de termes techniques et scientifiques

débordement overflow	extracteur d'eau water separator
dépression capillaire capillary depression	flexible de raccordement connection hose
désamorçage (pompe) unpriming (pump)	flotteur float
détente expansion	fluide non visqueux non-viscous fluid
diamètre équivalent equivalent diameter	fluide visqueux viscous fluid
diaphragme diaphragm	fluidité flowing power • fluidity • liquidity
eau water	formation de tourbillons vortex formation
écoulement flow	gaz imparfait imperfect gas
écoulement avec bouchons slug flow	gaz parfait ideal gas
écoulement avec bulles bubbly flow	gicleur nozzle
écoulement à l'échelle réduite scale-model flow	goulot neck
écoulement croisé cross flow	goutte drop
écoulement diphasique two-phase flow	gouttelette droplet
écoulement d'un fluide en émulsion emulsified flow	humectage moistening • wetting
écoulement en régime de transition transition flow regime	humide damp
écoulement établi fully developed flow • stabilized flow	humidification moistening • wetting
écoulement gravitaire gravitational flow • gravity flow	humidité humidity • moisture
écoulement laminaire laminar flow • streamline flow	hydrophobe hydrophobic
écoulement non perturbé main stream • unperturbed stream	hydrostatique hours of duty • hydrostatic
écoulement parallèle à contre-courant countercurrent flow	indice de viscosité viscosity index
écoulement principal main stream • unperturbed stream	infiltration seepage
écoulement stratifié stratified flow	injecteur nozzle
écoulement turbulent turbulent flow	intensité de turbulence intensity of turbulence
embout nozzle	jet d'eau water-jet
épaisseur de couche limite boundary layer thickness	laminaire laminar
équation de Navier-Stokes Navier-Stokes equation	ligne de courant line of flux
équation de Reynolds Reynold's equation	ligne de flottaison bearding line • waterline • watershed
essorage dewatering	ligne d'écoulement line of flux
étranglement restriction	lubrification hydrostatique hydrostatic lubrication
	mécanique des fluides fluid dynamics
	miscibilité miscibility • solubility
	miscible miscible
	montée capillaire capillary ascent
	mouillabilité wettability
	mouillage moistening • wetting
	moussant foamy • frothy
	mousse foam • froth

Lexique de termes techniques et scientifiques

mousseux foamily	pump • impeller pump
mouvement tourbillonnaire whirling • whirling motion	pompe péristaltique peristaltic pump
nombre capillaire capillary number	pompe rotodynamique rotodynamic pump
nombre de Cauchy Cauchy number	poreux porous
nombre de Laplace Laplace number	poussée d'Archimède Archimede's force • buoyancy
nombre de Mach Mach number	pression atmosphérique atmospheric pressure
nombre de Newton (Ne) Newton number	pression capillaire capillary pressure
nombre de Rayleigh (Ra) Rayleigh number	pression dynamique dynamic pressure
nombre de Reynolds Reynold's number	pression d'eau water pressure
nombre d'Archimède Archimedes number	pression statique static pressure
onde wave	profondeur depth
onde de choc blast wave • explosive wave • shock wave	pulvérisateur atomiser ^z
onde explosive blast wave • explosive wave • shock wave	pulvérisation spraying
ondulation ripple	régime laminaire laminar flow • streamline flow
osmose osmosis	remous eddy
pâteux pasty	représentation d'un phénomène physique modelling of a physical phenomenon
perturbation disturbance	réservoir d'expansion surge tank
phase fluide liquid phase	rugosité relative relative roughness
phase liquide liquid phase	sec dry
phénomène à l'échelle réduite scale-model phenomenon	section transversale cross-section • section • transverse section
pompe pump	séparateur d'eau dewatering grate
pompe à barillet wobble pump	solubilité miscibility • solubility
pompe à engrenages gear pump	soufflerie wind-tunnel
pompe à galets peristaltic pump	suintement seepage
pompe à lobes lobe pump	supercritique supercritical
pompe à matériau oscillant wobble pump	surcritique supercritical
pompe à membrane diaphragm pump	teneur en eau dampness
pompe à palettes rotary vane pump	tension superficielle surface tension
pompe à piston piston pump	tourbillon eddy
pompe à pistons axiaux axial piston pump	tourbillon circulaire circular vortex
pompe à vis screw pump	tourbillon de bout d'aile wing-tip vortex
pompe bélier hydram • hydraulic ram • water ram	Trop-plein overflow
pompe centrifuge centrifugal	turbine hydraulique hydraulic

turbine ◦ water turbine
turbocompresseur || turbo-compressor ◦ turbocharger
turbopompe || centrifugal pump ◦ impeller pump
turbulence || turbulence
tuyère || nozzle
vidange || drain ◦ oil change
vidanger || drain (to)
vidange gravitaire || gravity draining
viscosimètre || viscosimeter
viscosité || viscosity
viscosité absolue || absolute viscosity

viscosité cinématique || kinematic viscosity
viscosité volumétrique || bulk viscosity
visqueux || viscous
vis de purge || bleed screw
vitesse critique || critical speed ◦ critical velocity
vitesse de frottement || friction velocity
vitesse massique || mass velocity
vortex de surface || swirls
zone de tourbillons || raceway
zone d'établissement de régime || entrance region ◦ entry region

Hydraulique

amorçage || priming ◦ priming of a pump
amorçage d'une pompe || priming ◦ priming of a pump
bouchon de vidange || discharge plug
buse || nozzle
canalisation || duct
cartouche de filtre || filter cartridge
cartouche filtrante || filter cartridge
chute de pression || pressure drop ◦ pressure loss
circuit fermé || closed loop
circuit hydraulique || hydraulic circuit
clapet anti-retour || non-return valve
clapet de décharge || relief valve
clapet de vidange || drain valve
commande de débit || delivery control ◦ flow control
commande hydraulique || hydraulic control ◦ hydraulic drive
commande par vérin || cylinder control ◦ cylinder-operated
compresseur centrifuge || centrifugal compressor ◦ impeller ◦ impeller wheel

conduite (tuyau) || duct
coude || bend
coup de bélier || hydraulic shock ◦ water hammering
cylindre || cylinder
débit || flow rate ◦ volume
débit de vidange || discharge rate
débit variable || adjustable delivery
débordement || outflow
dérivation || by-pass
désamorçage || dry-running ◦ stalling
désamorçage (pompe) || unpriming (pump)
diagramme d'écoulement || flow pattern
différence de pression || pressure difference
distributeur || distribution slide ◦ spool
double effet || double acting
écoulement forcé || forced flow
énergie hydraulique || hydraulic energy
essai hydraulique || hydraulic test
filtre de déshydratation || dewatering filter
flotteur || float
fluide || fluid

Lexique de termes techniques et scientifiques

fluide hydraulique hydraulic fluid	robinet de débit throttle valve
frein hydraulique hydraulic brake	robinet de décantation sediment drain cock
fuite leakage	robinet de drainage drain valve
huile pour transmission hydraulique transmission oil	roue à aubes paddle wheel
hydraulique hydraulic	schéma hydraulique hydraulic diagram
hydrodynamique hydrodynamic	section de conduit duct cross-section
indicateur de niveau level indicator • level sight • sight gauge	séparateur d'eau dewatering grate
indicateur de pression pressure gauge	servo valve servo-valve
limiteur de débit flow limiter	soupape de décharge relief valve
limiteur de pression pressure limiter	soupape de refoulement discharge valve
obturateur shutter	soupape de sécurité relief valve
orifice de décharge discharge port	soupape de vidange drain valve
perte de charge pressure drop • pressure loss	tête de vérin cylinder head
piston pilote différentiel differential pilot piston	tiroir de distribution distribution slide • spool
pompe centrifuge centrifugal pump • impeller pump	tiroir de valve spool of a valve
pompe de refoulement pressure delivery pump	tourbillon whirlpool
pression pressure	Trop-plein overflow
pression différentielle differential pressure	valve à commande directe directly-controlled valve
pression d'eau water pressure	valve à étranglement réglable adjustable restriction valve
réducteur de débit flow reducer	valve à pointeau needle valve
réducteur de pression pressure reducer • pressure restrictor	valve de décharge discharge valve
régulateur de débit flow regulator	valve de décompression decompression valve
régulateur de pression pressure regulator	valve de direction directional valve
régulateur différentiel differential regulator	valve de distribution directional control valve
rendement hydraulique hydraulic efficiency	valve de distribution hydraulique hydraulic direction control valve
répartiteur distributor	valve de mise à vide discharge valve
répartition de la charge distribution of the burden	valve de régulation de débit flow control valve
résistance à l'écoulement hydrodynamic drag • resistance to flow • resistance to fluid flow	valve de sortie discharge valve
résistance hydrodynamique hydrodynamic drag • resistance to flow • resistance to fluid flow	valve d'échappement discharge valve
	valve hydraulique hydraulic valve
	vanne flow gate
	vanne de réglage adjusting gate

vanne de répartition || distribution valve
vanne papillon || butterfly valve
vérin || jack
vérin à double effet || double-acting cylinder
vérin à double tige || double-end rod cylinder

vérin à simple effet || single acting cylinder
vérin hydraulique || hydraulic ram
verrouillage hydraulique || hydraulic locking
vidange || drainage
vitesse d'écoulement || flow velocity
volume déplacé || displaced volume

Pneumatique

admission d'air || air inlet • air intake
air comprimé || compressed air
alimentation en air || air supply
amortisseur à air || air spring
amortisseur pneumatique || air spring
à air comprimé || air-driven
bec de soufflage || air nozzle
clapet anti-retour || non-return valve
clapet de décharge || relief valve
commandé par air || air operated
commande pneumatique || air control
compresseur d'air || air compressor • air pump
courant d'air || air stream
détendeur || relief valve
distributeur || distribution slide • spool
échappement d'air || air outlet
écoulement d'air || air flow
entrée d'air || air inlet • air intake
équipement pneumatique || air equipment
étanche à l'air || airtight • airtight
filtre à air || air cleaner • air filter
frein à air || air brake
frein pneumatique || air brake
fuite d'air || air leakage
gaz comprimé || compressed air
humidité de l'air || air humidity
jet d'air || air jet
limiteur de pression || pressure limiter

mandrin pneumatique || air chuck
matériau pneumatique || air hammer
moteur pneumatique || air motor
orifice d'admission d'air || air inlet orifice
orifice d'échappement || air outlet orifice
pompe à air || air compressor • air pump
pompe à vide || vacuum pump
pompe pneumatique || air pump
pression de l'air || air pressure
pression d'air || air pressure
pression d'éclatement || bursting pressure
pressostat || pressure sensitive switch • pressure switch
prise d'air || air inlet • air intake
réducteur de pression || pressure reducer • pressure restrictor
répartiteur || distributor
réservoir d'air || air reservoir
robinet d'air || air cock • air valve
simple effet || single-acting
sortie d'air || air outlet
soufflet de gonflage || air pump
soupape de décharge || relief valve
soupape de sécurité || relief valve
tiroir de valve || spool of a valve
tube d'air || air pipe
valve de détente || relief valve
vérin pneumatique || air cylinder
volume d'air || air volume

Aéraulique

absorbeur d'humidité || desiccant
admission d'air || air inlet • air intake
air sans poussière || dust-free air
alimentation d'air || air feed
bouche d'aération || vent
caisson de filtre à air || air filter housing
canalisation || duct
canalisation d'air || air duct
clapet anti-retour || non-return valve
climatisation || air conditioning • air-conditioning
compresseur d'air || air compressor • air pump
conditionnement de l'air || air conditioning • air-conditioning
conditionnement d'air || air conditioning • air-conditioning
conduite (tuyau) || duct
conduits de ventilation || vent lines
conduit de soufflante || fan duct
conduit d'air || air duct
conduit d'évacuation d'air || air spill duct
consommation d'air || air consumption
coup de bélier || air hammering
dépoussiérage || dust extraction
dépoussiéreur || dust catcher
déshydratation || moisture dissociation
dessiccateur || desiccator
échappement d'air || air outlet
écoulement d'air || air flow
entrée d'air || air inlet • air intake
épurateur d'air || air cleaner • air filter
extraction d'air || air removal
filtration d'air || air filtration
filtre à air || air cleaner • air filter
filtre dépoussiéreur || dust filter
fuite d'air || air leakage

gaine de ventilation || air duct
groupe de réfrigération || air cooling unit • cooling pack
humide || moist
humidificateur || humidifier
humidificateur d'air || air humidifier
humidification || moistening • wetting
humidité || humidity • moisture
humidité de l'air || air humidity
hygrométrie || moisture measuring
méthode de séparation de poussière || dust separating method
orifice d'admission d'air || air inlet orifice
orifice d'échappement || air outlet orifice
pollution atmosphérique || air pollution
pollution de l'air || air pollution
pompe à air || air compressor • air pump
pot à poussières || dust catcher
pression atmosphérique || atmospheric pressure
prise d'air || air inlet • air intake
purge || venting
purge d'air || air vent
purificateur d'air || air cleaner • air filter
refroidissement à air || air cooling
refroidissement par air || air cooling
refroidi à l'air || air-cooled
renouvellement de l'air || air change • air renewal
sas || airlock
section de conduit || duct cross-section
sens du courant d'air || air flow direction
séparateur de poussière || dust separator
sortie d'air || air outlet

tamissage de poussière || dust sieving
ventilateur || ventilator
ventilation forcée || forced ventilation

ventilation naturelle || self-ventilation
volume d'air || air volume

Tuyauterie

adaptateur || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
angle de cintrage || bend angle
armature de tuyau || hose armouring
canalisation || conduit • pipe
canalisation de transport || pipeline
circuit de retour || back circuit
clapet de décharge || relief valve
clapet de surpression || pressure relief valve
classe de tuyauterie || piping class
collecteur || collector • manifold
collier de serrage || hose clamp
composant résistant à la pression || pressure retaining component
conduite de gaz || gas piping
conduite (tuyau) || duct
connecteur || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
contrôle d'étanchéité || leakage test
coude || elbow
dimension nominale || nominal dimension • nominal size
durite || hose • hosepipe
effort de tuyauterie || piping load
épreuve d'étanchéité || leakage test
flexible || flexible • flexible pipe
gouttière || gutter
isolement || sectionalizing
lyre de dilatation || expansion loop
manchon || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting

manchon de réduction || reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket
pince à tubes || pipe tongs
queue de soupape || valve stem
raccord || adapter • adaptor • connection • connector • pipe fitting
raccordement || connection • joining line
raccord coudé || elbow
raccord de réduction || reducing bushing • reducing coupling • reducing sleeve • reducing socket
réducteur || reducer
régulateur de débit || flow regulator
robinet de drainage || drain valve
robinet d'air || air cock • air valve
sectionnement || sectionalizing
section de conduit || duct cross-section
soufflet de dilatation || expansion bellows
soupape à disque || disk valve
soupape à membrane || diaphragm valve
soupape à pression constante || constant pressure valve
soupape de décharge || relief valve
soupape de refoulement || discharge valve
soupape de sécurité || pressure relief valve
soupape de sûreté || pressure relief valve
soupape de surpression || pressure relief valve
soupape de vidange || drain valve
soupape d'échappement || escape

valve • exhaust valve
traversée de tuyauterie || piping penetration
tube || conduit • pipe
tubulure || collector • manifold
tuyau || conduit • pipe
tuyauterie || piping
tuyauterie de basse pression || low-pressure line
tuyauterie de décharge || discharge line • drain line • return line
tuyauterie de fuite || leakage line
tuyauterie de graissage || lubrication line
tuyauterie de haute pression || high-pressure line
tuyauterie de pression || pressure line
tuyauterie de purge || bleed line
tuyauterie de raccordement || joining line
tuyauterie de refoulement || delivery line
tuyauterie de retour || discharge line • drain line • return line
tuyauterie de sortie || discharge line • drain line • return line
tuyauterie de vidange || discharge line • drain line • return line
tuyauterie d'écoulement || flow line

tuyauterie primaire || main line
tuyauterie principale || main line
tuyauterie secondaire || secondary line
tuyauterie (réseau) || tubing
tuyau centrifugé || centrifugal casting pipe
tuyau coudé || bent pipe
tuyau en fer || iron pipe
tuyau flexible || flexible • flexible pipe
tuyau moulé || cast tube
valve de détente || relief valve
valve de mise à vide || discharge valve
valve de régulation de pression || pressure control valve
valve de sûreté basse pression || low pressure relief valve
valve de sûreté haute pression || high pressure relief valve
vanne de décharge || pressure relief valve
vanne de décompression || relief valve
vanne de réglage || adjusting gate
vanne de sectionnement || isolation valve • sectioning valve
vanne d'isolement || isolation valve • sectioning valve
vanne papillon || butterfly valve

Étanchéité

avec des fuites || leaky
bague d'étanchéité || restrictor ring
boîte à étoupe || stuffing box
boîte à étoupes || gland
boîte à garniture || stuffing box
boucher || seal (to)
bouchon || plug
caisson étanche || leak tight housing
calfatage || caulking
calfeutrage || caulking
cloison étanche à l'eau || water-

tight bulkhead
colmatage || clogging
contrôle d'étanchéité || leakage test
débit de fuite || leakage rate
détecteur de fuites || leak detector
détection de fuites || leak detection
écrasement d'un joint || compression of a seal
épreuve d'étanchéité || leakage test
étanche || hermetic • leakproof •

Lexique de termes techniques et scientifiques

proof • sealed • tight	joint en labyrinthe labyrinth seal
étanchéité tightness	joint torique o ring • toric seal • toroidal sealing ring
étanchéité à l'eau water tightness	joint tournant revolving joint
étanche aux fuites leak tight	labyrinthe d'étanchéité labyrinth seal
étanche aux poussières dust-proof	ligne de reprise de fuite leak off line • leakoff line
étanche à l'air airproof • airtight	mastic dough
étanche a l'air airproof • airtight	obturer seal (to)
étanche à l'eau water tight	perméabilité permeability
étanche à l'huile oil tight	porte étanche à l'eau watertight door
fuite leakage	presse-étoupe gland
fuite d'huile oil leakage	presse étoupe stuffing box
garniture stuffing	presse-garniture gland
hermétique hermetic • leakproof • proof • sealed • tight	scellement sealing
hermétique a l'air airproof • airtight	sceller seal (to)
infiltration seepage	suintement seepage
joint gasket • seal • sealing joint	suintement d'huile oil seepage
joint de culasse cylinder head gasket	taux de fuite leakage rate
joint d'étanchéité gasket • seal • sealing joint	tube de détection de fuites leakage detection drain pipe
joint en amiante asbestos scale	tube de reprise des fuites leak off line • leakoff line

Informatique

Informatique

accélérateur graphique || graphic accelerator

accélérateur vidéo || video accelerator

accent circonflexe (^) || caret • circumflex accent

accès direct || direct access random access • random access

accès non autorisé || unauthorised access

accès restreint || restricted access

accès séquentiel || sequential access • serial access

accolade ({}) || curly bracket

acquisition de données || data acquisition

additif || add-on

adressage || addressing

adresse || address

adresse absolue || absolute address

afficher || display (to)

aide en ligne || online help

ajouter || add

analyser || parse (to)

analyseur lexical || lexer • lexical analyser^{yz} • tokenizer

analyseur syntaxique || parser

analyse lexicale || lexical analysis

analyse syntaxique || parsing

ancrage || anchor

annuler || cancel

anticrénelage || antialiasing

arobase (@) || ampersat • at-sign

assembleur || assembler

assiste par ordinateur || computer-aided

astuce du jour || tip of the day

authentification || authentication •

authentication

automatique || automatic

avance d'une ligne (LF) || line feed

balise || tag

banque de données || data bank

barre oblique (/) || forward slash • slash

barre oblique inverse (\) || back-slash

barre verticale (|) || bar • pipe

bit || bit

bloc || block

boîte mail || mailbox

boitier || case

bombardement || bombing

boutisme || endianness

brouillon || draft

bus (transmission) || data highway

calcul || calculation • computation

capture d'écran || screenshot

caractère || character

carte perforée || punched card

cavalier de jonction || staple

cellule de données || data cell

centre de calcul || data center

chaîne de caractères || string

chiffrement || ciphering • encryption

circuit intégré || integrated circuit • microchip

circulation des données || data flow

codage || ciphering • encryption

code correcteur (ECC) || error check correction

code de calcul || computer code

code de Reed-Solomon || Reed-Solomon code

code octal || bytecode

Lexique de termes techniques et scientifiques

code octet bytecode	gram
cœur core	dièse (#) sharp
collecte de données data logging	diffusion d'erreur dithering
collision collision	digital digital
commutation de contexte context switch	donnée data
compatibilité compatibility	donnée informatique data
compilation compilation	dorsale backbone
compression avec pertes lossy compression	ébauche draft
compression de données data compression	échappement escape
compression sans pertes lossless compression	écran pixel bit map screen
condensat hash code • hash sum • hash value	écrasement de tête head-crash
contrôle incorporé built-in check	édition edit
copier copy	empreinte hash code • hash sum • hash value
correcteur orthographique spell checker	entrée enter
correction des erreurs error correction	entrée de données data input
correction orthographique spell check	envoyer vers send to
couper cut	erreur de segmentation segfault • segmentation fault
courtier broker	essai incorporé built-in check
crénelage aliasing	étiquette label
crochet ([]) square bracket	exploration de données data mining • data retrieval
cryptage ciphering • encryption	expression rationnelle regular expression
cryptogramme visuel visual cipher	expression régulière (regex) regular expression
débordement overflow	extensibilité scalability
débordement de pile stack overflow	extraction de données data mining • data retrieval
déchiffrage decoding	fermer close (to)
décodage decoding	fichier blocs block device
déconnecter disconnect (to)	fichier caractères character device
dépassement de pile stack overflow	fichier de périphérique device file • special file
dépassement de tampon buffer overflow	fichier socket socket device
dépassement d'entier integer overflow	fichier spécial device file • special file
déport offset	fin end
dépouillement de données data analysis • data reduction	fin de ligne newline
diagramme de flot de données data flowchart	flèche arrows
diagramme logique logic dia-	fonctionnement en temps réel real-time processing
	fonction de hachage hash function
	fond d'écran wallpaper
	force d'insertion nulle (ZIF) zero insertion force

Lexique de termes techniques et scientifiques

frappe de touche keystroke	numériseur digitizer
fusionner merge (to)	numéro d'urgence hot line
gabarit style sheet	occupé busy
générateur de nombres aléatoires random number generator	octet byte
gérance de l'informatique facility management	paquet batch
gigue jitter	parenthèse (()) parenthesis
grappe cluster	permutation swap
gros-boutiste big-endian	petit bout snippet
groupe cluster	petit-boutiste little-endian
guichet unique one-stop shopping	photostyle light pen
indentation automatique auto indentation	pilote de périphérique device driver
inforensique computer forensic	pixel pixel
ingénierie inverse reverse engineering	point d'arrêt breakpoint
instance instance	portabilité portability
internaute cybernaut	précédent back
interpréteur interpreter	presse-papier clipboard
jeu d'instructions instruction set	priorité des opérateurs operator precedence
lecteurs de codes barres bar code reader	profondeur des couleurs colour depth
lien matériau hard link	protection en écriture write protection
lien symbolique symbolic link • symlink	quitter exit
lot batch	raccourci au clavier hot key
machine de Turing Turing machine	reconnaissance vocale speech recognition • voice recognition
machine virtuelle virtual machine	récurif recursive
matrice array • matrix • table	réduction de couleurs colour quantisation ¹²
message incendiaire flame	registre d'adresse address register
méthode method • policy • procedure	représentation d'un phénomène physique modelling of a physical phenomenon
mode dialogué conversational mode	revue d'écran screen reader
morphose morphing	secteur cluster
moteur d'exécution runtime software	secteur défectueux bad sector
moteur d'inférence inference engine	sélectionner tout select all
mot clef keyword	séparateur de ligne (LS) line separator
multiplateforme cross-platform	séparateur de paragraphe (PS) paragraph separator
multitâche multitasking	série de données data string
nœud d'index inode	serveur server
numérique digital numerical numeric	signet bookmark
numériser digitize (to)	simulateur simulator
	socket socket
	somme de contrôle checksum

Lexique de termes techniques et scientifiques

somme de hachage hash code ◦ hash sum ◦ hash value	taux de compression compression ratio
sortie de données data output	témoin cookie
souppassement arithmétique arithmetic underflow	temps d'accès access time
sous-passement underflow	temps d'accès moyen average access time
structure des données data format	terminer finish
style d'indentation indent style	texte brut plain text
supprimer delete	tirage hard copy
symbole dollar (\$) dollar sign	tiret (-) dash
synchronisation synchronization	tiret bas (_) underscore
synthèse vocale speech synthesizer ◦ voice synthesis	traitement automatique des données automatic data processing
système binaire binary number	traitement automatique de données automatic data processing
système décimal decimal notation ◦ decimal number system	traitement des informations data processing
système de numération binaire binary number system	traitement de données data processing
système embarqué embedded system	traitement de texte word processing ◦ word processor
système expert expert system	traitement en temps réel real-time processing
système hexadécimal hexadecimal	tramage dithering
système octal octal	transférer forward (to)
tableau array ◦ matrix ◦ table	valeurs séparées par des tabulations (TSV) tab-separated values
tableau croisé dynamique pivot table	valeurs séparées par des virgules (CSV) comma-separated values
table de hachage hash map ◦ hash table	virgule flottante floating point
table de Karnaugh Karnaugh map	
tabulation tabulation	
tampon buffer ◦ buffer memory ◦ pool memory	

Matériel informatique

alimentation électrique power supply	bus bus
antémémoire cache storage	carte-mère motherboard
bac à papier d'imprimante printer tray	carte son sound card
baie de lecteurs drive array	cartouche cartridge
bi-processeur bi-processor	cartouche à ruban ribbon cartridge
boule de commande rolling ball ◦ trackball	cavalier jumper
branchement à chaud hot plug	clavier keyboard
	clé dongle
	coprocesseur coprocessor

Lexique de termes techniques et scientifiques

crayon lecteur || handheld wand
dispositif de sauvegarde || backup device
disquette || floppy disk
disque dur || hard disk • hard disk drive
disque numérique polyvalent || digital versatile disk
écran tactile || touch screen
formatage || format
imprimante || printer
lecteur de disquette || floppy
logement || slot
macroordinateur || mainframe
manche || joystick
matériau || hardware
matériau redondante de disques à faible coût (RAID) || redundant array of independent disks • redundant array of inexpensive disks
matériau redondante de disques indépendants (RAID) || redundant array of independent disks • redundant array of inexpensive disks
mémoire || storage memory
mémoire cache || cache memory
mémoire de masse || mass storage
mémoire intermédiaire || temporary memory
mémoire morte || read only memory
mémoire tampon || buffer • buffer memory • pool memory
mémoire vive || random access memory
microordinateur || microcomputer

microphone à main || hand-held microphone
multiprocesseur || multiprocessor
nappe || band • ribbon
numériseur || scanner
ordinateur || computer
ordinateur central || mainframe
ordinateur de bureau || desktop computer
ordinateur de poche || palmtop computer • pocket computer
ordinateur portable || laptop computer
pavé numérique || numeric keypad
périphérique || device
port pour les jeux || game port
port série || serial port
processeur || processor
quadri-processeur || quadri-processor
registre à décalage || shift register
registre de processeur || processor register
scanner à main || hand-held scanner
scanneur || scanner
secteur || sector
souris || mouse
tablette graphique || graphic tablet
tête d'impression || printhead
tolérance aux pannes || fault tolerance
touche || key
touche de verrouillage || num lock
traceur || plotter
tri-processeur || tri-processor
unité de sauvegarde || backup device

Logiciel

agenda électronique || organizer
barre d'outils || toolbar
bloc-notes || notebook • notepad
branchement à chaud || hot plug
défilement || scrolling
désinstaller || uninstall (to)

enregistrement || record
enregistrer || save (to)
enregistrer sous || save as (to)
fenêtre || window
gratuitiel || freeware
installer || install (to)

lecteur || player
logiciel || software
logiciel contributif || shareware
logiciel de groupe || groupware
logiciel médiateur || middleware
logiciel public || freeware
logiciel-socle || baseware
marquage || brightening • highlighting
mise à niveau || upgrade
mode sans échec || safe mode
module d'extension || plug-in
mot de passe administrateur || supervisor password
navigateur || browser • navigator

option || option
partagiciel || shareware
progiciel || package
raccourci clavier || shortcut
supprimer || remove (to)
surbrillance || brightening • highlighting
tableau croisé dynamique || pivot table
tableur || spreadsheet • spreadsheet programme • spreadsheet software
traitement de texte || word processing • word processor
visionneur || viewer

Interface graphique

arborescence || tree-view
ascenseur || scroll bar
barre de défilement || scroll bar
barre de progression || progress bar
barre d'état || status bar
barre d'outils || toolbar
boîte combinée || combo-box
boîte de dialogue || dialog box
boîte de dialogue de fichier || file chooser • file requester • file selector • open and save dialog
bouton || button
bouton fléché || spinner
bouton radio || radio button
bulle d'aide || tooltip
cadre || frame
case à cocher || checkbox
cellule || cell
champ de saisie || text box
clik || click
composant d'interface graphique || widget
conteneur || container
contenu de cellule || cell content
copier-coller || copy and paste
couleur de cellule || cell color
couper-coller || cut and paste
 curseur clignotant || blinking cur-

sor
 curseur de défilement || slider
défilement || scrolling
double-clic || double-click
étiquette || label
fenêtre à propos de || about box
formatage de cellule || cell formatting
fusion de cellules || cell merging
gestionnaire de fenêtres || window manager
glisser-déposer || drag and drop
hyperlien || hyperlink
icône || icon
indicateur d'activité || throbber
interface graphique || graphical user interface
largeur de cellule || cell width
liste déroulante || drop-down list
marque-page || bookmark
menu || menu
menu circulaire || pie menu • radial menu
menu contextuel || context menu • pop-up menu
onglet || tab
pointer-et-cliquer || point and click
référence de cellule || cell reference

thème || theme

vue arborescente || tree-view

zone de liste || list box

zone de texte || text box

Systeme informatique

adressage par domaines || domain name system

allocation de memoire || memory allocation

amorce || boot

arriere-plan || background

assembleur || assemble language • assembly language

attributs de fichier || file attribute

base de donnees || database

bloc-notes || notebook • notepad

bureau || desktop

cadre || frame

calcul intensif || supercomputing

cliche memoire || memory dump

coller || paste (to)

configuration || computer configuration

connectabilite || connectivity

connecteur logiciel || socket

connexion || log in • log on

copie de secours || backup copy

copie d'archive || backup copy

correctif || patch

courriel || electronic mail • electronic messaging • email

courrier electronique || electronic mail • electronic messaging • email

curseur || cursor

defragmentation || defragmentation

dernier arrive premier sorti (LI-FO) || last in first out

domaine || domain

donnee || data

dossier || folder

droits d'accès || access rights • file system permissions

echange de donnees informatisees || electronic data interchange

ecran tactile || touch screen

environnement de bureau || desktop environment

evolution d'un systeme || upgrade

exploitation || operation

extension de fichier || filename extension

fichier || file

fichier binaire || binary file

fichier de sauvegarde || backup file

file || queue

fil (d'exécution) || thread

fragmentation || fragmentation

gestionnaire de fenetres || window manager

glisser-déposer || drag and drop

instantané memoire || memory dump

interpreteur de commande (CLI) || command-line interpreter

interpreteur de ligne de commande (CLI) || command-line interpreter

invite || prompt

Linux || Linux

listage || listing

magasin de donnees || datamart

maintenabilite || maintainability

maintenance à distance || remote maintenance

memoire virtuelle || virtual memory

menu démarrer || start menu

microprogramme || firmware

mise à niveau || upgrade

mise en tampon || buffering

mot de passe || password

multiplateforme || cross-platform

multitache || multitasking

nom d'utilisateur || login

origine || home

ouvrir || open

parcourir || brows

Lexique de termes techniques et scientifiques

partition || partition
partition étendue || extended partition
partition primaire || primary partition
permissions || access rights • file system permissions
pile || stack
pile d'exécution || call stack
pilote || driver
plantage || crash
pointeur || pointer
premier arrivé premier sorti (FI-FO) || first in first out
processus || process
protection en écriture || write protection
réamorcer || reboot (to)
réinitialiser || reset (to)
remise à zéro || reset • resetting
répertoire || directory
restaurer || restore (to)
retour chariot (CR) || carriage return
sauvegarde || back-up
secteur d'amorçage || boot sector
se connecter || login (to)
se déconnecter || logout (to)
shell UNIX || UNIX shell
système de fenêtrage || windowing system
système de fichiers || file system

système de gestion de base de données (SGBD) || data base management system (DBMS)
système d'adressage par domaine || domain name system
système d'exploitation || operating system
système exclusif || proprietary system
système propriétaire || proprietary system
table des partitions || partition table
table de partitionnement || partition table
tâche || task
télémaintenance || remote maintenance
télétraitement || teleprocessing
télétraitement par lots || remote batch teleprocessing
temps partagé || time-sharing
temps réel || real time
test de performance || benchmark
traitement par groupe || batch processing
traitement par lots || batch processing
UNIX || UNIX
utilisateur || user
zone amorce (MBR) || master boot record

Programmation

accès séquentiel || sequential access • serial access
adressage dispersé || hash code • hash coding
affectation || assignment
algorithme || algorithm
algorithme adaptatif || adaptive algorithm
algorithme de calcul || computational algorithm
algorithme de tri || sorting algorithm

algorithme du Simplexe || simplex method algorithm
algorithme d'inférence || inference algorithm
algorithme flou || fuzzy algorithm
algorithme glouton || greedy algorithm
algorithme heuristique || heuristic algorithm
algorithme récursif || recursive algorithm
algorithme stochastique ||

Lexique de termes techniques et scientifiques

stochastic algorithm	conversion
allocation de mémoire memory allocation	couverture de code code coverage
analyseur lexical lexer • lexical analyser ^{yz} • tokenizer	débogage debugging
analyseur syntaxique parser	déboguer debug (to)
analyse lexicale lexical analysis	débogueur debugger
analyse syntaxique parsing	débordement de pile stack overflow
appel par nom call by name	débordement de tampon buffer overflow
appel par référence call by reference	débordement de tas heap overflow
appel par valeur call by value	décompilateur decompile
arbre tree	décrément decrement
arbre binaire binary tree	dépassement de pile stack overflow
arbre binaire de recherche binary search tree • binary selector tree	dépassement de tampon buffer overflow
arbre de recherche search tree	dépassement de tas heap overflow
arbre de recherche binaire binary search tree	dépassement d'entier integer overflow
assembleur assembler	dépôt repository • software repository
attribut attribute	destructeur destructor
bibliothèque logicielle library	éditeur de liens linker
bibliothèque standard standard library	édition des liens linking
bogue bug	effet de bord side effect
boucle infinie endless loop • infinite loop	embranchement fork
bout de code code snippet	encapsulation encapsulation
branchement inconditionnel unconditional branch • unconditional jump	enregistrement record
bribe de code code snippet	environnement de développement (EDI) integrated development environment (IDE)
chaîne de caractères string	erreur de segmentation segfault • segmentation fault
classe class	exception exception
codage de Huffman Huffman coding	expression rationnelle regular expression
coder code (to)	expression régulière regular expression
code machine machine code	fichier exécutable executable
code objet object code	file queue
code octal bytecode	filtrage par motif pattern matching
code octet bytecode	fil (d'exécution) thread
code source source code	fonction function
coloration syntaxique syntax highlighting	fonction anonyme anonymous function
compilateur compiler	
concaténation concatenation	
constructeur constructor	
conversion de type casting • type	

Lexique de termes techniques et scientifiques

fonction booléenne boolean function	ligne de code (LOC) line of code ◦ source line of code
fork fork	ligne de code source (SLOC) line of code ◦ source line of code
fuite de mémoire memory leak	liste list
générateur de documentation documentation generator	liste chaînée linked list
gestion des exceptions exception handling	liste circulaire circular linked list
gestion de versions revision control ◦ version control	liste doublement chaînée doubly linked list
hachage hash code ◦ hash coding	liste en compréhension list comprehension
héritage inheritance	liste simplement chaînée singly linked list
héritage multiple multiple inheritance	logiciel libre free software
heuristique heuristic	logiciel privatif proprietary software
implémenter implement (to)	logiciel propriétaire proprietary software
incrément increment	machine virtuelle virtual machine
indentation indentation	matrice array ◦ matrix ◦ table
indentation automatique auto indentation	mémoire virtuelle virtual memory
inférence de types type inference	microprogramme firmware
injection de code code injection	mise au point debugging
instruction instruction statement	modèle template
intelligence artificielle artificial intelligence	mot clef keyword
interface de programmation application programming interface	multiplateforme cross-platform
interpréteur interpreter	multitâche multitasking
interpréteur de commande (CLI) command-line interpreter	neurone artificiel artificial neuron
interpréteur de ligne de commande (CLI) command-line interpreter	nommage naming
itérateur iterator	notation hongroise hungarian notation
jeu d'instructions instruction set	null nil ◦ null
langage à objets object-oriented language	opérande operand
langage de bas niveau low-level language ◦ low-level programming language	opérateur bit à bit bit-by-bit operator ◦ bitwise operator
langage de haut niveau high-level language ◦ high-level programming language	opération bit à bit bit-by-bit operation ◦ bitwise operation
langage de programmation programming language	ordre croissant ascending order ◦ increasing order
langage d'assemblage assembler language ◦ assembly language	ordre décroissant decreasing order ◦ descending order
langage-machine machine language	paradigme de programmation programming paradigm
	paramètre parameter
	patron template
	pile stack
	pointeur pointer
	polymorphisme polymorphism

Lexique de termes techniques et scientifiques

portée scope	souppassement arithmétique arithmetic underflow
préprocesseur preprocessor	structure de contrôle control flow statement
processus process	structure de données data structure
programmation concurrente concurrent computing	style d'indentation indent style
programmation déclarative declarative programming	sûreté du typage type safety
programmation événementielle event-driven programming	système de gestion d'exceptions exception handling
programmation fonctionnelle functional programming	tableau array • matrix • table
programmation impérative imperative programming	tableau associatif associative array
programmation logique logic programming	tampon buffer • buffer memory • pool memory
programmation non linéaire nonlinear programming	tas heap
programmation non-linéaire non-linear programming	temps réel real time
programmation orientée objet object-oriented programming	transtypage casting • type conversion
programmation par contraintes constraint programming	tri sorting
programmation par objets object-oriented programming	tri à bulles bubble sort • sinking sort
programmation procédurale procedural programming	tri comptage counting sort
programmation structurée structured programming	tri de Shell Shell sort
pseudo-code pseudocode	tri fusion merge sort
ramasse-miettes garbage collector	tri par base radix sort
recherche search	tri par extraction selection sort
récurtivité recursion	tri par insertion insertion sort
référentiel repository • software repository	tri par paquets bucket sort
réseau neuronal neuronal network	tri par propagation bubble sort • sinking sort
retour chariot (CR) carriage return	tri par sélection selection sort
révision release • release version	tri par tas heapsort
routine subroutine	tri rapide quicksort
saut inconditionnel unconditional branch • unconditional jump	typage dynamique dynamic typing
segmentation memory segmentation	typage faible weak typing
sémaphore semaphore	typage fort strong typing
smoothsort smoothsort	typage statique static typing
	type data type
	type composé composite type
	type de donnée data type
	type énuméré enumerated type
	variable variable
	variable globale global variable
	variable locale local variable
	version release • release version

Réseau

- accès** || hit
administrateur de site || webmaster
adresse internet || internet address
adresse universelle (URL) || uniform resource locator • universal resource locator
aide en ligne || online help
analyse de réseau || network analysis
anneau de site || webring
arrosage || spamming
barrière de sécurité || firewall
base de connaissance || knowledge base
bit par second || baud
boîte de réception || inbox
concentrateur || hub
connexion || log in • log on
courriel || electronic mail • electronic messaging • email
dégroupage || unbundling
dépôt || repository • software repository
diffusion sur internet || webcasting netcasting
émoticône || emoticon • smiley
en ligne || on-line
exploration || browsing
extranet || extranet
fil (d'une discussion) || thread
forum || newsgroup
fournisseur d'accès || access provider
hors ligne || off-line
hypertexte || hypertext
hypertextuel || hypertext
intranet || intranet
lien || connection • hinge • hinge joint • joint • knuckle • link
ligne d'accès || access line • local line
messagerie électronique || electronic mail • electronic messaging • email
messagerie instantanée || instant messaging
mise en réseau || networking
moteur de recherche || search engine • web search engine
mot clé || keyword
mot de passe administrateur || supervisor password
navigateur || browser • navigator
nom de domaine || domain name
nom d'utilisateur || login
page d'accueil || home page
page internet || webpage
parcourir || brows
pare-feu || firewall
passerelle || gateway
pièce jointe || attachment • attachment file
portail || portal
publication électronique || electronic publishing
référentiel || repository • software repository
requête || request
réseau || network
réseau d'accès || access network local loop
réseau informatique || computer network
réseau local || local area network
robot d'exploration || web crawler
robot d'indexation || web crawler
routeur || router
serveur mandataire || proxy • serverproxy
se connecter || login (to)
se déconnecter || logout (to)
site || website
téléchargement (envoi) || uploading
téléchargement (réception) || downloading
télécharger (envoi) || upload (to)
télécharger (réception) || download (to)

Mathématiques

Mathématiques

- abscisse** || abscissa
accolade ({}) || curly bracket
additivité || additivity
algèbre vectorielle || vector algebra
analyse combinatoire || combinatorial analysis
analyse de Fourier || Fourier analysis
analyse harmonique || Fourier analysis
application || mapping
arrondi || rounded
arrondir || round (to)
axe || axis • centerline
axiome || axiom
bidimensionnel || two-dimensional
bijection || bijective function
bijective || bijective
birapport de quatre points || cross ratio
borne inférieure || lower bound
borne supérieure || upper bound
calculable || calculable
calcul mental || mental mathematics
calcul vectoriel || vector calculus
carré magique || magic square
champ vectoriel || vector field
chiffre || digit
chiffrement || cipheryng • encryption
chiffre arabe || arabic figure • arabic number • arabic numeral
chiffre romain || roman figure • roman number • roman numeral
codage || cipheryng • encryption
cofacteur || cofactor
congruent || congruent
continu par morceaux || piecewise continuous
contre-exemple || counterexample
corps || field
corrélation || correlation
courbure || curvature
crochet ([]) || square bracket
cryptage || cipheryng • encryption
cumulatif || cumulative
curryfication || currying
décimale || decimal
dénombrable || numerable
dénombrement || counting
dérivée partielle || partial derivative
développement limité || power series expansion
diagrammes à barres || bar chart
diagramme des composantes || component part diagram
diagramme en bâtons || bar chart
divergence || divergence
divergent || divergent
division || division
domaine de définition || domain of definition
droite des moindres carrés || least squares line
égalité || equality
élément symétrique || inverse element
élever à une puissance || involve (to)
enroulement || convolution
ensemble dénombrable || countable set • denumerable set
ensemble fini || finite set
entier naturel (\mathbb{N}) || natural number

Lexique de termes techniques et scientifiques

entier relatif (\mathbb{Z}) integer	logarithme naturel natural logarithm
espace vectoriel vector space	logique combinatoire combinatory logic
expression rationnelle rational expression	loi de commutativité principle of commutation
extrapolation extrapolation	loi de distributivité principle of distribution
extrapoler extrapolate (to)	majorant upper bound
fonction affine linear function	majorant d'une fonction majorant of a function
fonction bijective bijective function	majorant d'une série majorant of a series
fonction injective injective function	mantisse mantissa
fonction linéaire linear function	mathématiques appliquées applied mathematics
fonction périodique periodic function	matrice array • matrix • table
frontière d'un ensemble boundary of a set	matrice de corrélation correlation matrix
graphe orienté directed graph • oriented graph	matrice de passage transition matrix
identité identity	matrice diagonale diagonal matrix
impair odd	matrice d'une transformation transformation matrix
inconnue unknown	matrice identité identity matrix
indénombrable uncountable	matrice inverse inverse matrix
indice index	matrice singulière singular matrix
inégalité inequality	matrice symétrique symmetric matrix
infini endless	matrice transposée transposed matrix
injective injective	matrice unité identity matrix
innombrable innumerable	méthode des moindres carrés least squares method
intégrale curviligne contour integral • line integral • line intégral	méthode de Monte-Carlo Monte-Carlo method
intégrer integrate	minorant lower bound
interpolation interpolation	moyennation averaging
interpolation au point le plus proche nearest-neighbour interpolation	moyenne average • mean
interpolation cubique cubic interpolation	moyenne géométrique geometric mean
inversible invertible	multiplier multiply (to)
irrationnel irrational	négatif ou nul nonpositive
lemme lemma	nombre cardinal cardinal • cardinal number
limite à droite right-hand limit	nombre d'or (φ) golden ratio
limite à gauche left-hand limit	nombre irrationnel ($\mathbb{R} \setminus \mathbb{Q}$) irra-
limite de domaine domain wall	
limite de proportionnalité proportional limit	
limite inférieure lower bound	
limite supérieure upper bound	
liste en compréhension list comprehension	
logarithme logarithm	

Lexique de termes techniques et scientifiques

tional number	quaternion quaternion
nombre rationnel rational number	rang d'une matrice rank of a matrix
nombre réel (\mathbb{R}) real numbers	rapport proportion • ratio
nombre sans dimension dimensionless number	rapporteur protractor
nombre transcendant transcendental number	récence induction
notation ingénieur engineering notation	récurif recursive
opérande operand	règle de dérivation des fonctions composées chain rule
opérateur linéaire linear operator	réseau lattice
opération operation	rien naught
ordre croissant ascending order • increasing order	sommable summable
ordre décroissant decreasing order • descending order	sommering summation
pair even	sommet d'une courbe apex
paramètre parameter	sous-ensemble subset
parenthèse () parenthesis	sous-espace subspace
permutation permutation	sous-matrice submatrix
plus grand facteur commun (PGCD) highest common factor (HCF)	supposition assumption
point de branchement branch point	surface réglée ruled surface
point de ramification branch point	système décimal decimal system
positif ou nul nonnegative	système décimal decimal notation • decimal number system
postulat postulate	système de numération binaire binary number system
pourcentage percentage	tableau array • matrix • table
prédicat predicate	théorème theorem
premier terme d'une somme augend	trait de fraction fractional line
preuve proof	transformation bilinéaire bilinear transformation
preuve non valide invalid proof	transformation canonique canonical transformation
priorité des opérateurs operator precedence	transformation des coordonnées coordinate transformation • transformation of coordinates
prisme prism	transformée de Laplace Laplace transform
produit de convolution convolution	tri sorting
produit scalaire dot product • scalar product	troncature truncation
produit vectoriel cross product • vector product	tronqué truncated
progression arithmétique arithmetic progression	tronquer truncate (to)
proportionnalité proportionality	unité imaginaire (i) imaginary unit
proportionnel proportional	valeur numérique numerical value
	variable variable
	vecteur normal normal vector
	vecteur unitaire unit vector
	vide void
	virgule decimal point

virgule flottante || floating point | **zéro** || naught

Algèbre

addition || addition

additionner || add (to)

algèbre commutative || commutative algebra

algèbre linéaire || linear algebra

algèbre matricielle || matrix algebra

amplitude complexe || complex amplitude

amplitude d'un nombre complexe || amplitude of a complex number

analyse harmonique || harmonic analysis

annulation || cancellation

annuler || cancel

approximation || approximation • rough estimate

arc cosinus (acos) || arc cosine • inverse cosine

arc sinus (asin) || arc sine • inverse sine

arc tangente (atan) || arc tangent • inverse tangent

argument d'un nombre complexe || amplitude of a complex number

associativité || associative property • associativity

base de la puissance || base of power

binomial || binomial

calculable || calculable

calcul approché || approximation calculus

calcul différentiel || differential calculus

calcul intégral || integral calculus

coefficient || coefficient • factor

coefficient dominant || leading coefficient

commutativité || commutative property • commutativity

constante d'intégration || constant of integration

stant of Integration

coordonnées sphériques || spherical coordinate system • spherical coordinates

coordonnées toroïdales || toroidal coordinates

cosécante (csc) || cosecant

cosine (cos) || cosine

cosinus hyperbolique (cosh) || hyperbolic cosine

cotan (cot) || cotangent

cotangente hyperbolique (coth) || hyperbolic cotangent

courbe || curve

décomposition en éléments simples || partial fraction expansion

degré d'un polynôme || degree of a polynomial

degré d'un terme || degree of a term

dénominateur commun || common denominator

dérivée || derived

dériver || derive (to)

développement en série entière || power series expansion

développement limité || Taylor expansion

différentiel || differential • differential gear

directrice || directrix

discriminant || discriminant

distributivité || distribution • distributive property • distributivity

diviser || divide (to)

division || division

domaine de valeurs de la fonction || range

égalisation || equalization

égalité || equality

élément absorbant || absorbing element

Lexique de termes techniques et scientifiques

- élément neutre** || identity element
◦ neutral element
- élément unité** || identity element ◦
neutral element
- élever au carré** || square (to)
- élever au cube** || cube (to)
- élever x à la puissance n** || raise x
to the power n
- élimination des inconnues** || elim-
ination of unknowns
- équation** || equation
- équations canoniques** || canonical
equations
- équation algébrique** || algebraic
equation
- équation caractéristique** || char-
acteristic equation
- équation différentielle ordinaire
(ODE)** || ordinary differential equa-
tion
- espace complet** || complete space
- exposant** || exponent
- facteur** || coefficient ◦ factor
- facteur commun** || common factor
- facteur de conversion** || conver-
sion factor
- fonction** || function
- fonction algébrique** || algebraic
function
- fonction dérivée** || derived function
- fonction trigonométrique** ||
trigonometric functions
- forme canonique** || canonical form
- forme parabolique** || cuspidal form
- identité trigonométrique** ||
trigonometric identities ◦ trigono-
metrical identity
- inconnue** || unknown
- indice** || subscript
- inégalité** || inequality
- inéquation** || inequality
- intégrale curviligne** || contour inte-
gral ◦ line integral ◦ line intégral
- intégrale de volume** || volume inte-
gral
- intervalle fermé** || closed interval
- isocline** || isocline
- ligne d'une matrice** || row
- linéarisation** || linearisation¹²
- logarithme décimal** || common log-
arithm
- lois des logarithmes** || laws of log-
arithms
- loi de réduction** || cancellation law
- matrice alternée** || alternating ma-
trix
- matrice associée** || adjacency ma-
trix
- matrice diagonale** || diagonal ma-
trix
- matrice transposée** || transposed
matrix
- matrice triangulaire** || triangular
matrix
- matrice trigonale** || triangular ma-
trix
- membre de droite d'une équation** || right-hand side (RHS)
- membre de gauche d'une équation** || left-hand side (LHS)
- multiple commun** || common multi-
ple
- multiplicateur** || multiplier
- multiplication** || multiplication
- multiplier** || multiply (to)
- nombre complexe (\mathbb{C})** || complex
number
- nombre magique** || magic number
- norme d'une matrice** || matrix
norm
- plus grand diviseur commun
(PGCD)** || greatest common divi-
sor (GCD)
- plus petit multiple commun
(PPCM)** || least common multiple
(LCM) ◦ lowest common multiple
(LCM)
- point d'inflexion** || inflection point
- pondération** || weighting
- pondéré** || weighted
- produit scalaire** || dot product ◦
scalar product
- produit vectoriel** || cross product ◦
vector product
- racine** || root
- racine carrée** || square root
- racine cubique** || cube root
- raison arithmétique** || common dif-

Lexique de termes techniques et scientifiques

ference	soustraire subtract (to)
raison géométrique common ratio	suite finie finite sequence
réduire cancel	système d'équations différentielles system of differential equations
région bornée bounded region	système d'équations linéaires system of linear equations
résoluble solvable	tan (tan) tangent
résoudre solve (to)	tangente hyperbolique (tanh) hyperbolic tangent
résultat result	théorème des cosinus law of cosines
rotationnel curl	théorème des sinus law of sines
sécante (sec) secant	transposition transposition
série finie finite series	valeur propre eigen value • proper value
simplification cancellation	vecteur vector
simplifier cancel	vecteur propre eigen vector • proper vector
sinus (sin) sine	virgule (,) comma
sinus hyperbolique (sinh) hyperbolic sine	
solution complète complete solution	
solution particulière particular solution	
soustraction subtraction	

Probabilité

aléatoire random	événement dépendant dependent event
caractère aléatoire randomness	événement indépendant independent event
combinaison combination	fonction de répartition distribution function
comptage counting	hasard random
dénombrable numerable	loi binomiale binomial distribution
dénombrement counting	loi binomiale négative negative binomial distribution
distribuer au hasard randomise ^z (to)	loi des grands nombres law of large numbers
distribution distribution	loi de Cauchy Cauchy distribution
distribution au hasard randomisation ^z	loi de Chi-Deux Chi-Square distribution
droite des moindres carrés least squares line	loi de Gauss Gaussian distribution
écart-type standard deviation	loi de Laplace-Gauss normal distribution
écart type standard deviation	loi de Pascal geometric distribution
ensemble dénombrable countable set • denumerable set	loi de Poisson Poisson distribution
erreur aléatoire random error	loi normale de Gauss normal distribution
espérance expectation	
événement event	
événements disjoints disjoint events	
évènement certain certain event	

médiane || median
méthode des moindres carrés || least squares method
moyenne || average • mean
moyenne arithmétique || arithmetic mean
moyenne arithmétique pondérée || weighted mean
nombre aléatoire || random number
permutation || permutation
probabilité conditionnelle || conditional probability
probabilité de succès || hit probability • hit probability

probabilité d'atteinte || hit probability • hit probability
pseudo-aléatoire || pseudo-random
statistique || statistics
statistique classique || classical statistics
théorie des jeux || game theory
variable dépendante || dependent variable
variable indépendante || independent variable
variance || variance

Géométrie

aire || area
angle || angle
angles alternes-externes || alternate exterior angles
angles alternes-internes || alternate interior angles
angles correspondants || corresponding angles
angle aigu || acute angle
angle complémentaire || complementary angle
angle droit || right angle
angle obtus || obtuse angle
angle rentrant || internal angle
angle sortant || external angle
angle supplémentaire || supplementary angle
arc cosinus (acos) || arc cosine • inverse cosine
arc sinus (asin) || arc sine • inverse sine
arc tangente (atan) || arc tangent • inverse tangent
asymétrique || asymmetric
axe de rotation || rotation axis
axe x || x-axis
axe y || y axis • y-axis
axonométrie || axonometry
carré || square

centre de courbure || centre of curvature
centre de rotation || fulcrum
centre de symétrie || centre of symmetry
centre d'une homothétie || dilation centre
cercle circonscrit || circumcircle • circumscribed circle
cercle inscrit || incircle • inscribed circle
cercle trigonométrique || unit circle
circonférence || circumference
colinéarité || collinearity
cône || cone
conique || conical
coordonnées cartésiennes || Cartesian coordinates
coordonnées cylindriques || cylindrical coordinate system
coordonnées polaires || polar coordinate system
coordonnées sphériques || spherical coordinate system • spherical coordinates
coordonnées toroidales || toroidal coordinates
cosécante (csc) || cosecant

Lexique de termes techniques et scientifiques

cosine (cos) cosine	courbe cusp
cotan (cot) cotangent	point de repère datum • datum point • point of reference • reference point
cote dimension • size	point d'inflexion inflection point
côtés correspondants corresponding sides	point hyperbolique hyperbolic point
cube cube	polyèdre polyhedron
cycloïde cycloid	polygone convexe convex polygon
cylindre cylinder	prisme prism
décagone decagon	produit scalaire dot product • scalar product
degré (°) degree	produit vectoriel cross product • vector product
dimension dimension • size	pyramide pyramid
direction caractéristique characteristic direction	quadrilatère quadrilateral
disque disc • disk ^{US}	rapport proportion • ratio
distance angulaire angular distance	rectangle rectangle
ellipse ellipse	repère reference
fonction function	sécante (sec) secant
géométrie analytique analytical geometry	secteur circulaire sector of a circle
géométrie dans l'espace solid geometry	secteur sphérique sector of a sphere
hélice helix	section conique conic section
hexagone hexagon	sens anti-horaire anticlockwise • counterclockwise
homothétie dilation • homogeneous dilation • homothety	sens de rotation sense of rotation
hyperbole hyperbola	sens horaire clockwise
hypoténuse hypotenuse	sinus (sin) sine
isocèle isosceles	sommet vertex
longueurs correspondantes corresponding lengths	sommets correspondants corresponding vertices
longueur développée curved length	spirale helix
losange rhombus	superficie area
octogone octagon	symétrie symmetry
ordonnée y axis • y-axis	symétrie axiale axial symmetry
ordonnée à l'origine y-intercept	symétrique symmetrical
parabolique parabolic	système de coordonnées coordinate system
parallélépipède parallelepiped • parallelepipedon	système de coordonnées cartésiennes cartesian coordinate system
parallélogramme parallelogram	tan (tan) tangent
pentagone pentagon	tangente tangent
perpendiculaire normal to • perpendicular • square	tétragone quadrilateral
plan plane	théorème des cosinus law of cosines
plan de symétrie plane of symmetry	
pointe d'une courbe cusp	
point de rebroussement d'une	

Lexique de termes techniques et scientifiques

théorème des sinus || law of sines

topologie || topology

tore || ring

trapèze || trapezoid

triangle || triangle

triangle circonscrit || circum-
scribed triangle

trigone || triangle

vecteur || vector

vecteur caractéristique || charac-
teristic vector

Entreprise

Entreprise

accord bilatéral bilateral agreement	durée du temps de travail hours of work
accord de principe agreement in principle	employé employee
appel d'offre invitation to bid • invitation to tender	employé payé à l'heure hourly worker
cadre executive	fabricant manufacturer
chef d'entreprise company director	facture client sale invoice
comité de direction executive committee • management committee	filiale subsidiary
comité d'entreprise staff committee • works committee • works council	formation training course
comité d'établissement staff committee • works committee • works council	frais d'exploitation running costs • working costs
connaissance knowledge	frais généraux overhead costs
conseil de surveillance supervisory committee	groupe de travail working committee
constructeur manufacturer	heures de bureau office hours
contrat de maintenance maintenance contract	heures de présence hours spent at work
contrat d'approvisionnement purchase contract	heures de service hours of duty • hydrostatic
contrat d'exclusivité exclusive contract	inspecteur du travail labour inspector
contrat d'exploitation operating contract	intérimaire temporary worker
convention collective collective bargaining agreement	jour férié bank holiday
directeur des ventes sales manager	main d'œuvre manpower • workforce
	préavis notice
	restaurant d'entreprise staff canteen
	salaire fixe basic salary
	société company
	stage training period
	temporaire temporary
	travail d'équipe teamwork
	usine plant
	zone industrielle industrial estate

Comptabilité

accumulation || accrual

actifs || assets

actifs et passifs circulants || current assets and liabilities

actif disponibles || current assets

agios || bank charges

capital emprunté || loaned capital

charges fixes || continuous charges

charges variables || flexible charges

comptabilité || accounting

comptabilité en partie double || double-entry bookkeeping

comptabilité en partie simple || simple-entry bookkeeping

comptes || accounts

coût || cost

coûts variables || flexible costs

coût des actifs || asset cost

coût d'exploitation || total operating cost

coût d'exploitation direct || direct operating cost

coût d'exploitation indirect || indirect operating cost

coût global d'exploitation || life cycle cost

coût total de l'entretien || total maintenance cost

crédit || loan

dépense || outlay

dette || debt • liability

dettes à court terme || current liabilities

dettes à moyen et long terme || non-current liabilities

dette extérieure || external debt

échancier de paiement || payment schedule

entièrement amorti || charged off

exercice fiscal || fiscal year

expert-comptable || chartered accountant

facture || invoice

facture fournisseur || purchase invoice

frais de fabrication || production cost

frais d'exploitation || running costs
• working costs

gestion de trésorerie || cash management

inflation || escalation

intérêt || interest

inventaire des actifs || asset count

inventaire des biens || asset count

liquidités || cash funds

monnaie de paiement || payment currency

passif || debt • liability

prix de vente || selling price

rapport financier || cost report

réconciliation des comptes || account matching

reconnaissance de dette || acknowledgement of debt

rentabilité || cash return • profitability

rentable || economic

service de comptabilité || accounts department

solde de compte || account balance

surévaluation || overcount

taux cumulé || accrual rate

taux d'intérêt || interest rate

termes de paiement || terms of payment

trésorerie || cash funds

Ressources humaines

accepter les déplacements || willing to travel

agence pour l'emploi || job center
attente || expectation

avantage en nature || benefits in kind

bien payé || well-paid

bilan de compétences || skills assessment • switch light • switch-indicator light

candidat || applicant

candidature || application

capacité || ability

carrière || career

charges salariales || payroll burden

chercher un travail || look for a job (to)

compétent en || proficient in

contrat à durée déterminée || fixed term contract

contrat à durée indéterminée || permanent contract • permanent employment contract

contrat de travail || employment contract

convention collective || collective bargaining agreement

convention de stage || internship contract

critère d'appréciation || evaluation criterion

démission || resign

démissionner || resign (to)

déroulement de carrière || career evolution

descriptif de poste || job description • job specification

désigné à un poste || appointed to a position

dossier de candidature || applicant file • application file

embaucher || hire (to)

ensemble d'avantages || benefit package

entretien de carrière || career interview

entretien de recrutement || recruitment interview

entretien d'embauche || job interview

entretien d'évaluation || appraisal interview

esprit d'équipe || team spirit

être en grève || on strike (to be)

être mobile || willing to travel

évolution professionnelle || career advancement

expérience || background

expérimenté || experienced

faute lourde || serious offence

faute professionnelle || malpractice • professional misconduct

formation || training course

formation permanente || ongoing education

fourchette de salaires || salary band • salary bracket

frais fixes || non-recurring expenses

grève avec préavis || official strike

grève du zèle || work-to-rule strike

grève sans préavis || lightning strike

heures supplémentaires || overtime • overtime work

horaires modulables || adjustable hours

horaire libre || flexitime

indemnité de départ en retraite || retirement benefit

jour de congé || day off

lettre de candidature || letter of application

lettre de démission || letter of resignation

lettre de licenciement || letter of dismissal

lettre de recommandation || letter of reference

lettre d'embauche || letter of appointment

lettre d'engagement || letter of engagement

Lexique de termes techniques et scientifiques

licencier fire (to)	remboursement de frais refunding of expenses
mal payé badly-paid	rémunération des heures supplémentaires overtime pay
mécanicien mechanic	rémunération globale benefit package
mi-temps half-time	renvoyer fire (to)
niveau skill	retraite retirement
niveau de compétences level of proficiency • luminous	retraite anticipée early retirement
objectifs professionnels career goals	saalaire annuel brut gross annual salary
offre d'emploi job offer	saalaire annuel net net annual salary
opportunités de carrière career opportunities	saalaire attractif attractive salary
payé au mois paid monthly	saalaire à la tâche piece rate
payé à la pièce paid piece-work	saalaire horaire hourly wage
payé à l'heure paid by the hour	saalaire motivant attractive salary
période d'essai trial run	saalaire moyen average pay
perspectives de carrière career perspectives	sans emploi unemployed
perspectives d'évolution career development prospects	sélectionné shortlisted
plan de carrière career plan	sélectionner des candidats shortlist applicants
poste à pourvoir job vacancy • justified	sélectionné pour un poste shortlisted for a job
poste de nuit night shift	sidérurgiste metallurgist
postuler apply (to)	sous payé underpaid
postuler pour un emploi apply for a job (to)	stagiaire trainee
préavis de grève notice of strike action	syndicaliste trade-unionist
préavis de licenciement notice of termination	syndicat trade-union
prendre sa retraite retire (to)	système de rémunération reward system
présélection shortlisting • switch dolly	système de rétribution reward system
prime de mobilité mobility allowance	taux horaire hourly rate of pay
prime d'assiduité attendance bonus	temps complet full-time
profil background	temps partiel part-time
profil de poste job profile	temps plein full-time
qualification skill	travail d'équipe teamwork
	treizième mois extra month salary • eye lens

Imprimerie

Typographie

accentuation || emphasis
alignement || alignment
aligné à droite || flush right
aligné à gauche || flush left
caractère || character
centré || centered^{US} • centred
césure || hyphenation
colonne || column
coupage de mot || hyphenation
crénage || kerning
diagrammes à barres || bar chart
diagramme en bâtons || bar chart
empattement || serif
en tête || header • page header
explication complémentaire ||
subsidiary information
exposant || superscript
extrait || abstract
format de papier || paper size
glyphe || glyph
grammage || paper density
gras || bold type
guillemet || quotation mark
indentation || indentation
index || index
indice || subscript
indice inférieur || subscript

indice supérieur || superscript
interligne || leading
italique || italic • italic type
justifié || job vacancy • justified
lettrine || initial
lézarde || river
ligature || ligature
linéale || sans serif
majuscule || capital • upper case
marge || margin
minuscule || lower case • minuscule
note de bas de page || footnote
organigramme || flowchart • organ-
isation^{IZ} chart
pied de page || footer • page footer
point (unité) || point (unit)
police à chasse fixe || monospaced
font
puce || bullet
rajout || add-on
résumé || abstract
scripte || script
tableau || array • matrix • table
tête de page || header • page
header
typographie || typography
virgule (,) || comma

Caractères

accent circonflexe (^) || caret •
circumflex accent
accolade ({}) || curly bracket
apostrophe (') || single quote
apostrophe inversée || backquote
• backtick

arobase (@) || ampersat • at-sign
astérisque (*) || asterisk
barre oblique (/) || forward slash •
slash
barre oblique inverse (\) || back-
slash

Lexique de termes techniques et scientifiques

barre verticale (|) || bar ◦ pipe
chevron (<>) || angle bracket
crochet ([]) || square bracket
degré (°) || degree symbol
deux-points (:) || colon
dièse (#) || sharp
espace insécable || non-breaking space
esperluette (&) || ampersand
parenthèse (()) || parenthesis
piéd-de-mouche (¶) || paragraph mark ◦ paragraph symbol ◦ pilcrow
point (.) || dot ◦ period
points de suspensions (...) || ellipsis
point d'exclamation (!) || exclamation mark
point d'interrogation (?) || question mark
point virgule (;) || semicolon

puce || bullet
silcrow (§) || section sign ◦ section symbol ◦ silcrow
soulignement (_) || underscore
symbole dollar (\$) || dollar sign
symbole euro (€) || euro sign
symbole livre (£) || pound sterling sign
symbole paragraphe (¶) || paragraph mark ◦ paragraph symbol ◦ pilcrow
symbole pourcentage (%) || percent sign
symbole section (§) || section sign ◦ section symbol ◦ silcrow
tilde (~) || tilde
tiret (-) || dash
tiret bas (_) || underscore
trait d'union (-) || hyphen
virgule (,) || comma

Imprimerie

agrafe || staple
baguette à relier || slide binder
bloc-notes || notebook ◦ notepad
composition || typesetting
coupe-papier || paper knife
couverture transparente || clear cover sheet
faute de frappe || typing error
faute d'orthographe || spelling mistake
feuille de couverture || cover stock
format de papier || paper size
grammage || paper density
impression jet d'encre || inkjet printing

impression laser || laser printing
impression offset || offset printing
lettrine || initial
liasse || batch
linotype || linotype machine
machine à écrire || typewriter
massicot || guillotine
photocopie || photocopy
presse-papier || paperweight
schéma fonctionnel || block diagram
sérigraphie || screen printing
traitement de texte || word processing ◦ word processor
trombone || paper clip

Divers

Problèmes

ablation ablation	age • volume shrinkage
accroc snag • tear	contretemps hitch
action destructrice damaging effect	corps étranger contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess
amorce de crique flaw • incipient crack	coulure spew
anomalie abnormality	court-circuit short circuit
avec des fuites leaky	craquelage crazing
bancal rickety • wobbly	crique crack • shrinkage
bavure burr	crique de retrait shrinkage crack
bavure de moulage casting flash • moulding flash	crique de soudure weld crack
bavure d'étincelage flash • overlap	débordement outflow
blocage blocking • freezing • jamming • seizure	déchirure snag • tear
bosse bump	défaillance breakdown • failure • fault
broutage chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip	défaillant defective • faulty
broutement chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip	défaut defect
bruit noise	défaut d'alignement misalignment
bruit métallique clang	défectueux defective • faulty
brûlure légère scorch	dégât damage
bruyant loud • noisy	délabrer run down (to)
calaminage scaling	dépassement de course over-travel
calamine caked carbon • carbon deposit	désalignement misalignment
cassure break	déséquilibre imbalance
cassure de retrait shrinkage crack	dissymétrie skewness
chute drop • fall	ébranlement chattering
cliquetis chatter • rattling	écaillage scabbing • spalling
coincé stuck	écaillé chipped
coincement blocking • freezing • jamming • seizure	éclatement burst
coincer jam (to)	écroulement collapse
complètement usé worn out	égratignure scuffing
contraction contraction • shrink-	encrassage choking • clogging
	encrassement clogginess • fouling
	enrayage blocking • freezing • jamming • seizure
	entaille nick • notch

Lexique de termes techniques et scientifiques

entartrage scaling	engine trouble • motor breakdown
érosion par fluide fluid erosion	panne dormante dormant failure • dormant fault
faute error • mistake	panne franche straight failure
faux contact poor contact	panne intermittente intermittent failure
fêlure crack • shrinkage	panne subite sudden failure
fendillement crazing	parasite atmosphérique static
fendillement thermique crazing	particule particle
fente crack • shrinkage	penché steep
feu fire	perte par friction friction loss • frictional loss
fissuration thermique crazing	perte par frottement friction loss • frictional loss
fissure crack • shrinkage	perturbation disturbance
fissure de cratère crater crack	petit problème glitch
fissure de soudure weld crack	piqûres pitting
fissure thermique checking	piqûres de corrosion corrosion pitting
foyer de corrosion corrosion spot	point dur friction point • stiff point
fumées fumes	poussière dust
fusion du cœur core melt	protubérance protuberance
gondolage buckling	raté d'allumage ignition misfiring • misfire
grésillement chirp	rayure scratch • scratching
grincement squeak	rayure d'usure wear groove
grippage blocking • freezing • jamming • seizure	retrait contraction • shrinkage • volume shrinkage
gripper jam (to)	rupture failure • fracture • rupture
impureté contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess	secousse jerk
incident trouble	sifflement hiss
incident d'exploitation operating incident	souillure contamination • foreign material • foreign matter • impurity • smudginess
inclusion de laitier slag inclusion	strie radiale radial groove
indisponible unavailable	suintement seepage
infiltration seepage	suintement d'huile oil seepage
insoluble insoluble	surchauffe overheat
instabilité instability	surpression excessive pressure • overpressure
interférence destructive destructive interference	survitesse overspeed
intermittent erratic	taux de défaillance failure rate
irréparable beyond repair	ternissure tarnish
malfaçon defect	tordu bent
manque d'huile oil starvation	usagé worn
mauvais emploi misuse	usé worn
mauvais fonctionnement malfunction	usure wear
mouvement saccadé jerky motion	usure par corrosion corrosion wear
nuage toxique toxic cloud	
obstruction choking • clogging	
panne breakdown • failure • fault	
panne de moteur engine failure •	

usure par frottement || attrition
vibration || chatter • grabbing • machining vibrations • stick-slip

vice de fabrication || manufacturing defect
vrillage || cobbling

Sécurité

actions préventives || preventive actions

action de sécurité || safety action

analyse de sûreté || safety analysis

antivol || anti-theft device • steering lock

arrêt d'urgence || emergency stop

attention || caution

barrière coupe-feu || fire barrier

barrière de confinement || containment barrier

baudrier || harness

blocage || lock

bouclier || shield

cadenas || padlock

caisson étanche || leak tight housing

casque || helmet

casque de protection || helmet

catadioptr || cat's eyes • reflector

certificat d'épreuve || certificate of proof • test certificate

certificat d'essai || certificate of proof • test certificate

circuit de mise à la terre || earth circuit • ground circuit

circuit de secours || emergency system

clapet de décharge || relief valve

cloison pare-feu || fire bulkhead • firewall

combinaison de protection || protection suit

conditions de sécurité || safety conditions

confinement || confinement • containment

consignes de secours || emergency procedure

coupe-circuit || cut-out

danger || hazard

danger d'incendie || fire hazard

détection des erreurs || detection of errors

détection d'incendie || fire detection

dispositif de sécurité || safety device

dispositif de sûreté || safety device

distance de sécurité || clearance distance

écran anti éblouissement || glare shield

écran anti projection || splash guard

écran à main || hand screen • hand shield

écran de protection || shield

écran facial || face shield

écran thermique || thermal screen

entretien trimestriel || quarterly maintenance

évaluation des risques || assessment of risk • risk assessment

extincteur || extinguisher • fire extinguisher

gant || glove

gant de soudeur || welding glove

gilet de sauvetage || lifejacket

harnais || harness

hypoxie || hypoxia

ignifugé || fire resistant • fireproof

incombustible || fire resistant • fireproof

inflammable || flammable

inflammable || inflammable

interrupteur arrêt d'urgence || emergency switch

interrupteur de sécurité || safety switch

interrupteur thermique || thermal switch

Lexique de termes techniques et scientifiques

issue de secours || emergency exit
joint ignifuge || fire seal
lunettes de protection || goggles ◦
security glasses
lunettes de soudeur || welding
goggles
marge de sécurité || safety margin
masque antifumée || anti-smoke
mask
masque à oxygène || oxygen mask
masque respiratoire || respirator
moyens d'évacuation || escape
means
norme de sécurité || safety norm ◦
safety standard
point de feu || fire point
porte de secours || emergency door
premier secours || first aid
procédure de secours || emer-
gency procedure
protection contre les copeaux ||
chips guard
protection contre les radiations ||
radiation protection
prudence || caution
rampe || handrail

résistance au feu || fire resistance
respirateur || respirator
retardateur || restrainer
risque || hazard
risque de radiations || radiation
hazard
sas || airlock
sécurité || security
sortie || exit
sortie de secours || emergency exit
soupape à membrane || diaphragm
valve
soupape de décharge || relief valve
soupape de sécurité || relief valve
système de protection || protec-
tion system
tablier || apron
tôle de protection || shield
triangle d'avertissement || warn-
ing triangle
vibreux de manche || stick shaker
violation des règles de sécurité ||
safety violation
visière || face shield
zone interdite || prohibited zone
zone réglementée || restricted area